

**N° 7457<sup>B</sup>**

**CHAMBRE DES DEPUTES**

Session ordinaire 2018-2019

---

**PROJET DE LOI**

**portant approbation de l'Accord économique et commercial global (AECG) entre le Canada, d'une part, et l'Union européenne et ses Etats membres, d'autre part, fait à Bruxelles, le 30 octobre 2016**

\* \* \*

**ACCORD**

**économique et commercial global (AECG) entre le Canada, d'une part, et l'Union européenne et ses Etats membres, d'autre part, fait à Bruxelles, le 30 octobre 2016**

**VOLUME III**

- c) soit il est financé majoritairement par l'État, les autorités régionales ou locales ou par d'autres organismes de droit public, soit sa gestion est soumise à un contrôle de ces derniers, soit son organe d'administration, de direction ou de surveillance est composé de membres dont plus de la moitié sont désignés par l'État, les autorités régionales ou locales ou d'autres organismes de droit public.

*Notes afférentes à l'annexe 19-2 de l'Union européenne*

1. Les marchés des entités contractantes visées par la présente annexe portant sur le volet marchandise ou service de marchés qui ne sont pas eux-mêmes couverts par le présent chapitre ne sont pas considérés comme des marchés couverts.
  
2. L'Union européenne est prête à élargir le champ d'application de l'annexe 19-2 à des catégories facilement identifiables d'organismes de droit public (actifs dans des domaines tels que les services sociaux ou les bibliothèques) en y appliquant une valeur de seuil moindre (200 000 DTS) si le Canada démontre que la même valeur de seuil s'applique aux mêmes types d'entités au Canada.

**Entreprises de services publics  
qui passent des marchés conformément aux dispositions du présent chapitre**

Marchandises  
spécifiées à l'annexe 19-4

Valeurs de seuil 400 000 DTS

Services  
spécifiés à l'annexe 19-5

Valeurs de seuil 400 000 DTS

Services de construction et concessions de travaux  
spécifiés à l'annexe 19-6

Valeurs de seuil 5 000 000 DTS

Toutes les entités adjudicatrices dont les marchés sont couverts par la directive de l'Union européenne sur les services d'utilité publique et qui sont des pouvoirs adjudicateurs (par exemple les entités visées par les annexes 19-1 et 19-2) ou des entreprises publiques<sup>23</sup> et qui exercent une ou plusieurs des activités suivantes :

- a) mise à disposition ou exploitation de réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'eau potable, ou alimentation en eau potable de ces réseaux<sup>24</sup>;
- b) mise à disposition ou exploitation de réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'électricité, de gaz et de chaleur, ou alimentation en électricité, en gaz et en chaleur de ces réseaux;

---

<sup>23</sup> Selon la directive de l'Union européenne sur les services d'utilité publique, on entend par "entreprise publique" toute entreprise sur laquelle les pouvoirs adjudicateurs peuvent exercer directement ou indirectement une influence dominante du fait de la propriété de cette entreprise, de la participation financière qu'ils y détiennent ou des règles qui la régissent. L'influence dominante des pouvoirs adjudicateurs est présumée dans tous les cas suivants lorsque ces pouvoirs, directement ou indirectement, à l'égard de l'entreprise :

- a) détiennent la majorité du capital souscrit de l'entreprise;
- b) disposent de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise; ou
- c) peuvent désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise.

<sup>24</sup> Il est entendu que dans les cas où de tels réseaux comprennent l'évacuation et le traitement des eaux usées, cette partie des activités est également couverte.

- c) mise à disposition ou exploitation de réseaux<sup>25</sup> fournissant un service au public dans le domaine du transport par chemin de fer urbain, par systèmes automatisés, par tramway, par trolleybus, par autobus ou par câble<sup>26</sup>;
- d) mise à disposition ou exploitation de réseaux fournissant un service au public dans le domaine du transport par chemin de fer.

*Notes afférentes à l'annexe 19-3 de l'Union européenne*

1. Les marchés attribués en vue de la poursuite d'une activité énumérée ci-dessus lorsque celle-ci est exposée aux forces de la concurrence sur le marché concerné ne sont pas couverts par le présent accord.
2. Le présent chapitre ne s'applique pas aux marchés attribués par les entités contractantes visées par la présente annexe :
  - a) pour l'achat d'eau et la fourniture d'énergie ou de combustibles à des fins de production d'énergie;
  - b) à des fins autres que la poursuite de leurs activités énumérées à la présente annexe ou en vue de la poursuite de ces activités dans un pays qui ne fait pas partie de l'Espace économique européen;

---

<sup>25</sup> En ce qui concerne les services de transport, il est considéré qu'un réseau existe lorsque le service est fourni dans les conditions d'exploitation déterminées par une autorité compétente d'un État membre de l'Union européenne, telles que les conditions relatives aux itinéraires à suivre, à la capacité de transport disponible ou à la fréquence de service.

<sup>26</sup> En ce qui concerne l'achat de véhicules de transport en commun, les soumissionnaires canadiens doivent se voir accorder un traitement non moins favorable que celui accordé aux soumissionnaires de l'Union européenne ou de pays tiers. Le terme "véhicule de transport en commun" désigne un tramway, un autobus, un trolleybus, un wagon de métro, une voiture de train léger sur rail ou une locomotive de passagers destinée à un réseau de métro ou de train léger sur rail utilisé pour le transport public.

- c) à des fins de revente ou de location à des tiers, pourvu que l'entité contractante ne bénéficie d'aucun droit spécial ou exclusif de vendre ou de louer l'objet des marchés en question et que d'autres entités puissent librement vendre ou louer celui-ci dans les mêmes conditions que l'entité contractante.
3. L'alimentation en eau potable ou en électricité des réseaux qui fournissent un service au public par une entité contractante autre qu'un pouvoir adjudicateur n'est pas considérée comme une activité au sens des alinéas a) ou b) de la présente annexe lorsque :
- a) la production d'eau potable ou d'électricité par l'entité concernée a lieu parce que sa consommation est nécessaire à l'exercice d'une activité autre que celles visées aux alinéas a) à d) de la présente annexe; et
  - b) l'alimentation du réseau public ne dépend que de la consommation propre de l'entité et n'a pas dépassé 30 p. 100 de la production totale d'eau potable ou d'énergie de l'entité en prenant en considération la moyenne des trois années précédentes, y compris l'année en cours.
4. L'alimentation en gaz ou en chaleur des réseaux qui fournissent un service au public par une entité adjudicatrice autre qu'un pouvoir adjudicateur n'est pas considérée comme une activité pertinente au sens de l'alinéa b) de la présente annexe lorsque les deux conditions suivantes sont réunies :
- a) la production de gaz ou de chaleur par l'entité concernée est la conséquence inéluctable de l'exercice d'une activité autre que celles visées aux alinéas a) à d) de la présente annexe;

- b) l'alimentation du réseau public ne vise qu'à exploiter de manière économique cette production et correspond à 20 p. 100 du chiffre d'affaires au maximum de l'entité en prenant en considération la moyenne des trois années précédentes, y compris l'année en cours.
5. a) Si les conditions énoncées à l'alinéa b) sont réunies, le présent chapitre ne s'applique pas aux marchés attribués :
- i) par une entité contractante à une entreprise liée<sup>27</sup>; ou
  - ii) par une coentreprise, exclusivement constituée de plusieurs entités contractantes aux fins de la poursuite des activités visées aux alinéas a) à d) de la présente annexe, à une entreprise liée à une de ces entités contractantes.

---

<sup>27</sup> Le terme "**entreprise liée**" désigne toute entreprise dont les comptes annuels sont consolidés avec ceux de l'entité contractante conformément aux exigences de la directive 83/349/CEE du Conseil concernant les comptes consolidés ou, dans le cas d'entités non soumises à cette directive, toute entreprise sur laquelle l'entité contractante peut exercer, directement ou indirectement, une influence dominante, ou qui peut exercer une influence dominante sur l'entité contractante ou qui, comme l'entité contractante, est soumise à l'influence dominante d'une autre entreprise du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent.<sup>28</sup> Lorsque, en raison de la date de création ou du début des activités d'une entreprise liée, le chiffre d'affaires n'est pas disponible pour les trois années précédentes, il suffira que cette entreprise montre que la réalisation du chiffre d'affaires visé au présent paragraphe est vraisemblable, notamment par des projections d'activités.

- b) L'alinéa a) s'applique aux marchés de services ou de fournitures à condition qu'au moins 80 p. 100 du chiffre d'affaires moyen que l'entreprise liée a réalisé en matière de services ou de fournitures au cours des trois années précédentes provienne respectivement de la fourniture de ces services ou de la mise à disposition de ces fournitures aux entreprises auxquelles elle est liée<sup>28</sup>.
6. Le présent chapitre ne s'applique pas aux marchés attribués :
- a) par une coentreprise, exclusivement constituée de plusieurs entités contractantes aux fins de la poursuite des activités visées aux alinéas a) à d) de la présente annexe, à l'une de ces entités contractantes;
  - b) par une entité contractante à une telle coentreprise dont elle fait partie, à condition que la coentreprise ait été constituée dans le but de poursuivre l'activité en question pendant une période d'au moins trois ans et que l'instrument constituant la coentreprise stipule que les entités contractantes qui la composent en feront partie intégrante pour une période au moins égale.
7. Le présent chapitre ne s'applique pas aux marchés passés par des entités contractantes visées par la présente annexe aux fins d'activités relatives à l'exploitation d'une aire géographique dans le but de prospecter ou d'extraire du pétrole, du gaz, du charbon ou d'autres combustibles solides.

---

<sup>28</sup> Lorsque, en raison de la date de création ou du début des activités d'une entreprise liée, le chiffre d'affaires n'est pas disponible pour les trois années précédentes, il suffira que cette entreprise montre que la réalisation du chiffre d'affaires visé au présent paragraphe est vraisemblable, notamment par des projections d'activités.



**Marchandises**

1. Sauf disposition contraire du présent chapitre, celui-ci s'appliquera à l'achat de toute marchandise par les entités énumérées aux annexes 19-1 à 19-3.
  
2. Le présent chapitre couvre uniquement les fournitures et le matériel décrits dans les chapitres de la nomenclature combinée (NC) spécifiés ci-dessous, qui sont achetés par les ministères de la Défense de la Belgique, de la Bulgarie, de la République tchèque, du Danemark, de l'Allemagne, de l'Estonie, de la Grèce, de la Croatie, de l'Espagne, de la France, de l'Irlande, de l'Italie, de Chypre, de la Lettonie, de la Lituanie, du Luxembourg, de la Hongrie, de Malte, des Pays-Bas, de l'Autriche, de la Pologne, du Portugal, de la Roumanie, de la Slovénie, de la Slovaquie, de la Finlande, de la Suède et du Royaume-Uni qui sont couverts par l'Accord :

Chapitre 25 : Sel; soufre; terres et pierres; plâtres, chaux et ciments

Chapitre 26 : Minerais, scories et cendres

Chapitre 27 : Combustibles minéraux, huiles minérales et produits de leur distillation; matières bitumineuses; cires minérales  
à l'exception de :  
ex 27.10 : carburants spéciaux

Chapitre 28 : Produits chimiques inorganiques, composés inorganiques ou organiques de métaux précieux, d'éléments radioactifs, de métaux des terres rares ou d'isotopes  
à l'exception de :  
ex 28.09 : explosifs  
ex 28.13 : explosifs  
ex 28.14 : gaz lacrymogènes  
ex 28.28 : explosifs  
ex 28.32 : explosifs  
ex 28.39 : explosifs  
ex 28.50 : produits toxicologiques  
ex 28.51 : produits toxicologiques  
ex 28.54 : explosifs

- Chapitre 29 : Produits chimiques organiques  
à l'exception de :  
ex 29.03 : explosifs  
ex 29.04 : explosifs  
ex 29.07 : explosifs  
ex 29.08 : explosifs  
ex 29.11 : explosifs  
ex 29.12 : explosifs  
ex 29.13 : produits toxicologiques  
ex 29.14 : produits toxicologiques  
ex 29.15 : produits toxicologiques  
ex 29.21 : produits toxicologiques  
ex 29.22 : produits toxicologiques  
ex 29.23 : produits toxicologiques  
ex 29.26 : explosifs  
ex 29.27 : produits toxicologiques  
ex 29.29 : explosifs
- Chapitre 30 : Produits pharmaceutiques
- Chapitre 31 : Engrais
- Chapitre 32 : Extraits tannants ou tinctoriaux, tanins et leurs dérivés, matières colorantes, couleurs, peintures, vernis et teintures, mastics, encres
- Chapitre 33 : Huiles essentielles et résinoïdes, produits de parfumerie ou de toilette préparés et préparations cosmétiques
- Chapitre 34 : Savons, agents de surface organiques, préparations pour lessives, préparations lubrifiantes, cires artificielles, cires préparées, produits d'entretien, bougies et articles similaires, pâtes à modeler et "cires pour l'art dentaire"
- Chapitre 35 : Matières albuminoïdes, colles, enzymes
- Chapitre 37 : Produits photographiques ou cinématographiques
- Chapitre 38 : Produits divers des industries chimiques  
à l'exception de :  
ex 38.19 : produits toxicologiques

- Chapitre 39 : Matières plastiques artificielles, éthers et esters de la cellulose, résines artificielles et ouvrages en ces matières
- Chapitre 40 : Caoutchouc naturel ou synthétique, factice pour caoutchouc et ouvrages en caoutchouc  
à l'exception de :  
ex 40.11 : pneus pour automobiles à l'épreuve des balles
- Chapitre 41 : Peaux (autres que les pelleteries) et cuirs
- Chapitre 42 : Ouvrages en cuir; articles de bourrellerie ou de sellerie; articles de voyage; sacs à main et contenants similaires; ouvrages en boyaux
- Chapitre 43 : Pelleteries et fourrures; pelleteries factices
- Chapitre 44 : Bois, charbon de bois et ouvrages en bois
- Chapitre 45 : Liège et ouvrages en liège
- Chapitre 46 : Ouvrages de sparterie ou de vannerie
- Chapitre 47 : Matières servant à la fabrication du papier
- Chapitre 48 : Papiers ou cartons; ouvrages en pâte de cellulose, en papier ou en carton
- Chapitre 49 : Produits de l'édition, de la presse ou des autres industries graphiques; textes manuscrits ou dactylographiés et plans
- Chapitre 65 : Coiffures et parties de coiffures
- Chapitre 66 : Parapluies, ombrelles, parasols, cannes, fouets, cravaches et leurs parties
- Chapitre 67 : Plumes et duvet apprêtés et articles en plumes ou en duvet; fleurs artificielles; ouvrages en cheveux
- Chapitre 68 : Ouvrages en pierre, plâtre, ciment, amiante, mica et matières analogues
- Chapitre 69 : Produits céramiques
- Chapitre 70 : Verre et ouvrages en verre
- Chapitre 71 : Perles fines, pierres gemmes et similaires, métaux précieux, plaqués ou doublés de métaux précieux et ouvrages en ces matières; bijouterie de fantaisie

- Chapitre 73 : Fonte, fer et acier et ouvrages en fonte, fer ou acier
- Chapitre 74 : Cuivre et ouvrages en cuivre
- Chapitre 75 : Nickel et ouvrages en nickel
- Chapitre 76 : Aluminium et ouvrages en aluminium
- Chapitre 77 : Magnésium, béryllium et ouvrages en magnésium, béryllium
- Chapitre 78 : Plomb et ouvrages en plomb
- Chapitre 79 : Zinc et ouvrages en zinc
- Chapitre 80 : Étain et ouvrages en étain
- Chapitre 81 : Autres métaux communs utilisés en métallurgie et ouvrages en ces métaux
- Chapitre 82 : Outils et outillages, articles de coutellerie et couverts de table, en métaux communs; parties de ces articles  
à l'exception de :  
ex 82.05 : outils  
ex 82.07 : pièces d'outils
- Chapitre 83 : Ouvrages divers en métaux communs
- Chapitre 84 : Chaudières, machines, appareils et engins mécaniques; parties de ces machines ou appareils  
à l'exception de :  
ex 84.06 : moteurs  
ex 84.08 : autres moteurs  
ex 84.45 : machines  
ex 84.53 : machines automatiques de traitement de l'information  
ex 84.55 : parties de machines du n° 84.53  
ex 84.59 : réacteurs nucléaires
- Chapitre 85 : Machines, appareils et matériels électriques et leurs parties  
à l'exception de :  
ex 85.13 : appareils de télécommunication  
ex 85.15 : appareils de transmission

- Chapitre 86 : Véhicules et matériel pour voies ferrées ou similaires et leurs parties; appareils de signalisation pour voies de communication (non électriques) à l'exception de :  
ex 86.02 : locomotives blindées, électriques  
ex 86.03 : autres locomotives blindées  
ex 86.05 : wagons blindés  
ex 86.06 : wagons ateliers  
ex 86.07 : wagons
- Chapitre 87 : Voitures automobiles, tracteurs, cycles et autres véhicules terrestres, leurs parties et accessoires à l'exception de :  
ex 87.08 : chars et automobiles blindés  
ex 87.01 : tracteurs  
ex 87.02 : véhicules militaires  
ex 87.03 : dépanneuses  
ex 87.09 : motocycles  
ex 87.14 : remorques
- Chapitre 89 : Navigation maritime ou fluviale à l'exception de :  
ex 89.01 A: navires de guerre
- Chapitre 90 : Instruments et appareils d'optique, de photographie ou de cinématographie, de mesure, de contrôle ou de précision; instruments et appareils médico-chirurgicaux; parties et accessoires de ces instruments ou appareils à l'exception de :  
ex 90.05 : jumelles  
ex 90.13 : instruments divers, lasers  
ex 90.14 : télémètres  
ex 90.28 : instruments de mesure électriques ou électroniques  
ex 90.11 : microscopes  
ex 90.17 : instruments médicaux  
ex 90.18 : appareils de mécanothérapie  
ex 90.19 : appareils d'orthopédie  
ex 90.20 : appareils à rayons X

- Chapitre 91 : Horlogerie
- Chapitre 92 : Instruments de musique, appareils d'enregistrement ou de reproduction du son; appareils d'enregistrement ou de reproduction des images et du son en télévision, parties et accessoires de ces instruments et appareils
- Chapitre 94 : Meubles, mobilier médico-chirurgical, articles de literie et similaires à l'exception de :  
ex 94.01 A: sièges d'aérodynes
- Chapitre 95 : Matières à tailler et à mouler, à l'état travaillé (y compris les ouvrages)
- Chapitre 96 : Ouvrages de broserie et pinceaux, balais, houppes et articles de tamiserie
- Chapitre 98 : Ouvrages divers

**Services**

Les services suivants, inclus dans la liste universelle des services figurant dans le document MTN.GNS/W/120, sont visés :

| <i>Service</i>   | <i>Numéro de référence CPC</i> |
|--|--------------------------------|
| Services de réparation d'articles personnels et domestiques  | 633                            |
| Services commerciaux de courrier (y compris les services de courrier multimodaux)  | 7512                           |
| Services d'échange électronique de données<br><br>Services de courrier électronique<br><br>Services améliorés à valeur ajoutée de télécopie, y compris enregistrements et retransmission, et enregistrement et recherche<br>Services de conversion de codes et de protocoles<br><br>Services directs de recherche d'informations permanente et de serveur de base de données<br><br>Services d'audio-messagerie téléphonique | 7523                           |
| Services immobiliers à forfait ou sous contrat   | 822                            |
| Services de consultation en matière d'installation des matériels informatiques   | 841                            |
| Services de réalisation de logiciels, y compris services de consultations en matière de systèmes et de logiciels, ainsi que services d'analyse, de conception, de programmation et de maintenance de systèmes  | 842                            |
| Services de traitement de données, y compris les services de traitement, de tabulation et de gestion des installations<br><br>Services de traitement en direct de l'information et/ou de données (y compris traitement de transactions)  | 843                            |

| <i>Service</i>   | <i>Numéro de référence CPC</i> |
|--|--------------------------------|
| Services de base de données  | 844                            |
| Services d'entretien et de réparation de machines et de matériel de bureau, y compris les ordinateurs  | 845                            |
| Autres services informatiques  | 849                            |
| Services de consultation en matière de gestion générale  | 86501                          |
| Services de consultation en matière de gestion de la commercialisation   | 86503                          |
| Services de consultation en matière de gestion des ressources humaines   | 86504                          |
| Services de consultation en matière de gestion de la production  | 86505                          |
| Services connexes aux services de consultation en matière de gestion (sauf : Services d'arbitrage et de conciliation)  | 866                            |
| Services d'architecture  | 8671                           |
| Services d'ingénierie  | 8672                           |
| Services intégrés d'ingénierie (sauf 86731 : Services intégrés d'ingénierie pour les projets de constructions clés en main d'infrastructure de transport)          | 8673                           |
| Services d'aménagement urbain et d'architecture paysagère  | 8674                           |
| Services d'essais et d'analyses techniques, y compris d'inspection et de contrôle de la qualité (à l'exclusion du matériel de transport et du numéro 58 de la FSC) | 8676                           |
| Services de nettoyage de bâtiments   | 874                            |
| Services de réparation annexes à la fabrication de produits en métaux, de machines et de matériel  | 8861<br>à 8864,<br>et 8866     |
| Services d'assainissement et d'enlèvement des ordures, services de voirie et services analogues  | 94                             |



*Notes afférentes à l'annexe 19-5 de l'Union européenne*

1. S'agissant des entités contractantes visées par l'annexe 19-2, les valeurs de seuil seront de 355 000 DTS lorsqu'une entité achète des services de consultation concernant des questions de nature confidentielle dont la divulgation est raisonnablement susceptible de compromettre des informations confidentielles du gouvernement, de causer des perturbations économiques ou d'être contraire d'une manière similaire à l'intérêt public.
2. Le présent chapitre ne s'applique pas aux services que les entités sont tenues d'acheter auprès d'une autre entité en vertu d'un droit exclusif établi par une disposition législative, réglementaire ou administrative publiées.
3. L'Union européenne est prête, si la révision en cours de la législation de l'Union européenne sur les marchés publics entraîne un élargissement de la portée des services et des concessions de services visés par cette législation, à entamer des négociations avec le Canada en vue d'étendre, sur la base de la réciprocité, le champ d'application du présent chapitre en ce qui a trait aux services et aux concessions de services visés.

## **Services de construction et concessions de travaux**

### **Section A: Services de construction**

#### *Définition:*

Un marché de services de construction est un marché qui a pour objet la réalisation, par quelque moyen que ce soit, de travaux de génie civil ou de bâtiment, au sens de la division 51 de la Classification centrale de produits (CPC).

#### *Liste de la division 51, CPC :*

Tous les services énumérés dans la division 51 de la CPC.

### **Section B: Concession de travaux**

Les marchés de concessions de travaux, lorsqu'ils sont attribués par des entités énumérées aux annexes 19-1 et 19-2, ne sont soumis qu'aux articles 19.1, 19.2, 19.4, 19.5, 19.6 (à l'exception des alinéas 3e) et l)), 19.15 (à l'exception des paragraphes 3 et 4) et 19.17 du Chapitre.

**Notes générales**

1. Le présent chapitre ne s'applique pas :
  - a)
    - i) aux marchés portant sur des produits agricoles passés dans le cadre de programmes de soutien à l'agriculture ou de programmes d'aide alimentaire destinés à la population (par exemple les secours alimentaires, y compris les secours d'urgence),
    - ii) aux marchés concernant l'achat, le développement, la production ou la coproduction de programmes par des organismes de radiodiffusion et aux marchés concernant les temps diffusion;
  - b) aux marchés attribués par les entités contractantes visées par les annexes 19-1 et 19-2 concernant des activités dans les domaines de l'eau potable, de l'énergie, des transports et des postes, à l'exception des marchés visés à l'annexe 19-3;
  - c) aux marchés relatifs à la construction et à l'entretien de navires passés par :
    - i) des entités contractantes visées par l'annexe 19-3,
    - ii) des organismes de droit public visés par l'annexe 19-2,
    - iii) des pouvoirs adjudicateurs locaux visés par la section B de l'annexe 19-2 (qui y sont désignés comme des unités administratives de niveau NUTS 3 et des unités administratives de taille plus petite);

- d) aux marchandises et services qui sont achetés en interne par une entité visée ou qui sont fournis par une entité visée à une autre.
2. En ce qui concerne les îles Åland, les dispositions spéciales du protocole n° 2 sur les îles Åland du traité d'adhésion de la Finlande à l'Union européenne s'appliquent.
  3. Pendant les dix premières années suivant l'entrée en vigueur du présent accord, l'Union européenne permettra aux fournisseurs canadiens d'exercer les recours précontractuels visés à l'article 19.17 du présent chapitre. Par la suite, l'accès des fournisseurs canadiens aux recours précontractuels sera subordonné au résultat des négociations prévues à l'article 19.17.8.

**Médias de publication****Section A:**

Supports électroniques ou papier utilisés pour la publication des lois, des règlements, des décisions judiciaires, des décisions administratives d'application générale, des clauses contractuelles types et des procédures concernant les marchés publics visés par le présent accord conformément à l'article 19.5 :

**1. BELGIQUE**

1.1 Lois, règlements royaux, règlements ministériels, circulaires ministérielles :

1. le Moniteur Belge

1.2 Jurisprudence:

1. Pasicrisie

**2. BULGARIE**

2.1 Lois et règlements :

1. Държавен вестник (Gazette de l'État)

2.2 Décisions judiciaires :

1. <http://www.sac.government.bg>

2.3 Décisions administratives d'application générale et procédures diverses :

1. <http://www.aop.bg>
2. <http://www.cpc.bg>.

**3. RÉPUBLIQUE TCHÈQUE**

3.1 Lois et règlements :

1. Recueil des lois de la République tchèque

3.2 Décisions de l'Office de la protection de la concurrence :

1. Recueil des décisions de l'Office de la protection de la concurrence

**4. DANEMARK**

4.1 Lois et règlements :

1. Lovtidende

4.2 Décisions judiciaires :

1. Ugeskrift for Retsvaesen

4.3 Décisions et procédures administratives :

1. Ministerialtidende

4.4 Décisions du Comité des plaintes des marchés publics du Danemark :

1. Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

5. **ALLEMAGNE**

5.1 Lois et règlements :

1. Bundesgesetzblatt
2. Bundesanzeiger

5.2 Décisions judiciaires :

1. Entscheidungssammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

**6. ESTONIE**

6.1 Lois, règlements et décisions administratives d'application générale :

1. Riigi Teataja - <http://www.riigiteataja.ee>

6.2 Procédures relatives aux marchés publics :

1. <https://riigihanked.riik.ee>

**7. IRLANDE**

7.1 Lois et règlements :

1. Iris Oifigiuil (Journal officiel du gouvernement irlandais).

**8. GRÈCE**

8.1 Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn (Journal officiel du gouvernement de la Grèce)

**9. ESPAGNE**

9.1 Législation:

1. Boletín Oficial del Estado



9.2 Décisions judiciaires :

1. Aucune publication officielle

**10. FRANCE**

10.1 Législation :

1. Journal Officiel de la République française

10.2 Jurisprudence:

1. Recueil des arrêts du Conseil d'État

10.3 Revue des marchés publics

**11. CROATIE**

11.1 Narodne novine - <http://www.nn.hr>

**12. ITALIE**

12.1 Législation:

1. Gazzetta Ufficiale

12.2 Jurisprudence:

1. Aucune publication officielle

**13. CHYPRE**

13.1 Législation:

1. Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Gazette officielle de la République)

13.2 Décisions judiciaires :

1. Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 - Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Décisions de la Haute Cour Suprême – Imprimerie nationale)

**14. LETTONIE**

14.1 Législation:

1. Latvijas vēstnesis (Journal officiel)

**15. LITUANIE**

15.1 Lois, règlements et dispositions administratives :

1. Teisės aktų registras (Registre des lois de la Lituanie)

15.2 Décisions judiciaires, jurisprudence :

1. Bulletin de la Cour suprême de Lituanie "Teismų praktika"
2. Bulletin de la Cour administrative suprême de Lituanie "Administracinių teismų praktika"

**16. LUXEMBOURG**

16.1 Législation:

1. Mémorial

16.2 Jurisprudence:

1. Pasicrisie

**17. HONGRIE**

17.1 Législation:

1. Magyar Közlöny (Journal officiel de la République de Hongrie)

17.2 Jurisprudence:

1. Közbeszerzési Értesítő - a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Bulletin des marchés publics – Journal officiel du conseil des marchés publics)

**18. MALTE**

18.1 Législation:

1. Gazette du gouvernement

**19. PAYS-BAS**

19.1 Législation:

1. Nederlandse Staatscourant or Staatsblad

19.2 Jurisprudence:

1. Aucune publication officielle

**20. AUTRICHE**

20.1 Législation:

1. Österreichisches Bundesgesetzblatt
2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung

20.2 Décisions judiciaires :

1. Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte - <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

## **21. POLOGNE**

### 21.1 Législation:

1. Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Journal des lois de la République de Pologne)

### 21.2 Décisions judiciaires, jurisprudence :

1. "Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie" (Décisions de la commission d'arbitrage et de la Cour régionale de Varsovie)

## **22. PORTUGAL**

### 22.1 Législation:

1. Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

### 22.2 Publications judiciaires :

1. Boletim do Ministério da Justiça
2. Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo
3. Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

**23. ROUMANIE**

23.1 Lois et règlements :

1. Monitorul Oficial al României (Journal officiel de la Roumanie)

23.2 Décisions judiciaires, décisions administratives d'application générale et procédures :

1. <http://www.anrmap.ro>

**24. SLOVÉNIE**

24.1 Législation:

1. Gazette officielle de la République de Slovénie

24.2 Décisions judiciaires :

1. Aucune publication officielle

**25. SLOVAQUIE**

25.1 Législation:

1. Zbierka zákonov (Recueil des lois)

25.2 Décisions judiciaires :

1. Aucune publication officielle

**26. FINLANDE**

26.1 Suomen Säädoskokoelma - Finlands Författningssamling (Recueil des lois de la Finlande)

**27. SUÈDE**

27.1 Svensk Författningssamling (Recueil des lois du Royaume de Suède)

**28. ROYAUME-UNI**

28.1 Législation:

1. HM Stationery Office

28.2 Jurisprudence:

1. Recueils de jurisprudence

28.3 Entités publiques :

1. Bureau des publications officielles de Sa Majesté

**Section B:**

Médias électroniques ou papier utilisés pour la publication des avis requis par les articles 19.6, 19.8.7 et 19.15.2 conformément à l'article 19.5 :

**1. BELGIQUE**

1.1 Journal officiel de l'Union européenne

1.2 Le Bulletin des Adjudications

1.3 Autres publication dans la presse spécialisée

**2. BULGARIE**

2.1 Journal officiel de l'Union européenne

2.2 Държавен вестник (Gazette de l'État) - <http://dv.parliament.bg>

2.3 Registre des marchés publics - <http://www.aop.bg>

**3. RÉPUBLIQUE TCHÈQUE**

3.1 Journal officiel de l'Union européenne

**4. DANEMARK**

4.1 Journal officiel de l'Union européenne



5. **ALLEMAGNE**

5.1 Journal officiel de l'Union européenne

6. **ESTONIE**

6.1 Journal officiel de l'Union européenne

7. **IRLANDE**

7.1 Journal officiel de l'Union européenne

7.2 Quotidiens : "Irish Independent", "Irish Times", "Irish Press", "Cork Examiner"

8. **GRÈCE**

8.1 Journal officiel de l'Union européenne

8.2 Publication dans la presse quotidienne, financière, régionale et spécialisée

9. **ESPAGNE**

9.1 Journal officiel de l'Union européenne

10. **FRANCE**

10.1 Journal officiel de l'Union européenne

10.2 Bulletin officiel des annonces des marchés publics

**11. CROATIE**

11.1 Journal officiel de l'Union européenne

11.2 Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Publication électronique des marchés publics de la République de Croatie)

**12. ITALIE**

12.1 Journal officiel de l'Union européenne

**13. CHYPRE**

13.1 Journal officiel de l'Union européenne

13.2 Gazette officielle de la République

13.3 Quotidiens locaux

**14. LETTONIE**

14.1 Journal officiel de l'Union européenne

14.2 Latvijas vēstnesis (Journal officiel)

**15. LITUANIE**

15.1 Journal officiel de l'Union européenne

15.2 Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Portail central des marchés publics)

15.3 Supplément d'information "Informaciniai pranešimai" de la Gazette officielle ("Valstybės žinios") de la République de Lituanie.

**16. LUXEMBOURG**

16.1 Journal officiel de l'Union européenne

16.2 Quotidiens

**17. HONGRIE**

17.1 Journal officiel de l'Union européenne

17.2 Közbeszerzési Értesítő - a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Bulletin des marchés publics – Journal officiel du conseil des marchés publics)

**18. MALTE**

18.1 Journal officiel de l'Union européenne

18.2 Gazette du gouvernement

**19. PAYS-BAS**

19.1 Journal officiel de l'Union européenne

**20. AUTRICHE**

20.1 Journal officiel de l'Union européenne

20.2 Amtsblatt zur Wiener Zeitung

**21. POLOGNE**

21.1 Journal officiel de l'Union européenne

21.2 Biuletyn Zamówień Publicznych (Bulletin des marchés publics)

**22. PORTUGAL**

22.1 Journal officiel de l'Union européenne.

**23. ROUMANIE**

23.1 Journal officiel de l'Union européenne

23.2 Monitorul Oficial al României (Journal officiel de la Roumanie)

23.3 Bulletin électronique des marchés publics - <http://www.e-licitatie.ro>

**24. SLOVÉNIE**

24.1 Journal officiel de l'Union européenne

24.2 Portal javnih naročil - <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

**25. SLOVAQUIE**

25.1 Journal officiel de l'Union européenne

25.2 Vestník verejného obstarávania (Journal des marchés publics)

**26. FINLANDE**

26.1 Journal officiel de l'Union européenne

26.2 Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Marchés publics en Finlande et dans l'EEE, supplément à la Gazette officielle de la Finlande)

**27. SUÈDE**

27.1 Journal officiel de l'Union européenne

**28. ROYAUME-UNI**

28.1 Journal officiel de l'Union européenne

**Section C:**

Adresse ou adresses de sites Web où les Parties publient des statistiques sur les marchés publics conformément à l'article 19.15.5 ainsi que les avis sur les marchés adjugés conformément à l'article 19.15.6 :

1. Des avis sur les marchés adjugés par les entités énumérées aux annexes 19-1 à 19-3 de la Liste d'engagements en matière d'accès aux marchés de l'Union européenne sont publiés dans la version en ligne du Journal officiel de l'Union européenne (TED – Tenders Electronic Daily) : <http://ted.europa.eu>

ANNEXE 20-APartie AIndications géographiques identifiant un produit comme étant originaire de l'Union européenne

| <b>Indications</b>        | <b>Translittération<br/>(à titre<br/>informatif<br/>seulement)</b> | <b>Catégorie de produits</b>                | <b>Lieu d'origine<br/>(territoire,<br/>région ou<br/>localité)</b> |
|---------------------------|--|---|--|
| České pivo                |  | bière                                       | République tchèque   |
| Žatecký Chmel             |  | houblon                                     | République tchèque   |
| Hopfen aus der Hallertau  |  | houblon                                     | Allemagne  |
| Nürnberger Bratwürste**   |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Allemagne  |
| Nürnberger Rostbratwürste |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Allemagne  |
| Schwarzwälder Schinken    |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Allemagne  |
| Aachener Printen          |  | produits de confiserie et de boulangerie    | Allemagne  |
| Nürnberger Lebkuchen      |  | produits de confiserie et de boulangerie    | Allemagne  |
| Lübecker Marzipan         |  | produits de confiserie et de boulangerie    | Allemagne  |
| Bremer Klaben             |  | produits de confiserie et de boulangerie    | Allemagne  |
| Hessischer Handkäse       |  | fromages                                    | Allemagne  |

| <b>Indications</b>                   | <b>Translittération<br/>(à titre<br/>informatif<br/>seulement)</b> | <b>Catégorie de produits</b>             | <b>Lieu d'origine<br/>(territoire,<br/>région ou<br/>localité)</b> |
|--------------------------------------|--|--|--|
| Hessischer Handkäs                   |  | fromages                                 | Allemagne  |
| Tettnanger Hopfen                    |  | houblon                                  | Allemagne  |
| Spreewälder Gurken                   |  | produits de légumes frais et transformés | Allemagne  |
| Danablu                              |  | fromages                                 | Danemark   |
| Ελιά Καλαμάτας                       | Elia Kalamatas   | olives de table et transformées          | Grèce  |
| Μαστίχα Χίου                         | Masticha Chiou   | gommes et résines naturelles             | Grèce  |
| Φέτα*                                | Feta   | fromages                                 | Grèce  |
| Ελαιόλαδο Καλαμάτας                  | Kalamata olive oil   | huiles végétales et graisses animales    | Grèce  |
| Ελαιόλαδο Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης    | Kolymvari Chanion Kritis Olive Oil                                 | huiles végétales et graisses animales    | Grèce  |
| Ελαιόλαδο Σητείας Λασιθίου Κρήτης    | Sitia Lasithiou Kritis Olive oil                                   | huiles végétales et graisses animales    | Grèce  |
| Ελαιόλαδο Λακωνία                    | Olive Oil Lakonia  | huiles végétales et graisses animales    | Grèce  |
| Κρόκος Κοζάνης                       | Krokos Kozanis   | épices                                   | Grèce  |
| Κεφαλογραβιέρα                       | Kefalograviera   | fromages                                 | Grèce  |
| Γραβιέρα Κρήτης                      | Graviera Kritis  | fromages                                 | Grèce  |
| Γραβιέρα Νάξου                       | Graviera Naxou   | fromages                                 | Grèce  |
| Μανούρι                              | Manouri  | fromages                                 | Grèce  |
| Κασέρι                               | Kasseri  | fromages                                 | Grèce  |
| Φασόλια Γίγαντες Ελέφαντες Καστοριάς | Fassolia Gigantes Elefantas Kastorias                              | produits de légumes frais et transformés | Grèce  |



| <b>Indications</b>                                | <b>Translittération<br/>(à titre<br/>informatif<br/>seulement)</b> | <b>Catégorie de produits</b>             | <b>Lieu d'origine<br/>(territoire,<br/>région ou<br/>localité)</b> |
|---|--|--|--|
| Φασόλια Γίγαντες<br>Ελέφαντες Πρεσπών<br>Φλώρινας | Fassolia Gigantes<br>Elefantas Prespon<br>Florinas                 | produits de légumes frais et transformés | Grèce  |
| Κονσερβολιά Αμφίσσης                              | Konservolia<br>Amfissis  | olives de table et transformées          | Grèce  |
| Λουκούμι Γεροσκήπου                               | Loukoumi<br>Geroskipou   | produits de confiserie et de boulangerie | Chypre   |
| Baena   |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Sierra Mágina                                     |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Aceite del Baix<br>Ebre-Montsía                   |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Oli del Baix Ebre-Montsía                         |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Aceite del Bajo Aragón                            |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Antequera   |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Priego de Córdoba                                 |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Sierra de Cádiz                                   |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Sierra de Segura                                  |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Sierra de Cazorla                                 |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Siurana   |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Aceite de Terra Alta                              |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Oli de Terra Alta                                 |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Les Garrigues                                     |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |
| Estepa  |  | huiles végétales et graisses animales    | Espagne  |

| <b>Indications</b>   | <b>Translittération<br/>(à titre<br/>informatif<br/>seulement)</b> | <b>Catégorie de produits</b>                | <b>Lieu d'origine<br/>(territoire,<br/>région ou<br/>localité)</b> |
|----------------------|--|---|--|
| Guijuelo             |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Espagne  |
| Jamón de Huelva      |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Espagne  |
| Jamón de Teruel      |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Espagne  |
| Salchichón de Vic    |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Espagne  |
| Llonganissa de Vic   |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Espagne  |
| Mahón-Menorca        |  | fromages                                    | Espagne  |
| Queso Manchego       |  | fromages                                    | Espagne  |
| Cítricos Valencianos |  | fruits et noix frais et transformés         | Espagne  |
| Citrics Valancians   |  | fruits et noix frais et transformés         | Espagne  |
| Jijona               |  | produits de confiserie et de boulangerie    | Espagne  |
| Turrón de Alicante   |  | produits de confiserie et de boulangerie    | Espagne  |
| Azafrán de la Mancha |  | épices                                      | Espagne  |
| Comté                |  | fromages                                    | France   |
| Reblochon            |  | fromages                                    | France   |
| Reblochon de Savoie  |  | fromages                                    | France   |

| <b>Indications</b>                            | <b>Translittération<br/>(à titre<br/>informatif<br/>seulement)</b> | <b>Catégorie de produits</b>                           | <b>Lieu d'origine<br/>(territoire,<br/>région ou<br/>localité)</b> |
|---|--|--|--|
| Roquefort                                     |  | fromages   | France   |
| Camembert de Normandie                        |  | fromages   | France   |
| Brie de Meaux                                 |  | fromages   | France   |
| Emmental de Savoie                            |  | fromages   | France   |
| Pruneaux d'Agen                               |  | fruits et noix frais et transformés                    | France   |
| Pruneaux d'Agen mi-cuits                      |  | fruits et noix frais et transformés                    | France   |
| Huîtres de<br>Marennes-Oléron                 |  | produits de poissons frais,<br>congelés et transformés | France   |
| Canards à foie gras du<br>Sud-Ouest: Chalosse |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées         | France   |
| Canards à foie gras du<br>Sud-Ouest: Gascogne |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées         | France   |
| Canards à foie gras du<br>Sud-Ouest: Gers     |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées         | France   |
| Canards à foie gras du<br>Sud-Ouest: Landes   |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées         | France   |
| Canards à foie gras du<br>Sud-Ouest: Périgord |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées         | France   |
| Canards à foie gras du<br>Sud-Ouest: Quercy   |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées         | France   |
| Jambon de Bayonne***                          |  | viandes salées à sec                                   | France   |
| Huile d'olive de<br>Haute-Provence            |  | huiles végétales et graisses<br>animales               | France   |

| Indications  | Translittération<br>(à titre<br>informatif<br>seulement) | Catégorie de produits | Lieu d'origine<br>(territoire,<br>région ou<br>localité) |
|--|--|-----------------------|--|
| Huile essentielle de<br>lavande de<br>Haute-Provence |  | huiles essentielles   | France   |
| Morbier  |  | fromages              | France   |
| Epoisses   |  | fromages              | France   |
| Beaufort***  |  | fromages              | France   |
| Maroilles  |  | fromages              | France   |
| Marolles   |  | fromages              | France   |
| Munster *  |  | fromages              | France   |
| Munster Géromé                                       |  | fromages              | France   |
| Fourme d'Ambert                                      |  | fromages              | France   |
| Abondance  |  | fromages              | France   |
| Bleu d'Auvergne                                      |  | fromages              | France   |
| Livarot  |  | fromages              | France   |
| Cantal   |  | fromages              | France   |
| Fourme de Cantal                                     |  | fromages              | France   |
| Cantalet   |  | fromages              | France   |
| Petit Cantal   |  | fromages              | France   |
| Tomme de Savoie                                      |  | fromages              | France   |
| Pont - L'Evêque                                      |  | fromages              | France   |
| Neufchâtel   |  | fromages              | France   |
| Chabichou du Poitou                                  |  | fromages              | France   |
| Crottin de Chavignol                                 |  | fromages              | France   |

| <b>Indications</b>                     | <b>Translittération<br/>(à titre<br/>informatif<br/>seulement)</b> | <b>Catégorie de produits</b>                | <b>Lieu d'origine<br/>(territoire,<br/>région ou<br/>localité)</b> |
|--|--|---|--|
| Saint-Nectaire                         |  | fromages                                    | France   |
| Piment d'Espelette                     |  | épices                                      | France   |
| Lentille verte du Puy                  |  | produits de légumes frais et transformés    | France   |
| Aceto balsamico Tradizionale di Modena |  | vinaigre                                    | Italie   |
| Aceto balsamico di Modena              |  | vinaigre                                    | Italie   |
| Cotechino Modena                       |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Italie   |
| Zamponi Modena                         |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Italie   |
| Bresaola della Valtellina              |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Italie   |
| Mortadella Bologna                     |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Italie   |
| Prosciutto di Parma                    |  | viandes salées à sec                        | Italie   |
| Prosciutto di S. Daniele               |  | viandes salées à sec                        | Italie   |
| Prosciutto Toscano                     |  | viandes salées à sec                        | Italie   |
| Prosciutto di Modena                   |  | viandes salées à sec                        | Italie   |
| Provolone Valpadana                    |  | fromages                                    | Italie   |
| Taleggio                               |  | fromages                                    | Italie   |
| Asiago*                                |  | fromages                                    | Italie   |
| Fontina*                               |  | fromages                                    | Italie   |

| Indications                             | Translittération<br>(à titre<br>informatif<br>seulement) | Catégorie de produits                       | Lieu d'origine<br>(territoire,<br>région ou<br>localité) |
|---|--|---|--|
| Gorgonzola*                             |  | fromages                                    | Italie   |
| Grana Padano                            |  | fromages                                    | Italie   |
| Mozzarella di Bufala<br>Campana         |  | fromages                                    | Italie   |
| Parmigiano Reggiano                     |  | fromages                                    | Italie   |
| Pecorino Romano                         |  | fromages                                    | Italie   |
| Pecorino Sardo                          |  | fromages                                    | Italie   |
| Pecorino Toscano                        |  | fromages                                    | Italie   |
| Arancia Rossa di Sicilia                |  | fruits et noix frais et transformés         | Italie   |
| Cappero di Pantelleria                  |  | fruits et noix frais et transformés         | Italie   |
| Kiwi Latina                             |  | fruits et noix frais et transformés         | Italie   |
| Lenticchia di Castelluccio<br>di Norcia |  | produits de légumes frais et<br>transformés | Italie   |
| Mela Alto Adige                         |  | fruits et noix frais et transformés         | Italie   |
| Südtiroler Apfel                        |  | fruits et noix frais et transformés         | Italie   |
| Pesca e nettarina di<br>Romagna         |  | fruits et noix frais et transformés         | Italie   |
| Pomodoro di Pachino                     |  | produits de légumes frais et<br>transformés | Italie   |

| Indications                   | Translittération<br>(à titre<br>informatif<br>seulement) | Catégorie de produits                          | Lieu d'origine<br>(territoire,<br>région ou<br>localité) |
|-------------------------------|--|--|--|
| Radicchio Rosso di<br>Treviso |  | produits de légumes frais et<br>transformés    | Italie   |
| Ricciarelli di Siena          |  | produits de confiserie et de<br>boulangerie    | Italie   |
| Riso Nano Vialone<br>Veronese |  | céréales                                       | Italie   |
| Speck Alto Adige              |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées | Italie   |
| Südtiroler Markenspeck        |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées | Italie   |
| Südtiroler Speck              |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées | Italie   |
| Veneto Valpolicella           |  | huiles végétales et graisses<br>animales       | Italie   |
| Veneto Euganei e Berici       |  | huiles végétales et graisses<br>animales       | Italie   |
| Veneto del Grappa             |  | huiles végétales et graisses<br>animales       | Italie   |
| Culatello di Zibello          |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées | Italie   |
| Garda                         |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées | Italie   |
| Lardo di Colonnata            |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées | Italie   |
| Szegedi téliszalámi           |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées | Hongrie  |
| Szegedi szalámi               |  | viandes fraîches, congelées et<br>transformées | Hongrie  |

| <b>Indications</b>            | <b>Translittération<br/>(à titre<br/>informatif<br/>seulement)</b> | <b>Catégorie de produits</b>                | <b>Lieu d'origine<br/>(territoire,<br/>région ou<br/>localité)</b> |
|-------------------------------|--|---|--|
| Tiroler Speck                 |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Autriche   |
| Steirischer Kren              |  | produits de légumes frais et transformés    | Autriche   |
| Steirisches Kürbiskernöl      |  | oléagineux                                  | Autriche   |
| Queijo S. Jorge               |  | fromages                                    | Portugal   |
| Azeite de Moura               |  | huiles végétales et graisses animales       | Portugal   |
| Azeites de Trás-os-Montes     |  | huiles végétales et graisses animales       | Portugal   |
| Azeite do Alentejo Interior   |  | huiles végétales et graisses animales       | Portugal   |
| Azeites da Beira Interior     |  | huiles végétales et graisses animales       | Portugal   |
| Azeites do Norte Alentejano   |  | huiles végétales et graisses animales       | Portugal   |
| Azeites do Ribatejo           |  | huiles végétales et graisses animales       | Portugal   |
| Pêra Rocha do Oeste           |  | fruits et noix frais et transformés         | Portugal   |
| Ameixa d'Elvas                |  | fruits et noix frais et transformés         | Portugal   |
| Ananás dos Açores / S. Miguel |  | fruits et noix frais et transformés         | Portugal   |
| Chouriça de carne de Vinhais  |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Portugal   |
| Linguíça de Vinhais           |  | viandes fraîches, congelées et transformées | Portugal   |



| <b>Indications</b>            | <b>Translittération<br/>(à titre<br/>informatif<br/>seulement)</b> | <b>Catégorie de produits</b>                        | <b>Lieu d'origine<br/>(territoire,<br/>région ou<br/>localité)</b> |
|-------------------------------|--|---|--|
| Chouriço de Portalegre        |  | viandes fraîches, congelées et transformées         | Portugal   |
| Presunto de Barrancos         |  | viandes fraîches, congelées et transformées         | Portugal   |
| Queijo Serra da Estrela       |  | fromages  | Portugal   |
| Queijos da Beira Baixa        |  | fromages  | Portugal   |
| Queijo de Castelo Branco      |  | fromages  | Portugal   |
| Queijo Amarelo da Beira Baixa |  | fromages  | Portugal   |
| Queijo Picante da Beira Baixa |  | fromages  | Portugal   |
| Salpicão de Vinhais           |  | viandes fraîches, congelées et transformées         | Portugal   |
| Gouda Holland                 |  | fromages  | Pays-Bas   |
| Edam Holland                  |  | fromages  | Pays-Bas   |
| Kalix Løjrom                  |  | produits de poissons frais, congelés et transformés | Suède  |
| Magiun de prune Topoloveni    |  | fruits et noix frais et transformés                 | Roumanie   |

**Partie B****Indications géographiques identifiant un produit comme étant originaire du Canada**

| <b>Indications</b> | <b>Translittération<br/>(à titre informatif<br/>seulement)</b> | <b>Catégorie de<br/>produits</b> | <b>Lieu d'origine<br/>(territoire, région ou<br/>localité)</b> |
|--------------------|--|----------------------------------|--|
|                    |  |                                  |  |
|                    |  |                                  |  |
|                    |  |                                  |  |

**TERMES VISÉS AUX ARTICLES 20.21.11 ET 20.21.12****Partie A**

*Valencia Orange*

*Orange Valencia*

*Valencia*

*Black Forest Ham*

*Jambon Forêt Noire*

*Tiroler Bacon*<sup>29</sup>

*Bacon Tiroler*<sup>29</sup>

*Parmesan*

*St. George Cheese*

*Fromage St-George[s]*

**Partie B**

*Le terme "comté" en liaison avec des produits alimentaires lorsqu'il est utilisé pour désigner un comté (par exemple "Comté du Prince-Édouard"; "Prince Edward County"; "Comté de Prescott-Russell"; "Prescott-Russell County").*

*Le terme "Beaufort" en liaison avec des produits fromagers, fabriqués à proximité du lieu géographique appelé " Beaufort range", sur l'Île de Vancouver, en Colombie-Britannique.*

---

<sup>29</sup> Il est permis d'utiliser des variantes orthographiques en français et en anglais, notamment Tyrol, Tiroler, Tyroler, Tirolien.

**CATÉGORIES DE PRODUITS**

1. **Viandes fraîches, congelées et transformées** s'entend des produits visés par le chapitre 2 et figurant sous la position 16.01 ou 16.02 du Système harmonisé.
2. **Viandes salées à sec** s'entend des produits de viandes salées à sec visées par le chapitre 2 et figurant sous la position 16.01 ou 16.02 du Système harmonisé.
3. **Houblon** s'entend des produits figurant sous la position 12.10 du Système harmonisé.
4. **Produits de poissons frais, congelés et transformés** s'entend des produits visés par le chapitre 3 et figurant sous la position 16.03, 16.04 ou 16.05 du Système harmonisé.
5. **Beurre** s'entend des produits figurant sous la position 04.05 du Système harmonisé.
6. **Fromages** s'entend des produits figurant sous la position 04.06 du Système harmonisé.
7. **Produits de légumes frais et transformés** s'entend des produits visés par le chapitre 7 du Système harmonisé et des produits contenant des légumes visés par le chapitre 20 du Système harmonisé.

8. **Fruits et noix frais et transformés** s'entend des produits visés par le chapitre 8 du Système harmonisé et des produits contenant des fruits ou des noix visés par le chapitre 20 du Système harmonisé.
9. **Épices** s'entend des produits visés par le chapitre 9 du Système harmonisé.
10. **Céréales** s'entend des produits visés par le chapitre 10 du Système harmonisé.
11. **Produits de l'industrie meunière** s'entend des produits visés par le chapitre 11 du Système harmonisé.
12. **Oléagineux** s'entend des produits visés par le chapitre 12 du Système harmonisé.
13. **Boissons d'extraits végétaux** s'entend des produits figurant sous la position 13.02 du Système harmonisé.
14. **Huiles végétales et graisses animales** s'entend des produits visés par le chapitre 15 du Système harmonisé.
15. **Produits de confiserie et de boulangerie** s'entend des produits figurant sous la position 17.04, 18.06, 19.04 ou 19.05 du Système harmonisé.
16. **Pâtes** s'entend des produits figurant sous la position 19.02 du Système harmonisé.

17. **Olives de table et transformées** s'entend des produits figurant sous la position 20.01 ou 20.05 du Système harmonisé.
18. **Pâte de moutarde** s'entend des produits figurant sous la sous-position 2103.30 du Système harmonisé.
19. **Bière** s'entend des produits figurant sous la position 22.03 du Système harmonisé.
20. **Vinaigre** s'entend des produits figurant sous la position 22.09 du Système harmonisé.
21. **Huiles essentielles** s'entend des produits figurant sous la position 33.01 du Système harmonisé.
22. **Gommes et résines naturelles** s'entend des produits figurant sous la position 17.04 du Système harmonisé.

**RÈGLES DE PROCÉDURE RELATIVES À L'ARBITRAGE**

## Définitions et dispositions générales

1. Pour l'application du présent chapitre et des présentes règles :

**conseiller** désigne une personne physique engagée par une Partie pour conseiller ou assister cette Partie dans le cadre d'une procédure d'arbitrage;

**groupe spécial d'arbitrage** désigne un groupe spécial établi en application de l'article 29.7;

**arbitre** désigne un membre d'un groupe spécial d'arbitrage établi en application de l'article 29.7;

**assistant** désigne une personne physique qui, en vertu du mandat d'un arbitre, effectue des recherches pour ce dernier ou l'aide dans ses fonctions;

**jour** désigne un jour civil, sauf indication contraire;

**jour férié** désigne le samedi, le dimanche et tout autre jour désigné par une Partie comme jour de congé pour l'application des présentes règles;

**représentant d'une Partie** désigne un employé ou toute personne physique nommée par un ministère ou un organisme gouvernemental ou toute autre entité publique d'une Partie qui représente la Partie dans le cadre d'un différend au titre du présent accord;

**Partie défenderesse** désigne la Partie contre laquelle est alléguée une violation des dispositions visées à l'article 29.2;

**Partie requérante** désigne toute Partie qui demande l'établissement d'un groupe spécial d'arbitrage en application de l'article 29.6.

2. La Partie défenderesse est responsable de l'administration logistique de la procédure d'arbitrage, en particulier de l'organisation des audiences, à moins qu'il n'en soit convenu autrement. Toutefois, les Parties assument à parts égales les dépenses administratives de la procédure d'arbitrage ainsi que la rémunération et tous les frais généraux, de voyage et d'hébergement des arbitres et de leurs assistants.

#### Notifications

3. Sauf s'ils en conviennent autrement, les Parties et le groupe spécial d'arbitrage transmettent les demandes, avis, communications écrites ou autres documents par courrier électronique, et transmettent également, le même jour, une copie par télécopieur, courrier recommandé, service de messagerie, remise avec accusé de réception ou tout autre moyen de télécommunication qui fournit la preuve de son envoi. En l'absence d'une preuve contraire, un message envoyé par courrier électronique est réputé reçu le jour même de son envoi.
4. La Partie qui communique par écrit fournit une version électronique de ses communications à l'autre Partie et à chacun des arbitres.
5. Les erreurs mineures d'écriture contenues dans les demandes, avis, communications écrites ou autres documents liés à la procédure d'arbitrage peuvent être corrigées par l'envoi d'un nouveau document indiquant clairement les modifications.



6. Si le dernier jour prévu pour la remise d'un document tombe un jour férié officiel ou un jour de repos au Canada ou dans l'Union européenne, le document peut être remis le jour ouvrable suivant. Aucun document, aucune notification ou demande, quelle que soit sa nature, n'est réputé être reçu un jour férié.
7. Selon les dispositions en litige, des copies de toutes les demandes et notifications adressées au Comité mixte de l'AECG conformément au présent chapitre sont également envoyées aux autres organes institutionnels concernés.

#### Début de l'arbitrage

8. À moins qu'elles n'en conviennent autrement, les Parties se réunissent avec le groupe spécial d'arbitrage dans les sept jours ouvrables suivant son établissement afin de déterminer les questions que les Parties ou le groupe spécial d'arbitrage estiment appropriées, y compris la rémunération et les dépenses à payer aux arbitres, lesquelles sont conformes aux normes de l'OMC. La rémunération de chaque assistant d'arbitre n'excède pas 50 pour cent de la rémunération totale de cet arbitre. Les arbitres et les représentants des Parties peuvent participer à cette réunion par téléphone ou par vidéoconférence.
9. a) À moins que les Parties n'en conviennent autrement dans les cinq jours ouvrables suivant la date de l'établissement du groupe spécial d'arbitrage, le mandat du groupe spécial d'arbitrage est le suivant :  
*"Examiner, à la lumière des dispositions pertinentes de l'Accord, la question indiquée dans la demande d'établissement du groupe spécial d'arbitrage, statuer sur la compatibilité de la mesure en question avec les dispositions visées à l'article 29.2 et rendre une décision conformément aux articles 29.10, 29.17 et 29.18."*

- b) Les Parties notifient au groupe spécial d'arbitrage le mandat convenu dans les trois jours ouvrables suivant leur accord.
- c) Le groupe spécial d'arbitrage peut statuer sur sa propre compétence.

#### Communications initiales

- 10. La Partie requérante remet sa communication écrite initiale au plus tard 10 jours après la date d'établissement du groupe spécial d'arbitrage. La Partie défenderesse remet sa communication écrite présentée à titre de réfutation au plus tard 21 jours après la date de remise de la communication écrite initiale.

#### Fonctionnement des groupes spéciaux d'arbitrage

- 11. Le président du groupe spécial d'arbitrage préside toutes les réunions. Un groupe spécial d'arbitrage peut déléguer au président le pouvoir de prendre des décisions d'ordre administratif et procédural.
- 12. Les audiences ont lieu en personne. Sauf indication contraire dans le présent chapitre et sans préjudice du paragraphe 30, le groupe spécial d'arbitrage peut exercer ses autres activités par tout moyen, y compris par téléphone, par télécopieur ou par moyens informatiques.
- 13. Seuls les arbitres peuvent prendre part aux délibérations du groupe spécial d'arbitrage, mais le groupe spécial d'arbitrage peut permettre à ses assistants d'être présents à ses délibérations.

14. La rédaction de toute décision demeure la responsabilité exclusive du groupe spécial d'arbitrage et ne doit pas être déléguée.
15. Les constatations, les déterminations et les recommandations du groupe spécial d'arbitrage visées aux articles 29.9 et 29.10 devraient être faites par consensus; si un consensus est impossible, elles sont alors faites par une majorité de ses membres.
16. Les arbitres ne peuvent pas émettre d'opinions individuelles sur les questions qui ne font pas l'unanimité.
17. Lorsqu'une question d'ordre procédural se pose et qu'elle n'est pas couverte par les dispositions du chapitre Vingt-neuf (Règlement des différends), le groupe spécial d'arbitrage, après avoir consulté les Parties, peut adopter une procédure appropriée qui est compatible avec ces dispositions et qui assure un traitement égal entre les Parties.
18. Si le groupe spécial d'arbitrage estime nécessaire de modifier tout délai applicable dans le cadre de la procédure ou d'apporter tout autre ajustement d'ordre procédural ou administratif pouvant être nécessaires à l'équité ou à l'efficacité de la procédure, il informe les Parties par écrit des raisons de la modification ou de l'ajustement ainsi que du délai ou de l'ajustement nécessaires. Le groupe spécial d'arbitrage peut adopter les modifications ou les ajustements après avoir consulté les Parties.
19. Tout délai établi dans le présent chapitre et dans la présente annexe peut être modifié par consentement mutuel des Parties. À la demande d'une Partie, le groupe spécial d'arbitrage peut modifier les délais applicables dans le cadre de la procédure.

20. Le groupe spécial d'arbitrage suspend ses travaux :
- a) soit à la demande de la Partie requérante pour une période précisée dans la demande, mais qui n'excède pas 12 mois consécutifs, et reprend ses travaux à la demande de la Partie requérante;
  - b) soit après avoir remis son rapport intérimaire ou, dans le cas d'une procédure relative à un désaccord sur l'équivalence en application de l'article 29.14 ou d'une procédure prévue à l'article 29.15, uniquement à la demande des deux Parties, pour une période précisée dans la demande, et reprend ses travaux à la demande de l'une ou l'autre des Parties.

Si aucune demande visant la reprise des travaux du groupe spécial d'arbitrage n'est présentée avant la fin de la période précisée dans la demande de suspension, la procédure prend fin. La fin des travaux du groupe spécial d'arbitrage est sans préjudice des droits des Parties dans une autre procédure sur la même question en application du chapitre Vingt-neuf (Règlement des différends).

#### Remplacement

21. Si un arbitre est incapable de participer à la procédure, se retire ou doit être remplacé, un remplaçant est choisi conformément à l'article 29.7.3.
22. La Partie qui estime qu'un arbitre ne respecte pas les exigences du Code de conduite figurant à l'annexe 29-B ("Code de conduite") et qu'il doit, pour cette raison, être remplacé, notifie ce fait à l'autre Partie dans les 15 jours suivant le moment où elle a eu connaissance des circonstances à l'origine du manquement au Code de conduite commis par l'arbitre.

23. Lorsqu'une Partie estime qu'un arbitre autre que le président ne respecte pas les exigences du Code de conduite, les Parties se consultent et, si elles en conviennent, remplacent l'arbitre et choisissent un remplaçant suivant la procédure énoncée à l'article 29.7.3.

Si les Parties n'arrivent pas à s'entendre sur la nécessité de remplacer un arbitre, une Partie peut demander que la question soit soumise au président du groupe spécial d'arbitrage, dont la décision est sans appel.

Si, conformément à la demande, le président conclut qu'un arbitre ne respecte pas les exigences du Code de conduite, il choisit un nouvel arbitre par tirage au sort parmi les noms de la liste visée à l'article 29.8.1 et sur laquelle figurait l'arbitre initial. Si l'arbitre initial avait été choisi par les Parties conformément à l'article 29.7, le remplaçant est tiré au sort parmi les personnes proposées par la Partie requérante et par la Partie défenderesse en application de l'article 29.8.1. Le choix du nouvel arbitre est effectué dans les cinq jours ouvrables suivant la date de présentation de la demande au président du groupe spécial d'arbitrage.

24. Lorsqu'une Partie estime que le président du groupe spécial d'arbitrage ne respecte pas les exigences du Code de conduite, les Parties se consultent et, si elles en conviennent, démettent le président de ses fonctions et choisissent un remplaçant suivant la procédure énoncée à l'article 29.7.3.

Si les Parties n'arrivent pas à s'entendre sur la nécessité de remplacer le président, une Partie peut demander que la question soit soumise aux deux autres arbitres. La décision de ces arbitres quant à la nécessité de remplacer le président est sans appel.

S'ils décident que le président ne respecte pas les exigences du Code de conduite, les arbitres choisissent un nouveau président par tirage au sort parmi les noms figurant encore sur la liste visée à l'article 29.8.1. Le choix du nouveau président se fait dans les cinq jours ouvrables suivant la date de présentation de la demande visée au présent paragraphe.

Si les arbitres ne peuvent parvenir à une décision dans les 10 jours suivant la date où la question leur a été soumise, la procédure prévue à l'article 29.7 s'applique.

25. La procédure d'arbitrage est suspendue pendant la période nécessaire pour mener la procédure prévue aux paragraphes 21 à 24.

#### Audiences

26. Le président fixe la date et l'heure de l'audience en consultation avec les Parties et les autres arbitres, et confirme ces informations par écrit aux Parties. La Partie responsable de l'administration logistique de la procédure met ces informations à la disposition du public, sous réserve du paragraphe 39.
27. À moins que les Parties n'en conviennent autrement, l'audience est tenue à Bruxelles si la Partie requérante est le Canada et à Ottawa si la Partie requérante est l'Union européenne.
28. En règle générale, il ne devrait y avoir qu'une seule audience. De sa propre initiative ou à la demande d'une Partie, le groupe spécial d'arbitrage peut tenir une audience supplémentaire lorsque le différend concerne des questions d'une complexité exceptionnelle. Aucune audience supplémentaire n'est tenue dans les procédures établies en application des articles 29.14 et 29.15, sauf dans le cas d'un désaccord sur la mise en conformité et sur l'équivalence.

29. Tous les arbitres sont présents pendant toute la durée de l'audience.
30. Les personnes suivantes peuvent assister à l'audience, que la procédure soit ouverte au public ou non:
- a) les représentants des Parties;
  - b) les conseillers des Parties;
  - c) le personnel administratif, les interprètes, les traducteurs et les sténographes judiciaires;
  - d) les assistants des arbitres.

Seuls les représentants et les conseillers des Parties peuvent s'adresser au groupe spécial d'arbitrage.

31. Au plus tard cinq jours ouvrables avant la date d'une audience, chaque Partie remet au groupe spécial d'arbitrage et à l'autre Partie la liste des noms des personnes physiques qui présenteront des arguments oraux ou des exposés à l'audience pour son compte, ainsi que des autres représentants ou conseillers qui y assisteront.
32. Le groupe spécial d'arbitrage mène l'audience de la manière suivante, en faisant en sorte que la Partie requérante et la Partie défenderesse aient le même temps de parole :

*Argumentation*

- a) argumentation de la Partie requérante;
- b) argumentation de la Partie défenderesse;

*Contre-argumentation*

- a) réplique de la Partie requérante;
  - b) contre-réplique de la Partie défenderesse.
33. Le groupe spécial d'arbitrage peut poser des questions à l'une ou l'autre des Parties à tout moment durant l'audience.
34. Après avoir reçu les commentaires des Parties, le groupe spécial d'arbitrage remet aux Parties la transcription finale de chaque audience.
35. Dans les 10 jours ouvrables suivant la date de l'audience, chaque Partie peut remettre aux arbitres et à l'autre Partie une communication écrite supplémentaire concernant toute question soulevée durant l'audience.

## Questions soumises par écrit

36. Le groupe spécial d'arbitrage peut, à tout moment durant la procédure, poser des questions par écrit à l'une des Parties ou aux deux Parties. Chacune des Parties reçoit une copie de toute question soumise par le groupe spécial d'arbitrage.
37. Chaque Partie fournit également à l'autre Partie une copie de ses réponses écrites aux questions du groupe spécial d'arbitrage. Chaque Partie a la possibilité de fournir des commentaires écrits sur la réponse de l'autre Partie dans les cinq jours ouvrables suivant la date de réception.



### Transparence et confidentialité

38. Sous réserve du paragraphe 39, chaque Partie rend ses communications accessibles au public et, à moins que les Parties n'en décident autrement, les audiences du groupe spécial d'arbitrage sont ouvertes au public.
39. Le groupe spécial d'arbitrage se réunit à huis clos lorsque la communication et les arguments d'une Partie comportent des renseignements commerciaux confidentiels. Les Parties préservent la confidentialité des audiences du groupe spécial d'arbitrage lorsque celles-ci ont lieu à huis clos. Chaque Partie et ses conseillers traitent comme confidentiel tout renseignement soumis au groupe spécial d'arbitrage par l'autre Partie que cette dernière a désigné comme confidentiel. La Partie qui soumet au groupe spécial d'arbitrage une communication qui comporte des renseignements confidentiels fournit également, dans les 15 jours, une version non confidentielle de la communication susceptible d'être communiquée au public.

### Contacts *ex parte*

40. Le groupe spécial d'arbitrage ne rencontre pas une Partie ni ne communique avec une Partie en l'absence de l'autre Partie.
41. Aucun arbitre ne peut discuter quelque aspect que ce soit de la question faisant l'objet de la procédure avec une Partie ou les deux Parties en l'absence des autres arbitres.

#### Renseignements et avis techniques

42. À la demande d'une Partie au différend ou de sa propre initiative, le groupe spécial d'arbitrage peut demander des renseignements et des avis techniques à toute personne ou à tout organisme qu'il estime compétent, sous réserve des modalités et conditions convenues entre les Parties. Tout renseignement obtenu de cette façon doit être divulgué à chaque Partie et soumis pour leurs commentaires.

#### Communications d'*amicus curiae*

43. Les personnes non gouvernementales établies dans une Partie peuvent soumettre des mémoires d'*amicus curiae* au groupe spécial d'arbitrage conformément aux paragraphes suivants.
44. À moins que les Parties n'en conviennent autrement dans les cinq jours suivant la date de l'établissement du groupe spécial d'arbitrage, celui-ci peut recevoir des communications écrites non demandées, à condition qu'elles soient présentées dans les 10 jours suivant la date de l'établissement du groupe spécial d'arbitrage, qu'elles se rapportent directement à la question examinée par le groupe spécial d'arbitrage et qu'en aucun cas elles ne dépassent 15 pages dactylographiées, y compris les annexes.
45. La communication contient une description de la personne la présentant, qu'elle soit une personne physique ou morale, y compris la nature de ses activités et sa source de financement, et précise la nature des intérêts que cette personne a dans la procédure d'arbitrage. La communication est rédigée dans les langues choisies par les Parties, conformément aux paragraphes 48 et 49.

46. Le groupe spécial d'arbitrage énumère dans sa décision toutes les communications qu'il a reçues et qui sont conformes aux présentes règles. Le groupe spécial d'arbitrage n'est pas tenu d'aborder dans sa décision les arguments présentés dans ces communications. Le groupe spécial d'arbitrage soumet aux Parties, pour leurs commentaires, toute communication qu'il reçoit.

#### Affaires urgentes

47. Dans les affaires urgentes visées à l'article 29.11, le groupe spécial d'arbitrage, après avoir consulté les Parties, ajuste les délais prescrits aux présentes règles comme il le juge approprié et il notifie ces ajustements aux Parties.

#### Langue de travail pour la procédure, traduction et interprétation

48. Durant les consultations visées à l'article 29.7.2, et au plus tard durant la réunion visée au paragraphe 8, les Parties s'efforcent de s'entendre sur une langue de travail commune pour la procédure devant le groupe spécial d'arbitrage.
49. Si les Parties sont incapables de s'entendre sur une langue de travail commune, chaque Partie s'occupe de la traduction de ses communications écrites vers la langue choisie par l'autre Partie et en assume les coûts. La Partie défenderesse s'occupe de l'interprétation des communications orales vers les langues choisies par les Parties.
50. Les décisions du groupe spécial d'arbitrage sont rendues dans la langue ou les langues choisies par les Parties.
51. Tous les coûts relatifs à la traduction d'une décision du groupe spécial d'arbitrage vers la langue ou les langues choisies par les Parties sont assumés à parts égales par les Parties.

52. Une Partie peut fournir des commentaires sur la fidélité de toute version traduite d'un document rédigé conformément aux présentes règles.

#### Calcul des délais

53. Tous les délais fixés dans le présent chapitre et la présente annexe, y compris les délais imposés aux groupes spéciaux d'arbitrage pour notifier leurs décisions, sont comptés en jours civils à partir du jour suivant l'acte ou le fait auquel ils font référence, sauf indication contraire.
54. Lorsqu'une Partie reçoit un document à une date autre que la date à laquelle ce document est reçu par l'autre Partie, en raison de l'application du paragraphe 6, toute période calculée à partir de la date de réception de ce document est calculée à compter de la dernière date de réception du document.

#### Autres procédures

55. Les délais fixés dans les présentes règles sont ajustés conformément aux délais spéciaux prévus pour l'adoption d'une décision du groupe spécial d'arbitrage dans les procédures au titre des articles 29.14 et 29.15.
56. Si le groupe spécial d'arbitrage initial ou certains de ses arbitres ne sont pas en mesure de se réunir à nouveau pour les besoins des procédures établies au titre des articles 29.14 et 29.15, la procédure énoncée à l'article 29.7 s'applique. Le délai pour la notification de la décision est prolongé de 20 jours.

**CODE DE CONDUITE DES ARBITRES ET DES MÉDIATEURS**

## Définitions

1. Pour l'application du présent chapitre et du présent code de conduite :

**arbitre** désigne un membre d'un groupe spécial d'arbitrage établi en application de l'article 29.7;

**assistant** désigne une personne physique qui, en vertu du mandat d'un arbitre, effectue des recherches pour ce dernier ou l'aide dans ses fonctions;

**candidat** désigne une personne dont le nom figure sur la liste des arbitres visée à l'article 29.8 et dont la sélection en tant qu'arbitre est envisagée en application de l'article 29.7;

**médiateur** désigne une personne physique qui dirige une médiation conformément à l'article 29.5;

**procédure**, sauf indication contraire, désigne une procédure d'arbitrage;

**personnel** désigne, relativement à un arbitre, les personnes physiques placées sous la direction et le contrôle de l'arbitre, à l'exception des assistants.

### Responsabilités des candidats et des arbitres

2. Tous les candidats et arbitres évitent tout manquement ou apparence de manquement à la déontologie, sont indépendants et impartiaux, évitent les conflits d'intérêts directs et indirects et observent des normes de conduite strictes afin que l'intégrité et l'impartialité du mécanisme de règlement des différends soient préservées. Les anciens arbitres doivent se conformer aux obligations prévues aux paragraphes 16 à 19.

### Obligations de déclaration

3. Avant la confirmation de sa sélection comme arbitre dans le cadre du présent chapitre, le candidat déclare tout intérêt, toute relation ou tout sujet susceptible d'avoir une incidence sur son indépendance ou son impartialité ou pouvant raisonnablement donner une impression de manquement à la déontologie ou de parti pris dans la procédure. À cette fin, le candidat déploie tous les efforts raisonnables pour s'informer de l'existence de tels intérêts, relations et sujets.
4. Sans que soit limitée la portée générale de ce qui précède, les candidats déclarent les intérêts, relations et sujets qui suivent :
  - 1) tout intérêt financier du candidat :
    - a) dans la procédure ou dans l'issue de celle-ci;
    - b) dans une procédure administrative ou une procédure devant un tribunal judiciaire interne ou devant un autre groupe spécial ou comité qui porte sur des questions pouvant être tranchées dans la procédure pour laquelle sa candidature est envisagée;

- 2) tout intérêt financier de l'employeur, d'un partenaire, d'un associé ou d'un membre de la famille du candidat :
  - a) dans la procédure ou dans l'issue de celle-ci;
  - b) dans une procédure administrative ou une procédure devant un tribunal judiciaire interne ou devant un autre groupe spécial ou comité qui porte sur des questions pouvant être tranchées dans la procédure pour laquelle sa candidature est envisagée;
- 3) toute relation du candidat, passée ou présente, d'ordre financier, commercial, professionnel, familial ou social avec les parties intéressées dans la procédure, ou leurs avocats, ou toute relation de même nature concernant l'employeur, un partenaire, un associé ou un membre de la famille du candidat;
- 4) toute défense d'intérêts publics ou toute représentation juridique ou autre concernant une question en litige dans la procédure ou concernant les mêmes points.
5. Un candidat ou un arbitre communique au Comité mixte de l'AECG les questions concernant des violations réelles ou éventuelles au présent code de conduite afin que les Parties les examinent.
6. Une fois choisi, un arbitre continue de déployer tous les efforts raisonnables pour s'informer de l'existence de tels intérêts, relations ou sujets visés au paragraphe 3 et il les déclare. L'obligation de déclaration est un devoir permanent et exige d'un arbitre qu'il déclare de tels intérêts, relations ou sujets susceptibles de surgir à toute étape de la procédure. L'arbitre déclare ces intérêts, relations ou sujets en informant le Comité mixte de l'AECG dans les moindres délais, par écrit, afin que les Parties les examinent.

#### Fonctions des arbitres

7. Dès sa sélection, un arbitre est en mesure de prendre ses fonctions et il s'en acquitte minutieusement et efficacement pendant toute la durée de la procédure, en faisant preuve d'équité et de diligence.
8. Un arbitre n'examine que les questions soulevées durant la procédure et qui sont nécessaires pour rendre une décision, et il ne délègue cette fonction à aucune autre personne.
9. Un arbitre prend toutes les dispositions appropriées pour faire en sorte que son assistant et son personnel connaissent les paragraphes 2 à 6 et 17 à 19, et s'y conforment.
10. Un arbitre n'a pas de contacts *ex parte* concernant la procédure.

#### Indépendance et impartialité des arbitres

11. Un arbitre évite de donner une impression de parti pris et ne se laisse pas influencer par ses intérêts personnels, des pressions extérieures, des considérations de nature politique, des revendications publiques, sa loyauté envers une Partie ou la crainte d'être critiqué.
12. Un arbitre ne contracte pas, directement ou indirectement, d'obligations ou n'accepte pas d'avantages qui, d'une manière quelconque, entraveraient, ou sembleraient entraver, la bonne exécution de ses fonctions.



13. Un arbitre ne peut utiliser le poste qu'il occupe au sein du groupe spécial d'arbitrage pour servir des intérêts personnels ou privés et il évite d'agir d'une manière pouvant donner à penser que d'autres sont dans une situation susceptible de l'influencer.
14. Un arbitre ne peut permettre que ses relations ou ses responsabilités financières, commerciales, professionnelles, familiales ou sociales influent sur sa conduite ou son jugement.
15. Un arbitre doit éviter d'établir toute relation ou d'acquérir tout intérêt financier qui est susceptible d'avoir une incidence sur son impartialité ou qui pourrait raisonnablement donner l'impression d'un manquement à la déontologie ou d'un parti pris.

#### Obligations des anciens arbitres

16. Tous les anciens arbitres doivent éviter d'agir d'une manière pouvant donner l'impression qu'ils avaient un parti pris dans l'exécution de leurs fonctions ou ont tiré un avantage de la décision du groupe spécial d'arbitrage.

#### Confidentialité

17. Les arbitres et anciens arbitres ne divulguent ni n'utilisent à aucun moment des renseignements non publics concernant une procédure ou obtenus durant une procédure, sauf aux fins de cette procédure, et ne divulguent ni n'utilisent en aucun cas ce genre de renseignements à leur propre avantage ou à l'avantage d'autrui ou pour nuire aux intérêts d'autrui.

18. Un arbitre ne divulgue pas la décision d'un groupe spécial d'arbitrage, en tout ou en partie, avant que celle-ci ne soit publiée conformément au présent chapitre.
19. Un arbitre ou ancien arbitre ne divulgue jamais le contenu des délibérations d'un groupe spécial d'arbitrage ou le point de vue de l'un de ses membres.

#### Dépenses

20. Chaque arbitre note le temps consacré à la procédure et ses dépenses, ainsi que le temps et les dépenses de son assistant, et remet un décompte final.

#### Médiateurs

21. Le présent code de conduite s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux médiateurs.

**RÈGLES DE PROCÉDURE RELATIVES À LA MÉDIATION***Article 1***Objectif**

En complément de l'article 29.5, la présente annexe a pour but d'aider les Parties à parvenir à une solution mutuellement convenue grâce à une procédure complète et rapide avec l'assistance d'un médiateur.

*SECTION A***Procédure de médiation***Article 2***Introduction de la procédure**

1. À tout moment, une Partie peut demander que les Parties s'engagent dans une procédure de médiation. Une telle demande est adressée à l'autre Partie par écrit. Elle est suffisamment détaillée pour présenter clairement les préoccupations de la Partie requérante et :
  - a) précise la mesure particulière en cause;

- b) fournit une déclaration des effets négatifs allégués que la mesure a, ou aura, sur le commerce ou l'investissement entre les Parties, selon la Partie requérante;
  - c) explique pourquoi la Partie requérante estime que ces effets sont liés à la mesure.
2. La procédure de médiation ne peut être engagée que par consentement mutuel des Parties. Lorsqu'une Partie demande la médiation en application du paragraphe 1, l'autre Partie examine de bonne foi la demande et y répond par écrit dans les 10 jours suivant la réception de la demande.

### *Article 3*

#### **Sélection du médiateur**

1. Dès le début de la procédure de médiation, les Parties s'entendent sur un médiateur, si possible, au plus tard 15 jours après la réception de la réponse à la demande de médiation.
2. Le médiateur n'est citoyen ni de l'une ni de l'autre des Parties, à moins que les Parties en conviennent autrement.
3. De façon impartiale et transparente, le médiateur aide les Parties à clarifier la mesure et ses effets possibles sur le commerce et à parvenir à une solution mutuellement convenue. En complément du paragraphe 21 de l'annexe 29-B, le Code de conduite des arbitres et des médiateurs s'applique aux médiateurs. Les paragraphes 3 à 7 et 48 à 54 des Règles de procédure relatives à l'arbitrage figurant à l'annexe 29-A s'appliquent également, avec les adaptations nécessaires.

*Article 4***Règles de procédure relatives à la médiation**

1. Dans les 10 jours suivant la nomination du médiateur, la Partie qui demande la procédure de médiation présente au médiateur et à l'autre Partie, par écrit, une description détaillée du problème, en particulier de l'application de la mesure en cause et de ses effets sur le commerce. Dans les 20 jours suivant la date de remise de cette communication, l'autre Partie peut fournir par écrit ses commentaires sur la description du problème. L'une ou l'autre des Parties peut inclure dans sa description ou ses commentaires tout renseignement qu'elle estime pertinent.
2. Le médiateur peut décider de la façon la plus appropriée de clarifier la mesure concernée et son effet commercial possible. En particulier, le médiateur peut organiser des réunions entre les Parties, consulter les Parties conjointement ou individuellement, demander l'aide d'experts<sup>30</sup> compétents et de parties prenantes ou les consulter, et fournir toute aide supplémentaire demandée par les Parties. Toutefois, avant de demander l'aide d'experts compétents et de parties prenantes ou de les consulter, le médiateur consulte les Parties.
3. Le médiateur peut donner des conseils et proposer une solution à examiner par les Parties, lesquelles peuvent l'accepter ou la rejeter ou convenir d'une solution différente. Toutefois, le médiateur ne peut donner des conseils ou faire des commentaires sur la compatibilité de la mesure en cause avec le présent accord.

---

<sup>30</sup> Une Partie ne peut s'opposer à la consultation d'un expert dans le cadre de la procédure de règlement des différends prévue au présent chapitre ou dans l'Accord sur l'OMC au seul motif que l'expert a été consulté au titre du présent paragraphe.

4. La procédure a lieu sur le territoire de la Partie à qui la demande était adressée, ou, par consentement mutuel des Parties, à tout autre endroit ou par tout autre moyen.
5. Les Parties s'efforcent de parvenir à une solution mutuellement convenue dans les 60 jours suivant la nomination du médiateur. En attendant un accord définitif, les Parties peuvent examiner de possibles solutions intérimaires, particulièrement si la mesure a trait à des marchandises périssables.
6. La solution peut être adoptée au moyen d'une décision du Comité mixte de l'AECG. Les solutions mutuellement convenues sont mises à la disposition du public. Toutefois, la version communiquée au public ne peut pas contenir des renseignements qu'une Partie a désignés comme étant confidentiels.
7. Sur demande des Parties, le médiateur remet aux Parties, par écrit, un projet de rapport factuel, fournissant un résumé de la mesure en cause dans le cadre de la procédure, de la procédure suivie et de toute solution mutuellement convenue qui constitue l'issue finale de la procédure, y compris de possibles solutions intérimaires. Le médiateur accorde aux Parties 15 jours pour commenter le projet de rapport. Après avoir examiné les commentaires des Parties soumis dans le délai imparti, le médiateur présente aux Parties, par écrit, un rapport factuel final dans les 15 jours. Le rapport factuel ne comprend aucune interprétation du présent accord.
8. La procédure prend fin, selon le cas :
  - a) par l'adoption d'une solution mutuellement convenue entre les Parties, à la date de l'adoption;
  - b) par une déclaration écrite du médiateur, après consultation des Parties, indiquant qu'il ne servirait à rien de poursuivre la médiation;

- c) par une déclaration écrite d'une Partie, après étude de solutions mutuellement convenues dans le cadre de la procédure de médiation et après examen de tout conseil et de toute solution proposée par le médiateur. Une telle déclaration ne peut pas être présentée avant l'expiration du délai prescrit à l'article 4.5;
- d) à n'importe quelle étape de la procédure par accord mutuel des Parties.

## *SECTION B*

### **Mise en œuvre**

#### *Article 5*

##### **Mise en œuvre d'une solution mutuellement convenue**

1. Lorsque les Parties ont convenu d'une solution, chaque Partie prend les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la solution mutuellement convenue dans le délai imparti.
2. La Partie qui met en œuvre la solution informe l'autre Partie par écrit de toute démarche effectuée ou mesure prise pour mettre en œuvre la solution mutuellement convenue.

*SECTION C***Dispositions générales***Article 6***Confidentialité et relation avec la procédure de règlement des différends**

1. À moins que les Parties n'en conviennent autrement, et sans préjudice de l'article 4.6, toutes les étapes de la procédure, y compris tout conseil ou toute solution proposée, sont confidentielles. Toutefois, une Partie peut informer le public que la médiation a lieu. L'obligation de confidentialité ne s'applique pas aux informations factuelles qui existent déjà dans le domaine public.
2. La procédure de médiation est sans préjudice des droits et obligations des Parties découlant des dispositions sur le règlement des différends du présent accord ou de tout autre accord.
3. Il n'est pas obligatoire de tenir des consultations avant l'introduction de la procédure de médiation. Toutefois, une Partie devrait normalement utiliser les autres dispositions pertinentes relatives à la coopération ou à la consultation contenues dans le présent accord avant d'engager la procédure de médiation.



4. Une Partie ne se fonde pas sur les éléments qui suivent, ni ne les présente comme preuve dans les autres procédures de règlement des différends prévues au présent accord ou dans tout autre accord, et un groupe spécial d'arbitrage ne tient pas compte des éléments suivants :
  - a) les positions adoptées par l'autre Partie durant la procédure de médiation ou des renseignements recueillis en application de l'article 4.2;
  - b) le fait que l'autre Partie s'est déclarée prête à accepter une solution quant à la mesure faisant l'objet de la médiation;
  - c) les conseils donnés ou les propositions faites par le médiateur.
5. Un médiateur ne peut être membre d'un groupe spécial d'arbitrage dans une procédure de règlement de différends engagée au titre du présent accord ou de l'Accord sur l'OMC et qui concerne la même question que celle pour laquelle il est intervenu comme médiateur.

#### *Article 7*

#### **Délais**

Tout délai établi dans la présente annexe peut être modifié par consentement mutuel des Parties.

*Article 8*

**Coûts**

1. Chaque Partie prend en charge ses coûts de participation à la procédure de médiation.
2. Les Parties assument conjointement et à parts égales les coûts relatifs aux questions d'organisation, y compris la rémunération et les dépenses du médiateur. La rémunération du médiateur correspond à celle du président d'un groupe spécial d'arbitrage prévue au paragraphe 8 de l'annexe 29-A.

*Article 9*

**Révision**

Cinq ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, les Parties se consultent sur la nécessité de modifier le mécanisme de médiation en fonction de l'expérience acquise et du développement de tout mécanisme correspondant au sein de l'OMC

**LISTE DES TRAITÉS D'INVESTISSEMENT BILATÉRAUX  
ENTRE LE CANADA  
ET DES ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE**

*Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Croatie pour l'encouragement et la protection des investissements, fait à Ottawa, le 3 février 1997.*

*Accord entre le Canada et la République tchèque concernant la promotion et la protection des investissements, fait à Prague, le 6 mai 2009.*

*Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Hongrie sur l'encouragement et la protection réciproque des investissements, fait à Ottawa, le 3 octobre 1991.*

*Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Lettonie concernant la promotion et la protection des investissements, fait à Riga, le 5 mai 2009.*

*Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Malte constituant un accord relatif à l'assurance-investissement à l'étranger, fait à La Valette, le 24 mai 1982.*

*Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Pologne sur l'encouragement et la protection des investissements, fait à Varsovie, le 6 avril 1990.*

*Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de Roumanie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements, fait à Bucarest, le 8 mai 2009.*

*Accord entre le Canada et la République slovaque concernant la promotion et la protection des investissements, fait à Bratislava, le 20 juillet 2010.*

**MODIFICATIONS**  
**APPORTÉES À L'ACCORD DE 1989 SUR LES BOISSONS ALCOOLIQUES**  
**ET À L'ACCORD DE 2003 SUR LES VINS ET LES BOISSONS SPIRITUEUSES**

*SECTION A*

La définition suivante est ajoutée à l'article 1 de l'Accord de 1989 sur les boissons alcooliques, tel qu'il est modifié par l'annexe VIII de l'Accord de 2003 sur les vins et les boissons spiritueuses :

"" autorité compétente" s'entend d'un gouvernement ou d'une commission, d'une régie ou d'un autre organisme gouvernemental d'une Partie qui est autorisé en vertu de la loi à contrôler la vente de vins et spiritueux."

*SECTION B*

L'article 2.2b) de l'Accord de 1989 sur les boissons alcooliques, tel qu'il est modifié par l'annexe VIII de l'Accord de 2003 sur les vins et les boissons spiritueuses, est remplacé par :

"b) exiger des commerces privés de vin hors site en Ontario et en Colombie-Britannique qu'ils ne vendent que des vins fabriqués dans des établissements vinicoles canadiens. Le nombre de ces commerces privés de vin hors site autorisés à vendre uniquement des vins fabriqués dans des établissements vinicoles canadiens dans ces provinces ne dépasse pas 292 en Ontario et 60 en Colombie-Britannique."

*SECTION C*

L'article 4 de l'Accord de 1989 sur les boissons alcooliques, tel qu'il est modifié par l'annexe VIII de l'Accord de 2003 sur les vins et les boissons spiritueuses, est remplacé par :

"Article 4

Traitement commercial

1. Dans l'exercice de leurs tâches en matière d'achat, de distribution et de vente au détail de produits de l'autre Partie, les autorités compétentes se conforment aux dispositions de l'article XVII du GATT concernant les entreprises commerciales d'État, en particulier en ne prenant de décision en cette matière qu'en s'inspirant de considérations d'ordre commercial et en donnant aux entreprises de l'autre Partie une possibilité adéquate de participer à ces achats dans des conditions de libre concurrence et conformément aux usages commerciaux ordinaires.
2. Chaque Partie prend toutes les mesures possibles pour faire en sorte qu'une entreprise qui s'est vu accorder le monopole du commerce et de la vente de vins et de boissons spiritueuses sur son territoire n'utilise pas sa situation de monopole pour se livrer, directement ou indirectement, y compris à la faveur de ses rapports avec sa société mère, une filiale ou une autre entreprise détenue conjointement, à la vente de vins et de boissons spiritueuses sur un marché à l'extérieur du territoire où l'entreprise se trouve en situation de monopole qui a un effet anticoncurrentiel nuisant sensiblement à la concurrence sur ce marché."

*SECTION D*

L'article 4a de l'Accord de 1989 sur les boissons alcooliques, tel qu'il est modifié par l'annexe VIII de l'Accord de 2003 sur les vins et les boissons spiritueuses, est remplacé par :

"4a – Établissement des prix

1. Les autorités compétentes des Parties font en sorte que toute majoration, tous frais de service ou toute autre règle de prix soient non discriminatoires, s'appliquent à toutes les ventes au détail et soient conformes à l'article 2.
2. Un écart des frais de service ne peut s'appliquer à un produit de l'autre Partie que dans la mesure où il ne dépasse pas les frais de service additionnels nécessairement associés à la commercialisation des produits de l'autre Partie, compte tenu des frais additionnels résultant, entre autres, du mode et de la fréquence de livraison.
3. Chaque Partie fait en sorte que les frais de service ne soient pas appliqués aux produits de l'autre Partie en fonction de la valeur du produit.
4. Un écart des frais de service est justifié conformément aux procédures comptables normalisées appliquées par des vérificateurs indépendants lors d'un audit effectué sur demande de l'autre Partie dans un délai d'un an suivant l'entrée en vigueur de l'Accord de 2003 sur les vins et les boissons spiritueuses et, par la suite, sur demande de cette Partie, à des intervalles non inférieurs à quatre ans. Les audits sont mis à la disposition de l'une ou l'autre des Parties dans un délai d'un an suivant la formulation de la demande.

5. Les autorités compétentes mettent à jour les frais liés aux écarts des frais de service, au besoin, afin de refléter l'engagement prévu au sous-paragraphe 4a(2).
6. Les autorités compétentes rendent accessibles les frais liés aux écarts des frais de service applicables par des moyens à la disposition du public, par exemple sur leur site Web officiel.
7. Les autorités compétentes établissent un point de contact pour répondre aux questions et aux préoccupations de l'autre Partie au sujet des frais liés aux écarts des frais de service. Une Partie répondra à la demande d'une autre Partie par écrit dans les 60 jours de la réception de la demande."

#### *SECTION E*

L'Accord de 1989 sur les boissons alcooliques, tel qu'il est modifié par l'annexe VIII de l'Accord de 2003 sur les vins et les boissons spiritueuses, est modifié par l'ajout de l'article 4b :

#### "Article 4b

##### Exigences en matière de mélanges

Aucune des Parties ne peut adopter ni maintenir une mesure exigeant que les spiritueux importés du territoire de l'autre Partie à des fins d'embouteillage soient mélangés à des spiritueux de la Partie importatrice."



*SECTION F*

L'Accord de 2003 sur les vins et les boissons spiritueuses est ainsi modifié :

- a) Le premier tiret de l'article 27.3 (Comité mixte) est remplacé par : "adopter les modifications à apporter aux annexes du présent accord par voie de décision du Comité mixte".
- b) Le titre VIII (Règlement des litiges) est supprimé.
- c) Les deux dernières phrases de l'article 8.1 (Procédure d'opposition) sont remplacées par "Une partie contractante peut demander à engager des consultations au titre de l'article 29.4 (Consultations) de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne (AECG). En cas d'échec des consultations, une partie contractante peut notifier par écrit à l'autre partie contractante sa décision de soumettre l'affaire à la procédure d'arbitrage visée aux articles 29.6 à 29.10 de l'AECG."
- d) Le chapeau de l'article 9.2 (Modification de l'annexe I) est remplacé par : "Par dérogation au paragraphe 1, lorsqu'une partie contractante a demandé l'application de la procédure d'opposition prévue à l'article 8 (Procédure d'opposition), les parties contractantes sont tenues d'agir conformément aux résultats des consultations, à moins que l'affaire n'ait été soumise à la procédure d'arbitrage visée aux articles 29.6 à 29.10 de l'AECG, auquel cas :"
- e) Un paragraphe 3 est ajouté à l'Article 9 (Modification de l'annexe I) : "3. Les articles 29.6 à 29.10 de l'AECG, lorsqu'ils sont appliqués dans le cadre de la procédure dont il est question au paragraphe 2, s'appliquent avec les adaptations nécessaires."

**DÉCLARATION COMMUNE SUR LES VINS ET LES BOISSONS SPIRITUEUSES**

Les Parties reconnaissent les efforts déployés et le progrès accompli dans le dossier des vins et des boissons spiritueuses dans le cadre des négociations du présent accord. Ces efforts ont permis d'arriver à des solutions mutuellement convenues à l'égard d'un certain nombre d'enjeux de grande importance.

Les Parties s'entendent pour discuter, par la voie des mécanismes appropriés, sans délai et en vue d'arriver à des solutions mutuellement convenues, de tout autre problème qui les préoccupe en ce qui concerne les vins et les boissons spiritueuses, et notamment la volonté de l'Union européenne d'obtenir l'élimination des différences entre les majorations provinciales sur les vins nationaux et les vins embouteillés au Canada appliquées par des commerces de vin privés.

À la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, les Parties conviennent d'examiner les progrès réalisés en ce qui concerne l'élimination des différences mentionnées au paragraphe précédent en se penchant sur tous les éléments nouveaux dans le secteur, y compris les effets de tout octroi d'un traitement plus favorable à des pays tiers dans le cadre d'autres négociations commerciales auxquelles le Canada prend part.

**DÉCLARATION COMMUNE  
DES PARTIES SUR LES PAYS  
QUI ONT ÉTABLI UNE UNION DOUANIÈRE  
AVEC L'UNION EUROPÉENNE**

1. L'Union européenne rappelle que les pays qui ont établi avec elle une union douanière ont l'obligation d'aligner leur régime commercial sur celui de l'Union européenne, et pour certains de ces pays, de conclure des accords préférentiels avec les pays qui en ont conclu avec l'Union européenne.
  
2. Dans ce contexte, le Canada s'efforce d'entamer des négociations avec les pays :
  - a) qui ont établi une union douanière avec l'Union européenne; et
  
  - b) dont les marchandises ne bénéficient pas de concessions tarifaires au titre du présent accord,

en vue de conclure un accord bilatéral global établissant une zone de libre-échange conformément aux dispositions pertinentes de l'Accord sur l'OMC relatives aux marchandises et aux services, pourvu que ces pays acceptent de négocier un accord ambitieux et global comparable au présent accord dans son champ d'application et son ambition. Le Canada s'efforce d'entamer des négociations dans les meilleurs délais de manière à ce qu'un tel accord entre en vigueur dès que possible après l'entrée en vigueur du présent accord.

---

## Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine

### SECTION A

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Article premier

##### Définitions

Pour l'application du présent protocole :

**aquaculture** désigne la culture ou l'élevage d'organismes aquatiques, y compris les poissons, les mollusques, les crustacés, les autres invertébrés aquatiques et les plantes aquatiques, à partir de stocks de départ comme les œufs, les alevins, les alevins d'un an et les larves, et suppose une intervention dans les processus d'élevage ou de croissance, telle que l'ensemencement, l'alimentation ou la protection contre les prédateurs de manière régulière, en vue d'augmenter la production;

**classé** désigne le classement d'un produit dans une position ou une sous-position déterminée du SH;

**autorité douanière** désigne toute autorité gouvernementale qui est chargée, conformément au droit d'une Partie, d'administrer et d'appliquer la législation douanière ou, dans le cas de l'Union européenne, lorsque cela est prévu, les services compétents de la Commission européenne;

**valeur en douane** désigne la valeur déterminée conformément à l'Accord sur l'évaluation en douane;

**détermination de l'origine** désigne une détermination établissant qu'un produit est admissible ou non comme produit originaire au titre du présent protocole;

**exportateur** désigne un exportateur situé sur le territoire d'une Partie;

**produits originaires identiques** désigne les produits qui sont les mêmes sous tous les rapports, y compris les caractéristiques physiques, la qualité et la réputation, sans égard aux différences d'aspect mineures qui n'influent pas sur la détermination de leur origine au titre du présent protocole;

**importateur** désigne un importateur situé sur le territoire d'une Partie;

**matière** désigne tout ingrédient, toute pièce, toute partie ou tout produit utilisé dans la production d'un autre produit;

**poids net des matières non originaires** désigne le poids de la matière comme elle est utilisée dans la production du produit, déduction faite du poids de son emballage;

**poids net du produit** désigne le poids du produit, déduction faite du poids de l'emballage. En outre, si la production comporte une opération de chauffage ou de séchage, le poids net du produit peut correspondre au poids net de toutes les matières utilisées dans sa production, à l'exclusion de l'eau de la position 22.01 ajoutée durant la production du produit;

**producteur** désigne une personne qui effectue toute ouvraison ou transformation, y compris la culture, l'extraction, l'élevage, la récolte, la pêche, le piégeage, la chasse, la fabrication, l'assemblage ou le désassemblage d'un produit;

**produit** désigne le résultat d'une production, même s'il est destiné à servir de matière au cours de la production d'un autre produit;

**production** désigne toute ouvraison ou transformation, y compris la culture, l'extraction, l'élevage, la récolte, la pêche, le piégeage, la chasse, la fabrication, l'assemblage ou le désassemblage d'un produit;

**valeur transactionnelle ou prix départ usine du produit** désigne le prix payé ou à payer au producteur pour le produit au lieu où s'est effectuée la dernière production, et doit inclure la valeur de toutes les matières. En l'absence de prix payé ou à payer ou s'il n'inclut pas la valeur de toutes les matières, la valeur transactionnelle ou le prix départ usine du produit :

- a) doit inclure la valeur de toutes les matières utilisées et le coût de production du produit, calculé selon les principes comptables généralement reconnus;
- b) peut inclure des montants au titre des frais généraux et des bénéfices du producteur qui peuvent être raisonnablement attribués au produit.

Toutes les taxes internes qui sont ou qui peuvent être restituées au moment de l'exportation du produit obtenu sont exclues. Tous les frais engagés après que le produit a quitté le lieu de production, comme les frais de transport, de chargement, de déchargement, de manutention ou d'assurance, doivent être exclus du calcul de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit;

**valeur des matières non originaires** désigne la valeur en douane de ces matières au moment de leur importation sur le territoire d'une Partie, telle qu'elle est déterminée conformément à l'Accord sur l'évaluation en douane. La valeur des matières non originaires doit inclure tous les frais engagés dans le transport des matières jusqu'au lieu d'importation, comme les frais de transport, de chargement, de déchargement, de manutention ou d'assurance. Dans les cas où la valeur en douane n'est pas connue ou ne peut être établie, la valeur des matières non originaires correspondra au premier prix vérifiable payé pour les matières dans l'Union européenne ou au Canada.

## *SECTION B*

### ***RÈGLES D'ORIGINE***

#### *Article 2*

#### **Exigences générales**

1. Aux fins du présent accord, un produit est originaire dans la Partie où a eu lieu la dernière production si, sur le territoire d'une Partie ou sur le territoire des deux Parties conformément à l'article 3, le produit, selon le cas :
  - a) a été entièrement obtenu au sens de l'article 4;
  - b) a été produit exclusivement à partir de matières originaires;
  - c) a fait l'objet d'une production suffisante, au sens de l'article 5.

2. Sous réserve des paragraphes 8 et 9 de l'article 3, les conditions énoncées au présent protocole en ce qui concerne l'acquisition du caractère originaire doivent être remplies sans interruption sur le territoire de l'une ou des deux Parties.

### *Article 3*

#### **Cumul de l'origine**

1. Un produit qui est originaire dans une Partie est considéré comme originaire dans l'autre Partie lorsqu'il y est utilisé comme matière dans la production d'un produit dans cette autre Partie.
2. Un exportateur peut tenir compte de la production dont a fait l'objet une matière non originaire dans l'autre Partie afin de déterminer le caractère originaire d'un produit.
3. Les paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas si la production dont a fait l'objet un produit ne va pas au-delà des opérations mentionnées à l'article 7 et que le but de cette production, établi selon la prépondérance de la preuve, consiste à contourner la législation financière ou fiscale des Parties.
4. L'exportateur qui a rempli une déclaration d'origine pour un produit visé au paragraphe 2 doit détenir une déclaration du fournisseur remplie et signée par le fournisseur des matières non originaires utilisées dans la production du produit.



5. La déclaration du fournisseur peut suivre la déclaration fournie à l'annexe 3 ou prendre la forme d'un document équivalent qui contient les mêmes renseignements décrivant les matières non originaires en cause de façon suffisamment détaillée pour permettre leur identification.
6. La déclaration du fournisseur mentionnée au paragraphe 4 qui est fournie en version électronique n'a pas besoin d'être signée pourvu que le fournisseur soit identifié à la satisfaction des autorités douanières de la Partie où cette déclaration a été remplie.
7. La déclaration du fournisseur s'applique à une facture unique ou à des factures multiples portant sur la même matière fournie au cours d'une période maximale de 12 mois à compter de la date indiquée dans la déclaration du fournisseur.
8. Sous réserve du paragraphe 9, dans les cas où, selon ce qui est prévu par l'Accord sur l'OMC, chaque Partie a un accord de libre-échange avec le même pays tiers, une matière de ce pays tiers peut être prise en considération par l'exportateur au moment de déterminer si un produit est originaire au titre du présent accord.
9. Chaque Partie applique le paragraphe 8 seulement si des dispositions équivalentes sont en vigueur entre chaque Partie et le pays tiers et après que les Parties ont convenu des conditions applicables.
10. Nonobstant le paragraphe 9, dans les cas où chaque Partie a un accord de libre-échange avec les États-Unis et après que les deux Parties ont convenu des conditions applicables, chaque Partie applique le paragraphe 8 au moment de déterminer si un produit du chapitre 2 ou 11, des positions 16.01 à 16.03, du chapitre 19, de la position 20.02 ou 20.03 ou de la sous-position 3505.10 est originaire au titre du présent accord.

*Article 4*

**Produits entièrement obtenus**

1. Les produits qui suivent sont considérés comme entièrement obtenus dans une Partie :
  - a) les produits minéraux et autres ressources naturelles non biologiques qui en sont extraits ou tirés;
  - b) les légumes, plantes et produits du règne végétal qui y sont cultivés ou récoltés;
  - c) les animaux vivants qui y sont nés et y ont été élevés;
  - d) les produits obtenus des animaux vivants qui y vivent;
  - e) les produits issus de l'abattage d'animaux qui y sont nés et y ont été élevés;
  - f) les produits de la chasse, du piégeage ou de la pêche qui y sont pratiqués, mais non au-delà des limites extérieures de la mer territoriale de la Partie;
  - g) les produits provenant de l'aquaculture qui y est effectuée;
  - h) les poissons, crustacés et autres organismes marins capturés par des navires au-delà des limites de toute mer territoriale;
  - i) les produits fabriqués à bord de navires-usines exclusivement à partir de produits visés à l'alinéa h);

- j) les produits minéraux et autres ressources naturelles non biologiques qui sont extraits ou tirés du fond marin, du sol ou du sous-sol marin, selon le cas :
- i) de la zone économique exclusive du Canada ou des États membres de l'Union européenne, telle qu'elle est déterminée par le droit interne et conformément à la partie V de la *Convention des Nations Unies sur le droit de la mer*, faite à Montego Bay, le 10 décembre 1982 (UNCLOS),
  - ii) du plateau continental du Canada ou des États membres de l'Union européenne, tel qu'il est déterminé par le droit interne et conformément à la partie VI de l'UNCLOS,
  - iii) de la zone définie à l'article 1.1) de l'UNCLOS,

par une Partie ou une personne d'une Partie, pourvu que la Partie ou la personne de la Partie ait le droit d'exploiter ce fond marin, ce sol ou ce sous-sol marin;

- k) les matières premières récupérées de produits usagés qui y sont collectés, pourvu que ces produits ne soient appropriés que pour une telle récupération;
- l) les composants récupérés de produits usagés qui y sont collectés, pourvu que ces produits ne soient appropriés que pour une telle récupération, dans l'un ou l'autre des cas suivants :
- i) les composants sont incorporés dans un autre produit,
  - ii) les composants subissent une transformation supplémentaire en vue de la production d'un produit dont la performance et la durée utile prévues sont équivalentes ou semblables à celles d'un produit neuf du même type;

m) les produits, à quelque étape de la production, qui y sont produits exclusivement à partir des produits visés aux alinéas a) à j).

2. Aux fins des alinéas 1h) et i), les conditions suivantes s'appliquent aux navires et aux navires-usines :

a) le navire ou le navire-usine doit, selon le cas :

i) être immatriculé dans un des États membres de l'Union européenne ou au Canada,

ii) être enregistré au Canada, si ce navire :

A) immédiatement avant son enregistrement au Canada, est autorisé à battre pavillon d'un État membre de l'Union européenne et est tenu de naviguer sous ce pavillon;

B) satisfait aux conditions énoncées au point 2b)i) ou 2b)ii);

iii) être autorisé à battre pavillon d'un État membre de l'Union européenne ou du Canada et être tenu de naviguer sous ce pavillon;

b) en ce qui concerne l'Union européenne, le navire ou le navire-usine doit appartenir :

i) soit au moins à 50 p. cent à des ressortissants d'un État membre de l'Union européenne,

- ii) soit à des sociétés dont le siège social et le lieu principal d'activité économique se trouvent dans un État membre de l'Union européenne et dont au moins 50 p. cent du capital appartient à un État membre de l'Union européenne, à des entités publiques ou à des ressortissants d'un État membre de l'Union européenne;
- c) en ce qui concerne le Canada, le navire ou le navire-usine doit pêcher du poisson, des crustacés ou d'autres organismes marins sous l'autorité d'un permis de pêche canadien. Les permis de pêche canadiens englobent les permis de pêche commerciale et les permis de pêche des autochtones délivrés aux organisations autochtones. Le titulaire d'un permis de pêche canadien doit être :
- i) soit un ressortissant canadien,
  - ii) soit une entreprise dans laquelle la participation étrangère est d'au plus 49 p. cent et qui a une présence commerciale au Canada,
  - iii) soit un navire de pêche appartenant à une personne mentionnée au point i) ou ii), qui est immatriculé au Canada, autorisé à battre pavillon du Canada et tenu de naviguer sous ce pavillon,
  - iv) soit une organisation autochtone située sur le territoire du Canada. Toute personne qui pratique la pêche sous l'autorité d'un permis de pêche des autochtones doit être un ressortissant canadien.

*Article 5*

**Production suffisante**

1. Aux fins de l'application de l'article 2, les produits non entièrement obtenus sont considérés comme ayant fait l'objet d'une production suffisante dès lors que les conditions énoncées à l'annexe 5 sont remplies.
2. Le produit qui résulte d'une matière non originaire faisant l'objet d'une production suffisante est considéré comme originaire et il n'y a pas lieu de tenir compte de la matière non originaire qui y est contenue lorsque ce produit est ensuite utilisé dans la production d'un autre produit.

*Article 6*

**Tolérance**

1. Nonobstant l'article 5.1 et sous réserve du paragraphe 3, dans les cas où les matières non originaires utilisées dans la production d'un produit ne remplissent pas les conditions énoncées à l'annexe 5, le produit est considéré comme originaire pourvu que :
  - a) la valeur totale de ces matières non originaires n'excède pas 10 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit;
  - b) aucune des limites en pourcentage fixées à l'annexe 5 concernant la valeur maximale ou le poids maximal des matières non originaires ne soit dépassée par suite de l'application du présent paragraphe;

- c) le produit satisfasse à toutes les autres exigences applicables du présent protocole.
- 2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux produits entièrement obtenus dans une Partie au sens de l'article 4. Dans les cas où la règle d'origine prévue à l'annexe 5 exige que les matières utilisées dans la production d'un produit soient entièrement obtenues, la tolérance prévue au paragraphe 1 s'applique à l'ensemble de ces matières.
- 3. La tolérance s'appliquant aux produits textiles et vestimentaires des chapitres 50 à 63 du SH est déterminée conformément à l'annexe 1.
- 4. Les paragraphes 1 à 3 sont assujettis à l'article 8c).

#### *Article 7*

#### **Production insuffisante**

- 1. Sans préjudice du paragraphe 2, les opérations suivantes sont insuffisantes pour conférer le caractère originaire à un produit, que les exigences de l'article 5 ou 6 soient satisfaites ou non :
  - a) les opérations destinées exclusivement à assurer le maintien en bon état des produits pendant leur stockage et leur transport<sup>1</sup>;
  - b) la division ou la réunion de colis;

---

<sup>1</sup> Les opérations de conservation, comme la réfrigération, la congélation ou la ventilation, sont considérées comme insuffisantes au sens de l'alinéa a), tandis que les opérations telles que le marinage, le séchage ou le fumage qui visent à conférer des caractéristiques spéciales ou différentes au produit ne sont pas considérées comme insuffisantes.

- c) le lavage, le nettoyage ou les opérations de dépoussiérage ou d'enlèvement d'oxyde, d'huile, de peinture ou d'autres revêtements d'un produit;
- d) le repassage ou le pressage des textiles ou des articles textiles des chapitres 50 à 63 du SH;
- e) les opérations simples de peinture et de polissage;
- f) le décorticage, le blanchiment partiel ou complet, le lissage et le glaçage des céréales ou du riz du chapitre 10 qui n'entraînent pas de changement de chapitre;
- g) les opérations consistant à ajouter des colorants ou des aromatisants aux sucres de la position 17.01 ou 17.02, à former des morceaux de sucres de la position 17.01 et à procéder à la mouture partielle ou totale de sucres cristallisés de la position 17.01;
- h) l'épluchage, le dénoyautage ou l'écorçage des légumes du chapitre 7, des fruits du chapitre 8, des fruits à coque de la position 08.01 ou 08.02 ou des arachides de la position 12.02, lorsque ces légumes, fruits, fruits à coque ou arachides demeurent classés dans le même chapitre;
- i) l'aiguisage, le simple broyage ou le simple découpage;
- j) le simple criblage, tamisage, triage, classement, rangement par classe ou assortiment;
- k) les opérations simples de conditionnement, comme la mise en bouteilles, en canettes, en flacons, en sacs, en étuis, en boîtes, sur cartes ou sur planchettes;
- l) l'apposition ou l'impression sur les produits ou sur leurs emballages de marques, d'étiquettes, de logos ou d'autres signes distinctifs similaires;



- m) le mélange de sucres de la position 17.01 ou 17.02 à toute autre matière;
  - n) le simple mélange de matières, même de natures différentes, à l'exclusion de toute opération provoquant une réaction chimique telle qu'elle est définie dans les notes du chapitre 28 ou 29 de l'annexe 5;
  - o) la simple réunion de parties en vue de constituer un article complet visé aux chapitres 61, 62 ou 82 à 97 du SH ou le démontage en parties d'articles complets visés aux chapitres 61, 62 ou 82 à 97;
  - p) le cumul de deux opérations ou plus visées aux alinéas a) à o);
  - q) l'abattage d'animaux.
2. Conformément à l'article 3, toute production effectuée dans l'Union européenne et au Canada sur un produit est prise en considération au moment de déterminer si la production dont il a fait l'objet est insuffisante au sens du paragraphe 1.
3. Aux fins du paragraphe 1, une opération est considérée comme simple lorsque sa réalisation ne nécessite ni compétences particulières ni machines, appareils ou outils spécialement produits ou installés à cette fin ou que ces compétences, machines, appareils ou outils ne contribuent pas à conférer au produit ses caractéristiques ou ses propriétés essentielles.

*Article 8*

**Unité de classement**

Aux fins du présent protocole :

- a) le classement tarifaire d'un produit particulier ou d'une matière particulière est déterminé conformément au SH;
- b) dans les cas où un produit composé d'un groupe ou d'un assemblage d'articles ou de composants est classé suivant les termes du SH dans une seule position ou sous-position, l'ensemble constitue le produit particulier;
- c) dans les cas où un envoi est composé d'un certain nombre de produits identiques classés dans la même position ou sous-position du SH, chacun de ces produits est considéré individuellement.

*Article 9*

**Matières de conditionnement, matières d'emballage et contenants**

1. Dans les cas où les matières de conditionnement sont incluses avec le produit aux fins de classement par application de la Règle générale n° 5 du SH, elles sont prises en considération lorsqu'il s'agit de déterminer si toutes les matières non originaires utilisées dans la production du produit satisfont aux exigences énoncées à l'annexe 5.
2. Les matières d'emballage et les contenants dans lesquels un produit est emballé pour expédition ne sont pas pris en considération lorsqu'il s'agit de déterminer l'origine de ce produit.

*Article 10***Séparation comptable des matières ou des produits fongibles**

1.
  - a) Dans les cas où des matières fongibles originaires et non originaires sont utilisées dans la production d'un produit, il est possible de recourir à un système de gestion des stocks pour déterminer l'origine des matières utilisées, sans qu'il soit nécessaire de séparer physiquement et d'identifier les matières fongibles;
  - b) dans les cas où des produits fongibles originaires et non originaires des chapitres 10, 15, 27, 28, 29, des positions 32.01 à 32.07 ou des positions 39.01 à 39.14 du SH sont matériellement combinés ou mélangés à des stocks dans une Partie avant l'exportation dans l'autre Partie, il est possible de recourir à un système de gestion des stocks pour déterminer l'origine des produits fongibles, sans qu'il soit nécessaire de séparer physiquement et d'identifier les produits fongibles.
2. Le système de gestion des stocks doit :
  - a) faire en sorte que, en tout temps, le caractère originaire ne soit pas conféré à plus de produits que ce ne serait le cas si les matières ou les produits fongibles avaient été physiquement séparés;
  - b) préciser la quantité de matières ou de produits originaires et non originaires, y compris les dates auxquelles ces matières ou ces produits ont été mis en stock et, si la règle d'origine applicable l'exige, la valeur de ces matières ou ces produits;

- c) préciser la quantité de produits fabriqués au moyen de matières fongibles ou la quantité de produits fongibles qui sont fournis à des clients qui nécessitent une preuve de l'origine dans une Partie afin d'obtenir le traitement préférentiel prévu au présent accord et à des clients qui ne nécessitent pas ce type de preuve;
  - d) indiquer si les stocks de produits originaires étaient disponibles en quantité suffisante pour appuyer la déclaration du caractère originaire.
3. Une Partie peut exiger qu'un exportateur ou un producteur sur son territoire obtienne au préalable son autorisation pour utiliser un système de gestion des stocks conformément au présent article. La Partie peut retirer cette autorisation si l'exportateur ou le producteur utilise le système de gestion des stocks de manière inappropriée.
4. Aux fins du paragraphe 1, les "matières fongibles" ou les "produits fongibles" désignent des matières ou des produits de même nature et de même qualité commerciale, qui possèdent les mêmes caractéristiques techniques et physiques et qu'il est impossible de distinguer les uns des autres aux fins de la détermination de l'origine.

*Article 11***Accessoires, pièces de rechange et outils**

Les accessoires, pièces de rechange et outils livrés avec le produit qui font partie des accessoires, pièces de rechange ou outils normaux du produit, qui ne sont pas facturés séparément du produit et dont la quantité et la valeur correspondent aux usages courants propres au produit sont :

- a) pris en considération dans le calcul de la valeur des matières non originaires pertinentes lorsque la règle d'origine de l'annexe 5 qui s'applique au produit contient une limite en pourcentage pour la valeur maximale des matières non originaires;
- b) exclus lorsqu'il s'agit de déterminer si toutes les matières non originaires utilisées dans la production du produit subissent le changement de classement tarifaire applicable ou satisfont aux autres exigences énoncées à l'annexe 5.

*Article 12***Assortiments**

1. Sauf disposition contraire de l'annexe 5, un assortiment, selon ce qui est mentionné à la Règle générale n° 3 du SH, est originaire pourvu que, selon le cas :
  - a) tous les produits qui composent l'assortiment soient originaires;

- b) lorsqu'un des produits qui composent l'assortiment est non originaire, au moins un des produits qui le composent ou toutes les matières de conditionnement et les contenants de l'assortiment soient originaires et que :
- i) la valeur des produits non originaires des chapitres 1 à 24 du Système harmonisé qui composent l'assortiment ne dépasse pas 15 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment,
  - ii) la valeur des produits non originaires des chapitres 25 à 97 du SH qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment,
  - iii) la valeur de tous les produits non originaires qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.
2. La valeur des produits non originaires qui composent l'assortiment est calculée de la même manière que la valeur des matières non originaires.
3. La valeur transactionnelle ou le prix départ usine de l'assortiment est calculé de la même manière que la valeur transactionnelle ou le prix départ usine du produit.

*Article 13*

**Éléments neutres**

Pour déterminer si un produit est originaire, il n'est pas nécessaire de déterminer l'origine des éléments suivants qui pourraient être utilisés dans sa production :

- a) l'énergie et le carburant;
- b) les installations et l'équipement;
- c) les machines et les outils;
- d) les matières qui n'entrent pas et qui ne sont pas destinées à entrer dans la composition finale du produit.

*Article 14*

**Transport par la voie d'un pays tiers**

1. Un produit ayant fait l'objet d'une production qui satisfait aux exigences énoncées à l'article 2 est considéré comme originaire seulement si ce produit, après cette production :
  - a) ne fait pas l'objet d'une production supplémentaire ou de toute autre opération à l'extérieur des territoires des Parties, autre qu'un déchargement, un rechargement ou toute autre opération nécessaire pour le maintenir en bon état ou le transporter vers le territoire d'une Partie;

- b) demeure sous le contrôle de la douane pendant qu'il est à l'extérieur des territoires des Parties.
2. L'entreposage de produits et d'envois ou le fractionnement des envois sont permis s'ils sont effectués sous la responsabilité de l'exportateur ou du détenteur subséquent des produits et que ceux-ci demeurent sous le contrôle de la douane dans le pays ou les pays de transit.

*Article 15*

**Produits originaires retournés**

Un produit originaire exporté d'une Partie vers un pays tiers qui est retourné à cette Partie est considéré comme non originaire, à moins qu'il puisse être démontré à la satisfaction des autorités douanières que le produit retourné :

- a) est le même que celui qui a été exporté;
- b) n'a fait l'objet d'aucune transformation au-delà de ce qui était nécessaire pour assurer son maintien en bon état.

*Article 16*

**Sucres**

1. Dans les cas où une règle d'origine prévoit que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas un seuil spécifié, le produit satisfait à cette exigence si le poids net total de tous les monosaccharides et disaccharides contenus dans le produit ou dans les matières utilisées dans sa production n'excède pas ce seuil.



2. Le produit satisfait aussi à l'exigence du paragraphe 1 si le seuil n'est pas dépassé par le poids net des sucres non originaires de la position 17.01 ou des sous-positions 1702.30 à 1702.60 ou 1702.90 autres que la maltodextrine, le maltose chimiquement pur ou les caramels dits "colorants", décrits dans les notes explicatives de la position 17.02, lorsqu'ils sont utilisés tels quels dans la production :
  - a) du produit;
  - b) des matières non originaires contenant du sucre classées dans les sous-positions 1302.20, 1704.90, 1806.10, 1806.20, 1901.90, 2101.12, 2101.20, 2106.90 et 3302.10 qui sont utilisées telles quelles dans la production du produit. Il est également possible de se fonder sur le poids net de tous les monosaccharides et les disaccharides contenus dans ces matières contenant du sucre. Dans les cas où ni le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production de ces matières contenant du sucre ni le poids net des monosaccharides et disaccharides contenus dans ces matières contenant du sucre ne sont connus, le poids net total des matières utilisées dans la production doit s'appliquer.
3. Le poids net des sucres non originaires mentionnés au paragraphe 2 peut être calculé à l'état sec.
4. Aux fins des règles d'origine s'appliquant aux positions 17.04 et 18.06, la valeur des sucres non originaires désigne la valeur des matières non originaires mentionnées au paragraphe 2 qui sont utilisées dans la production du produit.

*Article 17*

**Coût net**

1. Aux fins du présent article, les définitions qui suivent s'appliquent et s'ajoutent à celles figurant à l'article 1 :

**véhicule automobile** désigne un produit des sous-positions 8703.21 à 8703.90;

**coût net** désigne le coût total moins les frais de promotion des ventes, de commercialisation et de service après-vente, les redevances, les frais d'expédition et d'emballage et les frais d'intérêt non admissibles qui sont compris dans le coût total;

**frais d'intérêt non admissibles** désigne les frais d'intérêt engagés par un producteur qui dépassent de plus de 700 points de base le taux d'intérêt applicable du gouvernement national indiqué pour des échéances comparables;

**redevances** désigne les paiements de toute nature, y compris les paiements effectués au titre de contrats d'assistance technique ou de contrats semblables, versés en contrepartie de l'utilisation ou du droit d'utilisation d'un droit d'auteur, d'une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin, d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, à l'exclusion des paiements effectués au titre de contrats d'assistance technique ou de contrats semblables qui peuvent être rattachés à des services tels que :

- a) la formation du personnel, quel que soit l'endroit où elle a lieu;
- b) les services d'ingénierie, d'outillage, de réglage des matrices, de conception de logiciels et services informatiques analogues ou d'autres services, si ceux-ci sont exécutés sur le territoire de l'une des Parties ou des deux Parties;

**frais de promotion des ventes, de commercialisation et de service après-vente** désigne les frais associés à la promotion des ventes, à la commercialisation et au service après-vente engagés dans chacun des domaines suivants :

- a) la promotion des ventes et de la commercialisation, la publicité dans les médias, la recherche publicitaire et les études de marché, les instruments promotionnels et de démonstration, les expositions, les conférences de nature commerciale, les foires commerciales et les congrès, les bannières, les étalages, les échantillons gratuits, les documents relatifs aux ventes, à la commercialisation et au service après-vente (brochures, catalogues, notices techniques, tarifs, guides d'entretien, information sur la vente du produit), l'établissement et la protection de logos et de marques de commerce, les commandites ou parrainages, les frais de réapprovisionnement de gros et de détail, les frais de représentation;
- b) les stimulants à la vente et à la commercialisation, les remises aux consommateurs, aux détaillants ou aux grossistes et les stimulants afférents aux marchandises;
- c) les salaires et les traitements, les commissions, les primes, les avantages sociaux (par exemple, les frais médicaux, l'assurance, la pension), les frais de déplacement et de subsistance et les droits d'adhésion et les honoraires professionnels pour le personnel de la promotion des ventes, de la commercialisation et du service après-vente;
- d) le recrutement et la formation du personnel de la promotion des ventes, de la commercialisation et du service après-vente et la formation au service après-vente des employés s'occupant de la clientèle, lorsque ces coûts sont indiqués séparément pour la promotion des ventes, la commercialisation et le service après-vente des produits sur les états financiers ou les comptes de prix de revient du producteur;
- e) l'assurance responsabilité en matière de produits;
- f) les fournitures de bureau pour la promotion des ventes, la commercialisation et le service après-vente des produits, lorsque ces coûts sont indiqués séparément pour la promotion des ventes, la commercialisation et le service après-vente des produits sur les états financiers ou les comptes de prix de revient du producteur;

- g) les coûts des communications téléphoniques, postales et autres, lorsque ces coûts sont indiqués séparément pour la promotion des ventes, la commercialisation et le service après-vente des produits sur les états financiers ou les comptes de prix de revient du producteur;
- h) les loyers et l'amortissement des bureaux et des centres de distribution servant à la promotion des ventes, à la commercialisation et au service après-vente;
- i) les primes d'assurance de biens, les taxes, le coût des services publics et les frais de réparation et d'entretien des bureaux et des centres de distribution servant à la promotion des ventes, à la commercialisation et au service après-vente, lorsque ces coûts sont indiqués séparément pour la promotion des ventes, la commercialisation et le service après-vente des produits sur les états financiers ou les comptes de prix de revient du producteur;
- j) les paiements faits par le producteur à d'autres personnes relativement à des réparations sous garantie;

**frais d'expédition et d'emballage** désigne les frais engagés pour emballer un produit pour expédition et l'expédier du point d'expédition directe jusqu'à l'acheteur, à l'exclusion des frais de préparation et de conditionnement du produit pour la vente au détail;

**coût total** désigne l'ensemble des coûts incorporables, des coûts non incorporables et autres coûts supportés dans la production d'un produit au Canada selon les définitions suivantes :

- a) **coûts incorporables** désigne les coûts associés à la production d'un produit et comprend la valeur des matières, les coûts de la main-d'œuvre directe et les frais généraux directs;

- b) **coûts non incorporables** désigne les coûts, autres que les coûts incorporables, passés en charges au cours de la période où ils sont engagés, y compris les frais de vente et les frais généraux et d'administration;
  - c) **autres coûts** désigne tous les coûts inscrits aux livres du producteur qui ne sont ni des coûts incorporables ni des coûts non incorporables.
2. Pour établir le coût net d'un produit visé au tableau D.1 (Attribution du contingent annuel pour les véhicules exportés du Canada vers l'Union européenne) de l'annexe 5-A, le producteur du produit peut opter pour l'une des méthodes suivantes :
- a) calculer le coût total engagé à l'égard de tous les produits fabriqués par ce producteur, soustraire les frais de promotion des ventes, de commercialisation et de service après-vente, les redevances, les frais d'expédition et d'emballage et les frais d'intérêt non admissibles qui sont compris dans le coût total de tous ces produits, puis attribuer de façon raisonnable au produit le coût net des produits qui résulte de cette opération;
  - b) calculer le coût total engagé à l'égard de tous les produits fabriqués par ce producteur, attribuer de façon raisonnable le coût total au produit, puis soustraire les frais de promotion des ventes, de commercialisation et de service après-vente, les redevances, les frais d'expédition et d'emballage et les frais d'intérêt non admissibles qui sont compris dans la portion du coût total attribuée au produit;
  - c) attribuer de façon raisonnable chaque coût faisant partie du coût total supporté par le producteur à l'égard du produit, de sorte que l'ensemble de ces coûts ne comprenne pas les frais de promotion des ventes, de commercialisation et de service après-vente, les redevances, les frais d'expédition et d'emballage et les frais d'intérêt non admissibles.

3. Pour établir le coût net d'un produit conformément au paragraphe 1, le producteur peut se servir d'une moyenne calculée sur l'ensemble de son exercice financier, dans l'une des catégories suivantes, sur la base soit de tous les véhicules automobiles qu'il a produits dans la catégorie, soit seulement des véhicules automobiles qu'il a produits dans la catégorie et exportés sur le territoire de l'autre Partie :
- a) le même modèle de véhicules automobiles appartenant à la même catégorie de véhicules produits dans la même usine sur le territoire d'une Partie;
  - b) le même modèle de véhicules automobiles produits dans la même usine sur le territoire d'une Partie;
  - c) le même modèle de véhicules automobiles produits sur le territoire d'une Partie;
  - d) la même catégorie de véhicules automobiles produits dans la même usine sur le territoire d'une Partie;
  - e) toute autre catégorie selon ce que les Parties peuvent décider.

*SECTION C*

***PROCEDURES D'ORIGINE***

*Article 18*

**Preuve d'origine**

1. Les produits originaires de l'Union européenne qui sont importés au Canada et les produits originaires du Canada qui sont importés dans l'Union européenne bénéficient du traitement tarifaire préférentiel prévu par le présent accord s'ils ont fait l'objet d'une déclaration (la "déclaration d'origine").
2. La déclaration d'origine est fournie sur une facture ou tout autre document commercial qui décrit le produit originaire suffisamment en détail pour permettre son identification.
3. Les différentes versions linguistiques du libellé de la déclaration d'origine figurent à l'annexe 2.

*Article 19*

**Obligations relatives aux exportations**

1. La déclaration d'origine visée à l'article 18.1 est remplie :
  - a) dans l'Union européenne, par un exportateur en conformité avec la législation pertinente de l'Union européenne;

- b) au Canada, par un exportateur en conformité avec la partie V de la *Loi sur les douanes*, L.R.C. 1985, ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.).
2. L'exportateur qui remplit une déclaration d'origine fournit, à la demande de l'autorité douanière de la Partie exportatrice, une copie de la déclaration d'origine et tous les documents appropriés prouvant le caractère originaire des produits visés, y compris les documents justificatifs ou les déclarations écrites des producteurs ou des fournisseurs, et se conforme aux autres exigences du présent protocole.
  3. Une déclaration d'origine est remplie et signée par l'exportateur sauf disposition contraire.
  4. Une Partie peut accepter qu'une déclaration d'origine soit remplie par l'exportateur au moment de l'exportation des produits auxquels elle se rapporte ou après leur exportation, pour autant qu'elle soit présentée à la Partie importatrice dans les deux années qui suivent l'importation des produits auxquels elle se rapporte ou pendant une période plus longue prévue par la législation de la Partie importatrice.
  5. L'autorité douanière de la Partie importatrice peut accepter qu'une déclaration d'origine s'applique à des expéditions multiples de produits originaires identiques si ces expéditions ont lieu au cours d'une période précisée par l'exportateur dans sa déclaration et ne dépassant pas 12 mois.
  6. L'exportateur qui a rempli une déclaration d'origine et qui se rend compte ou qui a des motifs de croire que la déclaration d'origine renferme des renseignements inexacts notifie immédiatement par écrit à l'importateur tout changement ayant une incidence sur le caractère originaire de chaque produit auquel s'applique la déclaration d'origine.



7. Les Parties peuvent accepter l'établissement d'un système qui permet à un exportateur sur le territoire d'une Partie de présenter directement, par voie électronique, une déclaration d'origine à un importateur sur le territoire d'une autre Partie, y compris de remplacer la signature manuscrite de l'exportateur sur la déclaration d'origine par une signature électronique ou un code d'identification.

*Article 20*

**Validité de la déclaration d'origine**

1. Une déclaration d'origine est valide pendant les 12 mois qui suivent la date à laquelle elle a été remplie par l'exportateur ou pendant toute période plus longue prévue par la Partie importatrice. Le traitement tarifaire préférentiel peut être demandé pendant la période de validité auprès de l'autorité douanière de la Partie importatrice.
2. La Partie importatrice peut accepter une déclaration d'origine présentée à l'autorité douanière après expiration de la période de validité précisée au paragraphe 1 aux fins du traitement tarifaire préférentiel conformément à sa législation.

*Article 21***Obligations relatives aux importations**

1. Pour demander le traitement tarifaire préférentiel, l'importateur :
  - a) présente la déclaration d'origine à l'autorité douanière de la Partie importatrice selon ce qui est prévu dans les procédures applicables dans cette Partie et conformément à ces procédures;
  - b) si l'autorité douanière de la Partie importatrice l'exige, présente une traduction de la déclaration d'origine;
  - c) si l'autorité douanière de la Partie importatrice l'exige, fournit une déclaration accompagnant la déclaration d'importation, ou intégrée à celle-ci, selon laquelle les produits remplissent les conditions requises pour que s'applique le présent accord.
2. Un importateur qui se rend compte ou a des raisons de croire que la déclaration d'origine d'un produit à l'égard duquel a été accordé le traitement tarifaire préférentiel contient des renseignements inexacts notifie immédiatement par écrit à l'autorité douanière de la Partie importatrice toute correction ayant une incidence sur le caractère originaire de ce produit et acquitte tous les droits exigibles.
3. La Partie importatrice peut refuser d'accorder le traitement tarifaire préférentiel demandé par un importateur à l'égard d'une marchandise importée du territoire de l'autre Partie si l'importateur ne se conforme pas à toutes les exigences prévues par le présent protocole.

4. Une Partie, conformément à sa législation, prend des dispositions afin de permettre à un importateur qui n'avait pas de déclaration d'origine à l'égard d'un produit qui aurait été admissible comme produit originaire au moment de son importation sur le territoire de cette Partie de demander, dans un délai d'au moins trois années après la date d'importation, le remboursement des droits payés du fait que le produit n'a pas bénéficié du traitement tarifaire préférentiel.

*Article 22*

**Preuve relative au transport par la voie d'un pays tiers**

Chaque Partie, par l'intermédiaire de son autorité douanière, peut exiger d'un importateur qu'il prouve, par la présentation des documents suivants, qu'un produit pour lequel il demande le traitement tarifaire préférentiel a été expédié conformément à l'article 14 :

- a) des documents du transporteur, y compris les connaissements ou les bordereaux d'expédition, indiquant l'itinéraire d'expédition et tous les points d'expédition et de transbordement du produit avant son importation;
- b) lorsque le produit est expédié à l'extérieur des territoires des Parties ou y est transbordé, une copie des documents de contrôle douanier indiquant à cette autorité douanière que le produit est resté sous le contrôle des douanes pendant qu'il se trouvait à l'extérieur des territoires des Parties.

*Article 23***Importations par envois échelonnés**

Chaque Partie prend des dispositions afin que, dans les cas où des produits démontés ou non montés, au sens de la Règle générale 2a) du SH, des sections XVI et XVII ou des positions 7308 et 9406 du SH, sont importés par envois échelonnés, à la demande de l'importateur et sous réserve des conditions de l'autorité douanière de la Partie importatrice, une seule déclaration d'origine soit fournie pour ces produits, au besoin, à cette autorité douanière lors de l'importation du premier envoi.

*Article 24***Exemptions des déclarations d'origine**

1. Une Partie peut, conformément à sa législation, renoncer à exiger la présentation d'une déclaration d'origine visée à l'article 21 à l'égard des expéditions de faible valeur de produits originaires d'une autre Partie et des produits originaires qui font partie des bagages personnels d'un voyageur qui vient d'une autre Partie.
2. Une Partie peut exclure de l'application des dispositions du paragraphe 1 toute importation qui s'inscrit dans une série d'importations qu'il est raisonnablement possible de considérer comme ayant été entreprises ou organisées dans le dessein de contourner les exigences du présent protocole quant aux déclarations d'origine.
3. Les Parties peuvent fixer des valeurs maximales pour les produits visés au paragraphe 1 et échanger des renseignements à cet égard.

*Article 25*

**Documents justificatifs**

Les documents visés à l'article 19.2 peuvent inclure les documents se rapportant :

- a) aux procédés de production auxquels ont été soumis le produit originaire ou les matières originaires utilisées dans la production de ce produit;
- b) à l'achat, au coût, à la valeur et au paiement du produit;
- c) à l'origine, à l'achat, au coût, à la valeur et au paiement de toutes les matières, y compris les éléments neutres, utilisées dans la production du produit;
- d) à l'expédition du produit.

*Article 26*

**Conservation de documents**

1. L'exportateur qui a rempli une déclaration d'origine conserve, pendant trois années à compter de la date à laquelle il a rempli la déclaration ou pendant une période plus longue précisée par la Partie importatrice, une copie de la déclaration d'origine ainsi que tous les documents justificatifs mentionnés à l'article 25.

2. Dans les cas où un exportateur a fondé une déclaration d'origine sur une déclaration écrite du producteur, le producteur est tenu de conserver les documents conformément au paragraphe 1.
3. Dans les cas où la législation de la Partie importatrice le prévoit, l'importateur qui a obtenu un traitement tarifaire préférentiel conserve, pendant trois années à compter de la date où il a obtenu le traitement tarifaire préférentiel ou pendant une période plus longue précisée par cette Partie, les pièces relatives à l'importation du produit, y compris une copie de la déclaration d'origine.
4. Chaque Partie permet, conformément à sa législation, aux importateurs, aux exportateurs et aux producteurs de son territoire de conserver les pièces ou les documents sur tout support, pourvu que ces pièces ou ces documents puissent être extraits et imprimés.
5. Une Partie peut refuser le traitement tarifaire préférentiel à l'égard d'un produit faisant l'objet d'une vérification de l'origine lorsque l'importateur, l'exportateur ou le producteur de ce produit qui est tenu de conserver des pièces ou des documents conformément au présent article, selon le cas :
  - a) ne conserve pas les pièces ou les documents pertinents pour établir l'origine du produit conformément aux exigences du présent protocole;
  - b) refuse l'accès à ces pièces ou ces documents.

*Article 27*

**Discordances et erreurs formelles**

1. La constatation de légères discordances entre les mentions portées sur la déclaration d'origine et celles portées sur les documents présentés aux autorités douanières en vue de l'accomplissement des formalités d'importation des produits n'entraîne pas, par voie de conséquence, la non-validité de la déclaration d'origine s'il est établi que ce document correspond au produit présenté.
2. Les erreurs formelles manifestes telles que les fautes de frappe dans une déclaration d'origine n'entraînent pas le rejet du document si ces erreurs ne sont pas de nature à mettre en doute l'exactitude des mentions contenues dans le document.

*Article 28*

**Coopération**

1. Les Parties coopèrent en vue d'assurer une administration et une interprétation uniformes du présent protocole et, par l'intermédiaire de leurs autorités douanières, s'entraident dans la vérification du caractère originaire des produits visés par une déclaration d'origine.
2. Afin de faciliter les vérifications ou l'entraide visées par le paragraphe 1, les autorités douanières des Parties se fournissent, par l'intermédiaire de la Commission européenne, les coordonnées des autorités douanières responsables.

3. Il est entendu que l'autorité douanière de la Partie exportatrice acquitte toutes les dépenses effectuées pour l'application du paragraphe 1.
4. Il est en outre entendu que les autorités douanières des Parties discuteront du fonctionnement et de la gestion d'ensemble du processus de vérification, y compris en ce qui concerne les prévisions de la charge de travail et l'examen des priorités. En cas d'augmentation inhabituelle du nombre de demandes de vérification, les autorités douanières des Parties se consulteront afin d'établir des priorités et d'envisager des démarches pour gérer la charge de travail, en tenant compte des besoins opérationnels.
5. Les Parties peuvent coopérer avec un pays tiers pour l'élaboration de procédures douanières fondées sur les principes du présent protocole relativement aux produits considérés comme originaires au titre de l'article 3.

#### *Article 29*

#### **Vérification de l'origine**

1. Aux fins d'assurer la bonne application du présent protocole, les Parties s'entraident, par l'intermédiaire de leurs autorités douanières, pour vérifier si les produits sont originaires et pour assurer l'exactitude des demandes de traitement tarifaire préférentiel.
2. La demande de vérification de l'origine présentée par une Partie en vue de déterminer si un produit est originaire ou si toutes les autres exigences du présent protocole ont été remplies :
  - a) repose sur des méthodes d'évaluation des risques employées par l'autorité douanière de la Partie importatrice et qui pourraient consister en la sélection aléatoire;



- b) est présentée dans les cas où la Partie importatrice a des doutes raisonnables quant à la question de savoir si le produit est originaire ou si toutes les autres exigences du présent protocole ont été remplies.
3. L'autorité douanière de la Partie importatrice peut vérifier si un produit est originaire en demandant par écrit à l'autorité douanière de la Partie exportatrice d'effectuer une vérification à cet effet. L'autorité douanière de la Partie importatrice qui demande une vérification transmet alors à l'autorité douanière de la Partie exportatrice :
- a) l'identité de l'autorité douanière qui fait la demande;
  - b) le nom de l'exportateur ou du producteur visé par la vérification;
  - c) l'objet et l'étendue de la vérification projetée;
  - d) une copie de la déclaration d'origine et, au besoin, toute autre pièce pertinente.
4. S'il y a lieu, l'autorité douanière de la Partie importatrice peut demander à l'autorité douanière de la Partie exportatrice des pièces et des renseignements particuliers, conformément au paragraphe 3.
5. La demande présentée par l'autorité douanière de la Partie importatrice conformément au paragraphe 3 est transmise à l'autorité douanière de la Partie exportatrice par envoi certifié ou recommandé ou par toute autre méthode qui donne lieu à une confirmation de la réception du document par cette autorité douanière.

6. L'autorité douanière de la Partie exportatrice effectue la vérification de l'origine. À cette fin, l'autorité douanière peut, conformément à sa législation, demander des pièces, exiger tout élément de preuve ou se rendre dans les locaux d'un exportateur ou d'un producteur pour examiner les documents mentionnés à l'article 25 ainsi que les installations servant à la production du produit.
7. L'exportateur qui a fondé sa déclaration d'origine sur une déclaration écrite du producteur ou du fournisseur peut prendre des dispositions pour que le producteur ou le fournisseur transmette les pièces ou les renseignements directement à l'autorité douanière de la Partie exportatrice à la demande de cette Partie.
8. Dès que possible et, en tout état de cause, dans les 12 mois après la réception de la demande mentionnée au paragraphe 4, l'autorité douanière de la Partie exportatrice achève la vérification afin de savoir si le produit est originaire et s'il remplit les autres exigences du présent protocole, et :
  - a) fournit à l'autorité douanière de la Partie importatrice, par envoi certifié ou recommandé ou par toute autre méthode qui donne lieu à une confirmation de la réception du document par cette autorité douanière, un rapport écrit qui lui permet de déterminer si le produit est originaire et qui renferme les éléments suivants :
    - i) les résultats de la vérification,
    - ii) la description du produit qui a fait l'objet de la vérification et le classement tarifaire pertinent pour l'application de la règle d'origine,
    - iii) une description et une explication de la production qui sont suffisantes pour attester le bien-fondé du caractère originaire du produit,

- iv) des renseignements sur la façon selon laquelle la vérification a été effectuée,
  - v) au besoin, des pièces justificatives;
- b) sous réserve de sa législation, notifie à l'exportateur sa décision quant à la question de savoir si le produit est originaire.
9. La période mentionnée au paragraphe 8 peut être prolongée par consentement mutuel des autorités douanières concernées.
10. Dans l'attente des résultats de la vérification de l'origine effectuée en application du paragraphe 8 ou de l'issue des consultations prévues au paragraphe 13, l'autorité douanière de la Partie importatrice, sous réserve de toute mesure préventive qu'elle considère comme nécessaire, propose la mainlevée du produit à l'importateur.
11. Dans les cas où les résultats d'une vérification de l'origine n'ont pas été communiqués conformément au paragraphe 8, l'autorité douanière de la Partie importatrice peut, si elle a des doutes raisonnables ou si elle est incapable de déterminer si le produit est originaire, refuser d'accorder le traitement tarifaire préférentiel au produit.
12. Dans le cas où il existe des divergences relativement aux procédures de vérification énoncées dans le présent article ou relativement à l'interprétation des règles d'origine lorsqu'il s'agit de déterminer si le produit est admissible ou non comme originaire, que ces divergences ne peuvent être résolues par des consultations entre l'autorité douanière qui demande la vérification et l'autorité douanière chargée de réaliser celle-ci, et que l'autorité douanière de la Partie importatrice entend effectuer une détermination de l'origine qui ne concorde pas avec le rapport écrit fourni au titre du paragraphe 8a) par l'autorité douanière de la Partie exportatrice, la Partie importatrice le notifie à la Partie exportatrice dans les 60 jours qui suivent la réception du rapport écrit.

13. À la demande de l'une ou l'autre d'entre elles, les Parties tiennent et concluent des consultations dans les 90 jours qui suivent la date de notification mentionnée au paragraphe 12 en vue de résoudre ces divergences. Les Parties peuvent prolonger par consentement mutuel écrit, au cas par cas, le délai prévu pour conclure des consultations. L'autorité douanière de la Partie importatrice peut effectuer sa détermination de l'origine après la conclusion de ces consultations. Les Parties peuvent aussi chercher à résoudre ces divergences par l'entremise du Comité mixte de coopération douanière mentionné à l'article 34.
14. Dans tous les cas, le règlement des divergences entre l'importateur et l'autorité douanière de la Partie importatrice est régi par le droit de la Partie importatrice.
15. Le présent protocole n'empêche pas l'autorité douanière d'une Partie d'effectuer une détermination de l'origine ou de rendre une décision anticipée relativement à toute question soumise à l'examen du Comité mixte de coopération douanière ou du Comité du commerce des marchandises établi au titre de l'article 26.2a) (Comités spécialisés) ni de poser tout autre acte qu'elle estime nécessaire dans l'attente de la résolution de cette question dans le cadre du présent accord.

### *Article 30*

#### **Révision et appel**

1. Chaque Partie accorde, en ce qui concerne les déterminations de l'origine et les décisions anticipées rendues par son autorité douanière, des droits de révision et d'appel qui sont pour l'essentiel les mêmes que ceux qu'elle accorde aux importateurs sur son territoire, à toute personne qui, selon le cas :
  - a) a reçu une détermination de l'origine en application du présent protocole;

- b) a reçu une décision anticipée au titre de l'article 33.1.
  
- 2. En complément des articles 27.3 (Procédures administratives) et 27.4 (Révision et appel), chaque Partie prend des dispositions afin que les droits de révision et d'appel visés au paragraphe 1 comprennent l'accès à au moins deux niveaux d'appel ou de révision, y compris au moins un niveau judiciaire ou quasi judiciaire.

#### *Article 31*

#### **Sanctions**

Chaque Partie maintient des mesures imposant des sanctions pénales, civiles ou administratives pour les infractions à sa législation se rapportant au présent protocole.

#### *Article 32*

#### **Confidentialité**

- 1. Le présent protocole n'oblige pas une Partie à fournir des renseignements commerciaux ou des renseignements concernant une personne physique identifiée ou identifiable, ou à permettre l'accès à de tels renseignements, dont la divulgation entraverait l'application du droit ou serait contraire au droit de cette Partie en matière de protection des renseignements commerciaux, des renseignements personnels et de la vie privée.

2. Chaque Partie préserve, conformément à son droit, le caractère confidentiel des renseignements recueillis au titre du présent protocole et protège ces renseignements contre toute divulgation qui pourrait porter préjudice à la position concurrentielle de la personne qui les communique. La Partie tenue par sa législation de divulguer les renseignements qu'elle reçoit ou obtient le notifie à la personne ou la Partie qui a communiqué ces renseignements.
3. Chaque Partie fait en sorte que les renseignements confidentiels recueillis au titre du présent protocole ne soient pas utilisés à d'autres fins que l'administration et la mise en application de la détermination de l'origine et des questions douanières, sauf avec la permission de la personne ou de la Partie qui a communiqué les renseignements confidentiels.
4. Nonobstant le paragraphe 3, une Partie peut permettre que les renseignements recueillis au titre du présent protocole soient utilisés dans le cadre de toute procédure administrative, judiciaire ou quasi judiciaire engagée au motif d'une infraction à la législation douanière mettant en œuvre le présent protocole. Une Partie notifie à la personne ou à la Partie ayant communiqué les renseignements avant d'en faire une telle utilisation.
5. Les Parties échangent des renseignements sur leur droit respectif concernant la protection des données dans le but de faciliter l'application et l'exécution du paragraphe 2.

*Article 33*

**Décisions anticipées relatives à l'origine**

1. Chaque Partie, par l'intermédiaire de son autorité douanière, prend des dispositions visant à rendre rapidement, avant l'importation d'un produit sur son territoire et conformément à son droit, des décisions anticipées écrites indiquant si un produit est admissible ou non comme produit originaire au titre du présent protocole.
2. Chaque Partie adopte ou maintient des procédures concernant les décisions anticipées qu'elle rend, y compris une description détaillée des renseignements raisonnablement requis aux fins du traitement d'une demande de décision.
3. Chaque Partie prend des dispositions afin que son autorité douanière :
  - a) puisse, à tout moment au cours de l'évaluation d'une demande de décision anticipée, demander des renseignements supplémentaires à la personne qui demande une décision;
  - b) rende la décision dans un délai de 120 jours après avoir obtenu tous les renseignements nécessaires de la personne qui demande une décision anticipée;
  - c) fournisse à la personne qui demande une décision anticipée un exposé complet des motifs de cette décision.
4. En cas de demande de décision anticipée portant sur une question qui fait l'objet, selon le cas :
  - a) d'une vérification de l'origine;

- b) d'une révision de la part d'une autorité douanière ou d'un appel porté devant celle-ci;
- c) d'une révision judiciaire ou quasi judiciaire sur le territoire de l'autorité douanière,

l'autorité douanière, conformément à sa législation, peut refuser de rendre la décision ou la reporter.

- 5. Sous réserve du paragraphe 7, chaque Partie applique une décision anticipée aux importations sur son territoire du produit pour lequel elle a été demandée, à compter de la date à laquelle elle est rendue ou d'une date postérieure précisée dans la décision.
- 6. Chaque Partie accorde à la personne qui demande une décision anticipée le même traitement que celui qu'elle a accordé à toute autre personne à l'égard de laquelle elle a rendu une décision anticipée, pourvu que les faits et circonstances soient identiques à tous égards importants.
- 7. La Partie qui rend une décision anticipée peut la modifier ou l'annuler, selon le cas :
  - a) si la décision est fondée sur une erreur de fait;
  - b) si les circonstances ou les faits importants sur lesquels la décision est fondée ont changé;
  - c) pour se conformer à un amendement apporté au chapitre Deux (Traitement national et accès aux marchés pour les marchandises) ou au présent protocole;
  - d) pour se conformer à une décision judiciaire ou à un changement dans son droit.



8. Chaque Partie prend des dispositions afin qu'une modification ou une annulation d'une décision anticipée prenne effet à la date où elle est prononcée ou à une date postérieure précisée dans la décision, et qu'elle ne soit pas appliquée aux importations d'un produit effectuées avant cette date, sauf si la personne à qui s'adresse cette décision anticipée ne s'est pas conformée à ses modalités.
9. Nonobstant le paragraphe 8, la Partie qui rend une décision anticipée peut, conformément à son droit, reporter de six mois au plus la date d'effet de la modification ou de l'annulation.
10. Sous réserve du paragraphe 7, chaque Partie prend des dispositions afin qu'une décision anticipée reste en vigueur et soit respectée.

*Article 34***Comité**

Le Comité mixte de coopération douanière (CMCD), habilité à agir sous les auspices du Comité mixte de l'AECG à titre de comité spécialisé établi au titre de l'article 26.2.1 (Comités spécialisés) peut revoir le présent protocole et recommander des amendements à ses dispositions au Comité mixte de l'AECG. Le CMCD s'efforce de prendre des décisions sur ce qui suit :

- a) l'administration uniforme des règles d'origine, y compris les questions de classement tarifaire et les questions concernant la valeur se rapportant au présent protocole;
  - b) les questions à caractère technique ou administratif ou les questions d'interprétation se rapportant au présent protocole;
  - c) les priorités ayant trait aux vérifications de l'origine et autres questions découlant des vérifications de l'origine.
-

**ANNEXE 1****TOLÉRANCE APPLICABLE AUX PRODUITS TEXTILES ET VESTIMENTAIRES**

1. Aux fins de la présente annexe, les définitions suivantes s'appliquent :

**fibres naturelles** désigne les fibres autres que les fibres artificielles ou synthétiques qui n'ont pas été filées. Les fibres naturelles comprennent les déchets et, sauf indication contraire, les fibres qui ont été cardées, peignées ou autrement transformées pour la filature, mais non filées. Les fibres naturelles comprennent le crin de la position 05.11, la soie des positions 50.02 à 50.03, les fibres de laine, les poils fins et les poils grossiers des positions 51.01 à 51.05, les fibres de coton des positions 52.01 à 52.03 et les autres fibres d'origine végétale des positions 53.01 à 53.05;

**pâtes textiles, matières chimiques et matières destinées à la fabrication du papier** désigne les matières non classées dans les chapitres 50 à 63, qui peuvent servir à fabriquer des fibres ou des fils synthétiques ou artificiels ou des fibres ou des fils de papier;

**fibres synthétiques ou artificielles discontinues** désigne les câbles de filaments, les fibres discontinues et les déchets de fibres synthétiques ou artificielles discontinues des positions 55.01 à 55.07.

2. Il est entendu que les matières non originaires des chapitres 1 à 49 ou des chapitres 64 à 97, y compris les matières qui renferment des textiles, peuvent être exclues aux fins de la détermination de la question de savoir si toutes les matières non originaires utilisées dans la production d'un produit d'un des chapitres 50 à 63 satisfont à la règle d'origine applicable énoncée à l'annexe 5.

3. Sous réserve du paragraphe 7, si les matières non originaires utilisées dans la production d'un produit d'un des chapitres 50 à 63 ne remplissent pas les conditions énoncées à l'annexe 5, le produit est néanmoins un produit originaire pourvu que les conditions suivantes soient réunies :
  - a) le produit est fabriqué à partir de deux matières textiles de base ou plus énumérées au tableau 1;
  - b) le poids net des matières textiles de base non originaires énumérées au tableau 1 ne représente pas plus de 10 p. cent du poids net du produit;
  - c) le produit satisfait à toutes les autres exigences applicables du présent protocole.
  
4. Sous réserve du paragraphe 7, s'agissant d'un produit d'un des chapitres 50 à 63 qui est fabriqué à partir d'une ou de plusieurs des matières textiles de base énumérées au tableau 1 et de fils non originaires de polyuréthanes segmentés avec des segments souples de polyéthers, le produit est néanmoins originaire pourvu que :
  - a) d'une part, le poids des fils non originaires de polyuréthanes segmentés avec des segments souples de polyéthers ne représente pas plus de 20 p. cent du poids du produit;
  - b) d'autre part, le produit satisfasse à toutes les autres exigences applicables du présent protocole.

5. Sous réserve du paragraphe 7, s'agissant d'un produit d'un des chapitres 50 à 63 qui est fabriqué à partir d'une ou de plusieurs des matières textiles de base énumérées au tableau 1 et d'une âme non originaire consistant soit en une bande mince d'aluminium soit en une pellicule de matière plastique recouverte ou non de poudre d'aluminium, d'une largeur ne dépassant pas 5 mm, cette âme étant insérée par collage entre deux pellicules de matière plastique à l'aide d'une colle transparente ou colorée, le produit est néanmoins un produit originaire pourvu que :
- a) d'une part, le poids de l'âme non originaire consistant soit en une bande mince d'aluminium soit en une pellicule de matière plastique recouverte ou non de poudre d'aluminium, d'une largeur ne dépassant pas 5 mm, cette âme étant insérée par collage entre deux pellicules de matière plastique à l'aide d'une colle transparente ou colorée, ne représente pas plus de 30 p. cent du poids du produit;
  - b) d'autre part, le produit satisfasse à toutes les autres exigences applicables du présent protocole.
6. Sous réserve du paragraphe 7, si les matières non originaires utilisées dans la production d'un produit d'un des chapitres 61 à 63 ne remplissent pas les conditions énoncées à l'annexe 5, le produit est néanmoins un produit originaire pourvu que, à la fois :
- a) les matières non originaires soient classées dans une position autre que celle du produit;
  - b) la valeur des matières non originaires n'excède pas 8 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit;

c) le produit satisfasse à toutes les autres exigences applicables du présent protocole.

Le présent paragraphe ne s'applique pas aux matières non originaires utilisées dans la production de doublures ou d'entredoublures d'un produit d'un des chapitres 61 à 63.

7. La tolérance prévue aux paragraphes 2 à 6 ne s'applique pas aux matières non originaires utilisées dans la production d'un produit si ces matières sont visées par une règle d'origine qui établit le pourcentage de leur valeur ou de leur poids maximaux.

Tableau 1 – Matières textiles de base

|    |   |
|----|---|
| 1. | soie  |
| 2. | laine   |
| 3. | poils grossiers                                       |
| 4. | poils fins  |
| 5. | crin  |
| 6. | coton   |
| 7. | matières servant à la fabrication du papier et papier |
| 8. | lin   |

9. chanvre
10. jute et autres fibres textiles libériennes
11. sisal et autres fibres textiles du genre agave
12. coco, abaca, ramie et autres fibres textiles végétales
13. filaments synthétiques
14. filaments artificiels
15. filaments conducteurs électriques
16. fibres synthétiques discontinues de polypropylène
17. fibres synthétiques discontinues de polyester
18. fibres synthétiques discontinues de polyamide
19. fibres synthétiques discontinues de polyacrylonitrile
20. fibres synthétiques discontinues de polyimide
21. fibres synthétiques discontinues de polytétrafluoroéthylène
22. fibres synthétiques discontinues de polysulfure de phénylène
23. fibres synthétiques discontinues de polychlorure de vinyle

24. autres fibres synthétiques discontinues
  25. fibres artificielles discontinues de viscose
  26. autres fibres artificielles discontinues
  27. fils de polyuréthanes segmentés avec des segments souples de polyéthers même guipés
  28. fils de polyuréthanes segmentés avec des segments souples de polyesters même guipés
  29. une matière de la position 56.05 (filés métalliques et fils métallisés) formée d'une âme consistant soit en une bande mince d'aluminium, soit en une pellicule de matière plastique recouverte ou non de poudre d'aluminium, d'une largeur ne dépassant pas 5 mm, cette âme étant insérée par collage entre deux pellicules de matière plastique à l'aide d'une colle transparente ou colorée
  30. toute autre matière de la position 56.05
-



**ANNEXE 2****LIBELLÉ DE LA DÉCLARATION D'ORIGINE**

La déclaration d'origine, dont le libellé suit, doit être remplie conformément aux notes de bas de page. Toutefois, il n'y a pas lieu de reproduire ces notes.

(Période du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

L'exportateur des produits visés par le présent document (autorisation douanière n°...<sup>(2)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(3)</sup>.

.....<sup>(4)</sup>  
(Lieu et date)

.....<sup>(5)</sup>  
(Signature et nom en caractères d'imprimerie de l'exportateur)

- (1) En cas de déclaration d'origine remplie à l'égard d'expéditions multiples de produits originaires identiques au sens de l'article 19.5, il convient d'indiquer la période visée par la déclaration d'origine. La période ne doit pas dépasser 12 mois. Toutes les importations du produit doivent être effectuées au cours de la période prévue. Dans les cas où aucune période ne s'applique, le champ peut rester vierge.
- (2) Pour les exportateurs de l'UE : Dans les cas où la déclaration d'origine est remplie par un exportateur agréé ou enregistré, le numéro d'autorisation douanière ou d'inscription de l'exportateur doit y figurer. Le numéro d'autorisation douanière n'est requis que lorsque l'exportateur est agréé. Dans les cas où la déclaration d'origine n'est pas remplie par un exportateur agréé ou enregistré, les termes entre crochets doivent être omis ou l'espace doit être laissé vierge.  
Pour les exportateurs canadiens : Le numéro d'entreprise attribué à l'exportateur par le gouvernement du Canada doit être indiqué. Dans les cas où l'exportateur n'a pas de numéro d'entreprise, le champ peut rester vierge.
- (3) "Canada-UE" désigne les produits admissibles comme originaires conformément aux règles d'origine de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne. En cas de déclaration d'origine visant, en tout ou en partie, des produits originaires de Ceuta et Melilla, l'exportateur doit indiquer clairement le symbole "CM".
- (4) Ces indications sont facultatives si les renseignements figurent déjà dans le document proprement dit.
- (5) L'article 19.3 prévoit une dispense de signature de l'exportateur. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

## Version bulgare

(Период: от \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...<sup>(2)</sup> декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход<sup>(3)</sup>.

## Version espagnole

(Período comprendido entre el \_\_\_\_\_ y el \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ..<sup>(2)</sup>...) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(3)</sup>.

## Version tchèque

(Období: od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(2)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(3)</sup>.

## Version danoise

(Periode: fra \_\_\_\_\_ til \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(2)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(3)</sup>.

## Version allemande

(Zeitraum: von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...<sup>(2)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(3)</sup> Ursprungswaren sind.

## Version estonienne

(Ajavahemik: alates \_\_\_\_\_ kuni \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr. ...<sup>(2)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(3)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

## Version grecque

(Περίοδος: από \_\_\_\_\_ έως \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(2)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησησικής καταγωγής ...<sup>(3)</sup>.

## Version anglaise

(Period: from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No...<sup>(2)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(3)</sup> preferential origin.

## Version française

(Période : du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

L'exportateur des produits visés par le présent document (autorisation douanière n°...<sup>(2)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(3)</sup>.

## Version croate

(Razdoblje: od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...<sup>(2)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (3) preferencijalnog podrijetla.'

## Version italienne

(Periodo: dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...<sup>(2)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(3)</sup>.

## Version lettone

(Laikposms: no \_\_\_\_\_ līdz \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ...<sup>(2)</sup>) deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme...<sup>(3)</sup>..

## Version lituanienne

(Laikotarpis: nuo \_\_\_\_\_ iki \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...<sup>(2)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>(3)</sup> preferencinės kilmės prekės.

## Version hongroise

(Időszak: \_\_\_\_\_-tól \_\_\_\_\_-ig<sup>(1)</sup>)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>(2)</sup>) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...<sup>(3)</sup> származásúak.

## Version maltaise

(Perjodu: minn \_\_\_\_\_ sa \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>(2)</sup>) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>(3)</sup>.

## Version néerlandaise

(Periode: van \_\_\_\_\_ tot en met \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(2)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn<sup>(3)</sup>.

## Version polonaise

(Okres: od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(2)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(3)</sup> preferencyjne pochodzenie.

## Version portugaise

(Período: de \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...<sup>(2)</sup>), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(3)</sup>.

## Version roumaine

(Perioada: de la \_\_\_\_\_ până la \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...<sup>(2)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...<sup>(3)</sup>.

## Version slovène

(Obdobje: od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...<sup>(2)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>(3)</sup> poreklo.

## Version slovaque

(Obdobie: od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...<sup>(2)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(3)</sup>.

## Version finnoise

( \_\_\_\_\_ ja \_\_\_\_\_ välinen aika<sup>(1)</sup>)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...<sup>(2)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita<sup>(3)</sup>.

## Version suédoise

(Period: från \_\_\_\_\_ till \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...<sup>(2)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>(3)</sup>

---

**ANNEXE 3**

**DÉCLARATION DU FOURNISSEUR CONCERNANT LES MATIÈRES NON  
ORIGINAIRES UTILISÉES DANS LA PRODUCTION DE PRODUITS NON  
ORIGINAIRES**

Déclaration

Je, soussigné, fournisseur des produits visés par le document en annexe, déclare que :

- a) les matières suivantes non originaires de l'Union européenne ou du Canada<sup>(1)</sup> ont été utilisées dans l'Union européenne ou au Canada pour produire les produits non originaires fournis suivants;
- b) toutes les autres matières utilisées dans l'Union européenne ou au Canada pour produire ces produits sont originaires.

| 1  | 2  | 3   | 4  | 5  | 6   |
|--|--|---|--|--|---|
| Description<br>des produits<br>non<br>originaires<br>fournis | Classement<br>tarifaire du SH<br>des produits<br>non<br>originaires<br>fournis | Valeur des<br>produits non<br>originaires<br>fournis <sup>(2)</sup> | Description<br>des matières<br>non<br>originaires<br>utilisées | Classement<br>tarifaire du<br>SH des<br>matières non<br>originaires<br>utilisées | Valeur des<br>matières non<br>originaires<br>utilisées <sup>(2)</sup> |

Total :

Total :

Je m'engage à soumettre tout autre document justificatif requis.

.....  
(Lieu et date)

.....  
(Nom et fonction, nom et adresse de la société)

.....  
(Signature)

\_\_\_\_\_

- (<sup>1</sup>) Rayer le nom de l'une des Parties, s'il y a lieu.
- (<sup>2</sup>) Pour chaque produit non originaire fourni et chaque matière non originaire utilisée, prière de préciser la valeur unitaire des matières et produits décrits aux colonnes 3 et 6, respectivement.

\_\_\_\_\_

**QUESTIONS INTÉRESSANT CEUTA ET MELILLA**

1. Aux fins du présent protocole, dans le cas de l'Union européenne, le terme "Partie" ne comprend pas Ceuta et Melilla.
2. Les produits originaires du Canada qui sont importés à Ceuta et à Melilla bénéficient à tous les égards du même régime douanier, y compris le traitement tarifaire préférentiel, que celui qui s'applique aux produits originaires du territoire douanier de l'Union européenne au titre du protocole n° 2 de l'*Acte d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise aux Communautés européennes*. Le Canada accorde aux importations de produits visés par le présent accord et originaires de Ceuta et Melilla le même régime douanier, y compris le traitement tarifaire préférentiel, que celui qu'il accorde aux produits importés et originaires de l'Union européenne.
3. Les règles d'origine applicables au Canada au titre du présent protocole s'appliquent lorsqu'il s'agit de déterminer l'origine des produits exportés par le Canada à Ceuta et à Melilla. Les règles d'origine applicables à l'Union européenne au titre du présent protocole s'appliquent lorsqu'il s'agit de déterminer l'origine des produits exportés par Ceuta et Melilla au Canada.
4. Les dispositions du présent protocole qui concernent la délivrance, l'utilisation et la vérification subséquente des certificats d'origine s'appliquent aux produits exportés par le Canada à Ceuta et à Melilla et aux produits exportés par Ceuta et Melilla au Canada.



5. Les dispositions du présent protocole qui portent sur le cumul des origines s'appliquent aux importations et aux exportations de produits entre l'Union européenne, le Canada, Ceuta et Melilla.
  6. Aux fins visées aux paragraphes 2, 3, 4 et 5, Ceuta et Melilla sont considérées comme un seul territoire.
  7. Les autorités douanières espagnoles sont chargées de l'application de la présente annexe à Ceuta et à Melilla.
-

**RÈGLES D'ORIGINE SPÉCIFIQUES AUX PRODUITS****Notes préliminaires de l'annexe 5**

1. La présente annexe énonce les conditions requises pour qu'un produit soit considéré comme originaire au sens de l'article 5 (Production suffisante).
2. Les définitions suivantes s'appliquent :

**chapitre** désigne un chapitre du Système harmonisé;

**position** désigne tout numéro à quatre chiffres ou les quatre premiers chiffres de tout numéro utilisé dans le Système harmonisé;

**section** désigne une section du Système harmonisé;

**sous-position** désigne tout numéro à six chiffres ou les six premiers chiffres de tout numéro utilisé dans le Système harmonisé; et

**disposition tarifaire** désigne un chapitre, une position ou une sous-position du Système harmonisé.

3. La règle d'origine spécifique à un produit ou l'ensemble de règles d'origine qui s'applique à un produit classé dans une position, une sous-position ou un groupe de positions ou de sous-positions particulier est énoncé en regard de cette position, cette sous-position ou ce groupe de positions ou de sous-positions.

4. Sauf indication contraire, une exigence de changement de classement tarifaire ou toute autre condition énoncée dans une règle d'origine spécifique à un produit ne s'applique qu'aux matières non originaires.
5. Les notes de section, de chapitre, de position ou de sous-position, le cas échéant, sont présentées au début de chaque nouvelle section, de chaque nouveau chapitre, de chaque nouvelle position ou de chaque nouvelle sous-position. Ces notes doivent être lues conjointement avec les règles d'origine spécifiques aux produits de la section, du chapitre, de la position ou de la sous-position applicable et peuvent imposer d'autres conditions ou prévoir une solution de rechange aux règles d'origine spécifiques aux produits.
6. Sauf indication contraire, le poids mentionné dans une règle d'origine spécifique à un produit désigne le poids net, soit le poids d'une matière ou d'un produit sans son emballage, selon les définitions des termes "poids net des matières non originaires" et "poids net du produit" figurant à l'article 1 (Définitions) du présent protocole.
7. La mention des sucres non originaires dans une règle d'origine spécifique à un produit désigne la matière non originaire mentionnée à l'article 16 (Sucres) du présent protocole.
8. Dans les cas où une règle d'origine spécifique à un produit exige :
  - a) un changement à partir de tout autre chapitre, de toute autre position ou de toute autre sous-position ou un changement à un produit  $x^2$  à partir de tout autre chapitre, de toute autre position ou de toute autre sous-position, seules les matières non originaires classées dans un chapitre, une position ou une sous-position autre que celui ou celle du produit peuvent être utilisées dans la production du produit;

---

<sup>2</sup> Dans les présentes notes, produit  $x$  ou disposition tarifaire  $x$  indique un produit particulier ou une disposition tarifaire particulière et  $x$  p. cent indique un pourcentage particulier.

- b) un changement à partir de l'intérieur d'une position ou d'une sous-position, ou de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions ou sous-positions, les matières non originaires classées à l'intérieur de la position ou sous-position peuvent être utilisées dans la production du produit, de même que les matières non originaires classées dans un chapitre, une position ou une sous-position autre que celui ou celle du produit;
- c) un changement à partir de toute position ou de toute sous-position à l'extérieur d'un groupe, seules les matières non originaires classées à l'extérieur du groupe de positions ou de sous-positions peuvent être utilisées dans la production du produit;
- d) un produit entièrement obtenu, le produit doit être entièrement obtenu au sens de l'article 4 (Produits entièrement obtenus). Dans les cas où une expédition est composée d'un certain nombre de produits identiques classés dans une disposition tarifaire *x*, chacun des produits est considéré individuellement;
- e) une production dans laquelle toutes les matières de la disposition tarifaire *x* utilisées sont entièrement obtenues, toutes les matières de la disposition tarifaire *x* utilisées dans la production du produit doivent être entièrement obtenues au sens de l'article 4 (Produits entièrement obtenus);
- f) un changement à partir d'une disposition tarifaire *x*, qu'il y ait ou non également un changement à partir de tout autre chapitre, de toute autre position ou de toute autre sous-position, la valeur de toute matière non originaire qui satisfait au changement de classement tarifaire précisé dans la phrase débutant par les mots "qu'il y ait ou non" n'est pas prise en compte dans le calcul de la valeur des matières non originaires. Dans les cas où deux règles d'origine spécifiques aux produits ou plus s'appliquent à une position, à une sous-position ou à un groupe de positions ou de sous-positions, le changement de classement tarifaire précisé dans la phrase tient compte du changement prévu dans la première règle d'origine;

- g) que la valeur des matières non originaires de la disposition tarifaire  $x$  ne dépasse pas  $x$  p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit, seule la valeur des matières non originaires précisées dans cette règle d'origine est prise en compte dans le calcul de la valeur des matières non originaires. L'application de l'article 6 (Tolérance) ne permet pas de dépasser le pourcentage de valeur maximale des matières non originaires prévu par cette règle d'origine;
  
- h) que la valeur des matières non originaires classées dans la même disposition tarifaire que le produit final ne dépasse pas  $x$  p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit, les matières non originaires classées dans une autre disposition tarifaire que celle du produit peuvent être utilisées dans la production du produit. Seule la valeur des matières non originaires classées dans la même disposition tarifaire que le produit final est prise en compte dans le calcul de la valeur des matières non originaires. L'application de l'article 6 (Tolérance) ne permet pas de dépasser le pourcentage de valeur maximale des matières non originaires prévu par cette règle d'origine;
  
- i) que la valeur de toutes les matières non originaires ne dépasse pas  $x$  p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit, la valeur de toutes les matières non originaires est prise en compte dans le calcul de la valeur des matières non originaires. L'application de l'article 6 (Tolérance) ne permet pas de dépasser le pourcentage de valeur maximale des matières non originaires prévu par cette règle d'origine;

- j) que le poids net des matières non originaires classées dans une disposition tarifaire  $x$  utilisées dans la production ne dépasse pas  $x$  p. cent du poids net du produit, les matières non originaires précisées peuvent être utilisées dans la production du produit, pourvu qu'elles ne dépassent pas le pourcentage précisé du poids net du produit au sens de la définition de "poids net du produit" figurant à l'article 1. L'application de l'article 6 (Tolérance) ne permet pas de dépasser le pourcentage de valeur maximale des matières non originaires prévu par cette règle d'origine.
9. La règle d'origine spécifique à un produit précise le volume minimal de production qu'il est nécessaire d'effectuer sur les matières non originaires pour que le produit qui en résulte obtienne le caractère originaire. Un produit ayant subi un degré de production plus poussé que celui exigé par la règle d'origine spécifique au produit obtient également le caractère originaire.
10. Dans les cas où une règle d'origine spécifique à un produit dispose qu'une matière non originaire précisée ne peut pas être utilisée, ou que la valeur ou le poids d'une matière non originaire précisée ne peut pas dépasser un seuil précis, ces conditions ne s'appliquent pas aux matières non originaires qui sont classées ailleurs dans le Système harmonisé.
11. Conformément à l'article 5 (Production suffisante), dans les cas où une matière obtient le caractère originaire sur le territoire d'une Partie et que cette matière sert à la production d'un produit dont l'origine est à déterminer, les matières non originaires ayant servi à la production de cette matière ne seront pas prises en compte, que la matière ait acquis ou non son caractère originaire dans la même usine que celle où a lieu la production du produit.
12. Les règles d'origine spécifiques aux produits énoncées dans la présente annexe s'appliquent aussi aux produits d'occasion.

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| <b>Section I</b>                       | <b>Animaux vivants et produits du règne animal</b>   |
| <b>Chapitre 1</b><br>01.01-01.06       | <b>Animaux vivants</b><br><br>Tous les animaux du chapitre 1 sont entièrement obtenus.   |
| <b>Chapitre 2</b><br>02.01-02.10       | <b>Viandes et abats comestibles</b><br><br>Production dans laquelle toutes les matières du chapitre 1 ou 2 utilisées sont entièrement obtenues.  |
| <b>Chapitre 3</b><br><br>03.01-03.08   | <b>Poissons et crustacés, mollusques et autres invertébrés aquatiques</b><br><br><i>Note :</i><br><i>Les produits d'aquaculture du chapitre 3 seront considérés comme originaires d'une Partie seulement s'ils sont élevés sur le territoire de cette Partie au moyen de stocks de départ originaires ou non originaires, comme les œufs, les alevins, les alevins d'un an ou les larves.</i><br><br>Production dans laquelle toutes les matières du chapitre 3 utilisées sont entièrement obtenues. |
| <b>Chapitre 4</b><br>04.01             | <b>Lait et produits de la laiterie; œufs d'oiseaux; miel naturel; produits comestibles d'origine animale, non dénommés ni compris ailleurs</b><br><br>Un changement à partir de tout autre chapitre, à l'exception des préparations laitières de la sous-position 1901.90 contenant plus de 10 p. cent de solides du lait en poids sec, pourvu que toutes les matières du chapitre 4 utilisées soient entièrement obtenues.  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 0402.10                                | <p>Un changement à partir de tout autre chapitre, à l'exception des préparations laitières de la sous-position 1901.90 contenant plus de 10 p. cent de solides du lait en poids sec, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) toutes les matières du chapitre 4 utilisées soient entièrement obtenues; et</li> <li>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit.</li> </ul> |
| 0402.21-0402.99                        | <p>Un changement à partir de tout autre chapitre, à l'exception des préparations laitières de la sous-position 1901.90 contenant plus de 10 p. cent de solides du lait en poids sec, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) toutes les matières du chapitre 4 utilisées soient entièrement obtenues; et</li> <li>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</li> </ul> |
| 04.03-04.06                            | <p>Un changement à partir de tout autre chapitre, à l'exception des préparations laitières de la sous-position 1901.90 contenant plus de 10 p. cent de solides du lait en poids sec, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) toutes les matières du chapitre 4 utilisées soient entièrement obtenues; et</li> <li>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</li> </ul> |
| 04.07-04.10                            | <p>Production dans laquelle :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) toutes les matières du chapitre 4 utilisées sont entièrement obtenues; et</li> <li>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</li> </ul>   |
| <b>Chapitre 5</b>                      | <b>Autres produits d'origine animale, non dénommés ni compris ailleurs</b>  |
| 0501.00-0511.99                        | Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.  |



| <b>Classement du Système harmonisé</b>  | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|---|--|
| <b>Section II</b>   | <p><b>Produits du règne végétal</b></p> <p><i>Note :</i><br/> <i>Les produits agricoles et horticoles cultivés sur le territoire d'une Partie sont considérés comme originaires du territoire de cette Partie même s'ils sont cultivés à partir de semences, de bulbes, de rhizomes, de marcottes, de boutures, de greffons, de pousses, de bourgeons ou d'autres parties de plantes vivantes importés d'un pays tiers.</i></p>  |
| <b>Chapitre 6</b><br><br>06.01-06.04  | <p><b>Plantes vivantes et produits de la floriculture</b></p> <p>Production dans laquelle toutes les matières du chapitre 6 utilisées sont entièrement obtenues.</p>   |
| <b>Chapitre 7</b><br><br>07.01-07.09<br><br>0710.10-0710.80<br><br>0710.90<br><br>07.11 | <p><b>Légumes, plantes, racines et tubercules alimentaires</b></p> <p>Production dans laquelle toutes les matières du chapitre 7 utilisées sont entièrement obtenues.</p> <p>Production dans laquelle toutes les matières du chapitre 7 utilisées sont entièrement obtenues.</p> <p>Un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des asperges, des haricots, des brocolis, des choux, des carottes, des choux-fleurs, des courgettes, des concombres, des cornichons, des artichauts, des champignons, des oignons, des pois, des pommes de terre, du maïs doux, des poivrons et des tomates non originaires du chapitre 7 utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>b) le poids net de tous les légumes non originaires du chapitre 7 utilisés dans la production ne dépasse pas 50 p. cent du poids net du produit.</li> </ul> <p>Production dans laquelle toutes les matières du chapitre 7 utilisées sont entièrement obtenues.</p> |

| <b>Classement du Système harmonisé</b>                                | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|---|---|
| <p>0712.20-0712.39</p> <p>0712.90</p> <p>07.13-07.14</p>              | <p>Production dans laquelle toutes les matières du chapitre 7 utilisées sont entièrement obtenues.</p> <p>Un changement aux mélanges de légumes déshydratés de légumes déshydratés individuels à partir de l'intérieur de cette sous-position ou de toute autre sous-position, pourvu que :</p> <p>a) le poids net des choux, des carottes, des courgettes, des concombres, des cornichons, des artichauts, des champignons, des pommes de terre, du maïs doux, des poivrons, des tomates et des navets non originaires du chapitre 7 utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</p> <p>b) le poids net de tous les légumes non originaires du chapitre 7 utilisés dans la production ne dépasse pas 50 p. cent du poids net du produit; ou</p> <p>pour tout autre produit de la sous-position 0712.90, production dans laquelle toutes les matières du chapitre 7 utilisées sont entièrement obtenues.</p> <p>Production dans laquelle toutes les matières du chapitre 7 utilisées sont entièrement obtenues.</p> |
| <p><b>Chapitre 8</b></p> <p>08.01-08.10</p> <p>08.11</p> <p>08.12</p> | <p><b>Fruits comestibles; écorces d'agrumes ou de melons</b></p> <p>Production dans laquelle toutes les matières du chapitre 8 utilisées sont entièrement obtenues.</p> <p>Production dans laquelle :</p> <p>a) toutes les matières du chapitre 8 utilisées sont entièrement obtenues; et</p> <p>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit.</p> <p>Production dans laquelle toutes les matières du chapitre 8 utilisées sont entièrement obtenues.</p>   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b>  | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|---|--|
| <p>0813.10-0813.40</p> <p>0813.50</p> <p>08.14</p>  | <p>Production dans laquelle toutes les matières du chapitre 8 utilisées sont entièrement obtenues.</p> <p>Un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des amandes, des pommes, des abricots, des bananes, des cerises, des châtaignes, des agrumes, des figues, des raisins, des noisettes, des nectarines, des pêches, des poires, des prunes et des noix non originaires du chapitre 8 utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit;</li> <li>b) le poids net des fruits non originaires du chapitre 8 autres que des amandes, des pommes, des abricots, des bananes, des noix du Brésil, des caramboles, des pommes de cajou, des noix de cajou, des cerises, des châtaignes, des agrumes, des noix de coco, des figues, des raisins, des goyaves, des noisettes, des jaquiers, des litchis, des noix macadamia, des mangues, des mangoustans, des nectarines, des papayes, des fruits de la passion, des pêches, des poires, des pistaches, des pitahayas, des prunes, des tamarins ou des noix utilisés dans la production ne dépasse pas 50 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>c) le poids net de l'ensemble des fruits non originaires du chapitre 8 utilisés dans la production ne dépasse pas 80 p. cent du poids net du produit.</li> </ul> <p>Production dans laquelle toutes les matières du chapitre 8 utilisées sont entièrement obtenues.</p> |
| <p><b>Chapitre 9</b></p> <p>0901.11-0901.90</p> <p>0902.10-0910.99</p> <p><b>Chapitre 10</b></p> <p>10.01-10.08</p> | <p><b>Café, thé, maté et épices</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre sous-position.</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.</p> <p><b>Céréales</b></p> <p>Toutes les céréales du chapitre 10 sont entièrement obtenues.</p>  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b>                                | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|---|--|
| <b>Chapitre 11</b><br><br>11.01-11.09                                 | <b>Produits de la minoterie; malt; amidons et féculés; inuline; gluten de froment</b><br><br>Production dans laquelle toutes les matières de la position 07.01, de la sous-position 0710.10, du chapitre 10 ou 11 ou de la position 23.02 ou 23.03 utilisées sont entièrement obtenues.  |
| <b>Chapitre 12</b><br><br>12.01-12.07<br><br>12.08<br><br>12.09-12.14 | <b>Graines et fruits oléagineux; graines, semences et fruits divers; plantes industrielles ou médicinales; pailles et fourrages</b><br><br>Un changement à partir de toute autre position.<br><br>Un changement à partir de tout autre chapitre.<br><br>Un changement à partir de toute autre position.  |
| <b>Chapitre 13</b><br><br>1301.20-1301.90<br><br>1302.11-1302.39      | <b>Gommes, résines et autres sucs et extraits végétaux</b><br><br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.<br><br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit. |
| <b>Chapitre 14</b><br><br>1401.10-1404.90                             | <b>Matières à tresser et autres produits d'origine végétale, non dénommés ni compris ailleurs</b><br><br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.  |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---------------------------------|---|
| <b>Section III</b>              | <b>Graisses et huiles animales ou végétales; produits de leur dissociation; graisses alimentaires élaborées; cires d'origine animale ou végétale</b>  |
| <b>Chapitre 15</b>              | <p><b>Graisses et huiles animales ou végétales; produits de leur dissociation; graisses alimentaires élaborées; cires d'origine animale ou végétale</b></p> <p>15.01-15.04 Un changement à partir de toute autre position.</p> <p>15.05 Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.</p> <p>15.06 Un changement à partir de toute autre position.</p> <p>15.07-15.08 Un changement à partir de tout autre chapitre.</p> <p>15.09-15.10 Production dans laquelle toutes les huiles d'olive de la position 15.09 ou 15.10 sont entièrement obtenues.</p> <p>15.11-15.15 Un changement à partir de tout autre chapitre.</p> <p>1516.10 Un changement à partir de toute autre position.</p> <p>1516.20 Un changement à partir de tout autre chapitre.</p> <p>15.17 Un changement à partir de toute autre position, à l'exception des positions 15.07 à 15.15, de la sous-position 1516.20 ou de la position 15.18.</p> <p><i>Note :</i><br/> <i>Aux fins de la règle d'origine de la position 15.18 qui concerne la teneur en impuretés insolubles des produits, ladite teneur est mesurée selon la méthode Ca 3a-46 de l'American Oil Chemists' Society.</i></p> |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 15.18                                  | <p>Un changement aux graisses ou aux huiles ou leurs fractions, tirées d'une seule variété de légumes, à partir de tout autre chapitre;</p> <p>ou</p> <p>Un changement aux mélanges ou aux préparations non alimentaires de graisses ou d'huiles animales ou végétales ou de leurs fractions, contenant 0,15 p. cent ou moins du poids net d'impuretés insolubles à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position, pourvu que la production réduise la teneur en impuretés insolubles;</p> <p>ou</p> <p>Un changement à tout autre produit de la position 15.18 à partir de toute autre position.</p> |
| 15.20                                  | Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.  |
| 15.21-15.22                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| <b>Section IV</b>                      | <b>Produits des industries alimentaires; boissons, liquides alcooliques et vinaigres; tabacs et succédanés de tabac fabriqués</b>  |
| <b>Chapitre 16</b>                     | <b>Préparations de viande, de poissons ou de crustacés, de mollusques ou d'autres invertébrés aquatiques</b>   |
| 16.01-16.02                            | Un changement à partir de tout autre chapitre, à l'exception du chapitre 2.  |
| 16.03                                  | Un changement à partir de tout autre chapitre, à l'exception du chapitre 2 ou 3.   |
| 16.04-16.05                            | Un changement à partir de tout autre chapitre, à l'exception du chapitre 3.  |
| <b>Chapitre 17</b>                     | <b>Sucres et sucreries</b>   |
| 17.01                                  | Un changement à partir de toute autre position.  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 17.02                                  | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la sous-position 1701.91 ou 1701.99, pourvu que le poids net des matières non originaires des positions 11.01 à 11.08, de la sous-position 1701.11 ou 1701.12 ou de la position 17.03 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.  |
| 17.03                                  | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 17.04                                  | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que :<br>a)<br>i) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit; ou<br>ii) la valeur des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 30 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit; et<br>b) le poids net de toutes les matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit. |
| <b>Chapitre 18</b>                     | <b>Cacao et ses préparations</b>  |
| 18.01-18.02                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 1803.10-1803.20                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 18.04-18.05                            | Un changement à partir de toute autre position.   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 18.06                                  | <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que :</p> <p>a)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit; ou</li> <li>ii) la valeur des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 30 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit; et</li> </ul> <p>b) le poids net de toutes les matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</p>   |
| <p><b>Chapitre 19</b></p> <p>19.01</p> | <p><b>Préparations à base de céréales, de farines, d'amidons, de féculés ou de lait; pâtisseries</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que :</p> <p>a) le poids net des matières non originaires de la position 10.06 ou des positions 11.01 à 11.08 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit;</p> <p>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 30 p. cent du poids net du produit;</p> <p>c) le poids net des matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</p> <p>d) le poids net des sucres non originaires et des matières non originaires du chapitre 4 utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit.</p> |



| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---------------------------------|--|
| 1902.11-1902.19                 | <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des matières non originaires de la position 10.06 ou des positions 11.01 à 11.08 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit;</li> <li>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>c) le poids net des matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</li> </ul>   |
| 1902.20                         | <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des matières non originaires du chapitre 2, 3 ou 16 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit;</li> <li>b) le poids net des matières non originaires des positions 10.06 ou 11.01 à 11.08 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit;</li> <li>c) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>d) le poids net des matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</li> </ul> |
| 1902.30-1902.40                 | <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des matières non originaires des positions 10.06 ou 11.01 à 11.08 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit;</li> <li>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>c) le poids net des matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</li> </ul>  |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---------------------------------|--|
| 19.03                           | <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des matières non originaires des positions 10.06 ou 11.01 à 11.08 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</li> </ul>  |
| 1904.10-1904.20                 | <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des matières non originaires des positions 10.06 ou 11.01 à 11.08 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit;</li> <li>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 30 p. cent du poids net du produit;</li> <li>c) le poids net des matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>d) le poids net des sucres non originaires et des matières non originaires du chapitre 4 utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit.</li> </ul> |
| 1904.30                         | <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des matières non originaires des positions 10.06 ou 11.01 à 11.08 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</li> </ul>  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 1904.90                                | <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des matières non originaires des positions 10.06 ou 11.01 à 11.08 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit;</li> <li>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 30 p. cent du poids net du produit;</li> <li>c) le poids net des matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>d) le poids net des sucres non originaires et des matières non originaires du chapitre 4 utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit.</li> </ul> |
| 19.05                                  | <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des matières non originaires des positions 10.06 ou 11.01 à 11.08 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit;</li> <li>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit;</li> <li>c) le poids net des matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>d) le poids net des sucres non originaires et des matières non originaires du chapitre 4 utilisés dans la production ne dépasse pas 50 p. cent du poids net du produit.</li> </ul> |
| <b>Chapitre 20</b>                     | <b>Préparations de légumes, de fruits ou d'autres parties de plantes</b>   |
| 20.01                                  | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 20.02-20.03                            | Un changement à partir de toute autre position où toutes les matières du chapitre 7 utilisées sont entièrement obtenues.   |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---------------------------------|--|
| 20.04-20.05                     | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 20.06                           | <p>Un changement aux préparations de bleuets, de cerises, d'airelles rouges, de mûres de Logan, de framboises, d'amélanthes ou de fraises à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 60 p. cent du poids net du produit; ou</p> <p>Un changement à tout autre produit de la position 20.06 à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</p>  |
| 2007.10-2007.91                 | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.  |
| 2007.99                         | <p>Un changement aux confitures, gelées, pâtes de fruits à tartiner ou beurres de fruits à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 60 p. cent du poids net du produit; ou</p> <p>Un changement à tout autre produit de la position 2007.99 à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</p> <p><b>Note :</b></p> <p><i>Aux fins des règles d'origine concernant les préparations de bleuets, de cerises, d'airelles rouges, de mûres de Logan, de framboises, d'amélanthes ou de fraises de la position 20.08, le poids net du produit peut correspondre au poids net de l'ensemble des matières utilisées dans la production du produit, exclusion faite du poids net de l'eau de la position 22.01 qui est ajoutée au cours de la production du produit. Le poids net de tout fruit utilisé dans la production peut correspondre au poids net du fruit même congelé ou coupé, mais sans autre transformation.</i></p> |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 2008.11-2008.19                        | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit. |
| 2008.20-2008.50                        | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit. |
| 2008.60                                | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 60 p. cent du poids net du produit. |
| 2008.70                                | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit. |
| 2008.80                                | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 60 p. cent du poids net du produit. |
| 2008.91                                | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit. |
| 2008.93                                | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 60 p. cent du poids net du produit. |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---------------------------------|---|
| 2008.97                         | <p>Un changement aux mélanges contenant des bleuets, des cerises, des airelles rouges, des mûres de Logan, des framboises, des amélanches ou des fraises à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 60 p. cent du poids net du produit; ou</p> <p>Un changement à tout autre produit de la sous-position 2008.97 à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit.</p> |
| 2008.99                         | <p>Un changement aux préparations de bleuets, de mûres de Logan, de framboises ou d'amélanches à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 60 p. cent du poids net du produit; ou</p> <p>Un changement à tout autre produit de la sous-position 2008.99 à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</p>   |
| 2009.11-2009.79                 | <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</p>  |
| 2009.81                         | <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit.</p>  |
| 2009.89                         | <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</p>  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 2009.90                                | <p>Un changement aux mélanges contenant du jus de bleuet, du jus d'airelle rouge, du jus de sureau, du jus de mûre de Logan ou du jus d'amélanche à partir de toute autre sous-position, à l'exception du jus de bleuet, du jus d'airelle rouge, du jus de sureau, du jus de mûre de Logan ou du jus d'amélanche non originaires de la position 20.09, pourvu que :</p> <p>a) le poids net des jus non originaires non concentrés de la position 20.09 utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit; et</p> <p>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; ou</p> <p>Un changement à tout autre produit de la sous-position 2009.90 à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</p> |
| <b>Chapitre 21</b>                     | <b>Préparations alimentaires diverses</b>  |
| 2101.11-2101.30                        | <p>Un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que :</p> <p>a) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</p> <p>b) le poids net des matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</p>   |
| 2102.10-2102.30                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 2103.10                                | <p>Un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que :</p> <p>a) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</p> <p>b) le poids net des matières non originaires des positions 04.07 à 04.10 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</p>   |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---------------------------------|---|
| 2103.20                         | <p>Un changement au "tomato-ketchup" ou aux sauces barbecue à partir de toute autre sous-position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit;</li> <li>b) le poids net des matières non originaires de la position 04.07, 04.08 ou 04.10 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>c) le poids net des sucres non originaires et des matières non originaires de la position 04.07, 04.08 ou 04.10 utilisés dans la production ne dépasse pas 50 p. cent du poids net du produit; ou</li> </ul> <p>Un changement à tout autre produit de la sous-position 2103.20 à partir de toute autre sous-position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>b) le poids net des matières non originaires des positions 04.07 à 04.10 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</li> </ul> |
| 2103.30                         | <p>Un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>b) le poids net des matières non originaires des positions 04.07 à 04.10 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</li> </ul> <p><b>Note :</b></p> <p><i>Aux fins de la règle d'origine concernant la sous-position 2103.90, les condiments composés et les assaisonnements composés sont des préparations alimentaires qui peuvent être ajoutées à un aliment pour en améliorer ou en rehausser la saveur lors de la fabrication de l'aliment ou de sa préparation avant le service, ou après que l'aliment a été servi.</i></p>   |



| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---------------------------------|---|
| 2103.90                         | <p>Un changement aux sauces barbecue, aux sauces à base de fruits, aux condiments composés ou aux assaisonnements composés à partir de toute autre sous-position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit;</li> <li>b) le poids net des matières non originaires de la position 04.07, 04.08 ou 04.10 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> </ul> <p>le poids net des sucres non originaires et des matières non originaires de la position 04.07, 04.08 ou 04.10 utilisés dans la production ne dépasse pas 50 p. cent du poids du produit; ou</p> <p>Un changement à tout autre produit de la sous-position 2103.90 à partir de toute autre sous-position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>b) le poids net des matières non originaires des positions 04.07 à 04.10 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</li> </ul> |
| 2104.10-2105.00                 | <p>Un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>b) le poids net des matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</li> </ul>   |
| 21.06                           | <p>Un changement à partir de toute autre position, pourvu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 40 p. cent du poids net du produit; et</li> <li>b) le poids net des matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.</li> </ul>  |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---------------------------------|---|
| <b>Chapitre 22</b>              | <b>Boissons, liquides alcooliques et vinaigres</b>  |
| 22.01                           | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 2202.10                         | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que :<br>a) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et<br>b) le poids net des matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.  |
| 2202.90                         | Un changement aux boissons contenant du lait à partir de toute autre position, à l'exception des positions 04.01 à 04.06 ou des préparations laitières de la sous-position 1901.90 contenant plus de 10 p. cent de solides de lait en poids sec, pourvu que :<br>a) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et<br>b) le poids net des matières non originaires des positions 04.07 à 04.10 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; ou<br><br>Un changement à tout autre produit de la sous-position 2202.90 à partir de toute autre position, pourvu que :<br>a) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et<br>b) le poids net des matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit. |
| 22.03                           | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 22.04                           | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la sous-position 0806.10, 2009.61 ou 2009.69, de la position 22.07 ou 22.08.   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 22.05-22.06                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 22.07-22.09                            | Un changement à partir de toute autre position à l'extérieur de ce groupe, à l'exception de la position 22.04.  |
| <b>Chapitre 23</b>                     | <b>Résidus et déchets des industries alimentaires; aliments préparés pour animaux</b>   |
| 23.01                                  | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 23.02                                  | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des matières non originaires du chapitre 10 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.   |
| 2303.10                                | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des matières non originaires du chapitre 10 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.   |
| 2303.20-2303.30                        | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 23.04-23.08                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 23.09                                  | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception du chapitre 2 ou 3, pourvu que :<br>a) le poids net des matières non originaires du chapitre 10 ou 11 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit;<br>b) le poids net des sucres non originaires utilisés dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit; et<br>c) le poids net des matières non originaires du chapitre 4 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit. |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---------------------------------|--|
| <p><b>Chapitre 24</b></p>       | <p><b>Tabacs et succédanés de tabac fabriqués</b></p> <p><i>Note :</i><br/> <i>Les produits agricoles et horticoles cultivés sur le territoire d'une Partie sont considérés comme originaires du territoire de cette Partie même s'ils sont cultivés à partir de semences, de bulbes, de rhizomes, de marcottes, de boutures, de greffons, de pousses, de bourgeons ou d'autres parties de plantes vivantes importés d'un pays tiers.</i></p> <p>24.01 Production dans laquelle toutes les matières de la position 24.01 utilisées sont entièrement obtenues.</p> <p>2402.10 Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des matières non originaires du chapitre 24 utilisées dans la production ne dépasse pas 30 p. cent du poids net de l'ensemble des matières du chapitre 24 utilisées dans la production du produit.</p> <p>2402.20 Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la sous-position 2403.10, pourvu que le poids net des matières de la position 24.01 qui sont entièrement obtenues représente au moins 10 p. cent du poids net de l'ensemble des matières du chapitre 24 utilisées dans la production du produit.</p> <p>2402.90 Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des matières non originaires du chapitre 24 utilisées dans la production ne dépasse pas 30 p. cent du poids net de l'ensemble des matières du chapitre 24 utilisées dans la production du produit.</p> <p>24.03 Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des matières non originaires du chapitre 24 utilisées dans la production ne dépasse pas 30 p. cent du poids net de l'ensemble des matières du chapitre 24 utilisées dans la production du produit.</p> |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>                                 |
|--|--|
| <b>Section V</b>                       | <b>Produits minéraux</b>   |
| <b>Chapitre 25</b>                     | <b>Sel; soufre; terres et pierres; plâtres, chaux et ciments</b>   |
| 25.01-25.03                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 2504.10-2504.90                        | Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position. |
| 25.05-25.14                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 2515.11-2516.90                        | Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position. |
| 25.17                                  | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 2518.10-2520.20                        | Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position. |
| 25.21-25.23                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 2524.10-2525.30                        | Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position. |
| 25.26-25.29                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 2530.10-2530.90                        | Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position. |
| <b>Chapitre 26</b>                     | <b>Minerais, scories et cendres</b>  |
| 26.01-26.21                            | Un changement à partir de toute autre position.  |

| Classement du Système harmonisé  | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|--|---|
| <p><b>Chapitre 27</b></p> <p>27.01-27.09</p> <p>27.10</p> <p>27.11-27.16</p> | <p><b>Combustibles minéraux, huiles minérales et produits de leur distillation; matières bitumineuses; cires minérales</b></p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions ou de toute autre position.</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position, à l'exception des biodiesels de la sous-position 3824.90 ou de la position 38.26.</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions ou de toute autre position.</p>   |
| <p><b>Section VI</b></p>   | <p><b>Produits des industries chimiques ou des industries connexes</b></p>  |
| <p><b>Chapitre 28</b></p>  | <p><b>Produits chimiques inorganiques; composés inorganiques ou organiques de métaux précieux, d'éléments radioactifs, de métaux des terres rares ou d'isotopes</b></p> <p><i>Note 1 :</i><br/> <i>Un produit du présent chapitre est un produit originaire s'il résulte, selon le cas :</i></p> <p>a) <i>d'un changement de classement tarifaire précisé par les règles d'origine du présent chapitre;</i></p> <p>b) <i>d'une réaction chimique décrite à la note 2 ci-dessous;</i></p> <p>c) <i>d'une purification décrite à la note 3 ci-dessous.</i></p> <p><i>Note 2 : Réaction chimique et changement de numéro du Chemical Abstract Service</i><br/> <i>Un produit du présent chapitre est considéré comme un produit originaire s'il résulte d'une réaction chimique et que la réaction chimique entraîne un changement de numéro du Chemical Abstract Service (CAS).</i></p> |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---------------------------------|--|
| 2801.10-2853.00                 | <p><i>Aux fins du présent chapitre, "réaction chimique" désigne tout procédé (y compris les procédés biochimiques) au terme duquel une molécule se voit dotée d'une nouvelle structure en raison de la rupture des liens intramoléculaires et de la formation de nouveaux liens intramoléculaires ou de la modification de la disposition spatiale des atomes dans la molécule.</i></p> <p><i>Les procédés suivants ne sont pas considérés comme des réactions chimiques pour déterminer si un produit est originaire :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>a) la dissolution dans l'eau ou dans d'autres solvants;</i></li> <li><i>b) l'élimination de solvants, y compris l'eau;</i></li> <li><i>c) l'addition ou l'élimination de l'eau de cristallisation.</i></li> </ul> <p><b>Note 3 : Purification</b><br/> <i>Un produit du présent chapitre qui a fait l'objet d'une purification est considéré comme un produit originaire pourvu que la purification ait eu lieu sur le territoire de l'une des Parties ou des deux et qu'elle mène à l'élimination de non moins de 80 p. cent des impuretés.</i></p> <p><b>Note 4 : Séparation interdite</b><br/> <i>Un produit qui subit le changement de classement tarifaire applicable sur le territoire de l'une ou des deux Parties à la suite de la séparation d'une ou de plusieurs matières d'un mélange artificiel n'est pas considéré comme originaire à moins que la matière ainsi isolée n'ait subi une réaction chimique sur le territoire de l'une ou des deux Parties.</i></p> <p>Un changement à partir de toute autre sous-position; ou<br/> Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---------------------------------|--|
| Chapitre 29                     | <p><b>Produits chimiques organiques</b></p> <p><b>Note 1 :</b><br/> <i>Un produit du présent chapitre est un produit originaire s'il résulte, selon le cas :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) <i>d'un changement de classement tarifaire précisé par les règles d'origine du présent chapitre;</i></li> <li>b) <i>d'une réaction chimique décrite à la note 2 ci-dessous;</i></li> <li>c) <i>d'une purification décrite à la note 3 ci-dessous.</i></li> </ul> <p><b>Note 2 : Réaction chimique et changement de numéro du Chemical Abstract Service</b><br/> <i>Un produit du présent chapitre est considéré comme un produit originaire s'il résulte d'une réaction chimique et que la réaction chimique entraîne un changement de numéro du Chemical Abstract Service (CAS).</i></p> <p><i>Aux fins du présent chapitre, "réaction chimique" désigne tout procédé (y compris les procédés biochimiques) au terme duquel une molécule se voit dotée d'une nouvelle structure en raison de la rupture des liens intramoléculaires et de la formation de nouveaux liens intramoléculaires ou de la modification de la disposition spatiale des atomes dans la molécule.</i></p> <p><i>Les procédés suivants ne sont pas considérés comme des réactions chimiques pour déterminer si un produit est originaire :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) <i>la dissolution dans l'eau ou dans d'autres solvants;</i></li> <li>b) <i>l'élimination de solvants, y compris l'eau;</i></li> <li>c) <i>l'addition ou l'élimination de l'eau de cristallisation.</i></li> </ul> |



| Classement du Système harmonisé  | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|--|--|
| 2901.10-2942.00  | <p><b>Note 3 : Purification</b><br/> <i>Un produit du présent chapitre qui a fait l'objet d'une purification est considéré comme un produit originaire pourvu que la purification ait eu lieu sur le territoire de l'une des Parties ou des deux et qu'elle mène à l'élimination de non moins de 80 p. cent des impuretés.</i></p> <p><b>Note 4 : Séparation interdite</b><br/> <i>Un produit qui subit le changement de classement tarifaire applicable sur le territoire de l'une ou des deux Parties à la suite de la séparation d'une ou de plusieurs matières d'un mélange artificiel n'est pas considéré comme originaire à moins que la matière ainsi isolée n'ait subi une réaction chimique sur le territoire de l'une ou des deux Parties.</i></p> <p>Un changement à partir de toute autre sous-position; ou<br/> Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |
| <p><b>Chapitre 30</b></p> <p>3001.20-3005.90</p> <p>3006.10-3006.60</p> <p>3006.70-3006.92</p> | <p><b>Produits pharmaceutiques</b></p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.</p> <p>Un changement à partir de toute autre sous-position.</p>   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| <b>Chapitre 31</b>                     | <b>Engrais</b>   |
| 31.01                                  | Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.  |
| 31.02                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 3103.10-3104.90                        | Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.   |
| 31.05                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| <b>Chapitre 32</b>                     | <b>Extraits tannants ou tinctoriaux; tanins et leurs dérivés; pigments et autres matières colorantes; peintures et vernis; mastics; encres</b>   |
| 3201.10-3210.00                        | Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.   |
| 32.11-32.12                            | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---------------------------------|--|
| 3213.10                         | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 3213.90                         | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 32.14-32.15                     | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.                     |
| <b>Chapitre 33</b>              | <b>Huiles essentielles et résinoïdes; produits de parfumerie ou de toilette préparés et préparations cosmétiques</b>   |
| 3301.12-3301.90                 | Un changement à partir de toute autre sous-position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 3302.10                         | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids des matières non originaires de la position 17.01 ou 17.02 ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit.  |
| 3302.90                         | Un changement à partir de toute autre position.  |

| Classement du Système harmonisé                             | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---|---|
| 33.03<br><br>33.04-33.07                                    | <p>Un changement à partir de toute autre position; ou<br/>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position; ou<br/>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>  |
| <p><b>Chapitre 34</b></p><br>3401.11-3401.20<br><br>3401.30 | <p><b>Savons, agents de surface organiques, préparations pour lessives, préparations lubrifiantes, cires artificielles, cires préparées, produits d'entretien, bougies et articles similaires, pâtes à modeler, "cires pour l'art dentaire" et compositions pour l'art dentaire à base de plâtre</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre position; ou<br/>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la sous-position 3402.90; ou<br/>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la sous-position 3402.90, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle du produit ou du prix départ usine du produit.</p> |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 3402.11-3402.19                        | Un changement à partir de toute autre sous-position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| 3402.20                                | Un changement à partir de toute autre sous-position, à l'exception de la sous-position 3402.90.  |
| 3402.90                                | Un changement à partir de toute autre sous-position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette sous-position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette sous-position ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 3403.11-3405.90                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 34.06                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 34.07                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que :<br>a) au moins un des produits qui composent l'assortiment soit originaire; et<br>b) la valeur des produits non originaires de cette position qui composent l'assortiment ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment. |

| Classement du Système harmonisé  | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|--|--|
| <p><b>Chapitre 35</b></p> <p>35.01-35.02</p> <p>35.03</p> <p>35.04</p> | <p><b>Matières albuminoïdes; produits à base d'amidons ou de féculés modifiés; colles; enzymes</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception des chapitres 2 à 4; ou</p> <p>Un changement à partir des chapitres 2 à 4, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires des chapitres 2 à 4 ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception d'une position du chapitre 2, autre que la peau de porc, ou à partir du chapitre 3, autre que la peau de poisson; ou</p> <p>Un changement à partir du chapitre 2, autre que la peau de porc, ou du chapitre 3, autre que la peau de poisson, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, de la peau de porc du chapitre 2 ou de la peau de poisson du chapitre 3, pourvu que la valeur des matières non originaires du chapitre 2, autre que la peau de porc, et du chapitre 3, autre que la peau de poisson, ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement aux matières protéiques de lait à partir de toute autre position, à l'exception du chapitre 4 et des préparations laitières de la sous-position 1901.90 contenant plus de 10 p. cent de solides de lait en poids sec;</p> <p>Un changement à tout autre produit de la position 35.04 à partir de toute autre position, à l'exception des matières non originaires des chapitres 2 à 4 ou de la position 11.08; ou</p> <p>Un changement à tout autre produit de la position 35.04 à partir des chapitres 2 à 4 ou de la position 11.08, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires des chapitres 2 à 4 ou de la position 11.08 ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |

| <b>Classement du Système harmonisé</b>       | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| <p>35.05</p> <p>35.06-35.07</p>              | <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 11.08; ou</p> <p>Un changement à partir de la position 11.08, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 11.08 ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position; ou</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |
| <p><b>Chapitre 36</b></p> <p>36.01-36.06</p> | <p><b>Poudres et explosifs; articles de pyrotechnie; allumettes, alliages pyrophoriques; matières inflammables</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre position; ou</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>  |
| <p><b>Chapitre 37</b></p> <p>37.01</p>       | <p><b>Produits photographiques ou cinématographiques</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre position; ou</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 37.02                                  | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 37.01.  |
| 37.03-37.06                            | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 3707.10-3707.90                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| <b>Chapitre 38</b>                     | <b>Produits divers des industries chimiques</b>  |
| 38.01-38.02                            | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 38.03                                  | Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.  |
| 38.04                                  | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 3805.10                                | Un changement à l'essence de papeterie au sulfate purifié à partir de toute autre sous-position ou d'essence de papeterie au sulfate brute au terme d'une purification par distillation; ou<br>Un changement à tout autre produit de la sous-position 3805.10 à partir de toute autre sous-position.   |
| 3805.90                                | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |



| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 3806.10-3806.90                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 38.07                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| 3808.50-3808.99                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 3809.10                                | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception des positions 10.06 ou 11.01 à 11.08; ou<br>Un changement à partir des positions 10.06 ou 11.01 à 11.08, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids des matières non originaires des positions 10.06 ou 11.01 à 11.08 utilisées dans la production ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit. |
| 3809.91-3809.93                        | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| 38.10                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| 3811.11-3811.90                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 38.12                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 38.13-38.14                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 3815.11-3815.90                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 38.16-38.19                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 38.20                                  | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la sous-position 2905.31 ou 2905.49; ou<br>Un changement à partir de la sous-position 2905.31 ou 2905.49, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 2905.31 ou 2905.49 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 38.21-38.22                            | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.                           |
| 3823.11-3823.70                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 3824.10-3824.50                        | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 20 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 3824.60                                | Un changement à partir de toute autre sous-position, à l'exception des positions 11.01 à 11.08, 17.01, 17.02 ou de la sous-position 2905.44; ou<br>Un changement à partir des positions 11.01 à 11.08, 17.01, 17.02 ou de la sous-position 2905.44, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que le poids des matières non originaires des positions 11.01 à 11.08, 17.01, 17.02 ou de la sous-position 2905.44 ne dépasse pas 20 p. cent du poids net du produit. |
| 3824.71-3824.83                        | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 3824.90                                | Un changement aux biodiesels à partir de toute autre position, pourvu que les biodiesels soient transestérifiés sur le territoire d'une Partie;<br>Un changement aux produits contenant de l'éthanol à partir de toute autre position, à l'exception de l'éthanol de la position 22.07 ou de la sous-position 2208.90; ou<br>Un changement à tout autre produit de la sous-position 3824.90 à partir de toute autre position.  |
| 38.25                                  | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 38.26                                  | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que les biodiesels soient transestérifiés sur le territoire d'une Partie.   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| <b>Section VII</b>                     | <b>Matières plastiques et ouvrages en ces matières; caoutchouc et ouvrages en caoutchouc</b>  |
| <b>Chapitre 39</b>                     | <b>Matières plastiques et ouvrages en ces matières</b>  |
| 39.01-39.15                            | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids net des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent du poids net du produit. |
| 39.16-39.26                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| <b>Chapitre 40</b>                     | <b>Caoutchouc et ouvrages en caoutchouc</b>   |
| 40.01-40.11                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 4012.11-4012.19                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 4012.20-4012.90                        | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 40.13-40.16                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 40.17                                  | Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| <b>Section VIII</b>                    | <b>Peaux, cuirs, pelleteries et ouvrages en ces matières; articles de bourrellerie ou de sellerie; articles de voyage, sacs à main et contenants similaires; ouvrages en boyaux</b> |
| <b>Chapitre 41</b>                     | <b>Peaux (autres que les pelleteries) et cuirs</b>  |
| 41.01-41.03                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 4104.11-4104.19                        | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 4104.41-4104.49                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 4105.10                                | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 4105.30                                | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 4106.21                                | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 4106.22                                | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 4106.31                                | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 4106.32                                | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 4106.40                                | Un changement à partir de l'intérieur de cette sous-position ou de toute autre sous-position.   |
| 4106.91                                | Un changement à partir de toute autre position.   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 4106.92                                | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 41.07-41.13                            | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la sous-position 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 ou 4106.92; ou Un changement à partir de la sous-position 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 ou 4106.92, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que les matières de la sous-position 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 ou 4106.92 subissent un retannage sur le territoire d'une Partie. |
| 41.14-41.15                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| <b>Chapitre 42</b>                     | <b>Ouvrages en cuir; articles de bourrellerie ou de sellerie; articles de voyage; sacs à main et contenants similaires; ouvrages en boyaux</b>   |
| 42.01-42.06                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| <b>Chapitre 43</b>                     | <b>Pelleteries et fourrures; pelleteries factices</b>  |
| 43.01                                  | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 4302.11-4302.30                        | Un changement à partir toute autre sous-position.  |
| 43.03-43.04                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| <b>Section IX</b>                      | <b>Bois, charbon de bois et ouvrages en bois; liège et ouvrages en liège; ouvrages de sparterie ou de vannerie</b>   |
| <b>Chapitre 44</b>                     | <b>Bois, charbon de bois et ouvrages en bois</b>   |
| 44.01-44.21                            | Un changement à partir de toute autre position.  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b>                              | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|---|--|
| <b>Chapitre 45</b><br>45.01-45.04                                   | <b>Liège et ouvrages en liège</b><br>Un changement à partir de toute autre position.   |
| <b>Chapitre 46</b><br>46.01-46.02                                   | <b>Ouvrages de sparterie ou de vannerie</b><br>Un changement à partir de toute autre position.   |
| <b>Section X</b>  | <b>Pâtes de bois ou d'autres matières fibreuses cellulosiques; papier ou carton à recycler (déchets et rebuts); papier et ses applications</b>   |
| <b>Chapitre 47</b><br>47.01-47.07                                   | <b>Pâtes de bois ou d'autres matières fibreuses cellulosiques; papier ou carton à recycler (déchets et rebuts)</b><br>Un changement à partir de toute autre position.  |
| <b>Chapitre 48</b><br>48.01-48.09<br>4810.13-4811.90<br>48.12-48.23 | <b>Papiers et cartons; ouvrages en pâte de cellulose, en papier ou en carton</b><br>Un changement à partir de toute autre position.<br>Un changement à partir de toute autre sous-position.<br>Un changement à partir de toute autre position. |
| <b>Chapitre 49</b><br>49.01-49.11                                   | <b>Produits de l'édition, de la presse ou des autres industries graphiques; textes manuscrits ou dactylographiés et plans</b><br>Un changement à partir de toute autre position.   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| <b>Section XI</b>                      | <b>Matières textiles et ouvrages en ces matières</b>  |
| <b>Chapitre 50</b>                     | <b>Soie</b>   |
| 50.01-50.02                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 50.03                                  | Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.   |
| 50.04-50.06                            | Filature de fibres naturelles ou extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de filature ou de torsion.   |
| 50.07                                  | Filature de fibres naturelles ou synthétiques ou artificielles discontinues, extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels ou torsion, accompagnées dans chaque cas d'un tissage;<br>Tissage accompagné de teinture;<br>Teinture de fils accompagnée de tissage; ou<br>Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur du tissu non imprimé utilisé ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| <b>Chapitre 51</b>                     | <b>Laine, poils fins ou grossiers; fils et tissus de crin</b>   |
| 51.01-51.05                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 51.06-51.10                            | Filature de fibres naturelles ou extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de filature.   |



| <b>Classement du Système harmonisé</b>   | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 51.11-51.13  | <p>Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, ou extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, accompagnée dans chaque cas d'un tissage;<br/>Tissage accompagné de teinture;<br/>Teinture de fils accompagnée de tissage; ou</p> <p>Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur du tissu non imprimé utilisé ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>  |
| <p><b>Chapitre 52</b></p> <p>52.01-52.03</p> <p>52.04-52.07</p> <p>52.08-52.12</p> | <p><b>Coton</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre position.</p> <p>Filature de fibres naturelles ou extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de filature.</p> <p>Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, ou extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, accompagnée dans chaque cas d'un tissage;<br/>Tissage accompagné de teinture ou d'enduction;<br/>Teinture de fils accompagnée de tissage; ou</p> <p>Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur du tissu non imprimé utilisé ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |
| <p><b>Chapitre 53</b></p> <p>53.01-53.05</p>                                       | <p><b>Autres fibres textiles végétales; fils de papier et tissus de fils de papier</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre position.</p>  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 53.06-53.08                            | Filature de fibres naturelles ou extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de filature.   |
| 53.09-53.11                            | <p>Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, ou extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, accompagnée dans chaque cas d'un tissage;</p> <p>Tissage accompagné de teinture ou d'enduction;</p> <p>Teinture de fils accompagnée de tissage; ou</p> <p>Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur du tissu non imprimé utilisé ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>  |
| <b>Chapitre 54</b>                     | <b>Filaments synthétiques ou artificiels</b>  |
| 54.01-54.06                            | Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée, au besoin, de filature ou de filature de fibres naturelles.  |
| 54.07-54.08                            | <p>Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, ou extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, accompagnée dans chaque cas d'un tissage;</p> <p>Tissage accompagné de teinture ou d'enduction;</p> <p>Torsion ou texturation accompagnée de tissage, pourvu que la valeur des fils non tordus ou non texturés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit; ou</p> <p>Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur du tissu non imprimé utilisé ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |

| <b>Classement du Système harmonisé</b>   | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| <p><b>Chapitre 55</b></p> <p>55.01-55.07</p> <p>55.08-55.11</p> <p>55.12-55.16</p> | <p><b>Fibres synthétiques ou artificielles discontinues</b></p> <p>Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles.</p> <p>Filature de fibres naturelles ou extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de filature.</p> <p>Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, ou extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, accompagnée dans chaque cas d'un tissage;<br/>Tissage accompagné de teinture ou d'enduction;</p> <p>Teinture de fils accompagnée de tissage; ou<br/>Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur du tissu non imprimé utilisé ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |
| <p><b>Chapitre 56</b></p> <p>56.01</p> <p>5602.10</p>                              | <p><b>Ouates, feutres et nontissés; fils spéciaux; ficelles, cordes et cordages; articles de corderie</b></p> <p>Un changement à partir de tout autre chapitre.</p> <p>Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de production de tissu. Cependant, des fils de filaments de polypropylène de la position 54.02, des fibres de polypropylène de la position 55.03 ou 55.06, des câbles de filaments de polypropylène de la position 55.01, dont le titre de chaque fibre ou filament constitutif est, dans tous les cas, inférieur à 9 décitex, peuvent être utilisés, pourvu que leur valeur totale ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit; ou<br/>Production de tissu uniquement, dans le cas des feutres élaborés à partir de fibres naturelles.</p>   |

| Classement du Système harmonisé               | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---|--|
| 5602.21-5602.90                               | Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de production de tissu; ou<br>Production de tissu uniquement dans le cas des autres feutres élaborés à partir de fibres naturelles.  |
| 56.03   | Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles ou utilisation de fibres naturelles, accompagnée de l'utilisation d'une technique de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage.   |
| 5604.10                                       | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 5604.90                                       |  |
| - Fils de caoutchouc (recouverts de textiles) | Production à partir de fils ou de cordes de caoutchouc, non recouverts de textiles.  |
| - Autres                                      | Filature de fibres naturelles ou extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de filature.  |
| 56.05   | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception des fils des positions 50.04 à 50.06, 51.06 à 51.10, 52.04 à 52.07, 53.06 à 53.08, 54.01 à 54.06 ou 55.09 à 55.11;<br>Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de filature, ou filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues.   |
| 56.06   | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception des fils des positions 50.04 à 50.06, 51.06 à 51.10, 52.04 à 52.07, 53.06 à 53.08, 54.01 à 54.06 ou 55.09 à 55.11;<br><br>Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de filature, ou filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues;<br>Filature accompagnée de flocage; ou<br>Flocage accompagné de teinture. |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---------------------------------|---|
| 56.07                           | <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception des fils des positions 50.04 à 50.06, 51.06 à 51.10, 52.04 à 52.07, 53.06 à 53.08, 54.01 à 54.06 ou 55.09 à 55.11;</p> <p>Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de filature ou filature de fibres naturelles; ou</p> <p>Flocage accompagné de teinture ou d'impression.</p>  |
| 56.08                           | <p>Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de filature ou filature de fibres naturelles; ou</p> <p>Flocage accompagné de teinture ou d'impression.</p>  |
| 56.09                           | <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception des fils des positions 50.04 à 50.06, 51.06 à 51.10, 52.04 à 52.07, 54.01 à 54.06 ou 55.09 à 55.11;</p> <p>Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de filature ou filature de fibres naturelles; ou</p> <p>Flocage accompagné de teinture ou d'impression.</p>   |
| <b>Chapitre 57</b>              | <p><b>Tapis et autres revêtements de sol en matières textiles</b></p> <p><i>Note : Du tissu de jute peut être utilisé comme support pour les produits de ce chapitre.</i></p>   |
| 57.01-57.05                     | <p>Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, ou extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, accompagnée dans chaque cas d'un tissage;</p> <p>Production à partir de fils de coco, de fils de sisal ou de fil de jute;</p> <p>Flocage accompagné de teinture ou d'impression;</p> <p>Touffetage accompagné de teinture ou d'impression; ou</p> <p>Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de l'utilisation d'une technique de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage.</p> <p>Cependant, des fils de filaments de polypropylène de la position 54.02, des fibres de polypropylène de la position 55.03 ou 55.06, ou des câbles de filaments de polypropylène de la position 55.01, dont le titre de chaque fibre ou filament constitutif est, dans tous les cas, inférieur à 9 décitex, peuvent être utilisés, pourvu que leur valeur totale ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---------------------------------|---|
| <b>Chapitre 58</b>              | <p><b>Tissus spéciaux; surfaces textiles touffetées; dentelles; tapisseries; passementeries; broderies</b></p> <p><i>Note : Pour les produits de la position 58.11, les matières utilisées pour produire la ouatine doivent être extrudées sur le territoire de l'une des Parties ou des deux Parties.</i></p>  |
| 58.01-58.04                     | <p>Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, ou extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, accompagnée dans chaque cas d'un tissage;</p> <p>Tissage accompagné de teinture, de flocage ou d'enduction;</p> <p>Flocage accompagné de teinture ou d'impression;</p> <p>Teinture de fils accompagnée de tissage; ou</p> <p>Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur du tissu non imprimé utilisé ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>   |
| 58.05                           | <p>Un changement à partir de toute autre position.</p>  |
| 58.06-58.09                     | <p>Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, ou extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, accompagnée dans chaque cas de tissage ou de production de tissu;</p> <p>Tissage ou production de tissu accompagnés de teinture, de flocage ou d'enduction;</p> <p>Flocage accompagné de teinture ou d'impression;</p> <p>Teinture de fils accompagnée de tissage ou de production de tissu; ou</p> <p>Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur du tissu non imprimé utilisé ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |

| Classement du Système harmonisé   | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---|---|
| 58.10   | Production dans laquelle la valeur de l'ensemble des matières utilisées ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| 58.11   | <p>Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, ou extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, accompagnée dans chaque cas de tissage, de tricotage ou de l'utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés;</p> <p>Tissage, tricotage ou utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés, accompagnés dans chaque cas de teinture, de flochage ou d'enduction;</p> <p>Flocage accompagné de teinture ou d'impression;</p> <p>Teinture de fils accompagnée de tissage, de tricotage ou de l'utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés; ou</p> <p>Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur du tissu non imprimé utilisé ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |
| <b>Chapitre 59</b>  | <b>Tissus imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés; articles techniques en matières textiles</b>  |
| 59.01   | Tissage, tricotage ou utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés, accompagnés dans chaque cas de teinture, de flochage ou d'enduction; ou Flochage accompagné de teinture ou d'impression.  |
| 59.02<br><br>- Contenant au plus 90 p. cent de matières textiles en poids | Tissage, tricotage ou utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés.   |

| Classement du Système harmonisé  | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|--|---|
| - Autres   | Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de tissage, de tricotage ou de l'utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés.  |
| 59.03  | Tissage, tricotage ou utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés, accompagnés dans chaque cas de teinture ou d'enduction; ou<br>Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur du tissu non imprimé utilisé ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 59.04  | Tissage, tricotage ou utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés, accompagnés dans chaque cas de teinture ou d'enduction.   |
| 59.05  |   |
| - Imprégnés, enduits, recouverts de caoutchouc, de matière plastique ou d'autres matières ou stratifiés avec du caoutchouc, de la matière plastique ou d'autres matières | Tissage, tricotage ou utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés, accompagnés dans chaque cas de teinture ou d'enduction.   |
| - Autres   | Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, ou extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, accompagnés dans chaque cas d'un tissage, d'un tricotage ou de l'utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés;  |



| Classement du Système harmonisé   | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---|--|
| <p>59.06</p> <p>- Étoffes de bonneterie</p> <p>- Autres tissus obtenus à partir de fils de filaments synthétiques, contenant plus de 90 p. cent de matières textiles en poids</p> <p>- Autres</p> | <p>Tissage, tricotage ou utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés, accompagnés dans chaque cas de teinture ou d'enduction; ou<br/>Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur du tissu non imprimé utilisé ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, ou extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, accompagnée dans chaque cas d'un tricotage;<br/>Tricotage accompagné de teinture ou d'enduction; ou<br/>Teinture de fils de fibres naturelles accompagnée d'un tricotage.</p> <p>Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles accompagnée de tissage, de tricotage ou de l'utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés.</p> <p>Tissage, tricotage ou utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés, accompagnés de teinture ou d'enduction; ou<br/>Teinture de fils de fibres naturelles accompagnée de tissage, de tricotage ou de formage.</p> |

| Classement du Système harmonisé   | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---|---|
| 59.07   | <p>Un changement à partir de tout autre chapitre, à l'exception des tissus des positions 50.07, 51.11 à 51.13, 52.08 à 52.12, 53.10, 53.11, 54.07, 54.08, 55.12 à 55.16, 56.02, 56.03, du chapitre 57, des positions 58.03, 58.06, 58.08 ou 60.02 à 60.06;</p> <p>Tissage accompagné de teinture, de flocage ou d'enduction;<br/> Flocage accompagné de teinture ou d'impression; ou<br/> Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur du tissu non imprimé utilisé ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |
| 59.08   |   |
| - Manchons à incandescence, imprégnés                                     | Production à partir d'étoffes tubulaires tricotées.   |
| - Autres  | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 59.09-59.11   |   |
| - Disques et couronnes à polir, autres qu'en feutre, de la position 59.11 | Tissage, tricotage ou utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés.   |

| Classement du Système harmonisé   | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---|--|
| <p>- Tissus feutrés ou non, des types communément utilisés sur les machines à papier ou pour d'autres usages techniques, même imprégnés ou enduits, tubulaires ou sans fin, à chaîne ou à trames simples ou multiples, ou tissés à plat, à chaînes ou à trames multiples de la position 59.11</p> <p>- Autres</p> | <p>Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, accompagnée dans chaque cas d'un tissage ou d'un tricotage; ou Tissage, tricotage ou utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés, accompagnés dans chaque cas de teinture ou d'enduction, pourvu que seulement une ou plusieurs des matières suivantes soient utilisées :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- fils de coco,</li> <li>- fils de polytétrafluoroéthylène,</li> <li>- fils de polyamide, retors, enduits, imprégnés ou couverts de résine phénolique,</li> <li>- fils de fibres synthétiques de polyamide aromatique obtenus par polycondensation de méta-phénylènediamine et d'acide isophtalique,</li> <li>- monofils en polytétrafluoroéthylène,</li> <li>- fils de fibres textiles synthétiques en poly(p-phénylènetéréphtalamide),</li> <li>- fils de fibre de verre, enduits de résine phénoplaste et guipés de fils acryliques,</li> <li>- monofilaments de copolyester d'un polyester, d'une résine d'acide téréphtalique, de 1,4-cyclohexanediéthanol et d'acide isophtalique.</li> </ul> <p>Extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, ou filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, accompagnés dans chaque cas d'un tissage, d'un tricotage ou de l'utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés; ou Tissage, tricotage ou utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés, accompagnés dans chaque cas de teinture ou d'enduction.</p> |
| <p><b>Chapitre 60</b></p> <p>60.01-60.06</p>  | <p><b>Étoffes de bonneterie</b></p> <p>Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, ou extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, accompagnées dans chaque cas d'un tricotage; Tricotage accompagné de teinture, de flochage ou d'enduction; Flochage accompagné de teinture ou d'impression; Teinture de fils de fibres naturelles accompagnée d'un tricotage; ou Torsion ou texturation accompagnées de tricotage, pourvu que la valeur des fils non tordus ou non texturés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>   |

| Classement du Système harmonisé   | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---|--|
| <p><b>Chapitre 61</b></p> <p>61.01-61.17</p> <p>- Obtenus par assemblage par couture ou autrement d'au moins deux pièces de bonneterie qui ont été découpées en forme ou obtenues directement en forme</p> <p>- Autres (produits tricotés en forme/ façonnés)</p> | <p><b>Vêtements et accessoires du vêtement, en bonneterie</b></p> <p>Bonneterie et confection (y compris la coupe).</p> <p>Filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, ou extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, accompagnée dans chaque cas d'un tricotage; ou Teinture de fils de fibres naturelles accompagnée d'un tricotage.</p>  |
| <p><b>Chapitre 62</b></p> <p>62.01</p>  | <p><b>Vêtements et accessoires du vêtement, autres qu'en bonneterie</b></p> <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |

| Classement du Système harmonisé  | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|--|---|
| <p>62.02</p> <p>- Vêtements pour femmes ou fillettes, brodés</p> <p>- Autres</p> | <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou<br/>Production à partir de tissu non brodé, pourvu que la valeur du tissu non brodé utilisé ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou<br/>Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |
| <p>62.03</p>   | <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou<br/>Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>  |
| <p>62.04</p> <p>- Vêtements pour femmes ou fillettes, brodés</p>                 | <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou<br/>Production à partir de tissu non brodé, pourvu que la valeur du tissu non brodé utilisé ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>  |

| Classement du Système harmonisé              | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|--|---|
| - Autres                                     | Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 62.05  | Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 62.06  |   |
| - Vêtements pour femmes ou fillettes, brodés | Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou Production à partir de tissu non brodé, pourvu que la valeur du tissu non brodé utilisé ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| - Autres                                     | Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |

| Classement du Système harmonisé   | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---|---|
| 62.07-62.08   | Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 62.09<br><br>- Vêtements pour femmes ou fillettes, brodés                                     | Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou Production à partir de tissu non brodé, pourvu que la valeur du tissu non brodé utilisé ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| - Autres  | Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 62.10<br><br>- Équipements antifeu en tissus recouverts d'une feuille de polyester aluminisée | Production à partir de fil; ou Production à partir de tissu non enduit, pourvu que la valeur du tissu non enduit utilisé ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |

| Classement du Système harmonisé                     | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---|---|
| <p>- Autres</p> <p>62.11</p>                        | <p>Tissage ou autre procédé de production de tissu accompagné de confection (y compris la coupe); ou</p> <p>Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |
| <p>- Vêtements pour femmes ou fillettes, brodés</p> | <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou</p> <p>Production à partir de tissu non brodé, pourvu que la valeur du tissu non brodé utilisé ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>   |
| <p>- Autres</p>                                     | <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou</p> <p>Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>   |
| <p>62.12</p>  | <p>Tricotage ou tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou</p> <p>Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>                            |



| Classement du Système harmonisé                                 | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---|--|
| <p>62.13-62.14</p> <p>- Brodés</p> <p>- Autres</p> <p>62.15</p> | <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe);<br/> Production à partir de tissu non brodé, pourvu que la valeur du tissu non brodé utilisé ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit; ou<br/> Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou<br/> Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou<br/> Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |

| Classement du Système harmonisé  | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|--|---|
| <p>62.16</p> <p>- Équipements antifeu en tissus recouverts d'une feuille de polyester aluminisée</p> <p>- Autres</p>   | <p>Production à partir de fil; ou<br/>Production à partir de tissu non enduit, pourvu que la valeur du tissu non enduit utilisé ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou<br/>Confection précédée d'impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non imprimés utilisés ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>                                      |
| <p>62.17</p> <p>- Brodés</p> <p>- Équipements antifeu en tissus recouverts d'une feuille de polyester aluminisée</p> <p>- Triplures pour cols et poignets, découpées</p> | <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou<br/>Production à partir de tissu non brodé, pourvu que la valeur du tissu non brodé utilisé ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou<br/>Enduction, pourvu que la valeur du tissu non enduit utilisé ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit, accompagnée de confection (y compris la coupe).<br/>Production à partir de matières de toute position, à l'exception de celle du produit, et dans laquelle la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |

| <b>Classement du Système harmonisé</b>  | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|---|---|
| - Autres  | Tissage accompagné de confection (y compris la coupe).  |
| <b>Chapitre 63</b><br><br>63.01-63.04<br><br>- En feutre, en nontissés<br><br>- Autres, brodés<br><br>- Autres, non brodés<br><br>63.05 | <b>Autres articles textiles confectionnés; assortiments; friperie et chiffons</b><br><br>Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles ou utilisation de fibres naturelles, accompagnée dans chaque cas de l'utilisation d'un procédé de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage, et de confection (y compris la coupe).<br><br>Tissage ou tricotage accompagné de confection (y compris la coupe); ou Production à partir de tissu non brodé, pourvu que la valeur du tissu non brodé utilisé ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.<br><br>Tissage ou tricotage accompagné de confection (y compris la coupe).<br><br>Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles, ou filature de fibres naturelles ou de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, accompagnée dans chaque cas de tissage ou de tricotage et de confection (y compris la coupe); ou<br><br>Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles ou utilisation de fibres naturelles, accompagnée dans chaque cas de l'utilisation de toute technique de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage, et de confection (y compris la coupe). |

| <b>Classement du Système harmonisé</b>   | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| <p>63.06</p> <p>- De nontissés</p> <p>- Autres</p> <p>63.07</p> <p>63.08</p> <p>63.09</p> <p>63.10</p> | <p>Extrusion de fibres synthétiques ou artificielles ou utilisation de fibres naturelles, accompagnée dans chaque cas de l'utilisation de toute technique de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage.</p> <p>Tissage accompagné de confection (y compris la coupe); ou Enduction, pourvu que la valeur du tissu non enduit utilisé ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit, accompagnée de confection (y compris la coupe).</p> <p>Production dans laquelle la valeur de l'ensemble des matières non originaires utilisées ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement à partir de tout autre chapitre, pourvu que le tissu ou le fil satisfasse à la règle d'origine qui s'appliquerait si le tissu ou le fil était classé seul.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position.</p> |
| <b>Section XII</b>   | <b>Chaussures, coiffures, parapluies, parasols, cannes, fouets, cravaches et leurs parties; plumes apprêtées et articles en plumes; fleurs artificielles; ouvrages en cheveux</b>  |
| <p><b>Chapitre 64</b></p> <p>64.01-64.05</p>   | <p><b>Chaussures, guêtres et articles analogues; parties de ces objets</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception d'assemblages formés de dessus fixés aux semelles intérieures ou à d'autres composantes de semelles de la position 64.06.</p>  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 64.06<br><b>Chapitre 65</b>            | Un changement à partir de toute autre position.<br><b>Coiffures et parties de coiffures</b>  |
| 65.01-65.07<br><b>Chapitre 66</b>      | Un changement à partir de toute autre position.<br><b>Parapluies, ombrelles, parasols, cannes, cannes-sièges, fouets, cravaches et leurs parties</b>   |
| 66.01-66.03<br><b>Chapitre 67</b>      | Un changement à partir de toute autre position.<br><b>Plumes et duvet apprêtés et articles en plumes ou en duvet; fleurs artificielles; ouvrages en cheveux</b>  |
| 67.01<br><b>Section XIII</b>           | Un changement aux articles en plumes ou en duvet à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position; ou<br>Un changement à tout autre produit de la position 67.01 à partir de toute autre position.<br><b>Ouvrages en pierres, plâtre, ciment, amiante, mica ou matières analogues; produits céramiques; verre et ouvrages en verre</b> |
| 67.02-67.04<br><b>Chapitre 68</b>      | Un changement à partir de toute autre position.<br><b>Ouvrages en pierres, plâtre, ciment, amiante, mica ou matières analogues</b>   |
| 68.01-68.02<br>68.03                   | Un changement à partir de toute autre position.<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>                                 |
|--|--|
| 68.04-68.11                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 6812.80-6812.99                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 68.13                                  | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 6814.10-6814.90                        | Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position. |
| 68.15                                  | Un changement à partir de toute autre position.  |
| <b>Chapitre 69</b>                     | <b>Produits céramiques</b>   |
| 69.01-69.14                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| <b>Chapitre 70</b>                     | <b>Verre et ouvrages en verre</b>  |
| 70.01-70.05                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 70.06                                  | Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.                                |
| 70.07-70.08                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 7009.10                                | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 7009.91-7009.92                        | Un changement à partir de toute autre position.  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 70.10                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement aux ouvrages en verre taillé des ouvrages en verre non taillé à partir de la position 70.10, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des ouvrages en verre non taillé non originaires ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 70.11                                  | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 70.13                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement aux ouvrages en verre taillé à partir des ouvrages en verre non taillé de la position 70.13, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des ouvrages en verre non taillé non originaires ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 70.14-70.18                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 7019.11-7019.40                        | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 7019.51                                | Un changement à partir de toute autre sous-position, à l'exception des sous-positions 7019.52 à 7019.59.  |
| 7019.52-7019.90                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 70.20                                  | Un changement à partir de toute autre position.   |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---------------------------------|---|
| <b>Section XIV</b>              | <b>Perles fines ou de culture, pierres gemmes ou similaires, métaux précieux, plaqués ou doublés de métaux précieux et ouvrages en ces matières; bijouterie de fantaisie; monnaies</b>  |
| <b>Chapitre 71</b>              | <b>Perles fines ou de culture, pierres gemmes ou similaires, métaux précieux, plaqués ou doublés de métaux précieux et ouvrages en ces matières; bijouterie de fantaisie; monnaies</b>  |
| 71.01                           | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 7102.10                         | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 7102.21-7102.39                 | Un changement à partir de toute autre sous-position, à l'exception de la sous-position 7102.10.   |
| 7103.10-7104.90                 | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 71.05                           | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 7106.10-7106.92                 | Un changement à partir de toute autre sous-position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir d'une autre sous-position, pourvu que les matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final soient soumises à une séparation électrolytique, thermique ou chimique ou à un alliage. |
| 71.07                           | Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.   |



| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 7108.11-7108.20                        | Un changement à partir de toute autre sous-position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir d'une autre sous-position, pourvu que les matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final soient soumises à une séparation électrolytique, thermique ou chimique ou à un alliage. |
| 71.09                                  | Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.   |
| 7110.11-7110.49                        | Un changement à partir de toute autre sous-position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir d'une autre sous-position, pourvu que les matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final soient soumises à une séparation électrolytique, thermique ou chimique ou à un alliage. |
| 71.11                                  | Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.   |
| 71.12-71.15                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 71.16-71.17                            | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.    |
| 71.18                                  | Un changement à partir de toute autre position.   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b> |
|--|--|
| <b>Section XV</b>                      | <b>Métaux communs et ouvrages en ces métaux</b>                                    |
| <b>Chapitre 72</b>                     | <b>Fonte, fer et acier</b>   |
| 72.01-72.07                            | Un changement à partir de toute autre position.                                    |
| 72.08-72.17                            | Un changement à partir de toute position à l'extérieur de ce groupe.               |
| 72.18                                  | Un changement à partir de toute autre position.                                    |
| 72.19-72.23                            | Un changement à partir de toute position à l'extérieur de ce groupe.               |
| 72.24                                  | Un changement à partir de toute autre position.                                    |
| 72.25-72.29                            | Un changement à partir de toute position à l'extérieur de ce groupe.               |
| <b>Chapitre 73</b>                     | <b>Ouvrages en fonte, fer ou acier</b>   |
| 73.01-73.03                            | Un changement à partir de toute autre position.                                    |
| 7304.11-7304.39                        | Un changement à partir de toute autre position.                                    |
| 7304.41                                | Un changement à partir de toute autre sous-position.                               |
| 7304.49-7304.90                        | Un changement à partir de toute autre position.                                    |
| 73.05-73.06                            | Un changement à partir de toute autre position.                                    |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 7307.11-7307.19                        | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 7307.21-7307.29                        | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception des ébauches forgées de la position 72.07; ou<br>Un changement à partir des ébauches forgées de la position 72.07, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des ébauches forgées non originaires de la position 72.07 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 7307.91-7307.99                        | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 73.08                                  | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la sous-position 7301.20; ou<br>Un changement à partir de la sous-position 7301.20, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 7301.20 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.                              |
| 73.09-73.14                            | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 73.15                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 73.16-73.20                            | Un changement à partir de toute autre position.  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 73.21                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 73.22-73.23                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 73.24                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 73.25-73.26                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| <b>Chapitre 74</b>                     | <b>Cuivre et ouvrages en cuivre</b>   |
| 74.01-74.02                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 7403.11-7403.29                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 74.04-74.19                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| <b>Chapitre 75</b>                     | <b>Nickel et ouvrages en nickel</b>   |
| 75.01-75.08                            | Un changement à partir de toute autre position.   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b>  | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|---|--|
| <p><b>Chapitre 76</b></p> <p>7601.10-7601.20</p> <p>76.02-76.06</p> <p>76.07</p> <p>76.08-76.16</p> | <p><b>Aluminium et ouvrages en aluminium</b></p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position; ou<br/>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position.</p> |
| <p><b>Chapitre 78</b></p> <p>7801.10</p> <p>7801.91-7801.99</p> <p>78.02-78.06</p>                  | <p><b>Plomb et ouvrages en plomb</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre sous-position.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position.</p>   |
| <p><b>Chapitre 79</b></p> <p>79.01-79.07</p>  | <p><b>Zinc et ouvrages en zinc</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre position.</p>  |
| <p><b>Chapitre 80</b></p> <p>80.01-80.07</p>  | <p><b>Étain et ouvrages en étain</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre position.</p>  |

| Classement du Système harmonisé                              | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|--|--|
| <b>Chapitre 81</b><br><br>8101.10-8113.00                    | <b>Autres métaux communs; cermets; ouvrages en ces matières</b><br><br>Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| <b>Chapitre 82</b><br><br>82.01-82.04<br><br>8205.10-8205.70 | <b>Outils et outillages, articles de coutellerie et couverts de table, en métaux communs; parties de ces articles, en métaux communs</b><br><br><i>Note : Les manches en métaux communs utilisés dans la production d'un produit de ce chapitre ne sont pas pris en compte lorsqu'il s'agit de déterminer l'origine de ce produit.</i><br><br>Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.<br><br>Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, à l'exception de la sous-position 8205.90, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position, à l'exception de la sous-position 8205.90, ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---------------------------------|---|
| 8205.90                         | <p>Un changement à partir de toute autre position;</p> <p>Un changement aux enclumes, aux forges portatives, aux meules avec bâtis à main ou à pédale, à partir de l'intérieur de cette position, à l'exception d'un assortiment de la sous-position 8205.90, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position, à l'exception d'un assortiment de la sous-position 8205.90, ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit; ou</p> <p>Un changement à un assortiment à partir de tout autre produit de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires de cette position qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.</p> |
| 82.06                           | <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception des positions 82.02 à 82.05; ou</p> <p>Un changement à partir des positions 82.02 à 82.05, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires des positions 82.02 à 82.05 qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.</p>  |
| 8207.13                         | <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 82.09; ou</p> <p>Un changement à partir de la sous-position 8207.19 ou de la position 82.09, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 8207.19 ou de la position 82.09 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>   |
| 8207.19-8207.90                 | <p>Un changement à partir de toute autre position; ou</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 82.08-82.10                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 8211.10                                | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir des sous-positions 8211.91 à 8211.95, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires des sous-positions 8211.91 à 8211.93 qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.                                      |
| 8211.91-8211.93                        | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de la sous-position 8211.94 ou 8211.95, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 8211.94 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| 8211.94-8211.95                        | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 82.12-82.13                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 8214.10                                | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 8214.20                                | Un changement à partir de toute autre position, ou<br>Un changement à un assortiment de la sous-position 8214.20 à partir de l'intérieur de cette sous-position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires de la sous-position 8214.20 qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment. |
| 8214.90                                | Un changement à partir de toute autre position.   |



| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 8215.10-8215.20                        | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir des sous-positions 8215.91 à 8215.99, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires des sous-positions 8215.91 à 8215.99 qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 8215.91-8215.99                        | Un changement à partir de toute autre position.  |
| <b>Chapitre 83</b>                     | <b>Ouvrages divers en métaux communs</b>   |
| 8301.10-8301.50                        | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de la sous-position 8301.60, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 8301.60 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| 8301.60-8301.70                        | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 8302.10-8302.30                        | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 8302.41                                | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 8302.42-8302.50                        | Un changement à partir de toute autre position.  |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---------------------------------|--|
| 8302.60                         | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.      |
| 83.03-83.04                     | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 83.05                           | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de la sous-position 8305.90, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 8305.90 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 83.06                           | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.      |
| 83.07                           | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 83.08                           | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de la sous-position 8308.90, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 8308.90 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 83.09-83.10                     | Un changement à partir de toute autre position.  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 83.11                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| <b>Section XVI</b>                     | <b>Machines et appareils, matériel électrique et leurs parties; appareils d'enregistrement ou de reproduction du son, appareils d'enregistrement ou de reproduction des images et du son en télévision, et parties et accessoires de ces appareils</b>   |
| <b>Chapitre 84</b>                     | <b>Réacteurs nucléaires, chaudières, machines, appareils et engins mécaniques; parties de ces machines ou appareils</b>  |
| 84.01-84.12                            | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.                                   |
| 8413.11-8413.82                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 8413.91-8413.92                        | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 84.14-84.15                            | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 8416.10-8417.90                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 84.18-84.22                            | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de l'une de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 8423.10-8426.99                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 84.27                                  | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 84.31; ou<br>Un changement à partir de la position 84.31, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 84.31 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.                |
| 8428.10-8430.69                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 84.31                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| 8432.10-8442.50                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |
| 84.43                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| 8444.00-8449.00                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.  |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---------------------------------|--|
| 84.50-84.52                     | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| 8453.10-8454.90                 | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 84.55                           | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 84.56-84.65                     | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 84.66; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions ou de la position 84.66, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ou de la position 84.66 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 84.66                           | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 84.67-84.68                     | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| 8469.00-8472.90                 | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 84.73                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 8474.10-8479.90                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 84.80-84.83                            | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 8484.10-8484.20                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 8484.90                                | Un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des produits non originaires qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.   |
| 84.86                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 8487.10-8487.90                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---------------------------------|--|
| <b>Chapitre 85</b>              | <b>Machines, appareils et matériels électriques et leurs parties; appareils d'enregistrement ou de reproduction du son, appareils d'enregistrement ou de reproduction des images et du son en télévision, et parties et accessoires de ces appareils</b>   |
| 85.01-85.02                     | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 85.03; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions ou de la position 85.03, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ou de la position 85.03 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 85.03-85.16                     | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |
| 8517.11-8517.62                 | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 8517.69-8517.70                 | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de la position 85.17, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 85.17 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 85.18                           | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 85.19-85.21                            | <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 85.22; ou</p> <p>Un changement à partir de la position 85.22, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 85.22 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |
| 85.22                                  | <p>Un changement à partir de toute autre position; ou</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>                            |
| 85.23                                  | <p>Un changement à partir de toute autre position.</p>  |
| 85.25                                  | <p>Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position, pourvu que la valeur de toutes les matières non originaires ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>  |
| 85.26-85.28                            | <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 85.29; ou</p> <p>Un changement à partir de la position 85.29, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 85.29 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |
| 85.29                                  | <p>Un changement à partir de toute autre position; ou</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>                            |



| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 8530.10-8530.90                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 85.31                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 8532.10-8534.00                        | Un changement à partir de toute autre sous-position.   |
| 85.35-85.37                            | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 85.38; ou<br>Un changement à partir de la position 85.38, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 85.38 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.                             |
| 85.38-85.48                            | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| <b>Section XVII</b>                    | <b>Matériel de transport</b>   |
| <b>Chapitre 86</b>                     | <b>Véhicules et matériel pour voies ferrées ou similaires et leurs parties; appareils mécaniques (y compris électromécaniques) de signalisation pour voies de communication</b>  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 86.01-86.06                            | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 86.07; ou<br>Un changement à partir de la position 86.07, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 86.07 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 86.07                                  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.                            |
| 86.08-86.09                            | Un changement à partir de toute autre position.  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| <b>Chapitre 87</b>                     | <b>Voitures automobiles, tracteurs, cycles et autres véhicules terrestres, leurs parties et accessoires</b>   |
| 87.01                                  | Production dans laquelle la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne dépasse pas 45 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit <sup>3</sup> . |
| 87.02                                  | Production dans laquelle la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne dépasse pas 45 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit <sup>4</sup> . |

<sup>3</sup> Les Parties conviennent d'appliquer le système de cumul avec les États-Unis, conformément aux dispositions qui suivent.  
 Pourvu qu'il existe un accord de libre-échange en vigueur entre chaque Partie et les États-Unis, que cet accord soit conforme aux obligations incombant aux Parties dans le cadre de l'OMC et que les Parties s'entendent sur toutes les conditions applicables, les matières énoncées au chapitre 84, 85, 87 ou 94 du Système harmonisé originaires des États-Unis qui sont utilisées dans la production de ce produit au Canada ou dans l'Union européenne seront considérées comme étant originaires. Sans préjudice du résultat des négociations de libre-échange entre l'Union européenne et les États-Unis, les discussions sur les conditions applicables comprendront des consultations visant à assurer, si nécessaire, la cohérence entre la méthode de calcul convenue par l'Union européenne et les États-Unis et la méthode applicable dans le cadre du présent accord en ce qui concerne ce produit. Par conséquent, la règle d'origine qui précède cessera de s'appliquer un an après le début de l'application de ce système de cumul et la règle d'origine qui suit s'appliquera :  
 Production dans laquelle la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  
 Les renseignements sur l'application du système de cumul et la nouvelle règle d'origine seront publiés à titre informatif dans le *Journal officiel de l'Union européenne*.

<sup>4</sup> Voir la note de bas de page 3.

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5   |
|---------------------------------|---|
| 87.03                           | Production dans laquelle la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit <sup>5</sup> .   |
| 87.04                           | Production dans laquelle la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne dépasse pas 45 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit <sup>6</sup> .   |
| 87.05                           | Production dans laquelle la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne dépasse pas 45 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit <sup>7</sup> .   |
| 87.06                           | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 84.07, 84.08 ou 87.08; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de la position 84.07, 84.08 ou 87.08, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ou de la position 84.07, 84.08 ou 87.08 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 87.07                           | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 87.08; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de la position 87.08, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ou de la position 87.08 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.   |

<sup>5</sup> Cette règle d'origine cessera de s'appliquer sept ans après l'entrée en vigueur du présent accord et la règle d'origine qui suit s'appliquera :  
Production dans laquelle la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne dépasse pas 45 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  
Nonobstant ce qui précède, et sous réserve des conditions applicables convenues par les Parties, la règle d'origine qui suit s'applique lorsque le système de cumul prévu à la Note 1 de la section D – Véhicules de l'annexe 5-A s'applique :  
Production dans laquelle la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.

<sup>6</sup> Voir la note de bas de page 3.

<sup>7</sup> Voir la note de bas de page 3.

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---------------------------------|--|
| 87.08                           | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 87.09                           | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 87.10-87.11                     | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 87.12                           | Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 87.14; ou<br>Un changement à partir de la position 87.14, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 87.14 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.                             |
| 87.13                           | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 87.14-87.16                     | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |

| <b>Classement du Système harmonisé</b>                   | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| <b>Chapitre 88</b><br><br>88.01<br><br>88.02-88.05       | <b>Navigation aérienne ou spatiale</b><br><br>Un changement à partir de toute autre position.<br><br>Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| <b>Chapitre 89</b><br><br>89.01-89.06<br><br>89.07-89.08 | <b>Navigation maritime ou fluviale</b><br><br>Un changement à partir de tout autre chapitre; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de ce chapitre, qu'il y ait ou non également un changement à partir de tout autre chapitre, pourvu que la valeur des matières non originaires du chapitre 89 ne dépasse pas 40 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.<br><br>Un changement à partir de toute autre position.  |
| <b>Section XVIII</b>                                     | <b>Instruments et appareils d'optique, de photographie ou de cinématographie, de mesure, de contrôle ou de précision; instruments et appareils médico-chirurgicaux, horlogerie; instruments de musique; parties et accessoires de ces instruments ou appareils</b>  |
| <b>Chapitre 90</b><br><br>90.01                          | <b>Instruments et appareils d'optique, de photographie ou de cinématographie, de mesure, de contrôle ou de précision; instruments et appareils médico-chirurgicaux; parties et accessoires de ces instruments ou appareils</b><br><br>Un changement à partir de toute autre position.   |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|--|--|
| 90.02<br><br>90.03-90.33               | <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 90.01; ou</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de la position 90.01, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ou de la position 90.01 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position; ou</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |
| <b>Chapitre 91</b>                     | <b>Horlogerie</b>  |
| 91.01-91.07                            | <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception des positions 91.08 à 91.14; ou</p> <p>Un changement à partir des positions 91.08 à 91.14, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires des positions 91.08 à 91.14 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>   |
| 91.08-91.14                            | <p>Un changement à partir de toute autre position; ou</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b>                          | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>   |
|---|--|
| <p><b>Chapitre 92</b></p> <p>92.01-92.08</p> <p>92.09</p>       | <p><b>Instruments de musique; parties et accessoires de ces instruments</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 92.09; ou</p> <p>Un changement à partir de la position 92.09, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 92.09 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position; ou</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p>                                       |
| <p><b>Section XIX</b></p>                                       | <p><b>Armes, munitions et leurs parties et accessoires</b></p>   |
| <p><b>Chapitre 93</b></p> <p>93.01-93.04</p> <p>93.05-93.07</p> | <p><b>Armes, munitions et leurs parties et accessoires</b></p> <p>Un changement à partir de toute autre position, à l'exception de la position 93.05; ou</p> <p>Un changement à partir de la position 93.05, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la position 93.05 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> <p>Un changement à partir de toute autre position; ou</p> <p>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.</p> |



| <b>Classement du Système harmonisé</b>                       | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| <b>Section XX</b>  | <b>Marchandises et produits divers</b>  |
| <b>Chapitre 94</b><br><br>94.01-94.06                        | <b>Meubles; mobilier médico-chirurgical; articles de literie et similaires; appareils d'éclairage non dénommés ni compris ailleurs; lampes-réclames, enseignes lumineuses, plaques indicatrices lumineuses et articles similaires; constructions préfabriquées</b><br><br>Un changement à partir de toute autre position, ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| <b>Chapitre 95</b><br><br>95.03-95.05<br><br>9506.11-9506.29 | <b>Jouets, jeux, articles pour divertissements ou pour sports; leurs parties et accessoires</b><br><br>Un changement à partir de toute autre position, ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.<br><br>Un changement à partir de toute autre position, ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 9506.31                                | Un changement à partir de toute autre position, ou<br>Un changement à partir de la sous-position 9506.39, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de la sous-position 9506.39 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 9506.32-9506.99                        | Un changement à partir de toute autre position, ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même sous-position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 95.07-95.08                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| <b>Chapitre 96</b>                     | <b>Ouvrages divers</b>  |
| 9601.10-9602.00                        | Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces sous-positions ou de toute autre sous-position.  |
| 96.03-96.04                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 96.05                                  | Un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment.   |
| 96.06-96.07                            | Un changement à partir de toute autre position, ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de n'importe laquelle de ces positions, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires classées dans la même position que le produit final ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |

| Classement du Système harmonisé | Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5  |
|---------------------------------|--|
| 9608.10-9608.40                 | Un changement à partir de toute autre position, ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, à l'exception de la sous-position 9608.05, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position, autre que la sous-position 9608.05, ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.                    |
| 9608.50                         | Un changement à partir de toute autre position, ou<br>Un changement à partir des sous-positions 9608.10 à 9608.40 ou 9608.60 à 9608.99, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des produits non originaires des sous-positions 9608.10 à 9608.40 ou 9608.60 à 9608.99 qui composent l'assortiment ne dépasse pas 25 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine de l'assortiment. |
| 9608.60-9608.99                 | Un changement à partir de toute autre position, ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, à l'exception de la sous-position 9608.05, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position, autre que la sous-position 9608.05, ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.                    |
| 96.09                           | Un changement à partir de toute autre position, ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.  |
| 96.10-96.12                     | Un changement à partir de toute autre position.  |

| <b>Classement du Système harmonisé</b> | <b>Règle spécifique en vue d'une production suffisante au titre de l'article 5</b>  |
|--|---|
| 96.13                                  | Un changement à partir de toute autre position, ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 96.14                                  | Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou de toute autre position.   |
| 96.15                                  | Un changement à partir de toute autre position, ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 96.16-96.18                            | Un changement à partir de toute autre position.   |
| 96.19                                  | Un changement à partir de toute autre position.   |
| <b>Section XXI</b>                     | <b>Objets d'art, de collection ou d'antiquité</b>   |
| <b>Chapitre 97</b>                     | <b>Objets d'art, de collection ou d'antiquité</b>   |
| 97.01-97.06                            | Un changement à partir de toute autre position.   |

ANNEXE 5-A**CONTINGENTS LIÉS À L'ORIGINE ET SOLUTIONS DE RECHANGE  
AUX RÈGLES D'ORIGINE SPÉCIFIQUES DE L'ANNEXE 5****Dispositions communes**

1. L'annexe 5-A s'applique aux produits visés dans les sections suivantes :
  - a) Section A : Produits agricoles;
  - b) Section B : Poisson et produits de la mer;
  - c) Section C : Textiles et vêtements;
  - d) Section D : Véhicules.
2. En ce qui concerne les produits énumérés dans les tableaux de chaque section, les règles d'origine correspondantes constituent des solutions de rechange à celles énoncées à l'annexe 5 – Règles d'origine spécifiques aux produits, dans les limites du contingent annuel applicable.
3. La Partie importatrice gère les contingents liés à l'origine selon le principe du premier arrivé, premier servi et calcule la quantité de produits qui sont entrés au titre de ces contingents liés à l'origine sur la base de ses importations.

4. Toutes les exportations au titre des contingents liés à l'origine doivent comporter une référence à l'annexe 5-A. Les Parties n'imputent pas ces produits au volume annuel du contingent lié à l'origine en l'absence d'une telle référence.
5. Le cas échéant, le Canada notifie à l'Union européenne que des exigences relatives aux pièces sont établies par le Canada pour :
  - a) les produits exportés du Canada au titre du contingent lié à l'origine applicable;
  - b) les produits importés au Canada au titre du contingent lié à l'origine applicable.
6. L'Union européenne, dans les cas où elle reçoit une notification conformément au paragraphe 5a), n'accorde le traitement tarifaire préférentiel qu'aux produits pour lesquels de telles pièces ont été fournies, conformément à la règle d'origine de rechange énoncée à l'annexe 5-A.
7. Les Parties administrent les contingents liés à l'origine sur la base de l'année civile et rendent disponible la quantité globale sous contingent le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année. Pour l'administration de ces contingents liés à l'origine au cours de l'année 1, les Parties calculent les volumes des contingents en retranchant le volume correspondant à la période allant du 1<sup>er</sup> janvier à la date d'entrée en vigueur du présent accord.
8. En ce qui concerne l'Union européenne, les quantités prévues dans la présente annexe sont gérées par la Commission européenne, laquelle pose les actes administratifs qu'elle considère comme utiles pour en assurer une gestion efficace en ce qui a trait à la législation applicable de l'Union européenne.

9. Les Parties se consultent, au besoin, pour faire en sorte d'administrer efficacement l'annexe 5-A et elles coopèrent à l'administration de cette annexe. Les Parties se consultent pour discuter de possibles modifications à apporter à l'annexe 5-A.
  
10. Chaque section contient des dispositions supplémentaires distinctes portant notamment sur la révision ou la croissance des contingents liés à l'origine.

## Section A – Agriculture

*Tableau A.1 – Attribution du contingent annuel pour les produits à teneur élevée en sucre<sup>8</sup> exportés du Canada vers l'Union européenne<sup>9</sup>*

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit   | Production suffisante   | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en tonnes métriques) |
|---------------------------------------|--|---|---|
| ex 1302.20                            | Matières pectiques, pectinates et pectates avec addition de sucre des sous-positions 1701.91 à 1701.99                       | Un changement à partir de l'intérieur de cette sous-position ou de toute autre sous-position, à l'exception des sous-positions 1701.91 à 1701.99. | 30 000  |
| ex 1806.10                            | Poudre de cacao avec addition de sucre des sous-positions 1701.91 à 1701.99  | Un changement à partir de toute autre sous-position, à l'exception des sous-positions 1701.91 à 1701.99.  |   |
| ex 1806.20                            | Autres préparations avec addition de sucre des sous-positions 1701.91 à 1701.99, pour la préparation de boissons chocolatées | Un changement à partir de l'intérieur de cette sous-position ou de toute autre sous-position, à l'exception des sous-positions 1701.91 à 1701.99. |   |

<sup>8</sup> Les produits auxquels le tableau A.1 s'applique doivent contenir au moins 65 p. cent en poids net de sucre de canne ou de betterave ajouté, des sous-positions 1701.91 à 1701.99. Tous les sucres de canne ou de betterave doivent avoir été raffinés au Canada.

<sup>9</sup> En ce qui concerne les produits auxquels le tableau A.1 s'applique, il est entendu que la production suffisante consiste en une production supérieure à la production insuffisante définie à l'article 7.



| <b>N° de classement du Système harmonisé</b> | <b>Description du produit</b>  | <b>Production suffisante</b>  | <b>Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en tonnes métriques)</b> |
|--|--|---|--|
| ex 2101.12                                   | Préparations à base d'extraits, essences ou concentrés de café ou à base de café avec addition de sucre des sous-positions 1701.91 à 1701.99                     | Un changement à partir de toute autre sous-position, à l'exception des sous-positions 1701.91 à 1701.99.  |  |
| ex 2101.20                                   | Préparations à base d'extraits, essences ou concentrés de thé ou de maté ou à base de thé ou de maté avec addition de sucre des sous-positions 1701.91 à 1701.99 | Un changement à partir de l'intérieur de cette sous-position ou de toute autre sous-position, à l'exception des sous-positions 1701.91 à 1701.99. |  |
| ex 2106.90                                   | Préparations alimentaires avec addition de sucre des sous-positions 1701.91 à 1701.99  | Un changement à partir de l'intérieur de cette sous-position ou de toute autre sous-position, à l'exception des sous-positions 1701.91 à 1701.99. |  |

***Dispositions sur la révision et la croissance relatives au tableau A.1***

1. Les Parties révisent le niveau du contingent lié à l'origine prévu au tableau A.1 à la fin de chaque période de cinq ans, pendant les trois premières périodes de cinq ans consécutives suivant l'entrée en vigueur du présent accord.
2. À la fin de chaque période de cinq ans, pendant les trois premières périodes consécutives de cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent accord, le volume du contingent lié à l'origine prévu au tableau A.1 augmentera de 20 p. cent par rapport au volume établi pour la période précédente, pourvu que :
  - a) au cours d'une année quelconque durant la première période de cinq ans, le taux d'utilisation soit d'au moins 60 p. cent;
  - b) au cours d'une année quelconque durant la deuxième période de cinq ans, le taux d'utilisation soit d'au moins 70 p. cent;
  - c) au cours d'une année quelconque durant la troisième période de cinq ans, le taux d'utilisation soit d'au moins 80 p. cent.
3. Toute augmentation du volume du contingent lié à l'origine sera mise en œuvre au premier trimestre de l'année civile suivante.
4. La révision sera effectuée par le Comité sur l'agriculture. S'il y a lieu, à la fin de la révision, les Parties se notifient l'une l'autre par écrit l'augmentation du contingent lié à l'origine prévue au paragraphe 2, et la date à laquelle celle-ci s'applique conformément au paragraphe 3. Les Parties font en sorte que les renseignements sur l'augmentation du contingent lié à l'origine et la date d'application de cette augmentation soient rendus publics.

*Tableau A.2 – Attribution du contingent annuel pour les sucreries et les préparations contenant du chocolat exportées du Canada vers l'Union européenne*

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit   | Production suffisante  | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en tonnes métriques) |
|---------------------------------------|--|--|---|
| 17.04                                 | Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc)   | Un changement à partir de toute autre position.  | 10 000  |
| 1806.31                               | Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao, en tablettes, barres ou bâtons, fourrés, d'un poids n'excédant pas 2 kg     | Un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que le changement ne soit pas dû uniquement à l'emballage. |   |
| 1806.32                               | Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao, en tablettes, barres ou bâtons, non fourrés, d'un poids n'excédant pas 2 kg |  |   |
| 1806.90                               | Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao, autres que ceux des sous-positions 1806.10 à 1806.32                        |  |   |

***Dispositions sur la révision et la croissance relatives au tableau A.2***

1. Les Parties révisent le contingent lié à l'origine prévu au tableau A.2 à la fin de chaque période de cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent accord, pourvu que, au cours d'une année quelconque durant la période de cinq ans précédente, le taux d'utilisation du contingent lié à l'origine soit d'au moins 60 p. cent.
2. La révision aura pour objectif d'augmenter le volume en prenant en compte tous les facteurs pertinents, particulièrement le taux d'utilisation, la croissance des exportations canadiennes dans le monde, la croissance des importations totales de l'Union européenne et toute autre tendance pertinente dans le commerce des produits visés par le contingent lié à l'origine.
3. Le taux d'augmentation du contingent lié à l'origine sera fixé pour la période de cinq ans suivante et ne dépassera pas 10 p. cent du volume établi pour la période précédente.
4. La révision sera effectuée par le Comité sur l'agriculture. Toute recommandation formulée par le Comité sur l'agriculture quant à l'augmentation du volume du contingent lié à l'origine est présentée au Comité mixte de l'AECG, pour décision, conformément à l'article 30.2.2.

**Tableau A.3 – Attribution du contingent annuel pour les aliments transformés exportés du Canada vers l'Union européenne**

| <b>N° de classement du Système harmonisé</b> | <b>Description du produit</b>  | <b>Production suffisante</b>                    | <b>Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en tonnes métriques)</b> |
|--|--|---|--|
| 19.01  | Extraits de malt; préparations alimentaires de farines, gruaux, semoules, amidons, féculés ou extraits de malt, ne contenant pas de cacao ou contenant moins de 40 p. cent en poids de cacao calculés sur une base entièrement dégraissée, non dénommées ni comprises ailleurs; préparations alimentaires de produits des positions 04.01 à 04.04, ne contenant pas de cacao ou contenant moins de 5 p. cent en poids de cacao calculés sur une base entièrement dégraissée, non dénommées ni comprises ailleurs | Un changement à partir de toute autre position. | 35 000   |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Production suffisante   | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en tonnes métriques) |
|---------------------------------------|---|---|---|
| ex 1902.11                            | Pâtes alimentaires non cuites ni farcies ni autrement préparées, contenant des œufs et du riz   | Un changement à partir de toute autre position.   |   |
| ex 1902.19                            | Pâtes alimentaires non cuites ni farcies ni autrement préparées, autres, contenant du riz   |   |   |
| ex 1902.20                            | Pâtes alimentaires farcies, même cuites ou autrement préparées, contenant du riz  |   |   |
| ex 1902.30                            | Autres pâtes alimentaires, contenant du riz   |   |   |
| 1904.10                               | Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage ("corn flakes", par exemple)  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de cette position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que le poids des matières non originaires de cette position ne dépasse pas 30 p. cent du poids net du produit ou du poids net de toutes les matières utilisées dans la production. |   |
| 1904.20                               | Préparations alimentaires obtenues à partir de flocons de céréales non grillés ou de mélanges de flocons de céréales non grillés et de flocons de céréales grillés ou de céréales soufflées |   |   |
| 1904.90                               | Préparations alimentaires, autres que celles des sous-positions 1904.10 à 1904.30   | Un changement à partir de toute autre position.   |   |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Production suffisante   | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en tonnes métriques) |
|---------------------------------------|---|---|---|
| 19.05                                 | Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires | Un changement à partir de toute autre position.   |   |
| 2009.81                               | Jus d'airelle rouge   | Un changement à partir de toute autre position.   |   |
| ex 2009.89                            | Jus de bleuet   | Un changement à partir de toute autre position.   |   |
| 2103.90                               | Autres préparations pour sauces et sauces préparées, autres condiments et assaisonnements, composés   | Un changement à partir de toute autre position.   |   |
| ex 2106.10                            | Concentrats de protéines et substances protéiques texturées, sans addition de sucre des sous-positions 1701.91 à 1701.99, ou contenant moins de 65 p. cent en poids net de sucre ajouté des sous-positions 1701.91 à 1701.99                                  | Un changement à partir de toute autre sous-position; ou<br>Un changement à partir de l'intérieur de la même sous-position, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre sous-position, pourvu que le poids des matières non originaires de l'intérieur de cette |   |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Production suffisante | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en tonnes métriques) |
|---------------------------------------|---|-----------------------|---|
| ex 2106.90                            | Autres préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs, sans addition de sucre des sous-positions 1701.91 à 1701.99, ou contenant moins de 65 p. cent en poids net de sucre ajouté des sous-positions 1701.91 à 1701.99 |                       |   |

***Dispositions sur la révision et la croissance relatives au tableau A.3***

1. Les Parties révisent le contingent lié à l'origine prévu au tableau A.3 à la fin de chaque période de cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent accord, pourvu que, au cours d'une année quelconque durant la période de cinq ans précédente, le taux d'utilisation du contingent lié à l'origine soit d'au moins 60 p. cent.
2. La révision aura pour objectif d'augmenter le volume en prenant en compte tous les facteurs pertinents, particulièrement le taux d'utilisation, la croissance des exportations canadiennes dans le monde, la croissance des importations totales de l'Union européenne et toute autre tendance pertinente dans le commerce des produits visés par le contingent lié à l'origine.
3. Le taux d'augmentation du contingent lié à l'origine sera fixé pour la période de cinq ans suivante et ne dépassera pas 10 p. cent du volume établi pour la période précédente.
4. La révision sera effectuée par le Comité sur l'agriculture. Toute recommandation formulée par le Comité sur l'agriculture quant à l'augmentation du volume du contingent lié à l'origine est présentée au Comité mixte de l'AECG, pour décision, conformément à l'article 30.2.2.



*Tableau A.4 – Attribution du contingent annuel pour les aliments pour chiens et chats exportés du Canada vers l'Union européenne*

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Production suffisante   | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en tonnes métriques) |
|---------------------------------------|---|---|---|
| 2309.10                               | Aliments pour chiens ou chats, conditionnés pour la vente au détail     | Un changement à partir de la sous-position 2309.90 ou de toute autre position, à l'exception des aliments pour chiens ou chats de la sous-position 2309.90.                     | 60 000  |
| ex 2309.90                            | Aliments pour chiens ou chats, non conditionnés pour la vente au détail | Un changement à partir de l'intérieur de cette sous-position ou de toute autre position, à l'exception des aliments pour chiens ou chats de l'intérieur de cette sous-position. |   |

*Dispositions sur la révision et la croissance relatives au tableau A.4*

1. Les Parties révisent le contingent lié à l'origine prévu au tableau A.4 à la fin de chaque période de cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent accord, pourvu que, au cours d'une année quelconque durant la période de cinq ans précédente, le taux d'utilisation du contingent lié à l'origine soit d'au moins 60 p. cent.
2. La révision aura pour objectif d'augmenter le volume en prenant en compte tous les facteurs pertinents, particulièrement le taux d'utilisation, la croissance des exportations canadiennes dans le monde, la croissance des importations totales de l'Union européenne et toute autre tendance pertinente dans le commerce des produits visés par le contingent lié à l'origine.

3. Le taux d'augmentation du contingent lié à l'origine sera fixé pour la période de cinq ans suivante et ne dépassera pas 10 p. cent du volume établi pour la période précédente.
4. La révision sera effectuée par le Comité sur l'agriculture. Toute recommandation formulée par le Comité sur l'agriculture quant à l'augmentation du volume du contingent lié à l'origine est présentée au Comité mixte de l'AECG, pour décision, conformément à l'article 30.2.2.

### Section B – Poisson et produits de la mer

*Tableau B.1 – Attribution du contingent annuel pour les produits de la mer exportés du Canada vers l'Union européenne*

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit   | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en tonnes métriques) | Production suffisante  |
|---------------------------------------|--|---|--|
| ex 0304.83                            | Filets congelés de flétan, autres que <i>Rheinhardtius hippoglossoides</i>   | 10  | Un changement à partir de toute autre position <sup>10</sup> . |
| ex 0306.12                            | Homards cuits et congelés  | 2 000   | Un changement à partir de toute autre sous-position.           |
| 1604.11                               | Préparations et conserves de saumons   | 3 000   | Un changement à partir de tout autre chapitre.                 |
| 1604.12                               | Préparations et conserves de harengs   | 50  |  |
| ex 1604.13                            | Préparations et conserves de sardines, sardinelles et sprats ou esprotts, à l'exception de <i>Sardina pilchardus</i> | 200   |  |

<sup>10</sup> En ce qui concerne la règle d'origine applicable aux produits de la sous-position 0304.83, il est entendu que la production est supérieure à la production insuffisante définie à l'article 7.

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit   | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en tonnes métriques) | Production suffisante |
|---------------------------------------|--|---|-----------------------|
| ex 1605.10                            | Crabes préparés ou conservés, autres que <i>Cancer pagurus</i> | 44  |                       |
| 1605.21-1605.29                       | Crevettes préparées ou conservées                              | 5 000   |                       |
| 1605.30                               | Homards préparés et conservés                                  | 240   |                       |

***Dispositions sur la croissance relatives au tableau B.1***

1. Pour chacun des produits énumérés dans le tableau B.1, si plus de 80 p. cent du contingent lié à l'origine attribué pour un produit sont utilisés au cours d'une année civile, l'attribution du contingent lié à l'origine augmentera pour l'année civile suivante. L'augmentation sera de 10 p. cent du contingent lié à l'origine attribué pour le produit au cours de l'année civile précédente. La disposition relative à la croissance s'appliquera pour la première fois après la fin de la première année civile complète suivant l'entrée en vigueur du présent accord et sera appliquée pendant quatre années consécutives au total.
2. Toute augmentation du volume du contingent lié à l'origine sera mise en œuvre au premier trimestre de l'année civile suivante. La Partie importatrice notifie à la Partie exportatrice par écrit si la condition énoncée au paragraphe 1 est remplie et, le cas échéant, elle lui notifie l'augmentation du contingent lié à l'origine et la date à laquelle l'augmentation s'applique. Les Parties font en sorte que les renseignements sur l'augmentation du contingent lié à l'origine et la date à laquelle l'augmentation s'applique soient rendus publics.

***Disposition sur la révision relative au tableau B.1***

À la fin de la troisième année civile suivant l'entrée en vigueur du présent accord, les Parties tiendront, à la demande de l'une d'elles, une discussion sur les révisions possibles à apporter à la présente section.

**Section C – Textiles et vêtements**

***Tableau C.1 – Attribution du contingent annuel pour les textiles exportés du Canada vers l'Union européenne***

| <b>N° de classement du Système harmonisé</b> | <b>Description du produit</b>  | <b>Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en kilogrammes, sauf indication contraire)</b> | <b>Production suffisante</b>                    |
|--|--|--|---|
| 5107.20                                      | Fils de laine peignée, non conditionnés pour la vente au détail, contenant moins de 85 p. cent en poids de laine   | 192 000  | Un changement à partir de toute autre position. |
| 5205.12                                      | Fils de coton, non dénommé ni compris ailleurs, contenant au moins 85 p. cent en poids de coton, non conditionnés pour la vente au détail, fils simples, en fibres non peignées, excédant 14 numéros métriques, mais n'excédant 43 numéros métriques | 1 176 000  | Un changement à partir de toute autre position. |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit   | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en kilogrammes, sauf indication contraire) | Production suffisante                           |
|---------------------------------------|--|---|---|
| 5208.59                               | Tissus de coton, contenant au moins 85 p. cent en poids de coton, imprimés, autres qu'à armure toile, non dénommés ni compris ailleurs, d'un poids n'excédant pas 200 g/m <sup>2</sup> | 60 000 m <sup>2</sup>   | Un changement à partir de toute autre position. |
| 5209.59                               | Tissus de coton, contenant au moins 85 p. cent en poids de coton, imprimés, autres qu'à armure toile, non dénommés ni compris ailleurs, d'un poids excédant 200 g/m <sup>2</sup>       | 79 000 m <sup>2</sup>   |   |
| 54.02                                 | Fils de filaments synthétiques (autres que les fils à coudre), non conditionnés pour la vente au détail, y compris les monofilaments synthétiques de moins de 67 décitex               | 4 002 000   | Un changement à partir de toute autre position. |
| 5404.19                               | Monofilaments synthétiques de 67 décitex ou plus et dont la plus grande dimension de la coupe transversale n'excède pas 1 mm, non dénommé ni compris ailleurs                          | 21 000  |   |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en kilogrammes, sauf indication contraire) | Production suffisante  |
|---------------------------------------|---|---|--|
| 54.07                                 | Tissus de fils de filaments synthétiques, y compris les tissus obtenus à partir des produits de la position 54.04 | 4 838 000 m <sup>2</sup>  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Impression ou teinture accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, reentrage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non originaires ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 5505.10                               | Déchets de fibres synthétiques (y compris les blousses, les déchets de fils et les effilochés)                    | 1 025 000   | Un changement à partir de toute autre position.  |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit   | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en kilogrammes, sauf indication contraire) | Production suffisante                           |
|---------------------------------------|--|---|---|
| 5513.11                               | Tissus de fibres synthétiques discontinues, contenant moins de 85 p. cent en poids de ces fibres, écrus ou blanchis, à armure toile, mélangés principalement ou uniquement avec du coton, d'un poids n'excédant pas 170 g/m <sup>2</sup> | 6 259 000 m <sup>2</sup>  | Un changement à partir de toute autre position. |
| 56.02                                 | Feutres, même imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés   | 583 000   | Un changement à partir de tout autre chapitre.  |
| 56.03                                 | Nontissés (de matières textiles), même imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés  | 621 000   |   |
| 57.03                                 | Tapis et autres revêtements de sol en matières textiles, touffetés, même confectionnés   | 196 000 m <sup>2</sup>  |   |
| 58.06                                 | Rubanerie, autre que les articles de la position 58.07 (à l'exclusion des étiquettes, écussons et articles similaires, en pièces, etc.); rubans sans trame, en fils ou fibres parallélisés et encollés                                   | 169 000   | Un changement à partir de toute autre position. |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit   | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en kilogrammes, sauf indication contraire) | Production suffisante  |
|---------------------------------------|--|---|--|
| 5811.00                               | Produits textiles matelassés en pièces (constitués d'une ou plusieurs couches de matières textiles associées à une matière de rembourrage par piqûre, etc.), autres que les broderies de la position 58.10 | 12 000 m <sup>2</sup>   | Un changement à partir de toute autre position.  |
| 59.03                                 | Tissus imprégnés, enduits ou recouverts de matière plastique ou stratifiés avec de la matière plastique, autres que ceux de la position 59.02  | 1 754 000 m <sup>2</sup>  | Un changement à partir de tout autre chapitre, pourvu que la valeur des tissus non originaires ne dépasse pas 60 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 5904.90                               | Revêtements de sol consistant en un enduit ou un recouvrement appliqué sur un support textile, même découpés, autres que les linoléums   | 24 000 m <sup>2</sup>   |  |
| 59.06                                 | Tissus caoutchoutés, autres que ceux de la position 59.02  | 450 000   |  |
| 5907.00                               | Autres tissus imprégnés, enduits ou recouverts; toiles peintes pour décors de théâtres, fonds d'atelier ou usages analogues  | 2 969 000 m <sup>2</sup>  |  |
| 59.11                                 | Produits et articles textiles pour usages techniques   | 173 000   |  |



| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (poids net en kilogrammes, sauf indication contraire) | Production suffisante   |
|---------------------------------------|---|---|---|
| 60.04                                 | Étoffes de bonneterie d'une largeur excédant 30 cm, contenant en poids 5 p. cent ou plus de fils d'élastomères ou de fils de caoutchouc, autres que celles de la position 60.01 | 25 000  | Un changement à partir de toute autre position; ou<br>Impression ou teinture accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, traitement de résistance au rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, rentrayage et épincetage), pourvu que la valeur des tissus non originaires ne dépasse pas 47,5 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit. |
| 60.05                                 | Étoffes de bonneterie-chaîne (y compris celles obtenues sur métiers à galonner), autres que celles de la position 60.01 à 60.04   | 16 000  |   |
| 60.06                                 | Autres étoffes de bonneterie, non dénommées ni comprises ailleurs   | 24 000  |   |
| 63.06                                 | Bâches et stores d'extérieur; tentes; voiles pour embarcations, planches à voile ou chars à voile; articles de campement, de matières textiles                                  | 124 000   | Un changement à partir de tout autre chapitre.  |
| 63.07                                 | Autres articles confectionnés de matières textiles, non dénommés ni compris ailleurs  | 503 000   |   |

m<sup>2</sup> = mètres carrés

*Tableau C.2 – Attribution du contingent annuel pour les vêtements exportés du Canada vers l'Union européenne*

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (en unités, sauf indication contraire) | Production suffisante <sup>11</sup>   |
|---------------------------------------|---|--|---|
| 6101.30                               | Manteaux, cabans, capes, anoraks, blousons et articles similaires, de fibres synthétiques ou artificielles, en bonneterie, pour hommes ou garçonnets    | 10 000   | Un changement à partir de tout autre chapitre, pourvu que le produit soit taillé (ou façonné/tricoté en forme) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d'une Partie; ou<br>Un changement à une marchandise façonnée/tricotée en forme, pour laquelle aucune couture ni aucun assemblage ne sont requis, à partir de tout autre chapitre. |
| 6102.30                               | Manteaux, cabans, capes, anoraks, blousons et articles similaires, de fibres synthétiques ou artificielles, en bonneterie, pour femmes ou fillettes     | 17 000   |   |
| 61.04                                 | Costumes tailleurs, ensembles, vestes, robes, jupes, jupes-culottes, pantalons, etc. (autres que pour le bain), en bonneterie, pour femmes ou fillettes | 535 000  |   |
| 6106.20                               | Chemisiers et blouses, de fibres synthétiques ou artificielles, en bonneterie, pour femmes ou fillettes   | 44 000   |   |

<sup>11</sup> En ce qui concerne les produits auxquels le tableau C.2 s'applique, il est entendu que la production suffisante indiquée dans cette colonne consiste en une production supérieure à la production insuffisante définie à l'article 7.

| <b>N° de classement du Système harmonisé</b> | <b>Description du produit</b>   | <b>Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (en unités, sauf indication contraire)</b> | <b>Production suffisante<sup>11</sup></b> |
|--|---|---|---|
| 6108.22                                      | Slips et culottes, de fibres synthétiques ou artificielles, en bonneterie, pour femmes ou fillettes   | 129 000   |   |
| 6108.92                                      | Déshabillés, peignoirs de bain, robes de chambre et articles similaires, de fibres synthétiques ou artificielles, en bonneterie, pour femmes ou fillettes | 39 000  |   |
| 6109.10                                      | T-shirts et maillots de corps, de coton, en bonneterie  | 342 000   |   |
| 6109.90                                      | T-shirts et maillots de corps, d'autres matières textiles, non dénommés ni compris ailleurs, en bonneterie  | 181 000   |   |
| 61.10  | Chandails, pull-overs, cardigans, gilets et articles similaires, en bonneterie  | 478 000   |   |
| 6112.41                                      | Maillots de bain, de fibres synthétiques, en bonneterie, pour femmes ou fillettes   | 73 000  |   |
| 61.14  | Autres vêtements, non dénommés ni compris ailleurs, en bonneterie   | 90 000 kilogrammes  |   |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit   | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (en unités, sauf indication contraire) | Production suffisante <sup>11</sup> |
|---------------------------------------|--|--|-------------------------------------|
| 61.15                                 | Collants (bas-culottes), bas, mi-bas, chaussettes et autres articles chaussants, y compris les collants (bas-culottes), bas et mi-bas à compression dégressive (les bas à varices, par exemple), en bonneterie | 98 000 kilogrammes   |                                     |
| 62.01                                 | Manteaux, cabans, capes, anoraks, blousons et articles similaires, autres qu'en bonneterie, pour hommes ou garçonnetts, à l'exclusion des articles de la position 62.03  | 96 000   |                                     |
| 62.02                                 | Manteaux, cabans, capes, anoraks, blousons et articles similaires, autres qu'en bonneterie, pour femmes et fillettes à l'exclusion des articles de la position 62.04   | 99 000   |                                     |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (en unités, sauf indication contraire) | Production suffisante <sup>11</sup> |
|---------------------------------------|---|--|-------------------------------------|
| 62.03                                 | Costumes ou complets, ensembles, vestons, pantalons, salopettes à bretelles, culottes et shorts (autres que pour le bain), autres qu'en bonneterie, pour hommes ou garçonnets                           | 95 000   |                                     |
| 62.04                                 | Costumes tailleurs, ensembles, vestes, robes, jupes, jupes-culottes, pantalons, salopettes à bretelles, culottes et shorts (autres que pour le bain), autres qu'en bonneterie, pour femmes ou fillettes | 506 000  |                                     |
| 62.05                                 | Chemises et chemisettes, autres qu'en bonneterie, pour hommes ou garçonnets   | 15 000   |                                     |
| 62.06                                 | Chemisiers, blouses, blouses-chemisiers et chemisettes, autres qu'en bonneterie, pour femmes ou fillettes   | 64 000   |                                     |
| 6210.40                               | Vêtements confectionnés en produits de la position 59.03, 59.06 ou 59.07, non dénommés ni compris ailleurs, autres qu'en bonneterie, pour hommes ou garçonnets  | 68 000 kilogrammes   |                                     |

| <b>N° de classement du Système harmonisé</b> | <b>Description du produit</b>  | <b>Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (en unités, sauf indication contraire)</b> | <b>Production suffisante<sup>11</sup></b> |
|--|--|---|---|
| 6210.50                                      | Vêtements confectionnés en produits de la position 59.03, 59.06 ou 59.07, non dénommés ni compris ailleurs, autres qu'en bonneterie, pour femmes ou fillettes                        | 30 000 kilogrammes  |   |
| 62.11  | Survêtements de sport (trainings), combinaisons et ensembles de ski, maillots, culottes et slips de bain; autres vêtements non dénommés ni compris ailleurs, autres qu'en bonneterie | 52 000 kilogrammes  |   |
| 6212.10                                      | Soutiens-gorge et bustiers, même en bonneterie   | 297 000   |   |
| 6212.20                                      | Gaines et gaines-culottes, même en bonneterie  | 32 000  |   |
| 6212.30                                      | Combinés, même en bonneterie   | 40 000  |   |
| 6212.90                                      | Bretelles, jarretelles, jarretières et articles similaires et leurs parties, même en bonneterie  | 16 000 kilogrammes  |   |

**Tableau C.3 – Attribution du contingent annuel pour les textiles exportés de l'Union européenne au Canada**

| <b>N° de classement du Système harmonisé</b> | <b>Description du produit</b>  | <b>Contingent annuel pour les exportations de l'Union européenne vers le Canada (en kilogrammes, sauf indication contraire)</b> | <b>Production suffisante</b> |
|--|--|---|------------------------------|
| 5007.20                                      | Autres tissus, contenant au moins 85 p. cent en poids de soie ou de déchets de soie autres que la bourrette  | 83 000 m <sup>2</sup>   | Tissage.                     |
| 5111.30                                      | Tissus contenant principalement de la laine cardée ou des poils fins cardés, mais moins de 85 p. cent en poids de laine cardée ou de poils fins cardés, mélangés principalement ou uniquement avec des fibres synthétiques ou artificielles discontinues | 205 000 m <sup>2</sup>  | Tissage.                     |
| 51.12  | Tissus de laine peignée ou de poils fins peignés   | 200 000   | Tissage.                     |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit   | Contingent annuel pour les exportations de l'Union européenne vers le Canada (en kilogrammes, sauf indication contraire) | Production suffisante   |
|---------------------------------------|--|--|---|
| 5208.39                               | Tissus de coton, contenant au moins 85 p. cent en poids de coton, d'un poids n'excédant pas 200 g/m <sup>2</sup> , teints, à l'exception de ceux à armure sergé, y compris le croisé, dont le rapport d'armure ne dépasse pas 4, et de ceux à armure toile                 | 116 000 m <sup>2</sup>   | Tissage.  |
| 5401.10                               | Fils à coudre de filaments synthétiques, même conditionnés pour la vente au détail   | 18 000   | Extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, même accompagnée de filature; ou<br>Filature. |
| 5402.11                               | Fils de filaments synthétiques, non conditionnés pour la vente au détail, fils à haute ténacité d'aramides   | 504 000  | Extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, même accompagnée de filature; ou<br>Filature. |
| 54.04                                 | Monofilaments synthétiques de 67 décitex ou plus et dont la plus grande dimension de la coupe transversale n'excède pas 1 mm; lames et formes similaires (paille artificielle, par exemple) en matières textiles synthétiques, dont la largeur apparente n'excède pas 5 mm | 275 000  | Extrusion de fils de filaments synthétiques ou artificiels, même accompagnée de filature; ou<br>Filature. |



| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit   | Contingent annuel pour les exportations de l'Union européenne vers le Canada (en kilogrammes, sauf indication contraire) | Production suffisante   |
|---------------------------------------|--|--|---|
| 54.07                                 | Tissus de fils de filaments synthétiques, y compris les tissus obtenus à partir des produits de la position 54.04  | 636 000  | Tissage.  |
| 56.03                                 | Nontissés, même imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés, non dénommés ni compris ailleurs   | 1 629 000  | Tout procédé de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage.                               |
| 5607.41                               | Ficelles lieuses ou botteleuses, de polyéthylène ou de polypropylène   | 813 000  | Tout procédé de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage.                               |
| 5607.49                               | Ficelles, cordes et cordages, de polyéthylène ou de polypropylène, tressés ou non, même imprégnés, enduits, recouverts ou gainés de caoutchouc ou de matière plastique (à l'exception des ficelles lieuses ou botteleuses)   | 347 000  | Tout procédé de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage.                               |
| 5702.42                               | Tapis et autres revêtements de sol, de matières textiles synthétiques ou artificielles, tissés, non touffetés ni floqués, même confectionnés, à l'exception des tapis dits "Kelim" ou "Kilim", "Schumacks" ou "Soumak", "Karamanie" et tapis similaires tissés à la main | 187 000 m <sup>2</sup>   | Tissage; ou<br>Utilisation de tout procédé de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage. |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit   | Contingent annuel pour les exportations de l'Union européenne vers le Canada (en kilogrammes, sauf indication contraire) | Production suffisante   |
|---------------------------------------|--|--|---|
| 5703.20                               | Tapis et autres revêtements de sol, de nylon ou d'autres polyamides, touffetés, même confectionnés   | 413 000 m <sup>2</sup>   | Tissage; ou<br>Utilisation de tout procédé de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage.   |
| 5704.90                               | Tapis et autres revêtements de sol, en feutre, non touffetés ni floqués, même confectionnés (à l'exception des carreaux dont la superficie n'excède pas 0,3 m <sup>2</sup> )   | 1 830 000  | Tissage; ou<br>Utilisation de tout procédé de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage.   |
| 59.03                                 | Tissus imprégnés, enduits ou recouverts de matière plastique ou stratifiés avec de la matière plastique (à l'exception des nappes tramées pour pneumatiques obtenues à partir de fils à haute ténacité de nylon ou d'autres polyamides, de polyesters ou de rayonne viscosé) | 209 000  | Tissage; ou<br>Enduction, flocage, stratification ou métallisation, accompagnés dans chaque cas d'au moins deux opérations importantes de préparation ou de finissage (telles que calandrage et traitement de résistance au rétrécissement), conférant l'origine, pourvu qu'une valeur d'au moins 52,5 p. cent ait été ajoutée par rapport à la valeur transactionnelle ou au prix départ usine du produit. |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Contingent annuel pour les exportations de l'Union européenne vers le Canada (en kilogrammes, sauf indication contraire) | Production suffisante  |
|---------------------------------------|---|--|--|
| 5904.10                               | Linoléums, même découpés  | 61 000 m <sup>2</sup>  | Tissage; ou<br>Enduction, flocage, stratification ou métallisation, accompagnés dans chaque cas d'au moins deux opérations importantes de préparation ou de finissage (telles que calandrage et traitement de résistance au rétrécissement), conférant l'origine pourvu qu'une valeur d'au moins 52,5 p. cent ait été ajoutée par rapport à la valeur transactionnelle ou au prix départ usine du produit.   |
| 5910.00                               | Courroies transporteuses ou de transmission en matières textiles, même imprégnées, enduites, recouvertes de matière plastique ou stratifiées avec de la matière plastique ou renforcées de métal ou d'autres matières | 298 000  | Fabrication à partir de fils ou de déchets de tissus ou de chiffons de la position 63.10;<br>Tissage; ou<br>Enduction, flocage, stratification ou métallisation, accompagnés dans chaque cas d'au moins deux opérations importantes de préparation ou de finissage (telles que calandrage et traitement de résistance au rétrécissement), conférant l'origine, pourvu qu'une valeur d'au moins 52,5 p. cent ait été ajoutée par rapport à la valeur transactionnelle ou au prix départ usine du produit. |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit   | Contingent annuel pour les exportations de l'Union européenne vers le Canada (en kilogrammes, sauf indication contraire) | Production suffisante   |
|---------------------------------------|--|--|---|
| 59.11                                 | Produits et articles textiles pour usages techniques, visés à la note 7 du chapitre 59 | 160 000  | Fabrication à partir de fils ou de déchets de tissus ou de chiffons de la position 63.10;<br>Tissage; ou<br>Enduction, flochage, stratification ou métallisation, accompagnés dans chaque cas d'au moins deux opérations importantes de préparation ou de finissage (telles que calandrage et traitement de résistance au rétrécissement), conférant l'origine, pourvu qu'une valeur d'au moins 52,5 p. cent ait été ajoutée par rapport à la valeur transactionnelle ou au prix départ usine du produit. |
| 6302.21                               | Linge de lit, imprimé, de coton, autre qu'en bonneterie                                | 176 000  | Coupe de tissus et confection; ou<br>Utilisation de tout procédé de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage, accompagnée de confection (y compris la coupe).   |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit   | Contingent annuel pour les exportations de l'Union européenne vers le Canada (en kilogrammes, sauf indication contraire) | Production suffisante   |
|---------------------------------------|--|--|---|
| 6302.31                               | Linge de lit (autre qu'imprimé), de coton, autre qu'en bonneterie  | 216 000  | Coupe de tissus et confection;<br>Utilisation de tout procédé de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage, accompagnée de confection (y compris la coupe); ou<br>Impression suivie de confection. |
| 6302.91                               | Linge de toilette ou de cuisine, de coton (à l'exception de linge bouclé du genre éponge ou similaire), serpillières, chiffons à lustrer, lavettes et chamoisettes | 20 000   | Utilisation de tout procédé de fabrication de nontissés, y compris l'aiguilletage, accompagnée de confection (y compris la coupe);<br>Coupe de tissus et confection; ou<br>Impression suivie de confection. |

*Tableau C.4 – Attribution du contingent annuel pour les vêtements exportés de l'Union européenne au Canada*

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Contingent annuel pour les exportations de l'Union européenne vers le Canada (en unités, sauf indication contraire) | Production suffisante <sup>12</sup>  |
|---------------------------------------|---|---|--|
| 6105.10                               | Chemises et chemisettes, de coton, en bonneterie, pour hommes ou garçonnets (à l'exception des chemises de nuit, des t-shirts et des maillots de corps) | 46 000  | Coupe de tissus et confection.   |
| 61.06                                 | Chemisiers, blouses, blouses-chemisiers et chemisettes, en bonneterie, pour femmes ou fillettes (à l'exception des t-shirts et des maillots de corps)   | 126 000   | Coupe de tissus et confection.   |
| 61.09                                 | T-shirts et maillots de corps, en bonneterie  | 722 000   | Coupe de tissus et confection.   |
| 61.10                                 | Chandails, pull-overs, cardigans, gilets et articles similaires, y compris les sous-pulls, en bonneterie (à l'exception des gilets ouatinés)            | 537 000   | Coupe de tissus et confection; ou Tricotage en forme/ façonnage pour des produits ne nécessitant ni couture ni autre procédé d'assemblage. |
| 61.14                                 | Autres vêtements non dénommés ni compris ailleurs, en bonneterie  | 58 000 kilogrammes  | Coupe de tissus et confection; ou Tricotage en forme/ façonnage pour des produits ne nécessitant ni couture ni autre procédé d'assemblage. |

<sup>12</sup> En ce qui concerne les produits auxquels le tableau C.4 s'applique, il est entendu que la production suffisante indiquée dans cette colonne consiste en une production supérieure à la production insuffisante définie à l'article 7.

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Contingent annuel pour les exportations de l'Union européenne vers le Canada (en unités, sauf indication contraire) | Production suffisante <sup>12</sup>   |
|---------------------------------------|---|---|---|
| 61.15                                 | Collants (bas-culottes), bas, mi-bas, chaussettes et autres articles chaussants, y compris les collants (bas-culottes), bas et mi-bas à compression dégressive (les bas à varices, par exemple), en bonneterie (à l'exception des vêtements pour bébés) | 1 691 000 paires  | Coupe de tissus et confection; ou Tricotage en forme/façonnage pour des produits ne nécessitant ni couture ni autre procédé d'assemblage. |
| 6202.11                               | Manteaux, cabans, capes, anoraks, blousons et articles similaires, de laine ou de poils fins, pour femmes ou fillettes, autres qu'en bonneterie   | 15 000  | Coupe de tissus et confection.  |
| 6202.93                               | Manteaux, cabans, capes, anoraks, blousons et articles similaires, de fibres synthétiques ou artificielles, pour femmes ou fillettes, autres qu'en bonneterie   | 16 000  | Coupe de tissus et confection.  |
| 6203.11                               | Costumes ou complets de laine ou de poils fins, pour hommes ou garçonnets   | 39 000  | Coupe de tissus et confection.  |
| 6203.12-6203.49                       | Costumes ou complets (autres qu'en laine ou en poils fins), ensembles, vestons, pantalons, salopettes à bretelles, culottes et shorts (autres qu'en bonneterie et autres que pour le bain), pour hommes ou garçonnets                                   | 281 000   | Coupe de tissus et confection.  |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Contingent annuel pour les exportations de l'Union européenne vers le Canada (en unités, sauf indication contraire) | Production suffisante <sup>12</sup> |
|---------------------------------------|---|---|-------------------------------------|
| 62.04                                 | Costumes tailleurs, ensembles, vestes, robes, jupes, jupes-culottes, pantalons, salopettes à bretelles, culottes et shorts (autres qu'en bonneterie et autres que pour le bain), pour femmes ou fillettes   | 537 000   | Coupe de tissus et confection.      |
| 6205.20                               | Chemises et chemisettes pour hommes ou garçonnets, de coton, autres qu'en bonneterie  | 182 000   | Coupe de tissus et confection.      |
| 62.10                                 | Vêtements confectionnés en produits de la position 56.02, 56.03, 59.03, 59.06 ou 59.07 (à l'exception des vêtements pour bébés), autres qu'en bonneterie  | 19 000  | Coupe de tissus et confection.      |
| 62.11                                 | Survêtements de sport (trainings), combinaisons et ensembles de ski, maillots, culottes et slips de bain et autres vêtements non dénommés ni compris ailleurs, autres qu'en bonneterie  | 85 000 kilogrammes  | Coupe de tissus et confection.      |
| 62.12                                 | Soutiens-gorge, gaines, corsets, bretelles, jarretelles, jarretières et articles similaires et leurs parties, de tous les types de matières textiles, même élastiqués et en bonneterie (à l'exception des ceintures et des combinés constitués exclusivement de caoutchouc) | 26 000 douzaines  | Coupe de tissus et confection.      |



***Dispositions sur la croissance relatives aux tableaux C.1, C.2, C.3 et C.4***

1. Pour chacun des produits énumérés dans les tableaux C.1, C.2, C.3 et C.4, si plus de 80 p. cent du contingent lié à l'origine attribué pour un produit sont utilisés au cours d'une année civile, l'attribution du contingent lié à l'origine augmentera pour l'année civile suivante. L'augmentation sera de 3 p. cent du contingent lié à l'origine attribué pour le produit au cours de l'année civile précédente. La disposition sur la croissance s'appliquera pour la première fois après la fin de la première année civile complète suivant l'entrée en vigueur du présent accord. Les attributions annuelles des contingents liés à l'origine peuvent être augmentées au cours d'une période maximale de dix ans.
2. Toute augmentation du volume du contingent lié à l'origine sera mise en œuvre au premier trimestre de l'année civile suivante. La Partie importatrice notifie à la Partie exportatrice par écrit si la condition énoncée au paragraphe 1 est remplie et, le cas échéant, elle lui notifie l'augmentation du contingent lié à l'origine et la date à laquelle l'augmentation s'applique. Les Parties font en sorte que les renseignements sur l'augmentation du contingent lié à l'origine et la date à laquelle l'augmentation s'applique soient rendus publics.

***Disposition sur la révision relative aux tableaux C.1, C.2, C.3 et C.4***

À la demande de l'une des Parties, les Parties se rencontrent pour réviser les quantités des produits visés par les contingents, en fonction de l'évolution des marchés et des secteurs pertinents. Les Parties peuvent formuler des recommandations à l'intention du Comité du commerce des marchandises.

## Section D – Véhicules

*Tableau D.1 – Attribution du contingent annuel pour les véhicules exportés du Canada vers l'Union européenne*

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Production suffisante  | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (en unités) |  |
|---------------------------------------|---|--|---|--|
| 8703.21                               | Autres véhicules, à moteur à piston alternatif à allumage par étincelles : d'une cylindrée n'excédant pas 1 000 cm <sup>3</sup>                                       | Production dans le cadre de laquelle la valeur de toutes les matières non originaires utilisées n'excède pas : | 100 000   |  |
| 8703.22                               | Autres véhicules, à moteur à piston alternatif à allumage par étincelles : d'une cylindrée excédant 1 000 cm <sup>3</sup> , mais n'excédant pas 1 500 cm <sup>3</sup> |  |   | a) 70 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit; ou |
| 8703.23                               | Autres véhicules, à moteur à piston alternatif à allumage par étincelles : d'une cylindrée excédant 1 500 cm <sup>3</sup> , mais n'excédant pas 3 000 cm <sup>3</sup> |  |   | b) 80 p. cent du coût net du produit.  |

| N° de classement du Système harmonisé | Description du produit  | Production suffisante | Contingent annuel pour les exportations du Canada vers l'Union européenne (en unités) |
|---------------------------------------|---|-----------------------|---|
| 8703.24                               | Autres véhicules, à moteur à piston alternatif à allumage par étincelles : d'une cylindrée excédant 3 000 cm <sup>3</sup>   |                       |   |
| 8703.31                               | Autres véhicules, à moteur à piston à allumage par compression (diesel ou semi-diesel) : d'une cylindrée n'excédant pas 1 500 cm <sup>3</sup>                                       |                       |   |
| 8703.32                               | Autres véhicules, à moteur à piston à allumage par compression (diesel ou semi-diesel) : d'une cylindrée excédant 1 500 cm <sup>3</sup> , mais n'excédant pas 2 500 cm <sup>3</sup> |                       |   |
| 8703.33                               | Autres véhicules, à moteur à piston à allumage par compression (diesel ou semi-diesel) : d'une cylindrée excédant 2 500 cm <sup>3</sup>   |                       |   |
| 8703.90                               | Autres  |                       |   |

**Note 1**

*Les Parties conviennent d'appliquer le système de cumul avec les États-Unis, conformément aux dispositions qui suivent.*

*Pourvu qu'il existe un accord de libre-échange en vigueur entre chaque Partie et les États-Unis, que cet accord soit conforme aux obligations incombant aux Parties dans le cadre de l'OMC et que les Parties s'entendent sur toutes les conditions applicables, les matières énoncées au chapitre 84, 85, 87 ou 94 du Système harmonisé originaires des États-Unis qui sont utilisées dans la production d'un produit des sous-positions 8703.21 à 8703.90 du Système harmonisé au Canada ou dans l'Union européenne seront considérées comme étant originaires. Sans préjudice du résultat des négociations de libre-échange entre l'Union européenne et les États-Unis, les discussions sur les conditions applicables comprendront des consultations visant à assurer, si nécessaire, la cohérence entre la méthode de calcul convenue par l'Union européenne et les États-Unis et la méthode applicable dans le cadre du présent accord, aux produits énoncés au chapitre 87.*

*Par conséquent, le tableau D.1 cessera de s'appliquer un an après le début de l'application du système de cumul.*

*Les renseignements sur l'application du système de cumul et la suppression de la note 1 seront publiés à titre informatif dans le Journal officiel de l'Union européenne.*

*Disposition sur la révision*

*Si le système de cumul avec les États-Unis n'est toujours pas en vigueur sept ans après l'entrée en vigueur du présent accord, les deux Parties se réunissent, à la demande de l'une d'elles, pour passer en revue ces dispositions.*

*Règle d'origine spécifique de rechange pour les produits de la position 87.02*

*En ce qui concerne les produits de la position 87.02 exportés du Canada vers l'Union européenne, la règle d'origine suivante s'applique en tant que solution de rechange à la règle d'origine prévue à l'annexe 5 :*

*Un changement à partir de toute autre position, à l'exception des positions 87.06 à 87.08;  
ou*

*Un changement à partir de l'intérieur de cette position ou des positions 87.06 à 87.08, qu'il y ait ou non également un changement à partir de toute autre position, pourvu que la valeur des matières non originaires de cette position ou des positions 87.06 à 87.08 ne dépasse pas 50 p. cent de la valeur transactionnelle ou du prix départ usine du produit.*

*Cette règle d'origine s'appliquera aux entreprises situées au Canada ainsi qu'à leurs successeurs et cessionnaires produisant des produits de la position 87.02 au Canada, au moment de la conclusion des négociations le 1<sup>er</sup> août 2014.*

**Note 2**

*Les Parties conviennent d'appliquer le système de cumul avec les États-Unis, conformément aux dispositions qui suivent.*

*Pourvu qu'il existe un accord de libre-échange en vigueur entre chaque Partie et les États-Unis, que cet accord soit conforme aux obligations incombant aux Parties dans le cadre de l'OMC et que les Parties s'entendent sur toutes les conditions applicables, les matières énoncées au chapitre 84, 85, 87 ou 94 du Système harmonisé originaires des États-Unis qui sont utilisées dans la production d'un produit de la position 87.02 du Système harmonisé au Canada ou dans l'Union européenne seront considérées comme étant originaires.*

*Par conséquent, la règle d'origine spécifique de rechange pour les produits de la position 87.02 cessera de s'appliquer un an après l'application du système de cumul.*

*Les renseignements sur l'application du système de cumul et la suppression de la note 2 seront publiés à titre informatif dans le Journal officiel de l'Union européenne.*

---

**DÉCLARATION COMMUNE CONCERNANT LES RÈGLES D'ORIGINE  
APPLICABLES AUX TEXTILES ET AUX VÊTEMENTS**

1. Au titre du présent accord, le commerce des textiles et des vêtements entre les Parties est fondé sur le principe selon lequel la double transformation confère l'origine, comme le prévoit l'annexe 5 (Règles d'origine spécifiques aux produits) du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine.
  2. Néanmoins, pour diverses raisons, y compris l'absence d'un effet cumulatif défavorable sur les producteurs de l'UE, les Parties conviennent de déroger au paragraphe 1 et de prévoir des contingents liés à l'origine restreints et réciproques pour les textiles et les vêtements. Ces contingents liés à l'origine sont exprimés en volumes et classés selon les catégories de produits, et la teinture y est considérée comme équivalente de l'impression dans le cas d'un petit éventail de catégories de produits clairement définies.
  3. Les Parties confirment que ces contingents liés à l'origine, lesquels ont un caractère d'exception, seront appliqués dans le respect le plus strict du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine.
-

**DÉCLARATIONS COMMUNES CONCERNANT LA PRINCIPAUTÉ D'ANDORRE  
ET LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN**

**DÉCLARATION COMMUNE CONCERNANT LA PRINCIPAUTÉ D'ANDORRE**

1. Les produits originaires de la Principauté d'Andorre relevant des chapitres 25 à 97 du Système harmonisé sont reconnus par le Canada comme des produits originaires de l'Union européenne au sens du présent accord, pourvu que demeure en vigueur l'union douanière établie par suite de la Décision 90/680/CEE du Conseil du 26 novembre 1990 concernant la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté économique européenne et la Principauté d'Andorre.
  
2. Le Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine s'applique, avec les adaptations nécessaires, pour définir le caractère originaire des produits visés au paragraphe 1 de la présente déclaration commune.

**DÉCLARATION COMMUNE CONCERNANT LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN**

1. Les produits originaires de la République de Saint-Marín sont reconnus par le Canada comme des produits originaires de l'Union européenne au sens du présent accord, pourvu qu'ils relèvent de l'*Accord de coopération et d'union douanière entre la Communauté économique européenne et la République de Saint-Marín*, fait à Bruxelles le 16 décembre 1991, et que ce dernier demeure en vigueur.
  
  2. Le Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine s'applique, avec les adaptations nécessaires, pour définir le caractère originaire des produits visés au paragraphe 1 de la présente déclaration commune.
-



## Protocole de reconnaissance mutuelle des résultats de l'évaluation de la conformité

### *Article premier*

#### **Définitions**

Sauf disposition contraire, les définitions qui figurent à l'annexe 1 de l'Accord OTC s'appliquent au présent protocole. Toutefois, les définitions figurant dans la sixième édition du Guide ISO/CEI 2:1991, Termes généraux et leurs définitions concernant la normalisation et les activités connexes, ne s'appliquent pas au présent protocole. Les définitions additionnelles qui suivent s'appliquent également :

**accréditation** désigne l'attestation, délivrée par un tiers à l'égard d'un organisme d'évaluation de la conformité, qui constitue une reconnaissance formelle de la compétence de cet organisme pour effectuer des tâches d'évaluation de la conformité particulières;

**organisme d'accréditation** désigne un organisme faisant autorité qui réalise l'accréditation<sup>1</sup>;

**attestation** désigne la délivrance d'une déclaration, basée sur une décision prise à la suite d'un examen, indiquant que le respect d'exigences techniques spécifiées a été démontré;

**règlement technique canadien** désigne un règlement technique du gouvernement central du Canada ou du gouvernement d'un ou de plusieurs provinces et territoires du Canada;

**évaluation de la conformité** désigne un procédé permettant de déterminer si les exigences pertinentes des règlements techniques sont respectées. Aux fins du présent protocole, l'évaluation de la conformité ne comprend pas l'accréditation;

---

<sup>1</sup> C'est généralement le gouvernement qui confère ce pouvoir à un organisme d'accréditation.

**organisme d'évaluation de la conformité** désigne un organisme qui réalise des activités d'évaluation de la conformité, y compris l'étalonnage, les essais, la certification et l'inspection;

**Décision 768/2008/CE** désigne la Décision 768/2008/CE du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 relative à un cadre commun pour la commercialisation des produits et abrogeant la décision 93/465/CEE du Conseil;

**règlement technique de l'Union européenne** désigne un règlement technique de l'Union européenne et toute mesure adoptée par un État membre mettant en œuvre une directive de l'Union européenne;

**organisme interne** désigne un organisme d'évaluation de la conformité qui réalise des activités d'évaluation de la conformité pour le compte de l'entité dont il fait partie, par exemple, dans le cas de l'Union européenne et de ses États membres, un organisme interne accrédité répondant aux exigences de l'article R21 de l'annexe I de la Décision 768/2008/CE, ou aux exigences correspondantes prévues dans un instrument ultérieur;

**objectif légitime** désigne un objectif au sens de l'article 2.2 de l'Accord OTC;

**Accord de reconnaissance mutuelle** désigne l'*Accord de reconnaissance mutuelle entre la Communauté européenne et le Canada*, fait à Londres, le 14 mai 1998;

**évaluation de la conformité par un tiers** désigne l'évaluation de la conformité réalisée par une personne ou un organisme qui est indépendant de la personne ou de l'organisation qui fournit le produit et des intérêts de l'utilisateur du produit;

**organisme tiers d'évaluation de la conformité** désigne un organisme d'évaluation de la conformité qui réalise des évaluations de la conformité par un tiers.

*Article 2***Champ d'application et exceptions**

1. Le présent protocole s'applique aux catégories de marchandises figurant à l'annexe 1 à l'égard desquelles une Partie reconnaît comme compétents des organismes non gouvernementaux aux fins de l'évaluation de la conformité des marchandises à ses règlements techniques.
2. Dans les trois ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent accord, les Parties se consultent dans le but d'élargir le champ d'application du présent protocole en modifiant l'annexe 1, de manière à viser d'autres catégories de marchandises à l'égard desquelles une Partie a reconnu comme compétents des organismes non gouvernementaux aux fins de l'évaluation de la conformité de ces marchandises à ses règlements techniques au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent accord. Les catégories de marchandises prioritaires envisagées figurent à l'annexe 2.
3. Les Parties envisagent favorablement la possibilité d'appliquer le présent protocole à d'autres catégories de marchandises qui pourraient être soumises à une évaluation de la conformité par un tiers réalisée par des organismes non gouvernementaux reconnus conformément aux règlements techniques adoptés par une Partie après l'entrée en vigueur du présent accord. À cette fin, la Partie qui a adopté de tels règlements techniques après l'entrée en vigueur du présent accord donne notification par écrit à l'autre Partie dans les moindres délais de ces règlements techniques. Dans les cas où l'autre Partie a exprimé le désir d'inscrire une nouvelle catégorie de marchandises à l'annexe 1, mais que la Partie ayant donné la notification n'y consent pas, la Partie qui a donné la notification explique à l'autre Partie, à la demande de celle-ci, les motifs pour lesquels elle refuse d'élargir le champ d'application du présent protocole.

4. Les Parties qui décident conformément au paragraphe 2 ou 3 d'inscrire de nouvelles catégories de marchandises à l'annexe 1 demandent au Comité du commerce des marchandises, en application de l'article 18c), de recommander au Comité mixte de l'AECG de modifier l'annexe 1.
  
5. Le présent protocole ne s'applique pas :
  - a) aux mesures sanitaires et phytosanitaires définies à l'annexe A de l'Accord SPS;
  - b) aux spécifications d'achat établies par un organisme gouvernemental pour ses besoins de production ou de consommation;
  - c) aux activités réalisées par un organisme non gouvernemental pour le compte des autorités de surveillance du marché ou d'application de la réglementation après la mise sur le marché, sauf dans la mesure prévue à l'article 11;
  - d) lorsqu'une Partie a délégué à un seul organisme non gouvernemental le pouvoir exclusif d'évaluer la conformité des marchandises à ses règlements techniques;
  - e) aux marchandises agricoles;
  - f) à l'évaluation de la sécurité aérienne, qu'elle soit visée ou non par l'*Accord sur la sécurité de l'aviation civile entre le Canada et la Communauté européenne*, fait à Prague, le 6 mai 2009;
  - g) aux activités obligatoires d'inspection et de certification de navires autres que les bateaux de plaisance.

6. Le présent protocole n'exige pas qu'une Partie reconnaisse ou accepte les règlements techniques de l'autre Partie comme équivalents aux siens.
7. Le présent protocole ne limite pas la capacité d'une Partie d'élaborer, d'adopter, d'appliquer ou de modifier des procédures d'évaluation de la conformité en application de l'article 5 de l'Accord OTC de l'OMC.
8. Le présent protocole n'affecte pas ou ne modifie pas la législation ou les obligations qui s'appliquent en matière de responsabilité civile sur le territoire d'une Partie.

### *Article 3*

#### **Reconnaissance des organismes d'évaluation de la conformité**

1. Le Canada reconnaît un organisme d'évaluation de la conformité établi dans l'Union européenne comme compétent pour évaluer la conformité à des règlements techniques canadiens particuliers selon des conditions non moins favorables que celles qui s'appliquent à la reconnaissance des organismes d'évaluation de la conformité établis au Canada, pourvu que les conditions énoncées à l'alinéa a) ou b) soient remplies :
  - a) l'organisme d'évaluation de la conformité est accrédité, par un organisme d'accréditation reconnu par le Canada, comme compétent pour évaluer la conformité à ces règlements techniques canadiens particuliers;
  - b)
    - i) l'organisme d'évaluation de la conformité établi dans l'Union européenne est accrédité, par un organisme d'accréditation reconnu conformément à l'article 12 ou 15, comme compétent pour évaluer la conformité à ces règlements techniques canadiens particuliers,

- ii) l'organisme d'évaluation de la conformité établi dans l'Union européenne est désigné par un État membre de l'Union européenne selon les procédures décrites à l'article 5,
  - iii) aucune opposition soulevée au titre de l'article 6 ne demeure non réglée,
  - iv) la désignation faite conformément aux procédures décrites à l'article 5 n'est pas retirée par un État membre de l'Union européenne,
  - v) à l'expiration de la période de 30 jours fixée à l'article 6.1 ou 6.2, l'organisme d'évaluation de la conformité établi dans l'Union européenne continue de remplir toutes les conditions prévues à l'article 5.5.
2. L'Union européenne reconnaît un organisme tiers d'évaluation de la conformité établi au Canada comme compétent pour évaluer la conformité à des règlements techniques de l'Union européenne particuliers selon des conditions non moins favorables que celles qui s'appliquent à la reconnaissance des organismes tiers d'évaluation de la conformité établis dans l'Union européenne, pourvu que les conditions énoncées à l'alinéa a) ou b) soient remplies :
- a)
    - i) l'organisme d'évaluation de la conformité est accrédité, par un organisme d'accréditation nommé par un des États membres de l'Union européenne, comme compétent pour évaluer la conformité à ces règlements techniques de l'Union européenne particuliers,
    - ii) l'organisme tiers d'évaluation de la conformité établi au Canada est désigné par le Canada selon les procédures décrites à l'article 5,

- iii) aucune opposition soulevée au titre de l'article 6 ne demeure non réglée,
  - iv) la désignation faite conformément aux procédures prévues à l'article 5 n'est pas retirée par le Canada,
  - v) à l'expiration de la période de 30 jours fixée à l'article 6.1 ou 6.2, l'organisme tiers d'évaluation de la conformité établi au Canada continue de remplir toutes les conditions prévues à l'article 5.2,
- b)
- i) l'organisme tiers d'évaluation de la conformité établi au Canada est accrédité, par un organisme d'accréditation reconnu conformément à l'article 12 ou 15, comme compétent pour évaluer la conformité à ces règlements techniques de l'Union européenne particuliers,
  - ii) l'organisme tiers d'évaluation de la conformité établi au Canada est désigné par le Canada selon les procédures décrites à l'article 5,
  - iii) aucune opposition soulevée au titre de l'article 6 ne demeure non réglée,
  - iv) la désignation faite conformément aux procédures décrites à l'article 5 n'est pas retirée par le Canada,
  - v) à l'expiration de la période de 30 jours visée à l'article 6.1 ou 6.2, l'organisme tiers d'évaluation de la conformité établi au Canada continue de remplir toutes les conditions prévues à l'article 5.2.

3. Chaque Partie tient et publie une liste des organismes d'évaluation de la conformité reconnus qui indique le champ d'application reconnu pour chacun des organismes. L'Union européenne assigne un numéro d'identification aux organismes d'évaluation de la conformité établis au Canada qui sont reconnus au titre du présent protocole et inscrit ces organismes d'évaluation de la conformité dans le système d'information de l'Union européenne, à savoir la base de données des organismes "nouvelle approche" notifiés et désignés (NANDO), ou un système ultérieur.

#### *Article 4*

#### **Accréditation des organismes d'évaluation de la conformité**

Les Parties reconnaissent qu'un organisme d'évaluation de la conformité devrait obtenir son accréditation auprès d'un organisme d'accréditation qui est situé sur le territoire où il est établi, pourvu que l'organisme d'accréditation ait été reconnu comme compétent conformément à l'article 12 ou 15 pour lui accorder l'accréditation particulière qu'il demande. Dans les cas où aucun organisme d'accréditation sur le territoire d'une Partie n'est reconnu comme compétent conformément à l'article 12 ou 15 pour accorder l'accréditation particulière demandée par un organisme d'évaluation de la conformité établi sur le territoire de cette Partie :

- a) chaque Partie prend toutes les mesures raisonnables à sa disposition pour faire en sorte que les organismes d'accréditation situés sur son territoire accréditent des organismes d'évaluation de la conformité établis sur le territoire de l'autre Partie selon des conditions non moins favorables que celles qui s'appliquent aux organismes d'évaluation de la conformité établis sur son territoire;



- b) une Partie n'adopte pas ou ne maintient pas de mesures qui limitent la capacité des organismes d'accréditation situés sur son territoire d'accréditer – ou qui ont pour effet de dissuader ces organismes d'accréditation d'accréditer – les organismes d'évaluation de la conformité établis sur le territoire de l'autre Partie selon des conditions non moins favorables que celles qui s'appliquent à l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité établis sur le territoire de la Partie qui accorde sa reconnaissance;
  
- c) une Partie n'adopte pas ou ne maintient pas de mesures qui obligent ou encouragent les organismes d'accréditation situés sur son territoire à appliquer des conditions à l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité établis sur le territoire de l'autre Partie qui sont moins favorables que celles qui s'appliquent à l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité établis sur son territoire.

*Article 5*

**Désignation des organismes d'évaluation de la conformité**

1. Une Partie désigne un organisme d'évaluation de la conformité en notifiant la désignation au point de contact de l'autre Partie et en transmettant à ce point de contact les renseignements décrits à l'annexe 3. L'Union européenne autorise le Canada à utiliser son outil électronique de notification à ces fins.

2. Le Canada ne désigne que des organismes d'évaluation de la conformité qui remplissent les conditions suivantes et prend des mesures raisonnables pour faire en sorte que ces conditions continuent d'être remplies :
  - a) l'organisme d'évaluation de la conformité respecte les exigences énoncées à l'article R17 de l'annexe 1 de la Décision 768/2008/CE, ou les exigences correspondantes d'instruments ultérieurs, l'exigence selon laquelle l'organisme doit être établi en vertu du droit national s'entendant comme faisant référence au droit canadien aux fins du présent protocole;
  - b)
    - i) soit l'organisme d'évaluation de la conformité est accrédité, par un organisme d'accréditation nommé par un État membre de l'Union européenne, comme compétent pour évaluer la conformité aux règlements techniques de l'Union européenne pour lesquels il a été désigné,
    - ii) soit l'organisme d'évaluation de la conformité est accrédité, par un organisme d'accréditation établi au Canada et reconnu conformément à l'article 12 ou 15, comme compétent pour évaluer la conformité aux règlements techniques de l'Union européenne pour lesquels il a été désigné.
3. Les Parties considèrent que les exigences applicables de l'article R17 de l'annexe 1 de la Décision 768/2008/CE sont respectées lorsque l'organisme d'évaluation de la conformité est accrédité conformément à l'une ou l'autre des procédures décrites à l'alinéa 2b) et que l'organisme d'accréditation exige, pour accorder l'accréditation, que l'organisme d'évaluation de la conformité respecte des exigences équivalentes aux exigences applicables de l'article R17 de l'annexe 1 de la Décision 768/2008/CE ou aux exigences correspondantes d'instruments ultérieurs.

4. Dans les cas où elle envisage de revoir les exigences énoncées à l'article R17 de l'annexe 1 de la Décision 768/2008/CE, l'Union européenne consulte le Canada le plus tôt possible et durant tout le processus de révision pour faire en sorte que les organismes d'évaluation de la conformité établis sur le territoire du Canada continuent de remplir les exigences révisées selon des conditions non moins favorables que celles qui s'appliquent aux organismes d'évaluation de la conformité établis sur le territoire de l'Union européenne.
  
5. Un État membre de l'Union européenne ne désigne que des organismes d'évaluation de la conformité qui remplissent les conditions suivantes et prend des mesures raisonnables pour faire en sorte que ces conditions continuent d'être remplies :
  - a) l'organisme d'évaluation de la conformité est établi sur le territoire de l'État membre;
  
  - b)
    - i) soit l'organisme d'évaluation de la conformité est accrédité, par un organisme d'accréditation reconnu par le Canada, comme compétent pour évaluer la conformité aux règlements techniques canadiens pour lesquels il a été désigné,
  
    - ii) soit l'organisme d'évaluation de la conformité est accrédité, par un organisme d'accréditation établi dans l'Union européenne et reconnu conformément à l'article 12 ou 15, comme compétent pour évaluer la conformité aux règlements techniques canadiens pour lesquels il a été désigné.
  
6. Une Partie peut refuser de reconnaître un organisme d'évaluation de la conformité qui ne remplit pas les conditions prévues au paragraphe 2 ou 5, selon le cas.

*Article 6*

**Opposition à la désignation d'organismes d'évaluation de la conformité**

1. Une Partie peut s'opposer à la désignation d'un organisme d'évaluation de la conformité, dans les 30 jours qui suivent la notification par l'autre Partie conformément à l'article 5.1 dans l'un ou l'autre des cas suivants :
  - a) la Partie qui a désigné l'organisme d'évaluation de la conformité a omis de fournir les renseignements prévus à l'annexe 3;
  - b) la Partie a des raisons de croire que l'organisme d'évaluation de la conformité qui est désigné ne remplit pas les conditions prévues à l'article 5.2 ou 5.5.
  
2. Dans les 30 jours qui suivent la transmission subséquente de renseignements par l'autre Partie, une Partie peut s'opposer à la désignation si les renseignements ne suffisent toujours pas à établir que l'organisme d'évaluation de la conformité désigné remplit les conditions prévues à l'article 5.2 ou 5.5.

*Article 7*

**Contestation de la désignation d'organismes d'évaluation de la conformité**

1. Une Partie qui a reconnu un organisme d'évaluation de la conformité au titre du présent protocole peut contester la compétence de cet organisme d'évaluation de la conformité dans l'un ou l'autre des cas suivants :
  - a) la Partie qui a désigné l'organisme d'évaluation de la conformité n'a pas posé les actes prévus à l'article 11.3 après que l'autre Partie lui a notifié qu'un produit qui avait été évalué par cet organisme comme étant conforme aux règlements techniques applicables n'était en fait pas conforme à ces règlements techniques;
  - b) la Partie a des raisons de croire que les résultats des activités d'évaluation de la conformité réalisées par cet organisme ne garantissent pas adéquatement que les produits qu'il a évalués comme étant conformes aux règlements techniques applicables sont de fait conformes à ces règlements techniques.
2. Une Partie qui conteste la compétence d'un organisme d'évaluation de la conformité reconnu au titre du présent protocole en informe immédiatement la Partie qui a désigné l'organisme d'évaluation de la conformité et fournit les motifs de la contestation.
3. Une Partie qui :
  - a) d'une part, a contesté la compétence d'un organisme d'évaluation de la conformité reconnu au titre du présent protocole;

- b) d'autre part, a des raisons fondées de croire que les produits évalués comme étant conformes aux règlements techniques applicables par cet organisme d'évaluation de la conformité ne sont pas conformes à ses règlements techniques,

peut rejeter les résultats des activités d'évaluation de la conformité de cet organisme d'évaluation de la conformité jusqu'à ce que la contestation soit réglée ou que la Partie qui a accordé la reconnaissance ait cessé de reconnaître l'organisme d'évaluation de la conformité en application du paragraphe 5.

- 4. Les Parties coopèrent et déploient des efforts raisonnables pour régler la contestation dans les moindres délais.
- 5. Sous réserve du paragraphe 3, la Partie qui a accordé la reconnaissance peut cesser de reconnaître l'organisme d'évaluation de la conformité dont la compétence est contestée si :
  - a) soit les Parties règlent la contestation en concluant que la Partie qui a accordé la reconnaissance a soulevé des préoccupations valables quant à la compétence de l'organisme d'évaluation de la conformité;
  - b) soit la Partie qui a désigné l'organisme d'évaluation de la conformité a omis de poser les actes prévus à l'article 11.3 dans les 60 jours qui ont suivi sa notification en application de l'alinéa 1a);
  - c) soit, d'une part, la Partie qui a accordé la reconnaissance démontre objectivement à l'autre Partie que les résultats des activités d'évaluation de conformité réalisées par cet organisme d'évaluation de la conformité ne garantissent pas adéquatement que les produits évalués comme étant conformes aux règlements techniques applicables sont de fait conformes à ces règlements techniques;

- d) d'autre part, la contestation n'a pas été réglée dans les 120 jours qui suivent la notification à la Partie qui a désigné l'organisme d'évaluation de la conformité, conformément au paragraphe 1.

*Article 8*

**Retrait de la désignation d'organismes d'évaluation de la conformité**

1. Une Partie retire la désignation, ou modifie le champ d'application de la désignation, selon le cas, d'un organisme d'évaluation de la conformité qu'elle a désigné si elle a connaissance que :
  - a) le champ d'application de l'accréditation de l'organisme d'évaluation de la conformité a été réduit;
  - b) l'accréditation de l'organisme d'évaluation de la conformité est devenue caduque;
  - c) l'organisme d'évaluation de la conformité ne remplit plus les autres conditions prévues à l'article 5.2 ou 5.5;
  - d) l'organisme d'évaluation de la conformité n'est plus disposé à évaluer la conformité dans le champ d'application pour lequel il a été désigné, n'est plus compétent pour le faire ou n'est plus en mesure de le faire.
2. Une Partie notifie par écrit à l'autre Partie le retrait ou la modification du champ d'application d'une désignation faite en application du paragraphe 1.

3. La Partie qui retire la désignation ou modifie le champ d'application de la désignation d'un organisme d'évaluation de la conformité en raison de préoccupations concernant la compétence de l'organisme d'évaluation de la conformité, ou le fait qu'il continue à remplir les exigences qui lui sont applicables et à s'acquitter des responsabilités qui lui incombent au titre de l'article 5, communique par écrit à l'autre Partie les motifs de sa décision.
4. La Partie qui communique avec l'autre Partie indique la date à compter de laquelle elle considère que les conditions ou préoccupations évoquées au paragraphe 1 ou 3 ont commencé à s'appliquer à l'organisme d'évaluation de la conformité.
5. Sous réserve de l'article 7.5, la Partie qui a accordé la reconnaissance à un organisme d'évaluation de la conformité peut immédiatement cesser de le reconnaître comme compétent dans l'un ou l'autre des cas suivants :
  - a) l'accréditation de l'organisme d'évaluation de la conformité est devenue caduque;
  - b) l'organisme d'évaluation de la conformité renonce à sa reconnaissance de son plein gré;
  - c) la désignation de l'organisme d'évaluation de la conformité est retirée en application du présent article;
  - d) l'organisme d'évaluation de la conformité cesse d'être établi sur le territoire de l'autre Partie;
  - e) la Partie qui a accordé la reconnaissance cesse de reconnaître l'organisme d'accréditation qui a accrédité l'organisme d'évaluation de la conformité conformément à l'article 13 ou 14.



*Article 9***Acceptation des résultats des évaluations de la conformité  
réalisées par des organismes d'évaluation de la conformité reconnus**

1. Une Partie accepte les résultats des activités d'évaluation de la conformité réalisées par des organismes d'évaluation de la conformité qui sont établis sur le territoire de l'autre Partie et qu'elle reconnaît conformément à l'article 3 selon des conditions non moins favorables que celles qui s'appliquent aux résultats des activités d'évaluation de la conformité réalisées par des organismes d'évaluation de la conformité reconnus de son territoire. La Partie accepte ces résultats indépendamment de la nationalité et de la situation géographique du fournisseur ou du fabricant, ou du pays d'origine du produit pour lequel des activités d'évaluation de la conformité sont réalisées.
  
2. La Partie qui cesse de reconnaître un organisme d'évaluation de la conformité établi sur le territoire de l'autre Partie peut cesser d'accepter les résultats des activités d'évaluation de la conformité réalisées par cet organisme d'évaluation de la conformité à compter de la date à laquelle elle cesse de le reconnaître. À moins d'avoir des raisons de croire que l'organisme d'évaluation de la conformité établi sur le territoire de l'autre Partie n'était pas compétent pour évaluer la conformité des produits à ses propres règlements techniques avant la date à laquelle elle a cessé de reconnaître cet organisme d'évaluation de la conformité, la Partie continue d'accepter les résultats des activités d'évaluation de la conformité que cet organisme d'évaluation de la conformité a réalisées avant la date à laquelle elle a cessé de le reconnaître, même si les produits peuvent avoir été mis sur le marché de cette Partie après cette date.

*Article 10***Acceptation des résultats des évaluations de la conformité  
réalisées par des organismes internes établis au Canada**

1. L'Union européenne accepte les résultats des activités d'évaluation de la conformité réalisées par des organismes internes accrédités établis au Canada selon des conditions non moins favorables que celles qui s'appliquent aux résultats des activités d'évaluation de la conformité réalisées par des organismes internes accrédités établis sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne, pourvu que, selon le cas:
  - a) l'organisme interne établi au Canada soit accrédité, par un organisme d'accréditation nommé par un des États membres de l'Union européenne, comme compétent pour évaluer la conformité aux règlements techniques visés;
  - b) l'organisme interne établi au Canada soit accrédité, par un organisme d'accréditation reconnu conformément à l'article 12 ou 15, comme compétent pour évaluer la conformité aux règlements techniques visés.
  
2. Dans les cas où, à la date de l'entrée en vigueur du présent accord, le Canada n'a pas de procédure d'évaluation de la conformité prévoyant la réalisation d'activités d'évaluation de la conformité par des organismes internes et où, après la date d'entrée en vigueur du présent accord, le Canada envisage d'élaborer de telles procédures, il consulte l'Union européenne le plus tôt possible et durant tout le processus de réglementation pour faire en sorte que les organismes internes établis dans l'Union européenne puissent satisfaire à toutes les exigences précisées dans ces dispositions, selon des conditions non moins favorables que celles qui s'appliquent aux organismes internes établis au Canada.

3. Les résultats visés aux paragraphes 1 et 2 sont acceptés quel que soit le pays d'origine du produit pour lequel des activités d'évaluation de la conformité ont été réalisées.

### *Article 11*

#### **Surveillance du marché, application de la réglementation et mesures de sauvegarde**

1. Sauf en ce qui a trait aux procédures douanières, une Partie fait en sorte que les activités réalisées par les autorités de surveillance du marché ou d'application de la réglementation, dans le cadre de l'inspection ou de la vérification de la conformité aux règlements techniques applicables et portant sur des produits évalués par un organisme d'évaluation de la conformité reconnu établi sur le territoire de l'autre Partie ou par un organisme interne qui satisfait aux conditions de l'article 10, soient menées selon des conditions non moins favorables que celles des activités menées à l'égard des produits évalués par des organismes d'évaluation de la conformité établis sur le territoire de la Partie qui accorde la reconnaissance. Les Parties coopèrent au besoin dans la conduite de ces activités.
2. Une Partie peut adopter ou maintenir des mesures relativement à un produit dont l'utilisation ou la mise sur le marché risque de compromettre la réalisation d'un objectif légitime, pourvu que ces mesures soient compatibles avec le présent accord. Ces mesures peuvent consister à retirer le produit du marché, à en interdire l'utilisation ou la mise sur le marché ou à en restreindre la libre circulation. La Partie qui adopte ou maintient de telles mesures en informe l'autre Partie dans les moindres délais et lui fournit, à sa demande, les motifs de sa décision d'adopter ou de maintenir ces mesures.

3. Lorsqu'elle reçoit une plainte étayée formulée par écrit par l'autre Partie selon laquelle les produits évalués par un organisme d'évaluation de la conformité désigné par la Partie ne sont pas conformes aux règlements techniques applicables, la Partie :
  - a) cherche dans les moindres délais à obtenir des renseignements additionnels auprès de l'organisme d'évaluation de la conformité désigné, de son organisme d'accréditation et des opérateurs concernés au besoin;
  - b) enquête au sujet de la plainte;
  - c) répond par écrit à l'autre Partie.
4. Une Partie peut poser les actes prévus au paragraphe 3 par l'intermédiaire d'un organisme d'accréditation.

#### *Article 12*

#### **Reconnaissance des organismes d'accréditation**

1. Une Partie (la "Partie qui accorde la reconnaissance") peut, conformément à la procédure décrite aux paragraphes 2 et 3, reconnaître un organisme d'accréditation établi sur le territoire de l'autre Partie (la "Partie qui procède à la nomination") comme compétent pour accréditer les organismes d'évaluation de la conformité eux-mêmes compétents pour évaluer la conformité aux règlements techniques applicables de la Partie qui accorde la reconnaissance.

2. La Partie qui procède à la nomination peut demander que l'autre Partie reconnaisse comme compétent un organisme d'accréditation établi sur son territoire en lui transmettant une notification comportant les renseignements qui suivent au sujet de cet organisme d'accréditation (l'"organisme d'accréditation nommé") :
- a) son nom, son adresse et ses coordonnées;
  - b) la preuve que son pouvoir lui a été conféré par le gouvernement;
  - c) l'indication qu'il agit en qualité d'organisme non commercial et non concurrentiel;
  - d) la preuve qu'il est indépendant des organismes d'évaluation de la conformité qu'il évalue et libre des pressions commerciales, de façon à éviter tout conflit d'intérêts avec les organismes d'évaluation de la conformité;
  - e) la preuve qu'il est structuré et exploité de manière à protéger l'objectivité et l'impartialité de ses activités ainsi que la confidentialité de l'information qu'il obtient;
  - f) la preuve que chaque décision se rapportant à l'attestation de la compétence des organismes d'évaluation de la conformité est prise par une personne compétente autre que celles qui ont effectué l'évaluation;
  - g) le champ d'application de la reconnaissance demandée;

- h) la preuve de sa compétence pour accréditer des organismes d'évaluation de la conformité selon le champ d'application de la reconnaissance demandée, compte tenu des normes, des guides et des recommandations internationaux applicables ainsi que des normes, des règlements techniques et des procédures d'évaluation de la conformité applicables en Europe ou au Canada;
- i) la preuve de ses procédures internes assurant une gestion efficace et des contrôles internes appropriés, y compris les procédures en place pour consigner les tâches, les responsabilités et les pouvoirs des membres du personnel susceptibles d'influer sur la qualité de l'évaluation et de l'attestation de compétence;
- j) la preuve du nombre d'employés compétents dont il dispose, qui devraient suffire à la bonne exécution de ses tâches, et des procédures en place pour la surveillance du rendement et de la compétence des employés qui prennent part au processus d'accréditation;
- k) l'indication qu'il est nommé pour le champ d'application pour lequel la reconnaissance est demandée sur le territoire de la Partie qui procède à la nomination;
- l) la preuve de son statut de membre signataire d'un accord multilatéral de reconnaissance mutuelle de la Coopération internationale sur l'agrément des laboratoires d'essais (ILAC) ou du Forum international de l'accréditation (IAF) ou de tout autre accord régional de reconnaissance mutuelle connexe;
- m) tout autre renseignement qui est nécessaire selon ce que peuvent décider les Parties.

3. Les Parties reconnaissent que des différences peuvent exister entre leurs normes, règlements techniques et procédures d'évaluation de la conformité respectifs. Dans ce cas, la Partie qui accorde la reconnaissance peut chercher à s'assurer que l'organisme d'accréditation nommé a compétence pour accréditer des organismes d'évaluation de la conformité comme compétents pour évaluer la conformité aux règlements techniques pertinents de la Partie qui accorde la reconnaissance. La Partie qui accorde la reconnaissance peut s'en assurer en se fondant :
  - a) soit sur un accord établissant une coopération entre les systèmes d'accréditation européen et canadiens;soit, à défaut,
  - b) sur un accord de coopération entre l'organisme d'accréditation nommé et un organisme d'accréditation reconnu comme compétent par la Partie qui accorde la reconnaissance.
4. Lorsqu'elle reçoit une demande formulée conformément au paragraphe 2, et sous réserve du paragraphe 3, une Partie reconnaît comme compétent un organisme d'accréditation établi sur le territoire de l'autre Partie selon des conditions non moins favorables que celles qui s'appliquent à la reconnaissance des organismes d'accréditation établis sur son territoire.
5. La Partie qui accorde une reconnaissance répond par écrit dans les 60 jours à une demande formulée au titre du paragraphe 2, et précise ce qui suit dans sa réponse, selon le cas :
  - a) qu'elle reconnaît l'organisme d'accréditation de la Partie qui procède à la nomination comme compétent pour accréditer les organismes d'évaluation de la conformité dans le champ d'application proposé;

- b) qu'elle reconnaîtra l'organisme d'accréditation de la Partie qui procède à la nomination comme compétent pour accréditer les organismes d'évaluation de la conformité dans le champ d'application proposé après l'adoption des modifications législatives ou réglementaires requises. La réponse doit comprendre une explication au sujet des modifications requises et une estimation du temps nécessaire pour leur entrée en vigueur;
  - c) que la Partie qui a procédé à la nomination a omis de fournir l'information décrite au paragraphe 2, auquel cas elle doit expliquer la nature de l'information manquante;
  - d) qu'elle ne reconnaît pas l'organisme d'accréditation nommé comme compétent pour accréditer des organismes d'évaluation de la conformité dans le champ d'application proposé, auquel cas elle doit justifier sa décision d'une manière objective et raisonnée et indiquer de façon explicite les conditions dans lesquelles elle accorderait sa reconnaissance.
6. Chaque Partie publie les noms des organismes d'accréditation de l'autre Partie qu'elle reconnaît ainsi que le champ d'application des règlements techniques pour lequel elle reconnaît la compétence de chacun de ces organismes d'accréditation.



*Article 13***Cessation de la reconnaissance des organismes d'accréditation**

Dans les cas où un organisme d'accréditation qui est reconnu par une Partie conformément à l'article 12 cesse d'être signataire d'un accord multilatéral ou régional visé à l'alinéa 1 de l'article 12.2 ou d'un accord de coopération du type décrit à l'article 12.3, la Partie qui accorde la reconnaissance peut cesser de reconnaître comme compétent cet organisme d'accréditation ainsi que tous les organismes d'évaluation de la conformité reconnus, au motif qu'ils ont été accrédités uniquement par cet organisme d'accréditation.

*Article 14***Contestation de la reconnaissance d'organismes d'accréditation**

1. Sous réserve de l'article 13, la Partie qui accorde la reconnaissance peut contester la compétence d'un organisme d'accréditation qu'elle a reconnu en application de l'alinéa a) ou b) de l'article 12.5 au motif que cet organisme d'accréditation n'est plus compétent pour accréditer des organismes d'évaluation de la conformité comme compétents eux-mêmes pour évaluer la conformité aux règlements techniques pertinents de la Partie qui accorde la reconnaissance. La Partie qui accorde la reconnaissance notifie immédiatement sa contestation à la Partie qui procède à la nomination et expose ses motifs d'une manière objective et raisonnée.
2. Les Parties coopèrent et déploient des efforts raisonnables pour régler la contestation dans les moindres délais. Dans les cas où il existe un accord de coopération visé à l'article 12.3, les Parties font en sorte que les systèmes ou les organismes d'accréditation européens et canadiens, visés à l'article 12.3, s'efforcent de régler la contestation pour le compte des Parties.

3. La Partie qui accorde la reconnaissance peut cesser de reconnaître l'organisme d'accréditation nommé dont la compétence est contestée ainsi que tous les organismes d'évaluation de la conformité reconnus au motif qu'ils ont été accrédités uniquement par cet organisme d'accréditation si les conditions énoncées soit à l'alinéa a), soit à la fois aux alinéas b) et c) sont remplies :
- a) les Parties, y compris par l'intermédiaire des systèmes d'accréditation européen et canadiens, règlent la contestation en concluant que la Partie qui accorde la reconnaissance a soulevé des préoccupations valables quant à la compétence de l'organisme d'accréditation nommé;
  - b) la Partie qui accorde la reconnaissance démontre objectivement à l'autre Partie que l'organisme d'accréditation n'est plus compétent pour accréditer des organismes d'évaluation de la conformité comme compétents eux-mêmes pour évaluer la conformité à ses règlements techniques pertinents;
  - c) la contestation n'a pas été réglée dans les 120 jours de sa notification à la Partie qui fait la nomination.

*Article 15*

**Reconnaissance des organismes d'accréditation  
dans les domaines des télécommunications et de la compatibilité électromagnétique**

S'agissant des règlements techniques visant les équipements terminaux de télécommunications, le matériel informatique, les appareils de radiocommunication et la compatibilité électromagnétique, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent protocole, les organismes d'accréditation reconnus par :

- a) le Canada comprennent :
  - i) pour les laboratoires d'essai, tout organisme d'accréditation national d'un État membre de l'Union européenne qui est signataire de l'Accord multilatéral de reconnaissance mutuelle de l'ILAC,
  - ii) pour les organismes de certification, tout organisme d'accréditation national d'un État membre de l'Union européenne qui est signataire de l'Accord multilatéral de reconnaissance mutuelle de l'IAF;
- b) l'Union européenne comprennent le Conseil canadien des normes, ou son successeur.

*Article 16*

**Transition entre l'Accord de reconnaissance mutuelle et le présent protocole**

Les Parties conviennent que les organismes d'évaluation de la conformité désignés au titre de l'Accord de reconnaissance mutuelle sont automatiquement reconnus comme des organismes d'évaluation de la conformité au titre du présent protocole, à la date d'entrée en vigueur du présent accord.

*Article 17*

**Communications**

1. Chaque Partie indique des points de contact chargés des communications avec l'autre Partie relativement à toute question découlant du présent protocole.
2. Les points de contact peuvent communiquer par courrier électronique, par vidéoconférence ou par d'autres moyens dont ils décident.

*Article 18*

**Gestion du présent protocole**

Aux fins du présent protocole, les fonctions du Comité du commerce des marchandises établi au titre de l'article 26.2.1a) (Comités spécialisés) comprennent :

- a) la gestion de la mise en œuvre du présent protocole;
  - b) le règlement de toute question qu'une Partie peut soulever relativement au présent protocole;
  - c) la préparation des recommandations sur des modifications à apporter au présent protocole pour examen par le Comité mixte de l'AECG;
  - d) l'accomplissement de toute autre démarche qui, selon les Parties, les aidera à mettre en œuvre le présent protocole;
  - e) l'élaboration de rapports au Comité mixte de l'AECG sur la mise en œuvre du présent protocole, au besoin.
-

**ANNEXE 1****PRODUITS VISÉS**

- a) Matériel électrique et électronique, y compris les appareils et les installations électriques et les composants connexes;
- b) équipements hertziens et équipements terminaux de télécommunications;
- c) compatibilité électromagnétique (CEM);
- d) jouets;
- e) produits de construction;
- f) machines, y compris les pièces, composants, y compris les éléments de sécurité, équipements interchangeables et assemblages de machines;
- g) instruments de mesure;
- h) chaudières, y compris les appareils connexes;

- i) équipements, machines, appareils, dispositifs, commandes, systèmes de protection, dispositifs de sécurité, dispositifs de commande et de réglage et instruments connexes, ainsi que systèmes de prévention et de détection utilisés en atmosphères explosibles (équipements ATEX);
  - j) matériel utilisé à l'extérieur des bâtiments (en ce qui concerne les émissions sonores dans l'environnement);
  - k) bateaux de plaisance, y compris leurs composants.
-

**ANNEXE 2**

**CATÉGORIES PRIORITAIRES DE MARCHANDISES AUX FINS D'ADJONCTION  
ÉVENTUELLE À L'ANNEXE 1 CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 2.2**

- a) Dispositifs médicaux, y compris les accessoires;
  - b) équipements sous pression, y compris les réservoirs, les canalisations, les accessoires et les assemblages;
  - c) appareils brûlant des combustibles gazeux, y compris les accessoires connexes;
  - d) équipements de protection individuelle;
  - e) systèmes ferroviaires, sous-systèmes et composants de l'interopérabilité;
  - f) équipements installés à bord des navires.
-



**ANNEXE 3****RENSEIGNEMENTS À INCLURE EN VUE DE LA DÉSIGNATION**

Les renseignements qui suivent sont ceux qu'une Partie doit fournir lorsqu'elle désigne un organisme d'évaluation de la conformité :

- a) dans tous les cas :
  - i) le champ d'application de la désignation (limité au champ d'application de l'accréditation de l'organisme),
  - ii) le certificat d'accréditation et le champ d'application de l'accréditation s'y rapportant,
  - iii) l'adresse et les coordonnées de l'organisme;
- b) lorsqu'un État membre de l'Union européenne désigne un organisme de certification, sauf pour ce qui concerne les règlements techniques décrits à l'article 15 :
  - i) la marque de certification déposée de l'organisme de certification, y compris la mention descriptive<sup>1</sup>;

---

<sup>1</sup> La mention descriptive est habituellement représentée par un "c" placé à la suite de la marque de certification déposée de l'organisme de certification pour indiquer qu'un produit est conforme aux règlements techniques canadiens applicables.

- c) lorsqu'un État membre de l'Union européenne désigne un organisme d'évaluation de la conformité pour ce qui concerne les règlements techniques décrits à l'article 15 :
- i) dans les cas d'un organisme de certification :
- A) son identificateur unique<sup>2</sup>;
  - B) une demande de reconnaissance signée par l'organisme concerné, ou par son successeur, conformément au document OC-01 (Exigences applicables aux organismes de certification);
  - C) une liste de contrôle remplie par l'organisme concerné, ou par son successeur, accompagnée d'une preuve qu'il remplit les critères de reconnaissance applicables précisés dans le document OC-02 [Critères de reconnaissance et exigences administratives et d'exploitation applicables aux organismes de certification (OC) pour la certification des appareils radio conformément aux normes et aux spécifications d'Industrie Canada];

---

<sup>2</sup> Code identificateur unique à six caractères composé de deux lettres (généralement le code du pays selon la norme ISO 3166) suivies de quatre chiffres.

- ii) dans les cas d'un laboratoire d'essai :
    - A) son identificateur unique;
    - B) une demande de reconnaissance signée par l'organisme concerné, ou par son successeur, conformément au document REC-LAB (Procédure de reconnaissance par Industrie Canada des laboratoires d'essai étrangers désignés);
  - d) tout autre renseignement selon ce que peuvent décider ensemble les Parties.
-

**Protocole sur la reconnaissance mutuelle du programme de conformité  
et d'application relatif aux bonnes pratiques de fabrication  
pour les produits pharmaceutiques**

*Article premier*

**Définitions**

1. Pour l'application du présent protocole :

**certificat de conformité aux BPF** désigne un certificat délivré par une autorité de réglementation attestant qu'une installation de fabrication se conforme aux bonnes pratiques de fabrication (BPF);

**autorité équivalente** désigne une autorité de réglementation d'une Partie qui est reconnue comme une autorité équivalente par l'autre Partie;

**fabrication** comprend la fabrication, l'emballage, le remballage, l'étiquetage, la mise à l'essai et l'entreposage;

**médicament ou drogue** désigne tout produit considéré comme une drogue au sens de la *Loi sur les aliments et drogues*, L.R.C. (1985), ch. F-27, et tout produit considéré comme un médicament, qu'il s'agisse d'un produit fini, intermédiaire ou expérimental ou d'une substance active au sens de la législation applicable de l'Union européenne;

**évaluation sur place** désigne une évaluation visant un produit donné menée sur un site de fabrication à l'occasion d'une demande de mise sur le marché d'un médicament ou d'une drogue, en vue d'évaluer la conformité des locaux où le médicament ou la drogue est fabriqué et la conformité des procédés, conditions et contrôles de fabrication aux informations soumises, ainsi que d'examiner toute question en suspens liée à l'évaluation de la demande de mise sur le marché;

**autorité de réglementation** désigne une entité dans une Partie qui est légalement habilitée, en vertu du droit de la Partie, à assurer la supervision et le contrôle des médicaments ou drogues dans cette Partie.

2. Sauf disposition contraire, une inspection n'est pas assimilée à une évaluation sur place pour l'application du présent protocole.

## *Article 2*

### **Objectif**

Le présent protocole vise à renforcer la coopération entre les autorités des Parties en vue d'assurer la conformité des médicaments et des drogues aux normes de qualité appropriées au moyen de la reconnaissance mutuelle des certificats de conformité aux BPF.

*Article 3*

**Champ d'application**

Le présent protocole s'applique à tous les médicaments et drogues soumis aux exigences BPF dans les deux Parties, tels qu'ils sont énumérés à l'annexe 1.

*Article 4*

**Reconnaissance des autorités de réglementation**

1. La procédure d'évaluation de l'équivalence d'une nouvelle autorité de réglementation visée à l'annexe 2 se déroule conformément à l'article 12.
2. Chaque Partie fait en sorte de rendre accessible au public une liste des autorités de réglementation qu'elle reconnaît comme équivalentes, y compris toute modification de celle-ci.

*Article 5*

**Reconnaissance mutuelle des certificats de conformité aux BPF**

1. Une Partie accepte un certificat de conformité aux BPF délivré par une autorité de réglementation équivalente de l'autre Partie conformément au paragraphe 3 comme preuve du fait que l'installation de fabrication située sur le territoire de l'une ou l'autre Partie et faisant l'objet du certificat est conforme aux bonnes pratiques de fabrication spécifiées dans celui-ci.

2. Une Partie peut accepter un certificat de conformité aux BPF délivré par une autorité de réglementation équivalente de l'autre Partie conformément au paragraphe 3 à l'égard d'une installation de fabrication située en dehors du territoire des Parties. Une Partie peut déterminer les modalités et conditions auxquelles elle accepte de reconnaître le certificat.
3. Un certificat de conformité aux BPF doit comprendre les renseignements suivants :
  - a) le nom et l'adresse de l'installation de fabrication;
  - b) la date à laquelle l'autorité de réglementation équivalente ayant délivré le certificat a inspecté l'installation de fabrication pour la dernière fois;
  - c) les procédés de fabrication et, le cas échéant, les médicaments ou drogues et les formes galéniques pour lesquels l'installation se conforme aux bonnes pratiques de fabrication;
  - d) la période de validité du certificat de conformité aux BPF.
4. Si un importateur, un exportateur ou une autorité de réglementation d'une Partie demande un certificat de conformité aux BPF concernant une installation de fabrication qui est titulaire d'un certificat délivré par une autorité équivalente de l'autre Partie, l'autre Partie fait en sorte que l'autorité de réglementation équivalente en question délivre un certificat de conformité aux BPF :
  - a) dans les 30 jours civils suivant la date à laquelle l'autorité de certification a reçu la demande de certificat, lorsqu'une nouvelle inspection n'est pas nécessaire;

- b) dans les 90 jours civils suivant la date à laquelle l'autorité de certification a reçu la demande de certificat, lorsqu'une nouvelle inspection est nécessaire et que les résultats de l'inspection sont satisfaisants.

*Article 6*

**Reconnaissance d'autres certificats de conformité aux BPF**

1. Une Partie peut accepter un certificat de conformité aux BPF concernant un médicament ou une drogue qui n'est pas visé au paragraphe 2 de l'annexe 1.
2. Une Partie qui accepte un certificat conformément au paragraphe 1 peut déterminer les modalités et conditions de son acceptation.

*Article 7*

**Acceptation des certificats de lot**

1. Une Partie accepte un certificat de lot délivré par un fabricant sans procéder à un nouveau contrôle de ce lot à l'importation, pourvu que les conditions suivantes soient réunies :
  - a) les produits composant le lot ont été fabriqués dans une installation de fabrication dont la conformité a été certifiée par une autorité de réglementation équivalente;



- b) le certificat de lot est conforme au Contenu du certificat de lot pour les médicaments des *Exigences internationales harmonisées pour la certification d'un lot*;
  - c) le certificat de lot est signé par la personne responsable de la libération du lot en vue de la vente ou l'approvisionnement.
2. Le paragraphe 1 n'a aucune incidence sur le droit d'une Partie de procéder à une libération officielle du lot.
3. La personne responsable de la libération du lot :
- a) d'un médicament fini en vue de la vente ou l'approvisionnement pour le compte d'installations de fabrication situées dans l'Union européenne doit être une "personne qualifiée" au sens de l'article 48 de la Directive 2001/83/CE et de l'article 52 de la Directive 2001/82/CE;
  - b) en vue de la vente ou l'approvisionnement d'une drogue pour le compte d'installations de fabrication situées au Canada est le responsable du service de contrôle de la qualité visé à l'article C.02.014 de la division 2 de la partie C du *Règlement sur les aliments et drogues*, C.R.C., ch. 870.

#### *Article 8*

#### **Évaluation sur place**

1. Une Partie a le droit de procéder à sa propre évaluation sur place d'une installation de fabrication dont la conformité a été certifiée par une autorité de réglementation équivalente de l'autre Partie.

2. Avant de procéder à une évaluation sur place conformément au paragraphe 1, une Partie avise l'autre Partie par écrit et l'informe de la portée de l'évaluation sur place. La Partie s'efforce de donner à l'autre Partie un préavis écrit d'au moins 30 jours avant la date proposée pour l'évaluation sur place, mais peut donner un préavis plus court en cas d'urgence. L'autre Partie a le droit de participer à l'évaluation sur place menée par la Partie.

#### *Article 9*

#### **Inspections et évaluations sur place à la demande d'une Partie**

1. À la demande d'une Partie, l'autre Partie procède à l'inspection d'une installation participant au processus de fabrication d'un médicament ou d'une drogue qui est importé sur le territoire de la Partie requérante, en vue de vérifier que l'installation se conforme aux bonnes pratiques de fabrication.
2. À la demande d'une Partie, l'autre Partie peut procéder à une évaluation sur place fondée sur l'examen des données comprises dans un dossier de présentation de produit. Les Parties peuvent échanger des informations pertinentes sur le produit relativement à une demande d'évaluation sur place conformément à l'article 14.

*Article 10*

**Sauvegardes**

1. Une Partie a le droit de procéder à sa propre inspection d'une installation de fabrication dont la conformité a été certifiée par une autorité de réglementation équivalente de l'autre Partie. L'exercice de ce droit devrait constituer une exception à la pratique habituelle de la Partie.
2. Avant de procéder à une inspection conformément au paragraphe 1, une Partie avise l'autre Partie par écrit et l'informe des raisons pour lesquelles elle souhaite procéder à sa propre inspection. La Partie s'efforce de donner à l'autre Partie un préavis écrit d'au moins 30 jours avant la date proposée pour l'inspection, mais peut donner un préavis plus court en cas d'urgence. L'autre Partie a le droit de participer à l'inspection menée par la Partie.

*Article 11*

**Programme d'alerte réciproque et échange d'informations**

1. Dans le cadre du programme d'alerte réciproque mis en place en application de l'Arrangement administratif sur les BPF visé à l'article 15.3, une Partie :
  - a) fait en sorte que l'autorité de réglementation compétente sur son territoire communique à l'autorité de réglementation compétente sur le territoire de l'autre Partie tout retrait, restriction ou suspension d'une autorisation de fabrication qui pourrait affecter la protection de la santé publique;

- b) s'il y a lieu, avise l'autre Partie de façon proactive, par écrit, de tout rapport confirmé faisant état d'un problème grave affectant une installation de fabrication sur son territoire, ou constaté lors d'une évaluation sur place ou d'une inspection sur le territoire de l'autre Partie, y compris d'un défaut de qualité, d'un rappel de lot, d'une contrefaçon ou falsification de médicaments ou de drogues, ou d'un risque de pénuries graves.
2. Dans le cadre du processus d'échange d'informations au titre de l'Arrangement administratif sur les BPF visé à l'article 15.3, une Partie :
- a) d'une part, répond à une demande spéciale d'information, y compris une demande raisonnable de rapport d'inspection ou de rapport d'évaluation sur place;
  - b) d'autre part, fait en sorte qu'une autorité équivalente située sur son territoire fournisse les informations pertinentes à la demande de l'autre Partie ou d'une autorité équivalente de l'autre Partie.
3. Une Partie informe l'autre Partie, par notification écrite, des points de contact de chacune des autorités équivalentes sur son territoire.

*Article 12***Équivalence des nouvelles autorités de réglementation**

1. Une Partie (la "Partie requérante") peut demander qu'une autorité de réglementation située sur son territoire qui n'est pas reconnue comme étant équivalente aux autorités de réglementation de l'autre Partie (la "Partie évaluatrice") soit évaluée afin qu'il soit déterminé si elle doit être reconnue comme équivalente. Après avoir reçu la demande, la Partie évaluatrice procède à une évaluation conformément à la procédure d'évaluation des nouvelles autorités de réglementation prévue par l'Arrangement administratif sur les BPF visé à l'article 15.3.
2. La Partie évaluatrice évalue la nouvelle autorité de réglementation en appliquant les éléments du programme de conformité aux BPF mis en place conformément à l'Arrangement administratif visé à l'article 15.3. Les éléments du programme de conformité aux BPF doivent comprendre, entre autres, des exigences législatives et réglementaires, des normes d'inspection, des systèmes de surveillance et un système de gestion de la qualité.
3. Si, après avoir mené à terme son évaluation, la Partie évaluatrice conclut que la nouvelle autorité de réglementation est équivalente, elle avise la Partie requérante, par écrit, qu'elle reconnaît la nouvelle autorité de réglementation comme équivalente.

4. Si, après avoir mené à terme son évaluation, la Partie évaluatrice conclut que la nouvelle autorité de réglementation n'est pas équivalente, elle fournit à la Partie requérante une justification écrite démontrant qu'elle a des raisons fondées de ne pas reconnaître l'équivalence de la nouvelle autorité de réglementation. À la demande de la Partie requérante, le Groupe sectoriel mixte sur les produits pharmaceutiques (le "Groupe sectoriel mixte") mentionné à l'article 15 examine le refus de la Partie évaluatrice de reconnaître la nouvelle autorité de réglementation comme équivalente, et peut formuler des recommandations pour aider les deux Parties à régler la question.
  
5. Si, après avoir mené à terme son évaluation, la Partie évaluatrice conclut que l'équivalence de la nouvelle autorité de réglementation a une portée moindre que celle proposée par la Partie requérante, elle fournit à la Partie requérante une justification écrite démontrant qu'elle a des raisons fondées de conclure que l'équivalence de la nouvelle autorité de réglementation se limite à cette portée moindre. À la demande de la Partie requérante, le Groupe sectoriel mixte examine le refus de la Partie évaluatrice de reconnaître la nouvelle autorité de réglementation comme équivalente, et peut formuler des recommandations pour aider les deux Parties à régler la question.
  
6. Une autorité de réglementation reconnue comme équivalente au titre de l'*Accord de reconnaissance mutuelle entre la Communauté européenne et le Canada*, fait à Londres le 14 mai 1998, est reconnue comme équivalente au titre du présent accord à partir de l'entrée en vigueur de celui-ci.

*Article 13***Programme de maintien de l'équivalence**

1. Le Groupe sectoriel mixte élabore un programme de maintien de l'équivalence dans le cadre de l'Arrangement administratif sur les BPF visé à l'article 15.3 en vue de maintenir l'équivalence des autorités de réglementation. Les Parties se conforment aux dispositions de ce programme au moment de décider de modifier ou non le statut d'équivalence d'une autorité de réglementation.
2. Si le statut d'équivalence d'une autorité de réglementation est modifié, une Partie peut procéder à une nouvelle évaluation de cette autorité. Toute nouvelle évaluation est menée conformément à la procédure prévue à l'article 12. La portée de la nouvelle évaluation est limitée aux éléments à l'origine de la modification du statut d'équivalence.
3. Les Parties échangent toutes les informations nécessaires pour faire en sorte de préserver la confiance des deux Parties à l'égard de l'équivalence réelle des autorités de réglementation.
4. Une Partie informe l'autre Partie avant d'apporter des modifications à ses orientations techniques ou à sa réglementation en matière de bonnes pratiques de fabrication.
5. Une Partie informe l'autre Partie de toute nouvelle orientation technique, procédure d'inspection ou réglementation en matière de bonnes pratiques de fabrication.

*Article 14*

**Caractère confidentiel**

1. Une Partie ne divulgue pas publiquement les renseignements techniques, commerciaux ou scientifiques à caractère non public et confidentiel, y compris les secrets industriels et les renseignements exclusifs qu'elle a reçus de l'autre Partie.
2. Une Partie peut divulguer les renseignements visés au paragraphe 1 si elle juge que cette divulgation est nécessaire à la protection de la santé et de la sécurité publiques. L'autre Partie est consultée avant la divulgation.

*Article 15*

**Administration du Protocole**

1. Le Groupe sectoriel mixte créé en vertu de l'article 26.2.1a) (Comités spécialisés) est composé de représentants des deux Parties.
2. Le Groupe sectoriel mixte arrête sa composition, ses règles et ses procédures.



3. Le Groupe sectoriel mixte conclut un Arrangement administratif sur les BPF pour faciliter la mise en œuvre effective du présent protocole. L'Arrangement administratif sur les BPF comprend les éléments suivants :
  - a) le mandat du Groupe sectoriel mixte;
  - b) le programme d'alerte réciproque;
  - c) la liste des points de contact responsables des questions touchant au présent protocole;
  - d) les éléments du processus d'échange d'informations;
  - e) les éléments du programme de conformité aux bonnes pratiques de fabrication;
  - f) la procédure d'évaluation des nouvelles autorités de réglementation;
  - g) le programme de maintien de l'équivalence.
4. Le Groupe sectoriel mixte peut modifier l'Arrangement administratif sur les BPF s'il le juge nécessaire.
5. À la demande des Parties, le Groupe sectoriel mixte examine les annexes du présent protocole et formule des recommandations d'amendement de ces annexes aux fins d'examen par le Comité mixte de l'AECG.

6. Conformément au paragraphe 5, le Groupe sectoriel mixte examine le champ d'application opérationnel relatif aux médicaments et drogues défini au paragraphe 2 de l'annexe 1 en vue de l'inclusion des médicaments et drogues énumérés au paragraphe 1 de l'annexe 1.
7. Les Parties concluent l'Arrangement administratif sur les BPF dès l'entrée en vigueur de l'Accord. L'Arrangement n'est pas soumis aux dispositions du chapitre Vingt-neuf (Règlement des différends).

*Article 16*

**Droits**

1. Pour l'application du présent article, sont assimilées aux droits les mesures de recouvrement des coûts telles que les frais d'utilisation, les droits réglementaires ou les montants fixés par contrat.
  2. Une Partie a le droit de fixer les droits applicables aux installations de fabrication sur son territoire, y compris les droits liés à la délivrance de certificats de conformité aux BPF et ceux liés aux inspections et aux évaluations sur place.
  3. Les droits imposés à une installation de fabrication dans le cas d'une inspection ou d'une évaluation sur place menée par une Partie à la demande de l'autre Partie doivent être conformes au paragraphe 2.
-

**MÉDICAMENTS ET DROGUES****Champ d'application relatif aux médicaments et drogues**

1. Le présent protocole s'applique aux médicaments et drogues suivants tels qu'ils sont définis dans les textes législatifs des Parties énumérés à l'annexe 3, à condition que les exigences et les programmes de conformité des deux Parties en matière de BPF soient équivalents en ce qui concerne ces médicaments et drogues :
  - a) les produits pharmaceutiques à usage humain, y compris les médicaments et drogues sur ordonnance et en vente libre et les gaz à usage médical;
  - b) les produits biologiques à usage humain, y compris les produits immunologiques, les médicaments stables dérivés du sang ou du plasma humain et les produits biothérapeutiques;
  - c) les produits radiopharmaceutiques à usage humain;
  - d) les produits pharmaceutiques à usage vétérinaire, y compris les médicaments et drogues sur ordonnance et en vente libre et les prémélanges pour la fabrication d'aliments médicamenteux pour animaux;
  - e) les produits biologiques à usage vétérinaire;
  - f) le cas échéant, les vitamines, les minéraux, les herbes médicinales et les médicaments homéopathiques;

- g) les principes pharmaceutiques actifs;
- h) les produits intermédiaires et les produits pharmaceutiques vendus en gros (p. ex. les comprimés vendus en gros);
- i) les produits destinés aux essais cliniques et les médicaments expérimentaux;
- j) les médicaments de thérapie innovante.

### **Champ d'application opérationnel relatif aux médicaments et drogues**

2. En complément du paragraphe 1, les exigences et les programmes de conformité des deux Parties en matière de BPF sont équivalents en ce qui concerne les médicaments et drogues suivants :
  - a) les produits pharmaceutiques à usage humain, y compris les médicaments et drogues sur ordonnance et en vente libre et les gaz à usage médical;
  - b) les produits biologiques à usage humain, y compris les produits immunologiques et biothérapeutiques;
  - c) les produits radiopharmaceutiques à usage humain;
  - d) les produits pharmaceutiques à usage vétérinaire, y compris les médicaments et drogues sur ordonnance et en vente libre et les prémélanges pour la fabrication d'aliments médicamenteux pour animaux;
  - e) les produits intermédiaires et les produits pharmaceutiques vendus en gros;

- f) les produits destinés aux essais cliniques et les médicaments expérimentaux fabriqués par des fabricants titulaires d'une autorisation de fabrication ou d'une licence d'établissement;
  - g) les vitamines, les minéraux, les herbes médicinales, les médicaments homéopathiques (connus au Canada sous le nom de produits de santé naturels) fabriqués par des fabricants titulaires d'une autorisation de fabrication ou, dans le cas du Canada, d'une licence d'établissement.
-

**ANNEXE 2****AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION**

Les Parties reconnaissent les entités suivantes, ou les entités leur succédant dont notification est faite par une Partie au Groupe sectoriel mixte, comme étant leurs autorités de réglementation respectives :

Union européenne

| Pays                      | Pour les médicaments à usage humain  | Pour les médicaments à usage vétérinaire  |
|---------------------------|--|---|
| <b>Belgique</b>           | Agence fédérale des médicaments et produits de santé / Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten | Voir l'autorité responsable des médicaments à usage humain  |
| <b>République tchèque</b> | Institut national de contrôle des médicaments /<br>Státní ústav pro kontrolu léčiv (SÚKL)                              | Institut national de contrôle des produits biologiques et des médicaments vétérinaires /<br>Ústav pro státní kontrolu veterinárních biopreparátů a léčiv (ÚSKVBL)         |
| <b>Croatie</b>            | Agence des médicaments et des dispositifs médicaux /<br>Agencija za lijekove i medicinske proizvode (HALMED)           | Ministère de l'Agriculture, Direction de la sécurité des aliments et des produits vétérinaires /<br>Ministarstvo Poljoprivrede, Uprava za veterinarstvo i sigurnost hrane |

| Pays             | Pour les médicaments à usage humain   | Pour les médicaments à usage vétérinaire   |
|------------------|---|--|
| <b>Danemark</b>  | Agence danoise de la santé et des médicaments /<br>Laegemiddelstyrelsen   | Voir l'autorité responsable des médicaments à usage humain   |
| <b>Allemagne</b> | Institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux /<br>Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM)<br>Paul-Ehrlich-Institut (PEI),<br>Institut fédéral des vaccins et des médicaments biologiques /<br>Bundesinstitut für Impfstoffe und biomedizinische Arzneimittel<br>Ministère fédéral de la santé /<br>Bundesministerium für Gesundheit (BMG) | Bureau fédéral de la protection des consommateurs et de la sécurité des aliments /<br>Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit (BVL),<br>Ministère fédéral de l'Alimentation et de l'Agriculture /<br>Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft |
| <b>Estonie</b>   | Agence nationale des médicaments /<br>Ravimiamet  | Voir l'autorité responsable des médicaments à usage humain   |
| <b>Grèce</b>     | Organe national chargé des médicaments /<br>Ethnikos Organismos Farmakon (EOF) - (ΕΘΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΦΑΡΜΑΚΩΝ)  | Voir l'autorité responsable des médicaments à usage humain   |
| <b>Espagne</b>   | Agence espagnole des médicaments et des dispositifs médicaux /<br>Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios   | Voir l'autorité responsable des médicaments à usage humain   |

| Pays           | Pour les médicaments à usage humain  | Pour les médicaments à usage vétérinaire  |
|----------------|--|---|
| <b>France</b>  | Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé (ANSM)                     | Agence nationale de sécurité sanitaire de l'alimentation, de l'environnement et du travail – Agence nationale du médicament vétérinaire (Anses-ANMV)                                |
| <b>Irlande</b> | Autorité de réglementation des produits de santé / Health Products Regulatory Authority (HPRA) | Voir l'autorité responsable des médicaments à usage humain  |
| <b>Italie</b>  | Agence italienne des médicaments / Agenzia Italiana del Farmaco                                | Direction générale de la santé et des médicaments vétérinaires<br>Ministero della Salute,<br>Direzione Generale della Sanità Animale e dei Farmaci Veterinari                       |
| <b>Chypre</b>  | Ministère de la Santé – Services pharmaceutiques / Φαρμακευτικές Υπηρεσίες, Υπουργείο Υγείας   | Ministère de l'Agriculture, du Développement rural et de l'Environnement - Services vétérinaires / Κτηνιατρικές Υπηρεσίες-Υπουργείο Γεωργίας, Αγροτικής Ανάπτυξης και Περιβάλλοντος |



| Pays              | Pour les médicaments à usage humain  | Pour les médicaments à usage vétérinaire   |
|-------------------|--|--|
| <b>Lettonie</b>   | Agence nationale des médicaments /<br>Zāļu valsts aģentūra                                   | Section de l'évaluation et de l'enregistrement du Service de l'alimentation et de la médecine vétérinaire / Pārtikas un veterinārā dienesta Novērtēšanas un reģistrācijas departaments   |
| <b>Lituanie</b>   | Agence nationale de contrôle des médicaments /<br>Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba | Service national de l'alimentation et de la médecine vétérinaire /<br>Valstybinės maisto ir veterinarijo tarnyba   |
| <b>Luxembourg</b> | Ministère de la Santé, Division de la pharmacie et des médicaments                           | Voir l'autorité responsable des médicaments à usage humain   |
| <b>Hongrie</b>    | Institut national des produits pharmaceutiques /<br>Országos Gyógyszerészeti Intézet (OGYI)  | Bureau national de la sécurité de la chaîne alimentaire, Direction des médicaments vétérinaires / Nemzeti Élelmiszerlánc-biztonsági Hivatal,<br>Állatgyógyászati Termékek Igazgatósága (ÁTI)   |
| <b>Malte</b>      | Autorité de réglementation des médicaments   | Section des médicaments vétérinaires et de la nutrition des animaux (Direction de la réglementation des produits vétérinaires) au sein du Ministère de la réglementation des produits vétérinaires et phytosanitaires / Veterinary Medicines and Animal Nutrition section VMANS) (Veterinary Regulation Directorate (VRD) within the Veterinary and Phytosanitary Regulation Department (VPRD) |

| Pays            | Pour les médicaments à usage humain   | Pour les médicaments à usage vétérinaire  |
|-----------------|---|---|
| <b>Pays-Bas</b> | Inspectorat de la santé /<br>Inspectie voor de<br>Gezondheidszorg (IGZ)   | Commission d'évaluation des<br>médicaments /<br>Bureau Diergeneesmiddelen,<br>College ter Beoordeling van<br>Geneesmiddelen (CBG)       |
| <b>Autriche</b> | Agence autrichienne de la santé<br>et de la sécurité alimentaire /<br>Österreichische Agentur für<br>Gesundheit und<br>Ernährungssicherheit GmbH                                    | Voir l'autorité responsable des<br>médicaments à usage humain   |
| <b>Pologne</b>  | Inspectorat principal des<br>produits pharmaceutiques /<br>Główny Inspektorat<br>Farmaceutyczny (GIF)/  | Voir l'autorité responsable des<br>médicaments à usage humain   |
| <b>Portugal</b> | Autorité nationale des<br>médicaments et des produits de<br>santé /<br>INFARMED, I.P<br>Autoridade Nacional do<br>Medicamento e Produtos de<br>Saúde, I.P                           | Direction générale de<br>l'alimentation et de la médecine<br>vétérinaire / DGAV - Direção<br>Geral de Alimentação e<br>Veterinária (PT) |
| <b>Slovénie</b> | Agence des médicaments et des<br>dispositifs médicaux de la<br>République de Slovénie /<br>Javna agencija Republike<br>Slovenije za zdravila in<br>medicinske pripomočke<br>(JAZMP) | Voir l'autorité responsable des<br>médicaments à usage humain   |

| Pays                                   | Pour les médicaments à usage humain   | Pour les médicaments à usage vétérinaire  |
|--|---|---|
| <b>République slovaque (Slovaquie)</b> | Institut national de contrôle des médicaments /<br>Štátny ústav pre kontrolu liečiv (ŠÚKL)                                      | Institut de contrôle national des produits biologiques et des médicaments à usage vétérinaire /<br><br>Ústav štátnej kontroly veterinárnych biopreparátov a liečiv (USKVBL) |
| <b>Finlande</b>                        | Agence finlandaise des médicaments /<br>Lääkealan turvallisuus- ja kehittämiskeskus (FIMEA)                                     | Voir l'autorité responsable des médicaments à usage humain  |
| <b>Suède</b>                           | Agence des produits médicaux /<br>Läkemedelsverket  | Voir l'autorité responsable des médicaments à usage humain  |
| <b>Royaume-Uni</b>                     | Agence de réglementation des médicaments et des produits de santé /<br>Medicines and Healthcare products Regulatory Agency      | Direction des médicaments vétérinaires /<br>Veterinary Medicines Directorate  |
| <b>Bulgarie</b>                        | Agence bulgare des médicaments /<br>ИЗПЪЛНИТЕЛНА АГЕНЦИЯ ПО ЛЕКАРСТВАТА   | Agence bulgare de la sécurité des aliments /<br>Българска агенция по безопасност на храните   |
| <b>Roumanie</b>                        | Agence nationale des médicaments et des appareils médicaux /<br>Agenția Națională a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale | Autorité nationale de santé vétérinaire et de sécurité des aliments /<br>Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor                          |

Canada

|  |              |              |
|--|--------------|--------------|
|  | Santé Canada | Santé Canada |
|--|--------------|--------------|

**LÉGISLATION APPLICABLE**

Union européenne

Directive 2001/83/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 novembre 2001 instituant un code communautaire relatif aux médicaments à usage humain;

Directive 2001/82/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 novembre 2001 instituant un code communautaire relatif aux médicaments vétérinaires;

Directive 2001/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 avril 2001 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'application de bonnes pratiques cliniques dans la conduite d'essais cliniques de médicaments à usage humain;

Règlement (UE) n° 536/2014 du 16 avril 2014 relatif aux essais cliniques de médicaments à usage humain et abrogeant la directive 2001/20/CE;

Directive 2003/94/CE de la Commission du 8 octobre 2003 établissant les principes et lignes directrices de bonnes pratiques de fabrication concernant les médicaments à usage humain et les médicaments expérimentaux à usage humain;

Directive 91/412/CEE de la Commission du 23 juillet 1991 établissant les principes et lignes directrices de bonnes pratiques de fabrication pour les médicaments vétérinaires;

Règlement délégué (UE) n° 1252/2014 de la Commission du 28 mai 2014 complétant la directive 2001/83/CE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne les principes et lignes directrices de bonnes pratiques de fabrication des substances actives des médicaments à usage humain;

Version en vigueur du Guide de bonnes pratiques de fabrication des médicaments contenu dans le volume IV de la Réglementation des médicaments dans l'Union européenne, et de la compilation des procédures communautaires relatives aux inspections et à l'échange d'informations;

Canada

*Loi sur les aliments et drogues*, L.R.C. 1985, ch. F-27.

---

**Note introductive****Réserves au regard des mesures existantes et engagements de libéralisation**

1. La liste d'une Partie jointe à la présente annexe énonce, conformément aux articles 8.15 (Réserves et exceptions), 9.7 (Réserves), 14.4 (Réserves), et, pour l'Union européenne, à l'article 13.10 (Réserves et exceptions), les réserves formulées par cette Partie au regard des mesures existantes qui ne sont pas conformes aux obligations imposées par :
  - a) les articles 8.6 (Traitement national), 9.3 (Traitement national) ou, pour l'Union européenne, l'article 13.3 (Traitement national);
  - b) les articles 8.7 (Traitement de la nation la plus favorisée), 9.5 (Traitement de la nation la plus favorisée) ou, pour l'Union européenne, l'article 13.4 (Traitement de la nation la plus favorisée);
  - c) les articles 8.4 (Accès aux marchés), 9.6 (Accès aux marchés) ou, pour l'Union européenne, l'article 13.6 (Accès aux marchés);
  - d) l'article 8.5 (Prescriptions de résultats);
  - e) l'article 8.8 (Dirigeants et conseils d'administration) ou, pour l'Union européenne, l'article 13.8 (Dirigeants et conseils d'administration);

- f) pour l'Union européenne, l'article 13.7 (Fourniture transfrontières des services financiers);
- g) l'article 14.3 (Obligations);

et, dans certains cas, énonce des engagements de libéralisation immédiate ou future.

2. Les réserves d'une Partie sont sans préjudice des droits et obligations des Parties au titre de l'AGCS.
3. Chaque réserve énonce les éléments suivants :
  - a) **Secteur** renvoie au secteur général visé par la réserve;
  - b) **Sous-secteur** renvoie au secteur particulier visé par la réserve;
  - c) **Classification de l'industrie** renvoie, s'il y a lieu, à l'activité visée par la réserve, définie selon la CPC, la CITI rév. 3.1, ou conformément à toute autre description expressément donnée dans la réserve d'une Partie;
  - d) **Type de réserve** précise l'obligation mentionnée au paragraphe 1 à l'égard de laquelle une réserve est formulée;
  - e) **Niveau de gouvernement** indique le niveau de gouvernement qui maintient la mesure à l'égard de laquelle une réserve est formulée;

- f) **Mesures** précise les lois ou les autres mesures, subordonnées, le cas échéant, à l'élément **Description**, à l'égard desquelles la réserve est formulée. Une mesure mentionnée sous l'élément **Mesures** :
- i) désigne la mesure telle que modifiée, reconduite ou renouvelée à la date d'entrée en vigueur du présent accord;
  - ii) comprend toute mesure subordonnée adoptée ou maintenue en application de la mesure et conformément à celle-ci;
  - iii) comprend :
    - A) pour une directive de l'Union européenne, les lois ou autres mesures qui mettent en œuvre la directive au niveau des États membres;
    - B) pour le Canada, les lois ou autres mesures au niveau national ou infranational qui mettent en œuvre des accords entre le gouvernement fédéral et les provinces et territoires;
- g) **Description** énonce les aspects non conformes de la mesure existante à l'égard de laquelle la réserve est formulée et, dans certains cas, il peut aussi énoncer des engagements de libéralisation.



4. L'interprétation d'une réserve tient compte de tous ses éléments. Une réserve est interprétée à la lumière des obligations pertinentes des chapitres à l'égard desquelles elle est formulée. Si :
  - a) l'élément **Mesures** est subordonné à un engagement de libéralisation prévu à l'élément **Description**, l'élément **Mesures** ainsi subordonné l'emporte sur tous les autres éléments;
  - b) l'élément **Mesures** n'est pas ainsi subordonné, il l'emporte sur les autres éléments, à moins d'une incompatibilité si importante et matérielle entre l'élément **Mesures** et les autres éléments pris dans leur ensemble qu'il ne serait pas raisonnable de conclure que l'élément **Mesures** l'emporte, auquel cas les autres éléments l'emportent dans la mesure de l'incompatibilité.
5. Lorsqu'une Partie maintient une mesure exigeant qu'un fournisseur de services soit une personne physique, un citoyen, un résident permanent ou un résident de son territoire afin de pouvoir fournir un service sur son territoire, une réserve concernant cette mesure formulée à l'égard du commerce transfrontières des services a l'effet d'une réserve formulée à l'égard de l'investissement, en ce qui concerne cette mesure.
6. Une réserve concernant une mesure exigeant qu'un fournisseur de services soit une personne physique, un citoyen, un résident permanent ou un résident de son territoire afin de pouvoir fournir un service financier sur son territoire formulée à l'égard de l'article 13.7 (Fourniture transfrontières des services financiers) a l'effet d'une réserve à l'égard des articles 13.3 (Traitement national), 13.4 (Traitement de la nation la plus favorisée), 13.6 (Accès aux marchés) et 13.8 (Dirigeants et conseils d'administration), en ce qui concerne cette mesure.

7. Pour l'application de la présente annexe, y compris la liste de chaque Partie jointe à la présente annexe :

**CITI rév. 3.1** désigne la Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique, telle qu'établie dans le document *Études statistiques, série M, n° 4, CITI révision 3.1, 2002* du Bureau de statistique des Nations Unies.

8. Les abréviations suivantes sont utilisées dans la liste de l'Union européenne jointe à la présente annexe :

|    |                    |
|----|--------------------|
| AT | Autriche           |
| BE | Belgique           |
| BG | Bulgarie           |
| CY | Chypre             |
| CZ | République tchèque |
| DE | Allemagne          |
| DK | Danemark           |
| EE | Estonie            |
| ES | Espagne            |
| UE | Union européenne   |
| FI | Finlande           |
| FR | France             |
| EL | Grèce              |
| HR | Croatie            |
| HU | Hongrie            |
| IE | Irlande            |

IT Italie  
LV Lettonie  
LT Lituanie  
LU Luxembourg  
MT Malte  
NL Pays-Bas  
PL Pologne  
PT Portugal  
RO Roumanie  
SK République slovaque  
SI Slovénie  
SE Suède  
UK Royaume-Uni

## Liste du Canada – Fédéral

### Réserves applicables au Canada

(applicables dans toutes les provinces et dans tous les territoires)

#### Réserve I-C-1

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Prescriptions de résultats<br>Traitement national<br>Dirigeants et conseils d'administration   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur Investissement Canada</i> , L.R.C. (1985), ch. 28 (1 <sup>er</sup> suppl.)<br><i>Règlement sur Investissement Canada</i> , DORS/85-611   |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sauf de la manière prévue aux paragraphes 3 et 7, le directeur des investissements examinera toute "acquisition de contrôle" directe, telle qu'elle est définie dans la <i>Loi sur Investissement Canada</i>, d'une entreprise canadienne par un investisseur de l'Union européenne si la valeur de l'entreprise canadienne est d'au moins 1,5 milliard CAD, ajustée conformément à la méthode applicable en janvier de chaque année subséquente comme prévu dans la <i>Loi sur Investissement Canada</i>.</li> <li>2. Nonobstant la définition d'"investisseur" figurant à l'article 8.1 (Définitions), seuls les investisseurs qui sont des ressortissants de l'Union européenne ou les entités sous le contrôle de ressortissants de l'Union européenne selon la <i>Loi sur Investissement Canada</i> peuvent bénéficier du seuil d'examen plus élevé.</li> </ol> |

3. Le seuil d'examen plus élevé prévu au paragraphe 1 ne s'applique pas à une "acquisition de contrôle" directe d'une entreprise canadienne par une entreprise d'État. Ces acquisitions sont soumises à un examen du directeur des investissements si la valeur de l'entreprise canadienne est d'au moins 369 millions CAD en 2015, ajustée conformément à la méthode applicable en janvier de chaque année subséquente comme prévu dans la *Loi sur Investissement Canada*.
4. L'investissement qui fait l'objet d'un examen aux termes de la *Loi sur Investissement Canada* ne peut être réalisé à moins que le ministre responsable de l'application de la *Loi sur Investissement Canada* avise le demandeur que l'investissement sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada. Cette détermination est faite conformément aux six facteurs décrits dans la Loi, lesquels se résument comme suit :
  - a) l'effet de l'investissement sur le niveau et la nature de l'activité économique au Canada, y compris sur l'emploi, sur l'utilisation de pièces et d'éléments produits et de services rendus au Canada et sur les exportations canadiennes;
  - b) l'étendue et l'importance de la participation de Canadiens dans l'investissement;
  - c) l'effet de l'investissement sur la productivité, le rendement industriel, le progrès technologique et la création de produits nouveaux au Canada;
  - d) l'effet de l'investissement sur la concurrence dans un secteur industriel au Canada;

- e) la compatibilité de l'investissement avec les politiques nationales en matière industrielle, économique et culturelle, compte tenu des objectifs de politique industrielle, économique et culturelle énoncés par le gouvernement ou la législature d'une province sur laquelle l'investissement aura vraisemblablement des répercussions appréciables;
  - f) la contribution de l'investissement à la compétitivité canadienne sur les marchés mondiaux.
5. Pour déterminer si l'investissement donne lieu à un avantage net, le ministre peut, par l'intermédiaire du directeur des investissements, examiner les plans du demandeur qui démontrent l'avantage net pour le Canada de l'acquisition proposée. Un demandeur peut aussi soumettre au ministre des engagements dans le cadre d'une acquisition proposée faisant l'objet d'un examen. Dans le cas où un demandeur ne se conformerait pas à un engagement, le ministre peut demander à un tribunal de rendre une ordonnance d'exécution, ou exercer tout autre recours autorisé en vertu de la *Loi sur l'investissement Canada*.
  6. Un non-Canadien qui constitue ou acquiert une entreprise canadienne qui n'est pas une entreprise devant faire l'objet de l'examen décrit ci-dessus doit en aviser le directeur des investissements.
  7. Les seuils d'examen énoncés aux paragraphes 1 et 3 ne s'appliquent pas à l'acquisition d'une entreprise culturelle.
  8. De plus, l'acquisition particulière ou la constitution particulière d'une nouvelle entreprise dans des secteurs d'activité commerciale désignés liés au patrimoine culturel ou à l'identité nationale du Canada, qui font habituellement l'objet d'un avis, peut être examinée si le gouverneur en conseil autorise un examen dans l'intérêt public.
  9. Une "acquisition de contrôle" indirecte d'une entreprise canadienne autre qu'une entreprise culturelle par un investisseur de l'Union européenne n'est pas soumise à examen.

10. Nonobstant l'article 8.5 (Prescriptions de résultats), dans le cadre de l'examen de l'acquisition d'un investissement en application de la *Loi sur Investissement Canada*, le Canada peut imposer une prescription ou faire exécuter un engagement qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la conduite, l'exploitation ou la gestion d'un investissement d'un investisseur de l'Union européenne ou d'un pays tiers au regard du transfert de technologie, d'un procédé de fabrication ou un autre savoir-faire exclusif à un ressortissant ou à une entreprise, affiliée au cédant, au Canada.
11. À l'exception des prescriptions ou des engagements liés au transfert de technologie énoncés au paragraphe 10 de la présente réserve, l'article 8.5 (Prescriptions de résultats) s'applique aux prescriptions ou aux engagements imposés ou exécutés conformément à la *Loi sur Investissement Canada*.
12. Aux fins de la présente réserve, un "non-Canadien" désigne un individu, un gouvernement ou un organisme de celui-ci, ou une entité qui n'est pas canadien, et "Canadien" désigne un citoyen canadien ou un résident permanent, un gouvernement au Canada ou un de ses organismes, ou une entité sous contrôle canadien au sens de la *Loi sur Investissement Canada*.

**Réserve I-C-2**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national<br>Dirigeants et conseils d'administration  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National   |
| <b>Mesures :</b>                       | Telles qu'énoncées à l'élément <b>Description</b>  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>1. Lors de la vente ou de la cession du capital-actions ou des actifs d'une entreprise d'État ou d'une entité publique existante, le Canada, une province ou un territoire peuvent interdire ou limiter la propriété de ces intérêts ou actifs par des investisseurs de l'Union européenne ou d'un pays tiers ou leurs investissements, ainsi que la capacité des propriétaires de ces intérêts ou actifs de contrôler une entreprise résultante. Le Canada, une province ou un territoire peuvent adopter ou maintenir, au regard d'une telle vente ou cession, des mesures concernant la nationalité des dirigeants ou des membres du conseil d'administration. |



2. Pour l'application de la présente réserve :
  - a) une **mesure** maintenue ou adoptée après la date d'entrée en vigueur du présent accord qui, au moment de la vente ou de la cession, interdit ou limite la propriété du capital-actions ou des actifs ou impose une exigence de nationalité décrite dans la présente réserve est une mesure existante;
  - b) **entreprise d'État** s'entend d'une entreprise détenue ou contrôlée au moyen d'une participation au capital par le Canada, une province ou un territoire, y compris une entreprise établie après la date d'entrée en vigueur du présent accord aux seules fins de vendre ou de céder le capital-actions ou les actifs d'une entreprise d'État ou d'une entité publique existante.

**Réserve I-C-3**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> , L.R.C. (1985), ch. C-44<br><i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)</i> , DORS/2001-512<br><i>Loi canadienne sur les coopératives</i> , L.C. 1998, ch. 1<br><i>Règlement sur les coopératives de régime fédéral</i> , DORS/99-256   |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement</b></p> <p>1. Une société par actions peut imposer des restrictions à l'émission, au transfert et à la propriété d'actions d'une société par actions constituée en vertu de lois fédérales. L'objectif de ces restrictions est de permettre à une société par actions de satisfaire aux exigences canadiennes en matière de propriété ou de contrôle, au titre de certaines lois et règlements énumérés dans le <i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)</i> dans des secteurs où la propriété ou le contrôle par le Canada est une condition d'obtention de licences, de permis, de subventions, de paiements ou d'autres avantages. Afin de conserver certains niveaux de propriété canadienne, une société par actions peut vendre les actions des actionnaires sans le consentement de ces derniers et acheter ses propres actions sur le marché libre.</p> |

2. La *Loi canadienne sur les coopératives* prévoit que des restrictions peuvent être imposées quant à l'émission ou au transfert des parts de placement d'une coopérative au profit de personnes qui ne résident pas au Canada afin de permettre aux coopératives de remplir les conditions de participation canadienne prévues pour obtenir un permis en vue d'exercer des activités commerciales, pour publier un journal ou un périodique canadien, pour acquérir les parts de placement ou les actions d'un intermédiaire financier et dans des secteurs où la participation ou le contrôle sont des conditions auxquelles est subordonné le droit de recevoir des licences, des permis, des subventions, des paiements et d'autres avantages. Si la propriété ou le contrôle de parts de placement compromet la possibilité pour une coopérative de maintenir un certain niveau de participation ou de contrôle canadiens, la *Loi canadienne sur les coopératives* prévoit que la coopérative peut limiter le nombre de parts de placement qui peuvent appartenir à une personne ou interdire à celle-ci d'être propriétaire de parts de placement.
3. Pour l'application de la présente réserve, **Canadien** a le sens donné au terme "Canadien" dans le *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* ou le *Règlement sur les coopératives de régime fédéral*.

**Réserve I-C-4**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Dirigeants et conseils d'administration   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> , L.R.C. (1985), ch. C-44<br><i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)</i> , DORS/2001-512<br><i>Loi canadienne sur les coopératives</i> , L.C. 1998, ch. 1<br><i>Règlement sur les coopératives de régime fédéral</i> , DORS/99-256<br><i>Loi sur les corporations canadiennes</i> , S.R.C. 1970, ch. C-32<br>Lois spéciales du Parlement constituant des sociétés particulières  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> exige que 25 pour cent des administrateurs de la plupart des sociétés constituées en vertu de lois fédérales soient des résidents canadiens et, si de telles sociétés par actions comptent moins de quatre administrateurs, qu'au moins un administrateur soit un résident canadien. Aux termes du <i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)</i>, les résidents canadiens doivent constituer une majorité simple des administrateurs des sociétés qui exercent leurs activités dans les secteurs suivants : extraction minière de l'uranium; édition ou distribution de livres; vente de livres, si elle constitue l'activité principale de la société; distribution de films ou d'enregistrements vidéo. De même, la majorité des administrateurs des sociétés qui sont soumises à titre individuel, en vertu d'une loi fédérale ou d'un règlement, à des exigences en matière de propriété canadienne minimale doivent être des résidents canadiens.</li> </ol> |

2. Pour l'application de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, un **résident canadien** s'entend d'un individu qui est un citoyen canadien résidant habituellement au Canada, un citoyen canadien qui ne réside pas habituellement au Canada, mais qui fait partie d'une catégorie établie dans le *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)*, ou un "résident permanent" au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, à l'exclusion d'un résident permanent qui a résidé au Canada de façon habituelle pendant plus d'un an après avoir acquis pour la première fois le droit de demander la citoyenneté canadienne.
3. Dans le cas d'une société de portefeuille, un tiers seulement des administrateurs doivent être des résidents canadiens si les bénéfices réalisés au Canada par la société de portefeuille et ses filiales représentent moins de 5 pour cent des revenus bruts de ladite société et de ses filiales.
4. La *Loi canadienne sur les coopératives* exige qu'au moins deux tiers des administrateurs soient des membres de la coopérative. Le conseil d'administration d'une coopérative doit se composer d'au moins 25 pour cent de résidents canadiens; si la coopérative compte seulement trois administrateurs, au moins l'un d'entre eux doit résider au Canada.
5. Pour l'application de la *Loi canadienne sur les coopératives*, un **résident canadien**, au sens du *Règlement sur les coopératives de régime fédéral*, s'entend d'un individu qui est un citoyen canadien qui réside habituellement au Canada, un citoyen canadien qui ne réside pas habituellement au Canada, mais qui fait partie d'une catégorie établie dans le *Règlement sur les coopératives de régime fédéral* ou un "résident permanent" au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, à l'exclusion d'un résident permanent qui a résidé au Canada de façon habituelle pendant plus d'un an après avoir acquis pour la première fois le droit de demander la citoyenneté canadienne.

**Réserve I-C-5**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur la citoyenneté</i> , L.R.C. (1985), ch. C-29<br><i>Règlement sur la propriété de terres appartenant à des étrangers</i> , DORS/79-416  |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le <i>Règlement sur la propriété de terres appartenant à des étrangers</i> est pris en application de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> et de la <i>Loi sur la propriété de terres agricoles et de loisirs</i> (Alberta), R.S.A. 1980, ch. A-9. En Alberta, une personne inéligible ou une société détenue ou contrôlée par des étrangers peut détenir uniquement une participation dans un terrain réglementé ne comprenant pas plus de deux parcelles dont la superficie totale ne dépasse pas 20 acres.</li> <li>2. Pour l'application de la présente réserve : <p><b>personne inéligible</b> désigne, selon le cas :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) une personne physique qui n'est ni un citoyen canadien ni un résident permanent du Canada;</li> <li>b) un gouvernement étranger, ou une agence d'un gouvernement étranger;</li> <li>c) une société constituée dans un pays autre que le Canada;</li> </ol> <p><b>terrain réglementé</b> désigne les terres situées en Alberta, à l'exception :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) des terres de la Couronne du chef de l'Alberta;</li> <li>b) des terres à l'intérieur des limites d'une métropole, d'une ville, d'une banlieue, d'un village ou d'une station d'été;</li> <li>c) des mines ou des minéraux.</li> </ol> </li> </ol> |

**Réserve I-C-6**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada</i> ,<br>L.R.C. (1985), ch. 35 (4 <sup>e</sup> suppl.)<br><i>Loi autorisant l'aliénation de la société Les Arsenaux canadiens Limitée</i> , L.C. 1986, ch. 20<br><i>Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Eldorado Nucléaire Limitée</i> , L.C. 1988, ch. 41<br><i>Loi autorisant l'aliénation de Nordion et de Theratronics</i> ,<br>L.C. 1990, ch. 4  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>1. Un "non-résident" ou des "non-résidents" ne peuvent détenir plus d'un pourcentage donné des actions avec droit de vote de la société visée par chacune des lois. Pour certaines sociétés, les restrictions s'appliquent aux actionnaires considérés individuellement, alors que pour d'autres sociétés, elles s'appliquent à l'ensemble des actionnaires. Une limite imposée à l'égard du pourcentage d'actions qu'un investisseur canadien peut détenir à titre individuel s'applique également aux non-résidents. Les restrictions sont les suivantes :<br>Air Canada : 25 pour cent collectivement;<br>Cameco Limitée (anciennement Eldorado Nucléaire Limitée) : 15 pour cent par personne physique non résidente, 25 pour cent collectivement; |

Nordion International Inc. : 25 pour cent collectivement;  
Theratronics International Limited : 49 pour cent collectivement;  
Les Arsenaux canadiens Limitée : 25 pour cent collectivement.

2. Pour l'application de la présente réserve, le terme **non-résident** comprend :
- a) une personne physique qui n'est pas un citoyen canadien et qui ne réside pas habituellement au Canada;
  - b) une société constituée, formée ou autrement organisée ailleurs qu'au Canada;
  - c) le gouvernement d'un État étranger ou une subdivision politique du gouvernement d'un État étranger, ou une personne habilitée à exercer une fonction au nom d'un tel gouvernement;
  - d) une société contrôlée directement ou indirectement par une personne ou une entité visée aux alinéas a) à c);
  - e) une fiducie, selon le cas :
    - i) établie par une personne ou une entité visée aux alinéas b) à d), autre qu'une fiducie chargée de l'administration d'un fonds de pension au profit de personnes physiques qui sont en majorité des résidents du Canada;
    - ii) dont plus de 50 pour cent de l'intérêt bénéficiaire est détenu par une personne ou une entité visée aux alinéas a) à d);
  - f) une société contrôlée directement ou indirectement par une fiducie visée à l'alinéa e).



**Réserve I-C-7**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les licences d'importation et d'exportation</i> , L.R.C. (1985), ch. E-19  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services</b><br>Seule une personne physique qui réside habituellement au Canada, une entreprise ayant son siège social au Canada ou une succursale canadienne d'une entreprise étrangère peut demander et obtenir une licence d'importation ou d'exportation ou un certificat d'autorisation de transit pour une marchandise ou un service connexe faisant l'objet de contrôles en application de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i> . |

**Réserve I-C-8**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services sociaux  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Traitement de la nation la plus favorisée<br>Prescriptions de résultats<br>Dirigeants et conseils d'administration |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |

**Mesures :**

|                      |  |
|----------------------|--|
| <b>Description :</b> | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Le Canada se réserve le droit de maintenir une mesure se rapportant à la prestation de services sociaux non autrement visés par la réserve II-C-9 relative aux services sociaux.</li><li>2. Cette réserve à l'égard du traitement de la nation la plus favorisée ne s'applique pas à la prestation de services d'enseignement privé.</li></ol> |
|----------------------|--|

**Réserve I-C-9**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services de communications  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Réseaux et services de transport des télécommunications<br>Radiocommunications  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 752   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national<br>Dirigeants et conseils d'administration   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les télécommunications</i> , L.C. 1993, ch. 38<br><i>Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes</i> , DORS/94-667<br><i>Loi sur la radiocommunication</i> , L.R.C. (1985), ch. R-2<br><i>Règlement sur la radiocommunication</i> , DORS/96-484   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>1. Les investissements étrangers dans les fournisseurs de services de télécommunications dotés d'installations sont limités à un total cumulatif de 46,7 pour cent des actions avec droit de vote, dans une proportion de 20 pour cent pour l'investissement direct et de 33,3 pour cent pour l'investissement indirect. |

2. Les fournisseurs de services de télécommunications dotés d'installations doivent être sous le contrôle effectif de Canadiens.
3. Au moins 80 pour cent des membres du conseil d'administration des fournisseurs de services de télécommunications dotés d'installations doivent être des Canadiens.
4. Sous réserve des restrictions ci-dessus :
  - a) l'investissement étranger est autorisé jusqu'à concurrence de 100 pour cent dans le cas des fournisseurs effectuant des opérations au titre d'une licence de câble sous-marin international;
  - b) les systèmes mobiles par satellite d'un fournisseur de services étranger peuvent être utilisés par un fournisseur de services canadien pour la fourniture de services au Canada;
  - c) les systèmes fixes par satellite d'un fournisseur de services étranger peuvent être utilisés pour fournir des services entre des points situés au Canada et tous les points situés à l'extérieur du Canada;
  - d) l'investissement étranger est autorisé jusqu'à concurrence de 100 pour cent pour les fournisseurs effectuant des opérations au titre d'une autorisation de satellite;
  - e) l'investissement étranger est autorisé jusqu'à concurrence de 100 pour cent pour les fournisseurs de services de télécommunications dotés d'installations dont les revenus, y compris ceux de leurs filiales, provenant de la fourniture de services de télécommunications au Canada sont inférieurs à 10 pour cent du total des revenus de services de télécommunications au Canada.

**Réserve I-C-10**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Services de transports   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Courtiers en douane<br>Autres services annexes et auxiliaires des transports   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 749  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national<br>Dirigeants et conseils d'administration  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les douanes</i> , L.R.C. (1985), ch. 1, (2 <sup>e</sup> suppl.)<br><i>Règlement sur l'agrément des courtiers en douane</i> , DORS/86-1067   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Pour être un courtier en douane agréé au Canada : <ol style="list-style-type: none"><li>une personne physique doit être un ressortissant canadien;</li><li>une personne morale doit être constituée au Canada, et la majorité de ses administrateurs doivent être des ressortissants canadiens;</li><li>une société de personnes doit être composée de personnes qui sont des ressortissants canadiens ou de personnes morales constituées au Canada dont la majorité des administrateurs sont des ressortissants canadiens.</li></ol> |

**Réserve I-C-11**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services de distribution  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Boutiques hors taxes  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 631, 632 (boutiques hors taxes seulement)   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les douanes, (L.R.C.) 1985, ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)</i><br><i>Règlement sur les boutiques hors taxes, DORS/86-1072</i>  |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Afin d'obtenir l'agrément nécessaire pour exploiter une boutique hors taxes à un poste frontalier au Canada, une personne physique doit remplir les conditions suivantes : <ol style="list-style-type: none"> <li>a) être un ressortissant canadien;</li> <li>b) jouir d'une bonne réputation;</li> <li>c) avoir sa résidence principale au Canada;</li> <li>d) avoir résidé au Canada pendant au moins 183 jours au cours de l'année qui précède celle où est présentée la demande d'agrément.</li> </ol> </li> <li>2. Afin d'obtenir l'agrément nécessaire pour exploiter une boutique hors taxes à un poste frontalier au Canada, une société doit remplir les conditions suivantes : <ol style="list-style-type: none"> <li>a) être constituée au Canada;</li> <li>b) la propriété effective de toutes ses actions est détenue par des ressortissants canadiens qui remplissent les conditions énoncées au paragraphe 1.</li> </ol> </li> </ol> |

**Réserve I-C-12**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de vérification liés à l'exportation et à l'importation de biens culturels<br>Services des musées, à l'exclusion des sites et monuments historiques (limité aux services de vérification des biens culturels)   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 96321, 87909 (limités aux services de vérification des biens culturels)  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement</b>          | National   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels</i> , L.R.C. (1985), ch. C-51   |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aux fins de la <i>Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels</i>, seul un résident du Canada ou un établissement situé au Canada peut être désigné à titre d'expert-vérificateur de biens culturels.</li> <li>2. Pour l'application de la présente réserve : <ol style="list-style-type: none"> <li>a) <b>établissement</b> s'entend d'une entité publique, créée à des fins éducatives ou culturelles et gérée dans l'intérêt exclusif du public, qui conserve des objets et les expose;</li> <li>b) <b>résident du Canada</b> s'entend d'une personne physique qui réside habituellement au Canada, ou d'une personne morale qui a son siège social au Canada ou exploite au Canada une entreprise où elle emploie régulièrement dans le cadre de ses activités un certain nombre de salariés.</li> </ol> </li> </ol> |

**Réserve I-C-13**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Agents en brevets<br>Agents en brevets offrant des services de conseils juridiques et de représentation   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 8921  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les brevets</i> , L.R.C. (1985), ch. P-4<br><i>Règles sur les brevets</i> , DORS/96-423  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services</b><br>Pour représenter une personne dans la poursuite d'une demande de brevet ou dans toute autre affaire devant le Bureau des brevets, un agent de brevets doit être un résident du Canada et être inscrit auprès du Bureau des brevets. |



**Réserve I-C-14**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Agents de marques de fabrique<br>Agents de marques de fabrique offrant des services de conseils juridiques et de représentation en procédures réglementaires  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 8922  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les marques de commerce, L.R.C. (1985), ch. T-13</i><br><i>Règlement sur les marques de commerce, DORS/96-195</i>  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services</b><br>Pour représenter une personne dans la poursuite d'une demande de marque de commerce ou dans toute autre affaire devant le Bureau des marques de commerce, un agent de marques de commerce doit être un résident du Canada et être inscrit auprès du Bureau des marques de commerce. |

**Réserve I-C-15**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Énergie (pétrole et gaz)   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Industries du pétrole brut et du gaz naturel<br>Services annexes aux industries extractives  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 120, 883   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi fédérale sur les hydrocarbures</i> , L.R.C. (1985), ch. 36 (2 <sup>e</sup> suppl.)<br><i>Loi sur les terres territoriales</i> , L.R.C. (1985), ch. T-7<br><i>Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux</i> , L.C. 1991, ch. 50<br><i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada–Terre-Neuve-et-Labrador</i> , L.C. 1987, ch. 3<br><i>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</i> , L.C. 1988, ch. 28  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La présente réserve s'applique aux licences de production octroyées pour les "terres domaniales" et pour les "zones extracôtières" (qui ne sont pas de compétence provinciale) telles qu'elles sont définies dans les mesures applicables.</li> <li>2. Une personne détenant une licence de production de pétrole et de gaz ou des actions dans une telle licence doit être une société constituée au Canada.</li> </ol> |

**Réserve I-C-16**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Énergie (pétrole et gaz)  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Industries du pétrole brut et du gaz naturel<br>Services annexes aux industries extractives   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 120, 883  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Prescriptions de résultats   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Mesures :</b>                       | <p><i>Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada</i>, L.R.C. (1985), ch. O-7, modifiée par la <i>Loi sur les opérations pétrolières au Canada</i>, L.C. 1992, ch. 35</p> <p><i>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</i>, L.C. 1988, ch. 28</p> <p><i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada–Terre-Neuve-et-Labrador</i>, L.C. 1987, ch. 3</p> <p>Mesures de mise en œuvre de l'Accord Canada-Yukon sur le pétrole et le gaz, y compris la <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada-Yukon sur le pétrole et le gaz</i>, 1998, ch. 5, art. 20, et la <i>Loi sur le pétrole et le gaz</i>, LRY 2002, ch. 162</p> <p>Mesures de mise en œuvre de l'Accord des Territoires du Nord-Ouest sur le pétrole et le gaz, y compris les mesures de mise en œuvre qui s'appliquent au Nunavut ou qui sont adoptées par le Nunavut en tant que territoire successeur des anciens Territoires du Nord-Ouest</p> <p>Mesures de mise en œuvre de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec sur la gestion conjointe des hydrocarbures dans le golfe du Saint-Laurent</p> |

**Description :****Investissement et Commerce transfrontières des services**

1. En vertu de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*, un "plan de retombées économiques" doit être approuvé par le ministre afin que soit obtenue l'autorisation d'entreprendre un projet de mise en valeur d'hydrocarbures.
2. Un **plan de retombées économiques** est un plan prévoyant l'embauche de Canadiens et offrant aux fabricants, aux conseillers, aux entrepreneurs et aux sociétés de services canadiens la juste possibilité de participer sur une base concurrentielle à la fourniture de marchandises et de services utilisés dans les travaux ou activités envisagés dont il est fait mention dans le plan de retombées économiques.
3. Le plan de retombées économiques envisagé par la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* permet au ministre d'imposer une exigence supplémentaire au demandeur pour faire en sorte que les individus ou groupes défavorisés bénéficient d'un accès à la formation et aux emplois offerts, ou qu'ils puissent participer à la fourniture des marchandises et des services utilisés dans les travaux envisagés dont il est fait mention dans le plan de retombées économiques.
4. Des dispositions prolongeant celles énoncées dans la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* figurent dans la législation de mise en œuvre de l'Accord Canada-Yukon sur le pétrole et le gaz.
5. Des dispositions prolongeant celles énoncées dans la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* seront incorporées dans les lois ou règlements afin de mettre en œuvre les accords conclus avec les provinces et les territoires, y compris des lois ou règlements adoptés par les provinces et territoires (p. ex. l'Accord des Territoires du Nord-Ouest sur le pétrole et le gaz, l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec sur la gestion conjointe des hydrocarbures dans le golfe du Saint-Laurent et l'Accord sur le pétrole et le gaz avec le Nouveau-Brunswick). Aux fins de la présente réserve, ces accords et lois ou règlements de mise en œuvre sont réputés, une fois conclus, être des mesures existantes.

6. *La Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* et *la Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada–Terre-Neuve-et-Labrador* comportent la même prescription d'un plan de retombées économiques, mais elles exigent en outre que ce plan fasse en sorte que :
  - a) avant d'entreprendre des travaux ou des activités dans la région extracôtière, la société ou autre organisme présentant le plan établit une instance décisionnelle appropriée dans la province concernée;
  - b) des dépenses soient engagées pour financer des activités de recherche et développement, d'enseignement et de formation dans la province;
  - c) la priorité soit donnée aux marchandises produites et aux services fournis dans la province s'ils se comparent, en situation de libre concurrence, à ceux des autres marchés quant au prix, à la qualité et aux conditions de fourniture.
7. Les conseils qui administrent le plan de retombées économiques prévu par ces lois peuvent également exiger que le plan contienne des dispositions visant à faire en sorte que les individus ou groupes défavorisés, ou les sociétés qu'ils détiennent ou les coopératives qu'ils exploitent, participent à la fourniture des marchandises et services utilisés dans les travaux ou activités envisagées dont il est fait mention dans le plan.
8. En outre, le Canada peut imposer une exigence ou faire exécuter un engagement qui concerne le transfert de technologie, d'un procédé de fabrication ou d'un autre savoir-faire exclusif à une personne au Canada dans le cadre de l'approbation de projets de mise en valeur conformément aux lois applicables.

**Réserve I-C-17**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Énergie (pétrole et gaz)   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Industries du pétrole brut et du gaz naturel<br>Services annexes aux industries extractives  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 120, 883   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Prescriptions de résultats   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada–Terre-Neuve-et-Labrador</i> , L.C. 1987, ch. 3<br><i>Loi sur l'exploitation du champ Hibernia</i> , L.C. 1990, ch. 41  |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. En vertu de la <i>Loi sur l'exploitation du champ Hibernia</i>, le Canada et les propriétaires du champ Hibernia peuvent conclure des accords. Aux termes de ces accords, les propriétaires du champ peuvent être tenus d'entreprendre certains travaux au Canada et à Terre-Neuve et de déployer tous leurs efforts pour atteindre les niveaux cibles canadiens et terre-neuviens particuliers se rapportant aux dispositions du "plan de retombées économiques" prescrit par la <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada–Terre-Neuve-et-Labrador</i>. Les "plans de retombées économiques" sont décrits plus en détail dans la réserve du Canada I-C-16.</li> <li>2. En outre, le Canada peut, dans le cadre du projet Hibernia, imposer une exigence ou faire exécuter un engagement qui concerne le transfert de technologie, d'un procédé de fabrication ou d'un autre savoir-faire exclusif à un ressortissant ou à une entreprise au Canada.</li> </ol> |

**Réserve I-C-18**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Mines d'uranium<br>Services annexes aux industries extractives  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 883   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Traitement de la nation la plus favorisée  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur Investissement Canada</i> , L.R.C. (1985), ch. 28 (1 <sup>er</sup> suppl.)<br><i>Règlement sur Investissement Canada</i> , DORS/85-611<br><i>Politique sur la participation des non-résidents au capital d'entreprises exploitant des gîtes d'uranium</i> , 1987   |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La participation des "non-Canadiens", au sens de la <i>Loi sur Investissement Canada</i>, dans les concessions minières d'uranium est limitée à 49 pour cent au stade de la première production. Des exceptions à cette limite peuvent être permises s'il peut être établi que la concession est en fait "sous contrôle canadien" au sens de la <i>Loi sur Investissement Canada</i>.</li> <li>2. Des exemptions à la <i>Politique sur la participation des non-résidents au capital d'entreprises exploitant des gîtes d'uranium</i> sont possibles, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, seulement dans les cas où il n'est pas possible de trouver des participants canadiens. Les investissements effectués par des non-Canadiens avant le 23 décembre 1987 qui dépassent le niveau autorisé de participation peuvent être maintenus, mais aucune augmentation de la participation non canadienne n'est autorisée.</li> <li>3. Dans son examen d'une demande d'exemption à la politique déposée par un investisseur de l'Union européenne, le Canada n'exige pas qu'il soit démontré qu'il est impossible de trouver un partenaire canadien.</li> </ol> |

**Réserve I-C-19**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services d'audit  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 862   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les banques</i> , L.C. 1991, ch. 46<br><i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> , L.C. 1991, ch. 47<br><i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i> , L.C. 1991, ch. 48<br><i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i> , L.C. 1991, ch. 45   |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Commerce transfrontières des services</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les banques sont tenues de faire appel à un cabinet de comptables pour agir à titre de vérificateur. Un cabinet de comptables doit satisfaire aux critères énumérés dans la <i>Loi sur les banques</i>. Entre autres critères, pour être nommé vérificateur, le cabinet de comptables doit compter au moins deux membres qui résident habituellement au Canada, et le membre du cabinet désigné conjointement par le cabinet et la banque pour mener l'audit doit résider habituellement au Canada.</li> <li>2. Une société d'assurances, une association coopérative de crédit et une société de fiducie et de prêt doivent nommer un auditeur, lequel peut être une personne physique ou un cabinet de comptables. Le vérificateur d'une telle institution doit remplir les conditions énoncées dans la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>, la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i> ou la <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i>, selon le cas. Pour pouvoir agir à titre de vérificateur d'une telle institution financière, une personne physique doit, entre autres, résider habituellement au Canada. Lorsqu'un cabinet de comptables est désigné pour agir à titre de vérificateur d'une telle institution financière, le membre du cabinet désigné conjointement par le cabinet et l'institution financière pour mener l'audit doit résider habituellement au Canada.</li> </ol> |



**Réserve I-C-20**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de transports aériens (voyageurs et marchandises)<br>"Services aériens spécialisés" (tel qu'énoncés à l'élément <b>Description</b> ci-dessous)   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 73, 7512, "Services aériens spécialisés" (tel qu'énoncés à l'élément <b>Description</b> ci-dessous)   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national<br>Dirigeants et conseils d'administration   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les transports au Canada</i> , L.R.C. 1996, ch. 10.<br><i>Loi sur l'aéronautique</i> , L.R.C. (1985), ch. A-2<br><i>Règlement de l'aviation canadien</i> , DORS/96-433 :<br>Partie II, sous-partie 2 – "Marquage et immatriculation des aéronefs"<br>Partie IV "Délivrance des licences et formation du personnel"<br>Partie VII "Services aériens commerciaux"  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>1. La <i>Loi sur les transports au Canada</i> définit le terme "Canadien" comme suit, à l'article 55 :<br>2. "Canadien" s'entend d'un "citoyen canadien ou résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> ; la notion englobe également les administrations publiques du Canada ou leurs mandataires et les personnes ou organismes, constitués au Canada sous le régime des lois fédérales ou provinciales et contrôlés de fait par des Canadiens, dont au moins soixante-quinze pour cent – ou tel pourcentage inférieur désigné par règlement du gouverneur en conseil – des actions assorties du droit de vote sont détenues et contrôlées par des Canadiens." |

3. Le règlement pris sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique* incorpore par renvoi la définition de "Canadien" figurant dans la *Loi sur les transports au Canada*. Ce règlement prévoit qu'un aéronef immatriculé au Canada doit être utilisé par un exploitant canadien de services aériens commerciaux. Le règlement prévoit qu'un exploitant doit être un Canadien pour pouvoir obtenir un certificat canadien d'exploitation aérienne et pour pouvoir immatriculer un aéronef à titre d'aéronef "canadien".
4. Seuls des Canadiens peuvent offrir les services aériens commerciaux suivants :
  - a) services intérieurs (services aériens offerts entre divers points ou à partir et à destination d'un même point sur le territoire du Canada, ou entre un point situé sur le territoire du Canada et un point ne se trouvant pas sur le territoire d'un autre pays).
  - b) services internationaux réguliers (services aériens réguliers offerts entre un point situé sur le territoire du Canada et un point se trouvant sur le territoire d'un autre pays) lorsque la prestation de ces services est réservée aux transporteurs canadiens en vertu d'accords de services aériens existants ou futurs;
  - c) services internationaux non réguliers (services aériens autres que des services réguliers offerts entre un point situé sur le territoire du Canada et un point se trouvant sur le territoire d'un autre pays) lorsque la prestation de ces services est réservée aux transporteurs canadiens en vertu de la *Loi sur les transports au Canada*;
  - d) services aériens spécialisés, notamment la cartographie aérienne, les levés topographiques aériens, la photographie aérienne, la gestion des incendies de forêt, la lutte contre les incendies, la publicité aérienne, le remorquage de planeurs, les sauts en parachute, la construction aérienne, l'héliportage, l'inspection et la surveillance aériennes, la formation au pilotage, les excursions aériennes et l'épandage aérien.

5. Un étranger ne peut être le propriétaire enregistré d'un aéronef immatriculé au Canada.
6. Aux termes du *Règlement de l'aviation canadien*, une société constituée au Canada qui ne répond pas aux prescriptions canadiennes en matière de participation et de contrôle ne peut immatriculer un aéronef utilisé à des fins personnelles que s'il est destiné à être utilisé pour l'essentiel (au moins à 60 pour cent) au Canada.
7. Le *Règlement de l'aviation canadien* a également pour effet de limiter la présence au Canada d'aéronefs privés immatriculés dans un État étranger au nom de sociétés non canadiennes à un nombre total de 90 jours par période de 12 mois. Ces aéronefs seront utilisés à des fins exclusivement personnelles, à l'instar d'aéronefs immatriculés au Canada nécessitant un certificat d'exploitation privé.

**Réserve I-C-21**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de réparation et de maintenance des aéronefs<br>Services d'assistance en escale (maintenance en ligne seulement), tel que définis dans les chapitres sur l'investissement et le commerce transfrontières des services  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | "Services de réparation et de maintenance des aéronefs" et "services d'assistance en escale (maintenance en ligne seulement)" définis aux articles 8.1 (Définitions) et 9.1 (Définitions)   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Accès aux marchés  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur l'aéronautique</i> , L.R.C. (1985), ch. A-2<br><i>Règlement de l'aviation canadien</i> , DORS/96-433 :<br>Partie IV "Délivrance des licences et formation du personnel";<br>Partie V "Navigabilité";<br>Partie VI "Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs";<br>Partie VII "Services aériens commerciaux"  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services</b><br>Les services de réparation, de révision générale ou d'entretien d'aéronefs et d'autres produits aéronautiques (y compris la maintenance en ligne) nécessaires au maintien de la navigabilité des aéronefs immatriculés au Canada et des autres produits aéronautiques doivent être fournis par des personnes remplissant les exigences du <i>Règlement de l'aviation canadien</i> (soit les organismes de maintenance et les techniciens d'entretien d'aéronefs agréés). Aucun agrément n'est accordé aux personnes situées à l'extérieur du Canada, à l'exception des divisions des organismes de maintenance agréés situés au Canada. |

**Réserve I-C-22**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services réguliers et non réguliers de transports routiers de voyageurs et de marchandises, y compris les services de courrier  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 7121, 7122, 7123, 7512  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Accès aux marchés  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les transports routiers</i> , L.R.C. (1985), ch. 29 (3 <sup>e</sup> suppl.),<br>modifiée par L.C. 2001, ch. 13<br><i>Loi sur les transports au Canada</i> , L.R.C. 1996, ch. 10.<br><i>Tarif des douanes</i> , L.C. 1997, ch. 36   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services</b><br>Seules des personnes du Canada qui utilisent des camions ou des autocars immatriculés au Canada et, selon le cas, qui sont fabriqués au Canada, ou dont les droits ont été acquittés peuvent fournir des services de transport par camion ou par autocar entre divers points sur le territoire du Canada. |

**Réserve I-C-23**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de transports maritimes et services de transports par les voies navigables intérieures (voyageurs et marchandises)<br>Services annexes et autres des transports par eau<br>Travaux de construction pour voies navigables, ports, barrages et autres ouvrages hydrauliques<br>Toute autre activité commerciale maritime menée depuis un navire   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 721, 722, 745, 5133, 5223 et toute autre activité commerciale maritime menée depuis un navire  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Accès aux marchés<br>Obligations  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> , L.C. 2001, ch. 26   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement, Commerce transfrontières des services et Services de transport maritime international</b><br>1. Pour immatriculer un navire au Canada, le propriétaire de ce navire ou la personne qui en a la possession exclusive doit être, selon le cas :<br>a) un citoyen canadien ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> ;<br>b) une société constituée en vertu du droit du Canada, d'une province ou d'un territoire; |

- c) lorsque le navire n'est pas déjà immatriculé dans un autre pays, une société constituée en vertu de la législation d'un pays autre que le Canada si l'une des personnes suivantes agit à l'égard de toute question relative au navire :
    - i) une filiale de la société constituée en vertu du droit du Canada, d'une province ou d'un territoire;
    - ii) un employé ou un dirigeant au Canada d'une succursale de cette société exerçant des activités commerciales au Canada;
    - iii) une société de gestion de navires constituée en vertu du droit du Canada, d'une province ou d'un territoire.
2. Un navire immatriculé dans un pays étranger qui a été affrété coque nue peut être enregistré au Canada pour la durée de l'affrètement pendant que l'immatriculation du navire est suspendue dans son pays d'immatriculation si l'affréteur est, selon le cas :
- a) un citoyen canadien ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;
  - b) une société constituée en vertu du droit du Canada, d'une province ou d'un territoire.

**Réserve I-C-24**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de transports maritimes et services de transports par les voies navigables intérieures (voyageurs et marchandises)<br>Services annexes et autres des transports par eau<br>Travaux de construction pour voies navigables, ports, barrages et autres ouvrages hydrauliques<br>Toute autre activité commerciale maritime menée depuis un navire  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 721, 722, 745, 5133, 5223 et toute autre activité commerciale maritime menée depuis un navire   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Accès aux marchés<br>Obligations   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> , L.C. 2001, ch. 26<br><i>Règlement sur le personnel maritime</i> , DORS/2007-115  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services et Services de transport maritime international</b><br>Les capitaines, officiers de pont, officiers mécaniciens et certains autres gens de mer doivent être titulaires d'un brevet ou d'un certificat délivré par le ministre des Transports pour pouvoir travailler à bord d'un navire immatriculé au Canada. Seuls les citoyens et les résidents permanents du Canada peuvent être titulaires d'un tel brevet ou certificat. |



**Réserve I-C-25**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de pilotage et d'accostage   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 74520   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Accès aux marchés<br>Obligations   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur le pilotage, (L.R.C.) 1985, ch. P-14</i><br><i>Règlement général sur le pilotage, DORS/2000-132</i><br><i>Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, C.R.C., ch. 1264</i><br><i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides, C.R.C., ch. 1268</i><br><i>Règlement de pilotage des Grands Lacs, C.R.C., ch. 1266</i><br><i>Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique, C.R.C., ch. 1270</i>  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services et Services de transport maritime international</b><br>Sous réserve de la réserve du Canada II-C-15, seul le titulaire d'un brevet de pilote ou d'un certificat de pilotage délivré par l'Administration de pilotage régionale compétente peut fournir des services de pilotage dans les eaux de pilotage obligatoire faisant partie du territoire du Canada. Seul un citoyen ou un résident permanent du Canada peut obtenir ce brevet ou ce certificat. Un résident permanent du Canada qui a obtenu un brevet de pilote ou un certificat de pilotage doit, pour le conserver, devenir citoyen canadien dans les cinq ans qui suivent son obtention. |

**Réserve I-C-26**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de transports maritimes et services de transports par les voies navigables intérieures   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 721, 722  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement de la nation la plus favorisée<br>Obligations  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur le cabotage</i> , L.C. 1992, ch. 31  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services et Services de transport maritime international</b><br>Les interdictions prévues par la <i>Loi sur le cabotage</i> , énoncées à la réserve du Canada II-C-14, ne s'appliquent à aucun navire appartenant au gouvernement des États-Unis d'Amérique lorsqu'il est utilisé uniquement dans le but de transporter des marchandises appartenant au gouvernement des États-Unis d'Amérique depuis le territoire du Canada pour approvisionner les stations du Réseau avancé de préalerte. |

**Réserve I-C-27**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services réguliers et non réguliers de transports routiers de voyageurs   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 7121, 7122  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les transports routiers</i> , L.R.C. (1985), ch. 29 (3 <sup>e</sup> suppl.), modifiée par L.C. 2001, ch. 13  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Les agences provinciales ont, par délégation, le pouvoir de permettre à des personnes de fournir un service extraprovincial (interprovincial et transfrontières) d'autocar dans leur province ou territoire respectif au même titre que les services d'autobus locaux. La plupart des agences provinciales permettent la prestation de services d'autobus locaux selon le critère de commodité et de nécessité publiques. |

**Réserve I-C-28**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Tous les sous-secteurs des transports   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 7   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les transports au Canada</i> , L.C. 1996, ch. 10.  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Conformément à la <i>Loi sur les transports au Canada</i> , toute transaction proposée portant sur une entreprise de transport qui, de l'avis du ministre, soulève des questions d'intérêt public en matière de transports nationaux doit être approuvée par le gouverneur en conseil. |

**Réserve I-C-29**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services postaux, service de livraison du courrier par tout mode de transport   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 71124, 71235, 7321, 7511  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | National  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur la Société canadienne des postes, L.R.C, 1985, ch. C-10</i><br><i>Règlement sur la définition de lettre, DORS/83-481</i>   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Le privilège exclusif du relevage, de la transmission et de la distribution des "lettres" au Canada, telles qu'elles sont définies dans le <i>Règlement sur la définition de lettre</i> , est réservé au monopole des postes.<br>Il est entendu que les activités se rapportant au privilège exclusif peuvent également être restreintes, y compris l'émission de timbres-poste ainsi que l'installation, l'érection ou le déménagement, dans un lieu public, de tout contenant postal ou dispositif devant servir au relevage, à la distribution ou à l'entreposage du courrier. |

**Liste du Canada – Provinces et territoires**

**Réserves applicables en Alberta**

**Réserve I-PT-1**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Comptabilité<br>Services d'audit et de tenue de livres  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 862   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Alberta  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Regulated Accounting Profession Act</i> , R.S.A. 2000, ch. R-12<br><i>Certified General Accountants Regulation</i> , Alta Reg 176/2001<br><i>Certified General Accountants Regulation</i> , Alta Reg 177/2001<br><i>Chartered Accountants Regulation</i> , Alta Reg 178/2001   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontière des services</b><br>Quiconque présente une demande d'inscription à titre de membre agréé doit fournir une preuve de citoyenneté canadienne ou une preuve démontrant qu'il a été légalement admis au Canada et qu'il est autorisé à y travailler. Un membre agréé assume personnellement la responsabilité et la direction de tout cabinet albertain d'une personne inscrite qui exerce la profession d'expert-comptable, et il est normalement disponible pour répondre aux besoins des clients pendant les heures où le cabinet est ouvert au public. |

**Réserve I-PT-2**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services vétérinaires  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 932  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Alberta   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Veterinary Profession Act</i> , R.S.A. 2000, ch. V-2<br><i>General Regulation</i> , Alta Reg 44/86  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services</b><br>Seuls les citoyens canadiens ou les personnes légalement admises au Canada et autorisées à y travailler peuvent recevoir une autorisation d'inscription du Comité d'inscription, sur présentation de pièces justificatives satisfaisantes. |

**Réserve I-PT-3**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Services immobiliers   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services immobiliers se rapportant à des biens propres ou loués, services immobiliers à forfait ou sous contrat  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 821, 822, 81331  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Alberta   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Real Estate Act</i> , R.S.A. 2000, ch. R-5  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services</b><br>Les fournisseurs de services sont autorisés à exercer leurs activités par l'intermédiaire d'une maison de courtage qui doit maintenir un bureau d'affaires enregistré dans la province. Le bureau d'affaires enregistré doit être l'endroit à partir duquel la personne exerce ses activités commerciales, il doit se trouver sous le contrôle du fournisseur de services et être le lieu où sont conservés les registres requis par la <i>Real Estate Act</i> . |



**Réserve I-PT-4**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Arpentage  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 8675   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Alberta   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Land Surveyors Act</i> , R.S.A. 2000, ch. L-3   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Lorsque les services sont fournis par une société, la présence commerciale doit prendre la forme d'une société d'arpentage. |

**Réserve I-PT-5**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Boissons alcoolisées   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de courtage<br>Services de commerce de gros<br>Services de commerce de détail (spiritueux, vin et bière;<br>magasins de spiritueux, de vin et de bière)<br>Fabrication de boissons alcoolisées  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 24 (autre que 244), 62112, 62226, 63107, 643, 88411  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Prescriptions de résultats<br>Dirigeants et conseils d'administration   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Alberta   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Gaming and Liquor Act</i> , R.S.A. 2000, ch. G-1<br><i>Gaming and Liquor Regulation</i> , Alta Reg 143/96<br>Politiques de l'Alberta Gaming and Liquor Commission   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Les mesures susmentionnées permettent à l'Alberta d'exercer un contrôle sur la fabrication, l'importation, la vente, l'achat, la possession, l'entreposage, le transport, l'utilisation et la consommation de spiritueux, notamment au moyen de permis et de licences qui peuvent être assortis de restrictions en matière de citoyenneté, de résidence et autres en ce qui concerne l'établissement, l'exploitation et l'exercice de ces activités. |

**Réserve I-PT-6**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Agriculture  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Biens fonciers<br>Services annexes à l'agriculture   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 8811 (sauf la location d'équipement agricole, avec opérateur), 531   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Alberta   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Provincial Parks Act</i> , R.S.A. 2000, ch. P-35<br><i>Provincial Parks (Dispositions) Regulations</i> , Alta Reg 241/77<br><i>Provincial Parks (General) Regulations</i> , Alta Reg 102/85<br><i>Dispositions and Fees Regulation</i> , Alta Reg 54/2000<br><i>Special Areas Disposition Regulation</i> , Alta Reg 137/2001<br><i>Declaration Regulation</i> , Alta Reg 195/2001<br><i>Forest Reserves Regulation</i> , Alta Reg 42/2005 |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br><i>La concession de terres publiques, y compris dans les parcs provinciaux, est réservée aux résidents de l'Alberta qui sont citoyens canadiens ou résidents permanents au sens de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27.</i>   |

**Réserve I-PT-7**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Chasse   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services annexes à la chasse<br>Guides de chasse à leur propre compte<br>Autres services culturels   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 0297, 8813, 96419, 9633  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Alberta   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Wildlife Act</i> , R.S.A. 2000, ch. W-10<br><i>Wildlife Regulation</i> , Alta Reg 143/97  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Des exigences en matière de citoyenneté ou de résidence permanente peuvent s'appliquer à l'obtention d'une désignation, d'un permis ou d'une licence de guide ou de pourvoyeur de chasse. Des exigences en matière de citoyenneté ou de résidence permanente peuvent aussi s'appliquer à l'obtention d'un permis ou d'une licence pour l'exploitation d'un jardin zoologique, la taxidermie, le tannage, le commerce de fourrures ou la gestion des fourrures. |

**Réserve I-PT-8**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de transports terrestres<br>Transports de voyageurs   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 7121, 7122   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Alberta   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Motor Transport Act</i> , R.S.A. 2000, ch. M-21<br><i>Motor Vehicle Administration Act</i> , R.S.A. 2000, ch. M-23  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>La délivrance d'un permis de services de transports interurbains, réguliers ou non, par autocar peut faire l'objet d'un examen de commodité et de nécessité publique. Certains ou la totalité des critères suivants pourraient s'appliquer : adéquation des niveaux actuels de service, conditions du marché justifiant l'élargissement de l'offre de services, effet des nouveaux venus sur la commodité publique, y compris la continuité et qualité du service, ainsi que l'aptitude du demandeur et sa volonté et sa capacité de fournir un service adéquat. |

**Réserve I-PT-9**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Prescriptions de résultats  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Alberta   |
| <b>Mesures :</b>                       | Politique sur les retombées industrielles  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Des prescriptions de résultats peuvent être imposées aux demandeurs (comme le fait de considérer en premier lieu les fournisseurs de services de l'Alberta ou du Canada lorsque le prix et la qualité de leurs services sont concurrentiels) dans le cas de tous les grands projets nécessitant un permis de développement industriel, de gestion des forêts, d'exploitation des sables bitumineux et d'exploitation d'une centrale, d'une usine à gaz ou d'une mine de charbon. |

**Réserve I-PT-10**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Dirigeants et conseils d'administration   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Alberta   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Business Corporations Act</i> , R.S.A. 2000, ch. B-9<br><i>Business Corporations Regulation</i> , Alta Reg 118/2000<br><i>Companies Act</i> , R.S.A. 2000, ch. C-21<br><i>Cooperatives Act</i> , S.A. 2001, ch. C-28.1<br><i>Partnership Amendment Act</i> , R.S.A. 2000, ch. P-25<br><i>Societies Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-14  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Au moins 25 pour cent des administrateurs d'une société albertaine doivent être résidents du Canada.</li> <li>2. Pour l'application de ces mesures, "résident du Canada" désigne un individu qui est, selon le cas : <ol style="list-style-type: none"> <li>a) un citoyen canadien résidant habituellement au Canada;</li> <li>b) un citoyen canadien qui ne réside pas habituellement au Canada, mais qui fait partie d'une catégorie prescrite de personnes;</li> <li>c) un résident permanent au sens de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>, L.C. 2001, ch. 27 qui réside habituellement au Canada.</li> </ol> </li> </ol> |

**Réserve I-PT-11**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Alberta   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Land Titles Act</i> , R.S.A. 2000, ch. L-4<br><i>Agricultural and Recreational Land Ownership Act</i> ,<br>R.S.A. 2000, ch. A-9<br><i>Regulations Respecting the Ownership of Agricultural and Recreational Land in Alberta</i> , Alta Reg 160/79<br><i>Public Lands Act</i> , R.S.A. 2000, ch. P-40  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Les terres publiques ne peuvent être vendues à : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) une personne qui n'est ni un citoyen canadien ni un résident permanent au sens de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>, L.C. 2001, ch. 27;</li> <li>b) une société qui n'est pas une société canadienne; ou</li> <li>c) une personne ou une société qui agit comme fiduciaire d'une personne qui n'est ni un citoyen canadien ni un résident permanent au sens de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> ou d'une société qui n'est pas une société canadienne.</li> </ul> |



**Réserve I-PT-12**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Services récréatifs, culturels et sportifs   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Jeux et paris  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 96492  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Prescriptions de résultats<br>Dirigeants et conseils d'administration   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Alberta   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Gaming and Liquor Act</i> , R.S.A. 2000, ch. G-1<br><i>Horse Racing Alberta Act</i> , RSA 2000, ch. H-11.3<br><i>Gaming and Liquor Regulation</i> , Alta Reg 143/1996<br>Politiques de l'Alberta Gaming and Liquor Commission   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Les mesures susmentionnées permettent à l'Alberta de réglementer et d'autoriser les services, les fournisseurs de services, la fabrication, les fournisseurs d'articles, les activités et les réparations en ce qui concerne les loteries, les appareils d'amusement, les jeux de hasard, les courses, les bingos, les casinos et les activités similaires, notamment au moyen de permis et de licences qui peuvent être assortis de restrictions en matière de citoyenneté, de résidence et autres en ce qui concerne l'établissement, l'exploitation et à l'exercice de ces activités. |

**Réserve I-PT-13**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services annexes à l'élevage  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 8812  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Alberta  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Stray Animals Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-20<br><i>Horse Capture Regulation</i> , Alta Reg 59/94  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services</b><br>Seul un citoyen canadien ou une personne légalement admise au Canada à titre de résident permanent peut demander, obtenir ou détenir une licence pour capturer, appâter, chasser, suivre, poursuivre, pourchasser ou traquer des chevaux sur les terres publiques de l'Alberta désignées pour la capture autorisée des chevaux. |

**Réserves applicables en Colombie-Britannique****Réserve I-PT-14**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Sylviculture  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Sylviculture et produits de l'exploitation forestière |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 03  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Prescriptions de résultats                            |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique                     |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Forest Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 157            |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b>                                 |

Tout le bois d'œuvre récolté sur des terres provinciales doit être utilisé dans la province ou transformé en d'autres produits dans la province. Par contre, la province peut autoriser une exemption à cette exigence si la quantité de bois d'œuvre dépasse les besoins des installations de transformation de la province, si le bois d'œuvre ne peut pas être transformé de façon économique près du lieu de la récolte et ne peut pas être transporté de façon économique vers une autre installation de la province, ou si une exemption empêcherait le gaspillage du bois ou en permettrait la valorisation.

**Réserve I-PT-15**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services juridiques   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 8611  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Evidence Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 124  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Une personne doit être un citoyen canadien ou un résident permanent pour être désigné en tant que commissaire aux serments. |

**Réserve I-PT-16**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services comptables, d'audit et de tenue de livres  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 862   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Accountants (Certified General) Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 2<br><i>Accountants (Chartered) Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 3<br><i>Accountants (Chartered) Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 4 |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Les bureaux de comptables doivent être dirigés par un résident de la Colombie-Britannique.   |

**Réserve I-PT-17**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Dirigeants et conseils d'administration   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Cooperative Association Act</i> , S.B.C. 1999, ch. 28<br><i>Society Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 433  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Selon la <i>Cooperative Association Act</i>, la majorité des administrateurs d'une association constituée sous le régime de la Loi doivent être des résidents canadiens, et au moins un administrateur doit être un résident de la province.</li><li>2. Selon la <i>Society Act</i>, au moins un administrateur d'une société constituée sous le régime de la Loi doit être un résident de la province.</li></ol> |

**Réserve I-PT-18**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Avocats et notaires  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 861  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Notaries Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 334   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Seul un citoyen canadien ou un résident permanent du Canada peut être agréé comme notaire en Colombie-Britannique. La prestation de services de notariat par une étude de notaires est assujettie aux limites imposées par la <i>Notaries Act</i> . Les fonds en fiducie doivent être détenus par des institutions financières provinciales ou fédérales réglementées. |

**Réserve I-PT-19**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Tourisme  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services annexes à la chasse (guides de chasse, pourvoyeurs, guides de pêche à la ligne)<br>Services annexes à la pêche<br>Agences de voyages, organisateurs et guides touristiques                                 |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 8813, 882, 96419  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Wildlife Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 488  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Seuls les citoyens canadiens ou les résidents permanents du Canada peuvent obtenir un permis de guide-pourvoyeur et de guide de pêche à la ligne. |



**Réserve I-PT-20**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Sylviculture   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Autres services professionnels<br>Sylviculture et produits de l'exploitation forestière<br>Services annexes à la sylviculture et à l'exploitation forestière   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 03, 8814   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Foresters Act</i> , S.B.C. 2003, ch. 19   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Pour être inscrit comme forestier professionnel, il faut avoir au moins 24 mois d'expérience professionnelle pertinente en Colombie-Britannique. Dans certains cas, des forestiers professionnels inscrits ailleurs au Canada sont exemptés de cette exigence. |

**Réserve I-PT-21**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Sylviculture  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services annexes aux industries manufacturières<br>Permis de culture et de récolte d'arbres de Noël<br>Permis de récupération de grumes<br>Permis d'exploitation de boisés  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 03, 8814  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Forest Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 157  |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Seul un citoyen canadien, un résident permanent du Canada ou une société contrôlée par des citoyens canadiens ou des résidents permanents du Canada peut obtenir un permis de culture et de récolte d'arbres de Noël.</li> <li>2. Seul un citoyen canadien ou un immigrant admis peut demander un permis de récupération de grumes.</li> <li>3. Seul un citoyen canadien, un résident permanent du Canada ou une société par actions, autre qu'une société à but non lucratif, qui est contrôlée par des citoyens canadiens ou des résidents permanents du Canada peut demander un permis d'exploitation de boisés.</li> <li>4. Les critères d'octroi d'un permis d'exploitation de boisés comprennent la proximité de la résidence privée avec le boisé faisant l'objet du permis demandé, ainsi que la distance et la superficie des terres privées devant faire partie du boisé en question.</li> </ol> |

**Réserve I-PT-22**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Sylviculture                               |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Sylviculture et exploitation forestière    |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 03                                     |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés                          |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique          |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Forest Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 157 |

**Description :****Investissement**

1. Seules les entités suivantes peuvent conclure une entente d'exploitation de forêt communautaire :
  - a) une société constituée sous le régime de la *Society Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 433;
  - b) une association au sens de la *Cooperative Association Act*, S.B.C. 1999, ch. 28;
  - c) une société par actions, si elle est constituée par un texte législatif ou sous le régime d'un tel texte, ou si elle est inscrite comme une entreprise extra-provinciale au titre de la *Business Corporations Act*, S.B.C. 2002, ch. 57;
  - d) un partenariat, s'il est formé de municipalités ou de districts régionaux, de sociétés, d'associations, d'entreprises ou d'entreprises extra-provinciales ou d'une combinaison de ces entités;
  - e) une municipalité ou un district régional.
2. Une entente d'exploitation de forêt communautaire peut être accordée directement.

**Réserve I-PT-23**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Agriculture  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Produits de l'agriculture<br>Horticulture et maraîchage<br>Services annexes à l'agriculture (sauf la location d'équipement agricole, avec opérateur)<br>Services annexes à l'élevage |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 01, 8811 (sauf la location d'équipement agricole, avec opérateur), 8812  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Range Act</i> , S.B.C. 2004, ch. 71   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Les licences ou les permis de pâturage sont accordés en premier lieu aux demandeurs qui peuvent démontrer une présence locale.                              |

**Réserve I-PT-24**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Sylviculture  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Sylviculture et exploitation forestière   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 03  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Prescriptions de résultats  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Forest Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 157  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Afin d'obtenir un permis d'exploitation forestière, un demandeur peut devoir s'engager à établir une usine de fabrication. |

**Réserve I-PT-25**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Sylviculture  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Sylviculture et exploitation forestière   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 03  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national<br>Prescriptions de résultats  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Forest Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 157  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Les permis de récupération de bois par les collectivités ne sont octroyés qu'à certains groupes, en particulier des sociétés et des coopératives, et visent, par exemple, à procurer des avantages socio-économiques à la Colombie-Britannique, à contribuer aux recettes publiques, à permettre la réalisation de divers objectifs communautaires, dont l'emploi et d'autres avantages sociaux, environnementaux et économiques, à encourager la collaboration au sein de la collectivité et entre les intervenants, à permettre l'utilisation du bois admissible, et d'autres facteurs que le ministre, ou une personne autorisée par le ministre, précise dans l'invitation ou l'annonce. |

**Réserve I-PT-26**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Sylviculture  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Sylviculture et exploitation forestière   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 03  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Prescriptions de résultats   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Forest Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 157  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Seul un nombre limité de permis restreints d'exploitation forestière est accordé. La délivrance de tels permis peut faire l'objet de prescriptions de résultats, dont la prescription de détenir ou de louer des installations de transformation dans la province. |

**Réserve I-PT-27**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national<br>Prescriptions de résultats   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Land Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 245<br>Politique du ministère des Forêts et du Territoire – Politique sur les baux de pâturage du 15 novembre 2004  |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Selon la <i>Land Act</i>, les actes de concession de terres publiques ne peuvent être octroyés qu'aux citoyens canadiens et aux résidents permanents du Canada. Dans certaines circonstances, les terres publiques peuvent aussi être concédées à une société d'État, à une municipalité, à un district régional, au conseil d'administration d'un hôpital, à une université, à un collège, à un conseil scolaire, à un conseil scolaire francophone au sens de la <i>School Act</i>, R.S.B.C. 1996, ch. 412, ou à un autre organisme gouvernemental, ou encore à la South Coast British Columbia Transportation Authority maintenue en vertu de la <i>South Coast British Columbia Transportation Authority Act</i>, S.B.C. 1998, ch. 30, ou à ses filiales.</li> <li>2. Seuls les citoyens canadiens peuvent être titulaires d'un bail de pâturage. Les baux de pâturage octroyés à des entreprises sont assortis de prescriptions de résultats.</li> </ol> |



**Réserve I-PT-28**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Pêches   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Poissons et autres produits de la pêche<br>Services annexes à la pêche<br>Biens fonciers   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 04, 531, 882   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Fisheries Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 149<br><i>Land Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 245  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Seul un citoyen canadien ou un résident permanent du Canada peut obtenir un acte de concession de terres publiques pour exercer des activités aquicoles, à moins que la demande de concession de terres publiques n'ait été acceptée avant le 1 <sup>er</sup> mai 1970. |

**Réserve I-PT-29**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Pêches  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services annexes à la pêche<br>Services de commerce de gros   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 04, 62112, 62224, 882   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Prescriptions de résultats   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Fisheries Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 149<br><i>Commercial Fisheries and Mariculture: A Policy for the 1980s</i>  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>La résidence, la citoyenneté et des prescriptions de résultats peuvent être imposées comme conditions pour l'obtention d'un permis de récolte de poissons, de plantes marines ou d'huîtres sauvages, ou d'un permis de transformation, d'achat ou de courtage de poissons. La transformation du poisson en mer est restreinte aux pêcheurs qui transforment eux-mêmes leurs prises et lorsque les espèces de poissons ne peuvent pas être transformées à bon coût dans des installations côtières existantes. |

**Réserve I-PT-30**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de transports routiers<br>Transports de voyageurs   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 7121, 7122   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Passenger Transportation Act</i> , S.B.C. 2004, ch. 39<br><i>Motor Vehicle Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 318 |

**Description :****Investissement**

1. En vertu de la *Passenger Transportation Act*, il faut obtenir un permis de transport de voyageurs du Passenger Transportation Board (Commission des transports de voyageurs) de la Colombie-Britannique pour offrir des services de taxi ou de transports interurbains par autocar en Colombie-Britannique. La Commission peut approuver une demande de permis si elle estime que :
  - a) le service répond à un besoin public;
  - b) le demandeur est qualifié et apte à fournir le service;
  - c) la demande, si elle est acceptée, favoriserait des conditions économiques saines dans l'industrie des transports de voyageurs de la Colombie-Britannique.
2. Le Passenger Transportation Board a le pouvoir de subordonner la délivrance d'un permis à certaines modalités et conditions, comme les itinéraires et la fréquence minimale des voyages dans le cas de l'exploitation d'un service de transports interurbains par autocar, et la taille du parc de véhicules, les tarifs et la zone desservie dans le cas de l'exploitation de véhicules où le client détermine la destination (tels que les taxis ou les limousines).

**Réserve I-PT-31**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de transports routiers – transports en commun  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 7121, 7122  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>British Columbia Transit Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 38<br><i>South Coast British Columbia Transportation Authority Act</i> , S.B.C. 1998, ch. 30 |

**Description :****Investissement**

1. British Columbia Transit est une société d'État qui a le pouvoir exclusif de planifier, d'acquérir et de construire des réseaux de transports en commun qui appuient les stratégies de croissance régionale, les plans d'urbanisme et le développement économique des régions desservies partout en Colombie-Britannique, à l'exception de la région desservie par la South Coast British Columbia Transportation Authority.
2. La South Coast British Columbia Transportation Authority a le pouvoir exclusif de fournir un réseau régional de transport des personnes et des marchandises dans toutes les municipalités et les régions rurales du district régional du Grand Vancouver. Elle appuie la stratégie de croissance régionale, les objectifs environnementaux de la province et de la région (dont ceux qui ont trait à la qualité de l'air et à la réduction des émissions de gaz à effet de serre) et le développement économique de la région desservie.

**Réserve I-PT-32**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Énergie  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Électricité<br>Services annexes à la distribution d'énergie  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 171, 887   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Prescriptions de résultats  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>BC Hydro Public Power Legacy and Heritage Contract Act</i> ,<br>S.B.C. 2003, ch. 86<br><i>Clean Energy Act</i> , S.B.C. 2010, ch. 22<br><i>Utilities Commission Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 473<br><i>Hydro and Power Authority Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 212   |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. En Colombie-Britannique, les services publics d'électricité distribuent l'électricité en tant que monopoles réglementés dans la zone où ils assurent le service.</li> <li>2. La plupart des centrales et des installations de transport et de distribution d'électricité de la Colombie-Britannique sont la propriété de la société d'État British Columbia Hydro and Power Authority ("BC Hydro"). BC Hydro reçoit un traitement différencié en vertu de la loi provinciale et, dans certains cas, est exemptée des examens de la British Columbia Utilities Commission. BC Hydro n'est pas autorisée à disposer (en les vendant, par exemple) de ses biens patrimoniaux, quels qu'ils soient, à moins qu'ils ne soient plus utilisés ou utiles.</li> <li>3. Sous réserve d'une directive du lieutenant-gouverneur en conseil, le prix de vente de l'électricité dans la province est fixé par la British Columbia Utilities Commission.</li> </ol> |

**Réserve I-PT-33**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Mineurs indépendants   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 8675   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Colombie-Britannique  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Mineral Tenure Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 292   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services</b><br>Pour obtenir un certificat d'exploitation à titre de mineur indépendant, une personne doit être un résident du Canada pendant au moins 183 jours au cours de chaque année civile, être autorisée à travailler au Canada, ou être une société canadienne ou être un partenariat constitué de particuliers admissibles ou de sociétés canadiennes. |

**Réserves applicables au Manitoba****Réserve I-PT-34**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Services collectifs et personnels  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de pompes funèbres<br>Services de pompes funèbres et d'incinération   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 9703   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres, C.P.L.M., ch. F200</i>  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services</b><br>Quiconque fournit des arrangements préalables d'obsèques, dans un but lucratif, doit posséder un permis. Seule une personne qui, de façon régulière, fournit des services de pompes funèbres et maintient un établissement à cette fin au Manitoba peut demander un tel permis. Seuls les établissements titulaires d'un permis peuvent offrir des arrangements préalables d'obsèques. |

**Réserve I-PT-35**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services des organisations associatives   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de documentation et de certification juridiques  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 8613, 95910   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur le mariage</i> , C.P.L.M., ch. M50<br>Politique sur le lieu de résidence ou la citoyenneté des commissaires nommés   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services</b><br>Selon la <i>Loi sur le mariage</i> , le ministre responsable peut nommer une personne comme commissaire aux mariages pour la province ou pour toute partie de la province qu'il indique. Cette personne peut célébrer les mariages conformément à la teneur de cette nomination. Le ministre peut accorder un traitement préférentiel aux citoyens canadiens ou aux résidents permanents du Manitoba. |



**Réserve I-PT-36**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Éducation   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Autres services d'enseignement  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 9290  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi constituant en corporation "The Manitoba Registered Music Teachers' Association", L.R.M. 1990, ch. 100</i>   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services</b><br>Une personne ne peut être admise comme membre de la corporation Manitoba Registered Music Teachers' Association ni utiliser le titre de "professeur de musique inscrit" à moins de démontrer qu'elle a résidé pendant six mois au Manitoba avant la présentation de sa demande. |

**Réserve I-PT-37**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les obligations de développement communautaire, C.P.L.M., ch. C160</i>  |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tous les administrateurs d'une corporation émettrice d'obligations de développement communautaire doivent être des résidents du Manitoba. Les fondateurs de la corporation doivent être des résidents de la municipalité dans laquelle le siège social de la corporation est situé ou d'une municipalité avoisinante.</li> <li>2. Lorsqu'une obligation est garantie par le gouvernement du Manitoba, seul le détenteur admissible de l'obligation peut faire honorer la garantie. Un détenteur admissible d'obligations doit avoir un lien avec le Manitoba ou le Canada au moment où il achète l'obligation; il peut s'agir, par exemple, d'un individu qui est un résident du Manitoba, d'une corporation du Manitoba constituée en vertu de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions, L.R.C. 1985, ch. C-44</i>, d'une corporation dont le siège social est situé au Manitoba, d'une fiducie dont la majorité des fiduciaires ou des bénéficiaires sont des résidents du Manitoba, ou d'une municipalité du Manitoba.</li> </ol> |

3. Le produit de l'émission des obligations de développement communautaire doit être investi dans des "entreprises admissibles". Il s'agit de corporations ou de coopératives :
  - a) constituées en vertu de la *Loi sur les corporations*, ch. C225 ou de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les coopératives*, C.P.L.M., ch. C223, selon le cas;
  - b) qui exercent ou s'appêtent à exercer des activités commerciales au Manitoba; et
  - c) dont les actifs au Manitoba sont (ou seront, lorsque l'entité commence à exercer ses activités commerciales) contrôlés par des personnes qui résident au Manitoba (entre autres critères ne faisant pas intervenir une présence au Manitoba ou le contrôle ou la propriété par des résidents du Manitoba).

**Réserve I-PT-38**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Agriculture   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Terres agricoles<br>Forêts et autres superficies boisées  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 531   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur la propriété agricole, C.P.L.M., ch. F35</i>   |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement</b></p> <p>Seuls les individus qui sont des citoyens canadiens ou des résidents permanents du Canada au sens de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>, L.C. 2001, ch. 27, ("particuliers admissibles"), les corporations, les fiducies, les partenariats ou autres entités commerciales détenues entièrement par des agriculteurs actifs ou retraités ou par des particuliers admissibles, ou par une combinaison de ceux-ci, les gouvernements (municipaux ou provinciaux) ou les organismes gouvernementaux, ou les immigrants qualifiés ayant le droit et l'intention de devenir des particuliers admissibles dans les deux ans suivant l'acquisition des terres agricoles, peuvent détenir plus de 40 acres de terres agricoles au Manitoba.</p> |

**Réserve I-PT-39**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Prescriptions de résultats  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les corporations à capital de risque de travailleurs,</i><br>C.P.L.M., ch. L12<br><i>Loi sur les corporations, C.P.L.M., ch. C225</i>   |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les corporations à capital de risque de travailleurs sont tenues d'investir dans des entreprises actives (dont les actifs sont évalués à moins de 50 millions CAD) dont au moins 50 pour cent des employés à temps plein travaillent au Manitoba, ou au moins 50 pour cent des salaires des employés sont versés en contrepartie de services offerts au Manitoba par les employés.</li> <li>2. Les corporations doivent être inscrites sous le régime de la Loi et seules les corporations qui sont constituées en vertu de la <i>Loi sur les corporations</i> peuvent présenter une demande d'inscription. Ainsi, aux termes de la <i>Loi sur les corporations</i>, au moins 25 pour cent des administrateurs de la corporation doivent être des résidents du Canada (ou au moins un lorsqu'il y a trois administrateurs ou moins).</li> </ol> |

**Réserve I-PT-40**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les coopératives, C.P.L.M., ch. C223</i>   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>La majorité des administrateurs d'une coopérative doivent résider au Canada. Pour qu'une réunion du conseil d'administration d'une coopérative puisse avoir lieu, la majorité des administrateurs présents doivent résider au Canada. Un administrateur qui réside au Canada, mais qui est absent d'une réunion peut approuver les délibérations si sa présence aurait permis d'atteindre la majorité requise. L'administrateur-gérant d'une coopérative doit résider au Canada. |

**Réserve I-PT-41**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Agriculture  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Terres agricoles<br>Forêts et autres superficies boisées<br>Baux et permis visant les terres domaniales<br>Services annexes à l'agriculture<br>Services annexes à l'élevage  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 531, 8811 (sauf la location d'équipement agricole, avec opérateur), 8812   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les terres domaniales, C.P.L.M., ch. C340</i><br><i>Règlement sur la location de terres domaniales agricoles, 168/2001</i><br><i>Règlement sur les permis de pâturage et les permis de coupe des foins dans les terres domaniales agricoles, 288/88</i> |

**Description :****Investissement**

1. Pour être titulaire d'un bail à fourrage de terres domaniales agricoles, il faut être citoyen canadien ou avoir le statut d'immigrant canadien admis et être résident du Manitoba. S'il s'agit d'une société en nom collectif ou d'une coopérative fourragère, chaque associé ou membre, selon le cas, doit être citoyen canadien ou avoir le statut d'immigrant canadien admis et être résident du Manitoba. S'il s'agit d'une corporation, chaque actionnaire doit être citoyen canadien ou avoir le statut d'immigrant canadien admis et être résident du Manitoba, et la corporation doit être inscrite afin de faire affaire au Manitoba.
2. Un permis de pâturage ou de coupe des foins sur des terres domaniales agricoles n'est délivré qu'à une personne résidant habituellement sur le bien-fonds décrit dans le permis ou près de ce bien-fonds.



**Réserve I-PT-42**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Agriculture   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Terres agricoles<br>Forêts et autres superficies boisées<br>Terrains récréatifs et autres terrains non construits   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 531, 533  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les terres domaniales</i> , C.P.L.M., ch. C340<br>Politique sur l'attribution, la vente et la location de lotissements pour chalets et l'aménagement d'établissements commerciaux dans les parcs provinciaux et sur d'autres terres domaniales.  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Le ministre peut accorder un traitement préférentiel aux résidents du Manitoba à l'égard de l'attribution, de la vente et de la location de lotissements pour chalets et de l'aménagement d'établissements commerciaux dans les parcs provinciaux et sur d'autres terres domaniales. |

**Réserve I-PT-43**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Pêches   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services annexes à la pêche<br>Services de commerce de gros  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 04, 62224, 882   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national<br>Prescriptions de résultats   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur la pêche</i> , C.P.L.M., ch. F90<br><i>Règlement sur la délivrance de permis de pêche</i> , Règl. du Manitoba 124/97<br>Politique sur la délivrance de permis de pêche commerciale  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sauf si autorisé par règlement ou par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce (l'"Office"), ou dans certaines circonstances particulières, il est interdit à quiconque de vendre ou d'acheter du poisson pêché au Manitoba pour le livrer au Manitoba autrement que par l'intermédiaire de l'Office.</li> <li>2. Le ministre a l'entière discrétion de délivrer des permis de pêche commerciale et d'y assortir des conditions. La politique actuelle précise que les permis de pêche commerciale sont attribués, réattribués et renouvelés en fonction de la valeur des avantages qui en découlent pour, en ordre de priorité : <ol style="list-style-type: none"> <li>a) l'économie locale;</li> <li>b) l'économie régionale;</li> <li>c) l'économie provinciale.</li> </ol> </li> </ol> |

**Réserve I-PT-44**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Arpentage  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 8675   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les arpenteurs-géomètres, C.P.L.M., ch. L60</i>   |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Un "arpenteur-géomètre du Manitoba" doit être une personne physique. Les arpenteurs-géomètres du Manitoba ne sont pas autorisés à fournir des services d'arpentage par l'intermédiaire d'une corporation. La présence commerciale des arpenteurs-géomètres du Manitoba doit prendre la forme d'une entreprise individuelle ou d'un partenariat.</li> <li>2. Un arpenteur-géomètre qui a exercé des activités d'arpentage au Manitoba et qui est ensuite devenu citoyen ou sujet d'un pays étranger doit être naturalisé de nouveau conformément aux dispositions de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> L.R.C., 1985, ch. C-29 avant de recommencer ses activités au Manitoba.</li> </ol> |

**Réserve I-PT-45**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de conseils juridiques et de représentation  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 8612  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur la profession d'avocat, C.P.L.M., ch. L107</i>   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Commerce transfrontières des services</b><br>La prestation au public, au Manitoba, de services juridiques qui concernent le droit manitobain par des cabinets d'avocats interjuridictionnels est permise seulement si, entre autres, le cabinet maintient un bureau au Manitoba et dans au moins une autre juridiction canadienne ou étrangère, et si au moins un membre du cabinet est autorisé à pratiquer le droit au Manitoba et qu'il pratique le droit principalement dans cette province. |

**Réserve I-PT-46**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Commerce de gros  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Produits et articles pharmaceutiques et médicaux  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 62251   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les appareils auditifs, C.P.L.M., ch. H38</i>  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>La Régie des appareils auditifs a le pouvoir d'agréeer les audioprothésistes et de prescrire un accès préférentiel et des conditions préférentielles aux demandeurs d'agrément qui résident au Manitoba ou au Canada. |

**Réserve I-PT-47**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de transports de voyageurs   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 71213, 71223  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Code de la route</i> , C.P.L.M., ch. H60   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>La Commission du transport du Manitoba peut limiter le nombre de certificats accordés aux transporteurs routiers publics de voyageurs sur les routes publiques du Manitoba. La Commission peut limiter l'accès de nouveaux transporteurs routiers publics de voyageurs au marché des véhicules de transport public ou exiger des transporteurs routiers qu'ils desservent des itinéraires moins lucratifs si elle juge qu'il est essentiel pour le public d'avoir accès au service. |

**Réserve I-PT-48**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services comptables, d'audit et de tenue de livres  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 862   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les comptables agréés, C.P.L.M., ch. C70</i><br><i>Loi sur les comptables généraux accrédités, C.P.L.M., ch. C46</i><br><i>Loi sur les comptables généraux accrédités, C.P.L.M., ch. C46.1</i><br><i>Loi sur les corporations, C.P.L.M., ch. C225</i>  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Les trois premières lois susmentionnées indiquent que les sociétés qui fournissent des services de comptabilité, d'audit et de tenue de livres doivent être constituées en vertu de la <i>Loi sur les corporations</i> afin d'obtenir un permis en vue d'offrir leurs services au Manitoba. Ainsi, au moins 25 pour cent des administrateurs de la société doivent être des résidents canadiens (ou au moins un administrateur s'il y a trois administrateurs ou moins). |

**Réserve I-PT-49**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Services fournis aux entreprises   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services d'audit   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 8621   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba  |
| <b>Mesures :</b>                       | <p><i>Loi sur les comptables agréés, C.P.L.M., ch. C70</i></p> <p><i>Loi sur les comptables généraux accrédités, C.P.L.M., ch. C46</i></p> <p><i>Loi sur les comptables en management accrédités, C.P.L.M., ch. C46.1</i></p> <p><i>Loi sur la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances, C.P.L.M., ch. A60</i></p> <p><i>Loi sur la Corporation du Centre des congrès, L.M. 1988-1989, ch. 39, modifiée</i></p> <p><i>Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci, C.P.L.M., ch. C336, modifiée</i></p> <p><i>Loi sur les assurances, C.P.L.M., ch. 140</i></p> <p><i>Loi sur les municipalités, C.P.L.M., ch. M225</i></p> <p><i>Loi sur les Affaires du Nord, C.P.L.M., ch. N100, modifiée</i></p> <p><i>Loi sur les écoles publiques, C.P.L.M., ch. P250, modifiée</i></p> <p><i>Loi sur les fiduciaires, C.P.L.M., ch. T160, modifiée</i></p> <p><i>Charte de la ville de Winnipeg, L.M. 2002, ch. 39, modifiée</i></p> <p><i>Loi constituant en corporation le "Concordia Hospital", L.R.M. 1990, ch. 39</i></p> <p><i>Loi constituant en corporation la "Hudson Bay Mining Employees' Health Association", L.R.M. 1990, ch. 68</i></p> <p><i>Loi constituant en corporation la société Investors Limitée, L.R.M. 1990, ch. 77</i></p> |



*Loi sur la "Mount Carmel Clinic", L.R.M. 1990, ch. 120*

*Loi constituant en corporation L'Œuvre des bourses du Collège de Saint-Boniface, L.R.M. 1990, ch. 132*

*Loi constituant en corporation le "Seven Oaks General Hospital", L.R.M. 1990, ch. 180*

*Loi constituant la "United Health Services Corporation", L.R.M. 1990, ch. 201*

*Loi constituant en corporation "The Winnipeg Art Gallery", L.R.M. 1990, ch. 216*

*Loi constituant en corporation la "Winnipeg Clinic", L.R.M. 1990, ch. 220*

**Description :**

**Investissement et Commerce transfrontières des services**

Les lois susmentionnées exigent que les services d'audit soient exécutés par une personne autorisée à exercer la profession de comptable en vertu de la *Loi sur les comptables agréés*, de la *Loi sur les comptables généraux accrédités* ou de la *Loi sur les comptables en management accrédités*.

**Réserve I-PT-50**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Tous les secteurs  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  |  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> |  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les corporations, C.P.L.M., ch. C225</i>  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Le conseil d'administration d'une corporation doit se composer d'au moins 25 pour cent de résidents canadiens (ou d'au moins un résident canadien lorsqu'il y a trois administrateurs ou moins). Les administrateurs ne peuvent délibérer lors des réunions que si au moins 25 pour cent des administrateurs présents sont des résidents canadiens (ou, lorsque la corporation compte trois administrateurs ou moins, si au moins un des administrateurs présents est un résident canadien). Si les administrateurs délèguent certains de leurs pouvoirs à un administrateur-gérant ou à un comité, l'administrateur-gérant ou la majorité des membres du comité, selon le cas, doivent être des résidents canadiens. |

**Réserve I-PT-51**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Chasse   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services annexes à la chasse<br>Industries de la chasse, de la pêche et du piégeage<br>Services de guides touristiques<br>Chasse pour compte propre  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 7472, 8813, 96419  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés<br>Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur la conservation de la faune</i> , ch. W130 de la C.P.L.M.<br><i>Règlement sur l'attribution des permis de chasse</i> , Règl. du Man. 77/2006<br><i>Règlement sur les animaux sauvages en captivité</i> , Règl. du Man. 23/98<br><i>Règlement sur les animaux de la faune non indigènes</i> , Règl. du Man. 78/99<br><i>Règlement général concernant la chasse</i> , Règl. du Man. 351/87<br><i>Règlement sur les chiens de chasse</i> , Règl. du Man. 79/95<br><i>Règlement sur les saisons de chasse et les limites de prises</i> , Règl. du Man. 165/91<br><i>Règlement sur divers permis et licences</i> , Règl. du Man. 53/2007<br><i>Règlement sur les régions et les zones de piégeage</i> , Règl. du Man. 149/2001<br><i>Règlement sur les guides de chasse</i> , Règl. du Man. 110/93<br><i>Le guide sur le trappage au Manitoba 2011-2012</i><br><i>Loi sur les exploitants d'entreprises touristiques axées sur la nature</i> , ch. R119.5 de la C.P.L.M. |

**Description :****Investissement et Commerce transfrontières des services**

En vertu des lois et règlements susmentionnés, le ministre, et l'administrateur nommé par celui-ci, a le pouvoir discrétionnaire de délivrer des permis ou des licences exigés par la loi à toute personne, sous réserve des modalités et des conditions que le ministre ou l'administrateur juge souhaitables, et de prendre des règlements accessoires aux lois susmentionnées. Les règlements peuvent prescrire un accès préférentiel aux permis et aux licences, et des conditions préférentielles à l'égard de ces permis et licences, pour les résidents du Manitoba ou du Canada.

**Réserve I-PT-52**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Agriculture   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Produits de l'agriculture<br>Services annexes à l'agriculture   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 01, 8811 (sauf la location d'équipement agricole, avec opérateur)   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur le riz sauvage</i> , C.P.L.M., ch. W140  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Seules les personnes ayant résidé pendant au moins un an au Manitoba sont autorisées à présenter une demande de licence, de permis, de bordereau de chargement ou de certification d'exportation en vertu de la <i>Loi sur le riz sauvage</i> . |

**Réserve I-PT-53**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Sylviculture  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Sylviculture et produits de l'exploitation forestière<br>Services annexes aux industries manufacturières  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 0311, 0312, 8843  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les forêts</i> , C.P.L.M., ch. F150<br><i>Règlement sur les forêts</i> , Règl. du Manitoba 227/88R   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>En vertu des dispositions de la Loi et du Règlement susmentionnés, le ministre a la responsabilité de régler tous les aspects de la sylviculture conformément à ces dispositions, et il a le pouvoir discrétionnaire d'accorder des droits ou de délivrer des permis ou des licences requis par la Loi à toute personne, sous réserve des modalités et conditions que le ministre juge appropriées. Les droits de coupe de bois doivent être accordés selon les modalités qui, de l'avis du ministre, favorisent le plus l'industrie forestière du Manitoba. Les résidents du Manitoba ou les citoyens canadiens peuvent se voir accorder un traitement préférentiel à l'égard de ces droits de coupe de bois et de ces permis ou licences. |

**Réserve I-PT-54**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Transports  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Transports terrestres de voyageurs (services de taxi)                                       |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 71221   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les taxis</i> , C.P.L.M., ch. T10<br><i>Code de la route</i> , C.P.L.M., ch. H60 |

**Description :****Investissement et Commerce transfrontières des services**

1. Selon la *Loi sur les taxis*, ceux qui souhaitent exploiter un taxi ou un commerce de taxis doivent obtenir un permis d'exploitation d'un commerce de taxis auprès de la Commission de réglementation des taxis. La Commission a le pouvoir d'imposer des modalités et des conditions à la délivrance de tout permis d'exploitation d'un commerce de taxis. Afin de décider si elle doit délivrer un permis, la Commission doit examiner la nécessité et l'intérêt publics en ce qui concerne le nombre de taxis requis dans la Ville de Winnipeg.
2. Aux termes du *Code de la route*, quiconque souhaite exploiter un taxi au-delà des limites territoriales d'une municipalité doit obtenir un certificat délivré par la Commission du transport routier. La Commission du transport routier a le pouvoir d'imposer des modalités et conditions à la délivrance de tout certificat. Afin de décider si elle doit délivrer un permis, la Commission doit conclure que les moyens de transport existants sont insuffisants ou que le public bénéficierait de la création ou du maintien d'année en année du service de transport projeté.

**Réserve I-PT-55**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Agriculture   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Produits de l'agriculture<br>Animaux vivants et produits du règne animal<br>Viandes et produits laitiers<br>Autres produits alimentaires n.c.a.<br>Services annexes à l'agriculture   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 01, 02, 21, 22, 239, 8811 (sauf la location d'équipement agricole, avec opérateur)  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur la commercialisation des produits agricoles, C.P.L.M., ch. F47</i><br><i>Programme de commercialisation destiné aux producteurs laitiers du Manitoba, Règl. du Manitoba 89/2004</i><br><i>Programme des producteurs manitobains pour la commercialisation des œufs et des poulettes, Règl. du Manitoba 70/2005</i><br><i>Programme des producteurs manitobains pour la commercialisation des poulets à griller, Règl. du Manitoba 246/2004</i><br><i>Programme des producteurs manitobains pour la commercialisation des dindons, Règl. du Man. 38/2004</i><br><i>Programme des maraîchers manitobains pour la commercialisation des légumes, Règl. du Manitoba 117/2009</i><br><i>Loi sur le contrôle du prix du lait, C.P.L.M., ch. M130</i> |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Les offices et commissions prévues dans les mesures susmentionnées peuvent accorder des préférences aux résidents permanents du Manitoba ou aux citoyens canadiens.   |



**Réserve I-PT-56**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Énergie  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Énergie électrique   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 17, 887  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur l'Hydro-Manitoba, C.P.L.M., ch. H190</i><br><i>Loi sur la Régie des services publics, C.P.L.M., ch. P280</i><br><i>Loi sur l'énergie hydraulique, C.P.L.M., ch. W60</i><br><i>Loi sur l'environnement, C.P.L.M., ch. E125</i><br><i>Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci, C.P.L.M., ch. C336</i> |

**Description :****Investissement et Commerce transfrontières des services**

1. Les mesures susmentionnées permettent, entre autres, au gouvernement du Manitoba ou à Hydro-Manitoba :
  - a) de réglementer la production, le transport, la distribution, l'importation, l'exportation, la fourniture et la vente d'électricité, et d'accorder divers permis, autorisations et approbations à cet égard, si cette électricité est produite à partir de sources d'énergie renouvelable ou à partir d'autres marchandises, forces ou sources grâce auxquelles il est possible de produire de l'électricité;
  - b) de réglementer la conception, la construction ou l'entretien des centrales, des postes, des lignes de transport, des pylônes et autres installations, structures ou équipement requis pour l'une des activités énoncées au paragraphe a); et
  - c) de transférer ou d'accorder des biens immobiliers ou des droits portant sur des biens immobiliers au Manitoba, ou de transférer des biens personnels ou des droits portant sur des biens personnels, relativement à l'une des activités énoncées au paragraphe a) ou b).
2. Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ces mesures peuvent se traduire par une discrimination en faveur de résidents du Manitoba ou d'entités de cette province constituées conformément à la législation du Canada (et ayant un lieu d'affaires au Manitoba).

**Réserve I-PT-57**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Boissons alcoolisées  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de courtage<br>Services de commerce de gros<br>Services de commerce de détail (spiritueux, vin et bière;<br>magasins de spiritueux, de vin et de bière)<br>Fabrication de boissons alcoolisées   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 24 (autre que 244), 62112, 62226, 63107   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur la réglementation des alcools et des jeux, C.P.L.M., ch. L160</i><br><i>Loi sur les corporations, C.P.L.M., ch. C225</i>   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>La Régie des alcools et des jeux du Manitoba a le pouvoir discrétionnaire de délivrer des licences de vente de boissons alcoolisées. Si le requérant est un particulier, la licence ne peut être accordée qu'à une personne physique adulte qui est citoyen canadien ou résident permanent et qui réside au Canada. Si le requérant est une société en nom collectif, tous ses membres doivent satisfaire à cette exigence. Si le requérant est une corporation, celle-ci doit être constituée ou autorisée à exercer ses activités au Manitoba sous le régime du droit manitobain. Si le requérant est constitué en personne morale sous le régime du droit manitobain, le conseil d'administration de la corporation doit se composer d'au moins 25 pour cent de résidents canadiens (ou d'au moins un résident canadien lorsqu'il y a trois administrateurs ou moins). |

**Réserve I-PT-58**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Services récréatifs, culturels et sportifs  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Jeux et paris   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 96492   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Manitoba   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur la réglementation des alcools et des jeux, C.P.L.M., ch. G-5</i><br><i>Loi sur la Société manitobaine des alcools et des loteries, C.P.L.M., ch. L-210</i><br><i>Loi sur la Commission hippique, C.P.L.M., ch. H90</i><br><i>Règles sur les courses de pur-sang et directives de la Commission, 2011</i><br><i>Règles sur les courses de chevaux de race standardbred et directives de la Commission, 2010</i><br><i>Directives de la Commission sur les quarterhorses, 2011</i><br><i>Règlement sur la surveillance du pari mutuel, DORS/91-365</i> |

**Description :****Investissement et Commerce transfrontières des services**

Activités de jeu de hasard des organismes religieux ou de bienfaisance, des foires, des expositions et des exploitants de concession ou de parc d'attractions

1. Pour mener des activités de jeu de hasard au Manitoba, les organismes religieux ou de bienfaisance, les foires et expositions, et les exploitants de concession et de parc d'attractions doivent obtenir une licence à cette fin de la Régie des alcools et des jeux ou d'une autre entité autorisée par le Manitoba. La Régie des alcools et des jeux a le pouvoir discrétionnaire de délivrer des licences assorties des modalités et conditions qu'elle juge souhaitables et peut accorder un traitement préférentiel aux demandeurs établis au Manitoba.
2. Nul ne peut devenir employé de la Société manitobaine des alcools et des loteries ou d'un exploitant de jeux de hasard du Manitoba, ou régulièrement se trouver dans des locaux au Manitoba où ont lieu des activités de jeux de hasard dans le but de fournir des services liés aux jeux de hasard, à moins d'être inscrit à cette fin par la Régie des alcools et des jeux du Manitoba. La Régie des alcools et des jeux a le pouvoir discrétionnaire d'inscrire une personne, sous réserve des modalités et conditions qu'elle juge souhaitables, et peut accorder un traitement préférentiel aux citoyens canadiens ou aux résidents permanents du Manitoba.
3. Aucun propriétaire, entité commerciale ou association ne peut devenir exploitant de jeux de hasard, exploitant de site d'appareils de loterie vidéo, détaillant de billets de loterie ou fournisseur d'articles ou de services liés aux jeux de hasard au Manitoba à moins d'être inscrit à cette fin par la Régie des alcools et des jeux. La Régie des alcools et des jeux a le pouvoir discrétionnaire d'inscrire un propriétaire, une entité commerciale ou une association, sous réserve des modalités et conditions qu'elle juge souhaitables, et peut accorder un traitement préférentiel aux citoyens canadiens ou aux résidents permanents du Manitoba ou encore aux entités commerciales ou aux associations établies au Manitoba.

## Activités de jeux de hasard – Loterie

4. Seul le gouvernement du Manitoba est autorisé à mener et à gérer des loteries au Manitoba qui ne relèvent pas de la Régie des alcools et des jeux ou d'autres organismes autorisés à délivrer des licences pour mener et gérer des loteries au Manitoba. Le Manitoba mène et gère les loteries dans la province par l'intermédiaire de la Société manitobaine des alcools et des loteries, à titre de mandataire du Manitoba. Le Manitoba mène et gère également des loteries dans la province et dans d'autres provinces et territoires canadiens en collaboration avec les gouvernements de ces autres provinces ou territoires par l'intermédiaire de la Société de la loterie Western Canada et la Société de la loterie interprovinciale. La Société manitobaine des alcools et des loteries, la Société de la loterie Western Canada et la Société de la loterie interprovinciale sont collectivement appelées les "Corporations".
5. Le Manitoba et les Corporations peuvent accorder un traitement préférentiel aux citoyens canadiens ou aux résidents permanents du Manitoba ou encore aux entités commerciales établies au Manitoba en ce qui concerne l'une des activités susmentionnées.

## Courses de chevaux et paris

6. Nul ne peut exploiter une piste de course ou une salle de pari ou encore agir comme concessionnaire sur une piste de course ou dans une salle de pari au Manitoba à moins d'avoir obtenu un permis à cette fin de la Commission hippique. La Commission a le pouvoir discrétionnaire de délivrer des permis à toute personne ou entité commerciale, sous réserve des modalités et conditions qu'elle juge souhaitables, et peut accorder un traitement préférentiel aux citoyens canadiens ou aux résidents permanents du Manitoba ou encore aux entités commerciales ayant un bureau au Manitoba.

**Réserves applicables au Nouveau-Brunswick****Réserve I-PT-59**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Sylviculture  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Terres agricoles, forêts et autres superficies boisées<br>Sylviculture et produits de l'exploitation forestière   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 03, 531   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Prescriptions de résultats  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Nouveau-Brunswick  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les terres et forêts de la Couronne</i> , L.N.B. 1980,<br>ch. C-38.1   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Sous réserve de certaines exceptions, toute licence ou tout permis autorisant la coupe sur les terres de la Couronne est accordée à condition que tout le bois coupé au titre de cette licence ou de ce permis soit transformé en bois d'œuvre, en pâte à papier ou en d'autres produits du bois au Nouveau-Brunswick. |

**Réserve I-PT-60**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Mines  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Mines<br>Industries des carrières et des puits de pétrole  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 11, 12, 13, 14, 15, 16   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Prescriptions de résultats   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Nouveau-Brunswick   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur les mines</i> , L.N.B. 1985, ch. M-14.1   |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Le concessionnaire doit, lorsque le ministre l'exige de lui au moment où un bail minier est passé ou à tout moment par la suite, transformer ou transformer davantage dans la province les minéraux provenant d'une exploitation minière en vertu d'un bail minier. |



**Réserve I-PT-61**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Boissons alcoolisées   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Services de courtage<br>Services de commerce de gros<br>Services de commerce de détail (spiritueux, vin et bière;<br>magasins de spiritueux, de vin et de bière)<br>Fabrication de boissons alcoolisées  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 24 (autre que 244), 62112, 62226, 63107  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Prescriptions de résultats  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Nouveau-Brunswick   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Loi sur la réglementation des alcools</i> , L.R.N.B. 1973, ch. L-10   |
| <b>Description :</b>                   | <p><b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Société des alcools du Nouveau-Brunswick ("ANBL") est une société d'État provinciale qui est la seule à pouvoir effectuer l'importation, le commerce de gros, la vente au détail et la distribution de boissons alcoolisées au Nouveau-Brunswick. Les mesures susmentionnées permettent au Nouveau-Brunswick de réglementer et d'autoriser l'importation, l'achat, la production, la distribution, l'approvisionnement, la commercialisation et la vente de boissons alcoolisées au Nouveau-Brunswick. L'ANBL établit, à sa discrétion, des prescriptions de résultats qu'il faut satisfaire ou dépasser pour que la relation d'importation, de distribution et de vente au détail avec tout fournisseur, qu'il soit canadien ou étranger, se poursuive.</li> <li>2. L'ANBL se réserve le droit de privilégier la promotion et la commercialisation des boissons alcoolisées produites au Nouveau-Brunswick.</li> </ol> |

## Réserves applicables à Terre-Neuve-et-Labrador

### Réserve I-PT-62

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Énergie   |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Pétrole brut et gaz naturel   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 120, 7112, 71232, 7131, 7422, 8675, 883, 887  |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés (CPC 71232 et 7422 seulement)<br>Traitement national<br>Prescriptions de résultats<br>Dirigeants et conseils d'administration   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Terre-Neuve-et-Labrador  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. C-2<br><i>Accord atlantique Canada – Terre-Neuve – 11 février 1985 Energy Corporation Act</i> , S.N.L. 2007, ch. E-11.01<br><i>Petroleum and Natural Gas Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. P-10  |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement et Commerce transfrontières des services</b><br>Les mesures susmentionnées permettent au gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador de réglementer et d'accorder diverses autorisations à l'égard de l'exploration, la production, l'extraction, la mise en valeur et le transport des hydrocarbures, et d'accorder des droits exclusifs d'exploitation de réseaux de distribution d'hydrocarbures et d'installations de stockage, y compris les pipelines d'hydrocarbures connexes, la distribution par voie marine, les installations de transbordement et les services de transports. Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ces mesures peuvent supposer la prise de décisions discrétionnaires fondées sur divers facteurs, l'imposition de restrictions quant à l'accès aux marchés, l'imposition de prescriptions de résultats ou la discrimination en faveur de résidents de Terre-Neuve-et-Labrador ou d'entités établies selon la législation du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada qui ont un lieu d'affaires à Terre-Neuve-et-Labrador et y effectuent des opérations substantielles. |

**Réserve I-PT-63**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Énergie  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Électricité<br>Services annexes à la distribution d'énergie  |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 171, 887   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Prescriptions de résultats<br>Dirigeants et conseils d'administration   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Terre-Neuve-et-Labrador   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Electric Power Control Act, 1994, S.N.L. 1994, ch. E-5.1</i><br><i>Energy Corporation Act, S.N.L. 2007, ch. E-11.01</i><br><i>Energy Corporation of Newfoundland and Labrador Water Rights Act, S.N.L. 2008, ch. E-11.02</i><br><i>Hydro Corporation Act, 2007, S.N.L. 2007, ch. H-17</i><br><i>Lower Churchill Development Act, R.S.N.L. 1990, ch. L-27</i><br><i>Lands Act, S.N.L. 1991, ch. 36</i><br><i>Water Resources Act, S.N.L. 2002, ch. W-401</i> |

**Description :****Investissement et Commerce transfrontières des services**

1. Les mesures susmentionnées permettent, entre autres, au gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador :
  - a) de réglementer et d'accorder diverses autorisations à l'égard de la production, la mise en valeur, le transport (dont le contrôle du réseau), la distribution, la livraison, l'importation, l'exportation et la fourniture d'électricité, d'accorder diverses autorisations à cet égard, et de prévoir la construction et l'entretien des installations connexes;
  - b) de prévoir la concession de terres et de plans d'eau publics de la province pour une marchandise, une force ou une source d'énergie à partir de laquelle il est possible de produire de l'électricité, y compris la mise en place d'éoliennes et d'installations hydroélectriques; et
  - c) de fixer et de modifier les tarifs de l'électricité.
2. Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ces mesures peuvent supposer la prise de décisions discrétionnaires fondées sur divers facteurs, l'imposition de prescriptions de résultats ou la discrimination en faveur de résidents de Terre-Neuve-et-Labrador ou d'entités établies selon la législation du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada qui ont un lieu d'affaires à Terre-Neuve-et-Labrador et y effectuent des opérations substantielles.

**Réserve I-PT-64**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Sylviculture  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Bois brut<br>Ouvrages en bois, en liège, ouvrages de vannerie et de sparterie<br>Sylviculture et produits de l'exploitation forestière<br>Pâte de bois, papier et ouvrages en papier<br>Fabrication de bois et de produits en bois et en liège, à l'exclusion des meubles<br>Fabrication d'articles de vannerie et sparterie, à forfait ou sous contrat |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 031, 31, 321, 88430   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Accès aux marchés (CPC 31 seulement)<br>Traitement national<br>Prescriptions de résultats<br>Dirigeants et conseils d'administration  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Terre-Neuve-et-Labrador  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Forestry Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. F-23<br><i>Forest Protection Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. F-22<br><i>Plant Protection Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. P-16  |

**Description****Investissement**

Les mesures susmentionnées permettent au gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador de réglementer et d'accorder diverses autorisations à l'égard de la production, l'extraction et la mise en valeur des ressources forestières et des produits connexes dans la province. Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ces mesures peuvent supposer la prise de décisions discrétionnaires fondées sur divers facteurs, l'imposition de restrictions quant à l'accès aux marchés, l'imposition de prescriptions de résultats ou la discrimination en faveur de résidents de Terre-Neuve-et-Labrador ou d'entités établies selon la législation du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada qui ont un lieu d'affaires à Terre-Neuve-et-Labrador et y effectuent des opérations substantielles.

**Réserve I-PT-65**

|  |  |
|--|--|
| <b>Secteur :</b>                       | Agriculture  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Produits de l'agriculture<br>Sylviculture et pêche<br>Services de commerce de gros de matières premières agricoles et d'animaux vivants<br>Services annexes à l'agriculture, à la chasse et à la sylviculture<br>Services annexes à la pêche |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 01, 021, 029, 04, 21, 22, 6221, 62224, 881 (sauf la location d'équipement agricole, avec opérateur et 8814), 882   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Traitement national<br>Prescriptions de résultats<br>Dirigeants et conseils d'administration   |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Terre-Neuve-et-Labrador   |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Farm Products Corporation Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. F-5<br><i>Natural Products Marketing Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. N-2<br><i>Poultry and Poultry Products Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. P-18   |

**Description :****Investissement et Commerce transfrontières des services**

Les mesures susmentionnées permettent au gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador de réglementer et d'accorder diverses autorisations à l'égard de la production et la commercialisation des produits agricoles et alimentaires ainsi que la commercialisation des produits de poissons et des fourrures d'animaux sauvages dans la province, et notamment d'adopter des mesures visant la gestion de l'offre de produits laitiers, d'œufs et de volailles. Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ces mesures peuvent supposer la prise de décisions discrétionnaires fondées sur divers facteurs, l'imposition de prescriptions de résultats ou la discrimination en faveur de résidents de Terre-Neuve-et-Labrador ou d'entités établies selon la législation du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada qui ont un lieu d'affaires à Terre-Neuve-et-Labrador et y effectuent des opérations substantielles.



**Réserve I-PT-66**

|  |   |
|--|---|
| <b>Secteur :</b>                       | Pêches  |
| <b>Sous-secteur :</b>                  | Poissons et autres produits de la pêche<br>Préparations et conserves de poissons<br>Services de commerce de gros de produits de la pêche<br>Services annexes à la pêche   |
| <b>Classification de l'industrie :</b> | CPC 04, 212, 62224, 882   |
| <b>Type de réserve :</b>               | Prescriptions de résultats  |
| <b>Niveau de gouvernement :</b>        | Provincial – Terre-Neuve-et-Labrador  |
| <b>Mesures :</b>                       | <i>Fisheries Act</i> , S.N.L. 1995, ch. F-12.1<br><i>Aquaculture Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. A-13<br><i>Fish Inspection Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. F-12<br><i>Fishing Industry Collective Bargaining Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. F-18<br><i>Fish Processing Licensing Board Act</i> , S.N.L. 2004, ch. F-12.01<br><i>Professional Fish Harvesters Act</i> , S.N.L. 1996, ch. P-26.1<br><i>Land Act</i> , S.N.L. 1991, ch. 36<br><i>Water Resources Act</i> , S.N.L. 2002, ch. W-4.01                                      |
| <b>Description :</b>                   | <b>Investissement</b><br>Les mesures susmentionnées permettent au gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador de réglementer et d'accorder diverses autorisations à l'égard de la production, la transformation et la commercialisation des poissons et des produits de l'aquaculture, y compris le transfert, la livraison et le transport des produits de la mer par les pêcheurs, les aquiculteurs et les acheteurs ultérieurs. Ces mesures prévoient l'imposition de prescriptions de résultats dans certaines circonstances. |

